叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, January 13,) 000001

2. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, January 13,) 000002

3. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, January 13,) 000003

4. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, January 13,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, January 13,)

['dʒi:ni]	['lɔri]	, [ðə; ði]	[jʌŋ]	['ɪmɪgrənt]	.
JEANIE	**LOWRIE**	**,**	**THE**	**YOUNG**	**IMMIGRANT**	**.**
珍妮	洛瑞	,	这	年轻的	移民	.

珍妮·洛瑞，年轻的移民。

['leɪdi]	['prɪmrəʊz]	.
LADY	**PRIMROSE**	**.**
女士	报春花	.

报春花夫人。

[waɪld]	-	[bɔ:r]	['hʌntɪŋ]	[ɪn]	[dʒə'pæn]	.
WILD	**-**	**BOAR**	**HUNTING**	**IN**	**JAPAN**	**.**
荒野	-	公猪	打猎	在	日本	.

日本野猪狩猎。

['si:kɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['fɔ:rtʃən]	.
SEEKING	**HIS**	**FORTUNE**	**.**
寻求	他的	财富	.

寻找他的财富。

[ə; eɪ]	[greɪt]	[kə'θi:drəl]	.
A	**GREAT**	**CATHEDRAL**	**.**
一个	伟大的	大教堂	.

一座宏伟的大教堂。

[ðə; ði]	[lɪŋks]	.
THE	**LYNX**	**.**
这	猞猁	.

猞猁。

[ðə; ði]	[ded]	-	['letər]	['ɑ:fɪs]	.
THE	**DEAD**	**-**	**LETTER**	**OFFICE**	**.**
这	死的	-	信	办公室	.

死信处理处。

[haʊ]	['mʌðər]	['rɑ:bɪn]	[kɔ:ld]	[ə; eɪ]	[nu:]	[meit]	.
HOW	**MOTHER**	**ROBIN**	**CALLED**	**A**	**NEW**	**MATE**	**.**
如何	母亲	罗宾	称为	一个	新的	伴侣	.

知更鸟妈妈是如何呼唤新伴侣的。

['tʃɑ:rli]	['bɛnɪts]	[goʊst]	['stɔ:ri]	.
CHARLEY	**BENNET'S**	**GHOST**	**STORY**	**.**
查理	班尼特的	鬼	故事	.

查理·班纳特的鬼故事。

[ðə; ði]	[haʊs]	[ðæt]	[bel]	[bɪlt]	;
THE	**HOUSE**	**THAT**	**BELL**	**BUILT**	**;**
这	房子	那	钟	建造	;

钟建造的房子;

['aʊər; ɑ:r]	[poʊst]	-	['ɑ:fɪs]	[bɑ:ks]
OUR	**POST**	**-**	**OFFICE**	**BOX**
我们的	邮政	-	办公室	盒子

我们的邮政信箱

[ðə; ði] [eg] [tɑːm'boʊlə] .
THE EGG TOMBOLA .
这 蛋 抽奖 .

鸡蛋抽奖。

['stɔːriz] [ʌv; əv] [dɔːgz] .
STORIES OF DOGS .
故事 的 狗 .

狗狗的故事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 105]
[页 -]

[第105页]

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ] . — [noʊ] . - .
I . — No . 11 .
我 . — 不 . - .

一、第11号。

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːrpər] & ['brʌðərz] , [nuː] [jɔːk] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

[praɪs] [fɔːr] [sents] .
Price Four Cents .
价格 四 分 .

价格四美分。

['tuːzdeɪ] , ['dʒænjueri] - , - .
Tuesday , January 13 , 1880 .
周二 , 一月 - , - .

1880年1月13日，星期二。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]['hɑːrpər] & ['brʌðərz] .
Copyright , 1880 , by Harper & Brothers .
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟 .

版权所有，1880 年，哈珀兄弟公司。

$1 . - [pər] [jɪr] , [ɪn] [æd'væns] .
$1 . 50 per Year , in Advance .
$1 . - 每 年 , 在 进步 .

每年1.50美元，需提前缴纳。

['dʒiːni] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌm'brelə] .
JEANIE AND THE UMBRELLA .
珍妮 和 这 伞 .

珍妮和雨伞。

['dʒiːni] ['lɔri] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪmɪgrənt] .
JEANIE LOWRIE , THE YOUNG IMMIGRANT .
珍妮 洛瑞 , 这 年轻的 移民 .

珍妮·洛瑞，年轻的移民。

[baɪ] [mɪs] [ef] . [iː] . [fraɪ'æt] .
BY MISS F . E . FRYATT .
经过 错过 F . E . 弗莱亚特 .

作者：菲·弗莱亚特小姐。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɜːrli] ['wɪntər] ['iːvnɪŋ] [æt; ət]['kæs(ə)l] ['gɑːrdn] ,

It	was	early	winter	evening	at	Castle	Garden	,
它	曾是	早期的	冬天	晚上	在	城堡	花园	,

那是初冬的傍晚，在城堡花园里。

[ðə; ði] [skɔːrz] [ʌv; əv][gæs] ['dʒɛts] [ðæt] [laɪt] [ðə; ði][væst][roʊ'tʌndə] ['dɪmli] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːl]

the	scores	of	gas	jets	that	light	the	vast	rotunda	dimly	showing	the	great	hall
这	得分	的	气体	喷气式飞机	那	光	这	广阔的	圆形大厅	依稀	显示	这	伟大的	大厅

[dɪ'zɜːrtɪd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['bʌslɪŋ] [θrɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

deserted	by	all	the	bustling	throngs	of	the	morning	,
荒凉的	经过	全部	这	繁华	人群	的	这	早晨	,

数十盏煤气灯昏暗地照亮了巨大的圆形大厅，映衬着空荡荡的大厅，清晨熙熙攘攘的人群已不复存在。

[seɪv] [ðə; ði] [fjuː] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['klʌstərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [stoʊv] ,

save	the	few	women	and	children	clustered	around	the	glowing	stove	,
节省	这	很少	女性	和	孩子们	聚类	大约	这	发光	火炉	,

除了围坐在火光映照的炉子旁的几个妇女和儿童之外，

[ænd; ənd] ['kloʊsli] [wɑːtʃt] [baɪ][ðə; ði] [kiːn] - [aɪd] [ə'fɪʃ(ə)lz] [huː] [smoʊkt] [ænd; ənd] [tʃæt] [wɪ'ðɪn]

and	closely	watched	by	the	keen	-	eyed	officials	who	smoked	and	chatted	within
和	密切	观看	经过	这	敏锐的	-	眼睛	官员	WHO	熏制	和	聊天	之内

[ðə; ði] ['reɪlɪŋz] [nɪr] [ðem; ðəm] .

the	railings	near	them	.
这	栏杆	靠近	他们	.

而那些目光敏锐的官员们则在附近的栏杆内抽烟聊天，密切地注视着这一切。

['sɪtɪŋ] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm] [ðiːz] , ['teɪkɪŋ] [noʊ]['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['gæmbəlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

Sitting	apart	from	these	,	taking	no	notice	of	the	gambols	of	the	children	,
坐着	除	从	这些	,	采取	不	注意	的	这	嬉戏	的	这	孩子们	,

他独自一人坐在远处，对孩子们嬉戏玩耍毫不在意。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [wiː] ['læsi] [ʌv; əv][pər'hæps] [eɪt] ['sʌmərz] , [hɜːr; hər] [raʊnd] , ['tʃaɪldɪʃ] [feɪs] [drɔːn]

was	a	wee	lassie	of	perhaps	eight	summers	,	her	round	,	childish	face	drawn
曾是	一个	哇	恋人	的	也许	八	夏天	,	她	圆形的	,	幼稚	脸	绘制

[wɪð; wɪθ] ['trʌb(ə)l] ,

with	trouble	,
和	麻烦	,

她是个大概八岁的小女孩，圆圆的、稚嫩的脸上满是忧愁。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [greɪt] [bluː] [aɪz] ['brɪmfʊl] [ʌv; əv] [terz] .

and	her	great	blue	eyes	brimful	of	tears	.
和	她	伟大的	蓝色的	眼睛	满满的	的	眼泪	.

她那双湛蓝的大眼睛里噙满了泪水。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ɪk'spektɪŋ] ['sʌmbɑːdi] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [geɪz] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr]

She	was	evidently	expecting	somebody	,	for	her	gaze	was	fixed	on	the	door
她	曾是	显然	期待	某人	,	为了	她	目光	曾是	固定的	在	这	门

[bɪ'jɑːnd] ,

beyond	,
超过	,

她显然在等人，因为她的目光一直盯着门外。

[wɪtʃ] [siːmd] ['nevər][tuː; tə]['oʊpən] .

which	seemed	never	to	open	.
哪个	似乎	绝不	到	打开	.

似乎从未打开过。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ['dʒiːni] ['lɔri] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['grændˌfɑːðɚz, 'grænˌfɑːðɚz][rɪ'tɜːrn] .

It	was	little	Jeanie	Lowrie	waiting	for	her	grandfather's	return	.
它	曾是	小的	珍妮	洛瑞	等待	为了	她	祖父的	返回	.

那是小珍妮·洛瑞在等爷爷回来。

[oʊld]['sændi] ['lɔri] ,
Old Sandy Lowrie ,
老的 沙 洛瑞 ,

老桑迪·洛瑞

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [steɪ] [ˌoʊvər'naɪt] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz]
thinking to take advantage of their stay overnight in New York to visit his
思维 到 拿 优势 的 他们的 停留 过夜 在 新的 约克 到 访问 他的
['fɑːstər] - [sʌn] ,
foster - son ,
促进 - 儿子 ,

他打算利用在纽约过夜的机会去探望他的养子。

[huː] [hæd; həd] [left] ['skɑːtlənd] [fɔːr; fər] [ə'merɪkə] [wen] [ə; eɪ] [læd] ,
who had left Scotland for America when a lad ,
WHO 有 左边 苏格兰 为了 美国 什么时候 一个 小伙子 ,

他年轻时就离开苏格兰前往美国，

[hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] ,
had gone out in the afternoon into the great city ,
有 已消失 出去 在 这 下午 进入 这 伟大的 城市 ,

下午去了那座大城市，

['bɪdɪŋ] ['dʒiːni] ['kerfəli] [gɑːrd] [ðer; ðər] [smɔːl] ['lʌgɪdʒ] — [ə; eɪ] [fjuː] ['treʒərz] [taɪd] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ]
bidding Jeanie carefully guard their small luggage — a few treasures tied up in a
投标 珍妮 小心 警卫 他们的 小的 行李 — 一个 很少 宝藏 系 向上 在 一个
['sɪlkən] ['kɜːrtʃɪf] ,
silken kerchief ,
丝 头巾 ,

嘱咐珍妮小心保管好他们的小行李——几件用丝绸手帕包起来的珍贵物品。

[ænd; ənd] ['græniz] ['preʃəs] [ʌm'brelə] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['erluːm] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] .
and Granny's precious umbrella , which was a sort of heirloom in the family .
和 奶奶的 宝贵的 伞 , 哪个 曾是 一个 种类 的 传家宝 在 这 家庭 .

还有奶奶珍贵的雨伞，这把雨伞算是家里的传家宝。

[waɪl] [ðə; ði] [greɪt] [kraʊd] ['sɜːdʒd] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɪntər] ['sʌnlaɪt] ['flʌdɪd]
While the great crowd surged to and fro , and the winter sunlight flooded
尽管 这 伟大的 人群 激增 到 和 弗 , 和 这 冬天 阳光 被淹
[ðə; ði] [ruːm] ,
the room ,
这 房间 ,

当熙熙攘攘的人群来回走动，冬日的阳光洒满房间时，

['dʒiːni] [hæd; həd] [bɪn] ['kɑːntent][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [weɪt] ,
Jeanie had been content to watch and wait ,
珍妮 有 到过 内容 到 手表 和 等待 ,

珍妮一直乐于观察和等待。

[hæf] [pliːzd] [ænd; ənd][hæf] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] [ʃaʊts] [ænd; ənd] ['nɔɪzɪz] [ðæt] [fɪl] [ðə; ði] [pleɪs]
half pleased and half frightened at the shouts and noises that fill the place
一半 高兴 和 一半 害怕 在 这 喊叫 和 噪音 那 充满 这 地方
[ɑːn] ['stiːmər] [deɪ] ;
on steamer day ;
在 汽船 天 ;

轮船到港日，这里到处都是叫喊声和噪音，这让我既高兴又害怕；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɔ:l] [went] [ə'weɪ] , [baɪ] [tu:z] [ænd; ənd] [θ'ri:z]

but	**when**	**the**	**men**	**,**	**women**	**,**	**and**	**children**	**all**	**went**	**away**	**,**	**by**	**twos**	**and**	**threes**
但	什么时候	这	男人	,	女性	,	和	孩子们	全部	去	离开	,	经过	二	和	三

,

,

,

但当男人、女人和孩子们三三两两地离开后，

[seɪv] [ə; eɪ] [fju:] , [ænd; ənd] ['saɪləns] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪn'kri:sɪŋ] ['dɑ:rknəs] ,

save	**a**	**few**	**,**	**and**	**silence**	**came**	**with**	**the**	**increasing**	**darkness**	**,**
节省	一个	很少	,	和	沉默	来了	和	这	增加	黑暗	,

除了少数人之外，随着夜幕降临，一片寂静。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪm] [gæs] ['dʒɛts] [wɜ:r; wər] ['laɪtɪd] [ˌoʊvər'hed] , [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] , [ə'prest] [baɪ] [ə; eɪ]

and	**the**	**dim**	**gas**	**jets**	**were**	**lighted**	**overhead**	**,**	**her**	**heart**	**,**	**oppressed**	**by**	**a**
和	这	暗淡	气体	喷气式飞机	是	照明	开销	,	她	心	,	受压迫者	经过	一个

['θaʊz(ə)nd] [fɪrz] ,

thousand	**fears**	**,**
千	恐惧	,

昏暗的煤气灯照亮了她的头顶，她的心被千百种恐惧所压抑。

[sʌŋk] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [fel] [tu:; tə] ['sɔbiŋ] ['bɪtərli] .

sunk	**within**	**her**	**,**	**and**	**she**	**fell**	**to**	**sobbing**	**bitterly**	**.**
沉没	之内	她	,	和	她	跌倒	到	啜泣	苦涩地	.

悲痛欲绝，她倒在地上，放声痛哭。

[naʊ] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] ['wɑ:ntɪŋ] [kaɪnd] ['hɑ:rts] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gru:ps] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [stoʊv] ;

Now	**there**	**were**	**not**	**wanting**	**kind**	**hearts**	**in**	**the**	**little**	**groups**	**around**	**the**	**stove**	**;**
现在	那里	是	不是	想要	种类	心	在	这	小的	团体	大约	这	火炉	;

现在，围坐在炉灶旁的三五好友中，并没有多少善良的心；

[fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['meri] ['dɛnɪt] , [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [faɪv] ['lædiz] ,

for	**there**	**was**	**Mary**	**Dennett**	**,**	**with**	**her**	**five**	**laddies**	**,**
为了	那里	曾是	玛丽	丹尼特	,	和	她	五	小伙子们	,

因为那里有玛丽·丹尼特和她的五个儿子，

['goʊɪŋ] [tu:; tə] [dʒɔɪn] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [æt; ət] [ðə; ði] [maɪnz] [ɪn] ['meriləndˌ] ; [ænd; ənd] ['dʒænit] [braʊn] ,

going	**to**	**join**	**her**	**husband**	**at**	**the**	**mines**	**in**	**Maryland**	**;**	**and**	**Janet**	**Brown**	**,**
去	到	加入	她	丈夫	在	这	矿井	在	马里兰州	;	和	珍妮特	棕色的	,

她将前往马里兰州的矿场与丈夫团聚；还有珍妮特·布朗，

[hɜ:r; hər] ['neɪbər] , [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [θri:] ['roʊzi] ['læsiz] ; [ænd; ənd] ['dʒesi] ['lɔ:sn] , [wɪð; wɪθ]

her	**neighbor**	**,**	**with**	**her**	**three**	**rosy**	**lassies**	**;**	**and**	**Jessie**	**Lawson**	**,**	**with**
她	邻居	,	和	她	三	红润	姑娘们	;	和	杰西	劳森	,	和

[hɜ:r; hər] [wi:] ['deɪvi] ;

her	**wee**	**Davie**	**;**
她	哇	戴维	;

她的邻居带着她的三个红润的小姑娘；还有杰西·劳森和她的小儿子戴维；

[ænd; ənd] [nɑ:t] [wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [θri:] [wʊd] [si:] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ['sʌfərɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['ɔ:fərɪŋ]

and	**not**	**one**	**of**	**these**	**three**	**would**	**see**	**a**	**child**	**suffering**	**without**	**offering**
和	不是	一	的	这些	三	会	看	一个	孩子	痛苦	没有	提供

[ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n] .

consolation	**.**
安慰	.

这三人中没有一个人看到孩子受苦而不去安慰他们。

[kaɪnd]['dʒænit] [suːn] [hæd; həd][hɜːr; hər]['foʊldɪd][ɪn] ['mʌðərli] [ɑːrmz][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bʌnd(ə)l]

Kind	Janet	soon	had	her	folded	in	motherly	arms	in	spite	of	the	bundle
种类	珍妮特	很快	有	她	折叠	在	母性	武器	在	尽管如此	的	这	捆

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ʌm'brelə] ,

and	the	great	umbrella	,
和	这	伟大的	伞	,

尽管怀里抱着襁褓，还撑着大伞，善良的珍妮特很快就把她搂在怀里。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['læsi] ['staʊtli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ; [ænd; ənd]

which	the	lassie	stoutly	refused	to	part	with	for	a	moment	;	and
哪个	这	恋人	坚定地	拒绝	到	部分	和	为了	一个	片刻	;	和

['meri] ['dɛnɪt] ,

Mary	Dennett	,
玛丽	丹尼特	,

那姑娘坚决不肯轻易割舍；还有玛丽·丹尼特，

['krɔːsɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['kaʊntər][ɑːn][ðə; ði][fɑːr][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [bɔːt] [hɜːr; hər] [keɪks]

crossing	over	to	the	counter	on	the	far	side	of	the	room	,	bought	her	cakes
过境	超过	到	这	柜台	在	这	远的	边	的	这	房间	,	买	她	蛋糕

[ænd; ənd] ['æplz] ;

and	apples	;
和	苹果	;

他走到房间另一边的柜台前，给她买了蛋糕和苹果；

[waɪl]

while
尽管

尽管

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	106	]
[	页	-	]

[第106页]

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˌaʊt'dʌn] , [meɪd] [ʃaɪ] [ɪn'devərz] [tuː; tə] [bɪ'gaɪl] [hɜːr; hər]['ɪntuː]

the	children	,	not	to	be	outdone	,	made	shy	endeavors	to	beguile	her	into
这	孩子们	,	不是	到	是	胜过	,	制成	害羞的	努力	到	欺骗	她	进入

[ðer; ðər] ['ɪnəs(ə)nt] [pleɪ] .

their	innocent	play	.
他们的	清白的	玩	.

孩子们也不甘示弱，羞涩地试图引诱她加入他们天真的游戏。

[bʌt; bət][tuː; tə] [iːtʃ] [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] ['dʒiːni] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [def] [ɪr] , ['məʊnɪŋ] ['kɑːnstəntli] :

But	to	each	and	all	of	these	Jeanie	turned	a	deaf	ear	,	moaning	constantly	:
但	到	每个	和	全部	的	这些	珍妮	转向	一个	聋	耳朵	,	呻吟	不断地	:

但珍妮对这一切都充耳不闻，只是不停地抱怨：

" [aɪ][wɑːnt][maɪ][eɪn] , [eɪn] - ; [hiː; hi] [hæ] [gɔːn] [ə'wɑː, -'wɔː] - , [æn; ən] - [left] [ˌem 'iː] [ə'leɪn] .

"	I	want	my	ain	,	ain	gran'daddie	;	he	hae	gaun	awa	'	,	an	'	left	me	alane	.
"	我	想	我的	艾因	,	艾因	-	;	他	哈	高恩	awa	-	,	一个	-	左边	我	阿拉内	.

“我要我的爷爷；他走了，把我一个人留下了。”

[oʊ] , - , [kæm] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] ['dʒiːni] !

Oh	,	gran'daddie	,	cam	back	to	your	Jeanie	!
哦	,	-	,	摄像头	后退	到	你的	珍妮	!

哦，爷爷，回到你的珍妮身边吧！

" [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɔːr] [ɑːn]['ɪntuː] [naɪt] , [ænd; ənd] [stɪl] [noʊ]['sændi] [keɪm] [tuː; tə] ['kʌmfərt] ['dʒiːni] ;

"	The	evening	wore	on	into	night	,	and	still	no	Sandy	came	to	comfort	Jeanie	;
"	这	晚上	穿着	在	进入	夜晚	,	和	仍然	不	沙	来了	到	舒适	珍妮	;

“夜色渐深，桑迪仍然没有来安慰珍妮；

[bʌt; bət][ðer; ðər] [keɪm] [ðæt] [greɪt] [kən'soʊlər] , [sliːp] .

but	there	came	that	great	consoler	,	sleep	.
但	那里	来了	那	伟大的	控制台	,	睡觉	.

但睡眠这个伟大的安慰剂出现了。

[suːn] [ʃiː; ʃi] ['slʌmbərd] [ɪn]['dʒænəts, 'dʒænɪts][ɑːrmz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][kaɪnd][soʊl] , [fiərɪŋ] [tuː; tə]

Soon	she	slumbered	in	Janet's	arms	,	and	the	kind	soul	,	fearing	to
很快	她	沉睡	在	珍妮特的	武器	,	和	这	种类	灵魂	,	害怕	到

['weɪkən][hɜːr; hər] ,

waken	her	,
唤醒	她	,

很快，她就在珍妮特的怀里睡着了，而善良的珍妮特害怕叫醒她，

[held][hɜːr; hər][ðer; ðər] [tɪl] [ðə; ðɪ][bedz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] [wɜːr; wər] [spred] [ɑːn][ðə; ðɪ] [flɔːr]

held	her	there	till	the	beds	for	the	little	company	were	spread	on	the	floor
握住	她	那里	直到	这	床	为了	这	小的	公司	是	传播	在	这	地面

;

;

;

把她按在那里，直到为这群小家伙们铺好床铺。

[ðen] [ʃiː; ʃi][leɪd] ['dʒiːni] ['tendərli] [daʊn] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['treʒərz] [stɪl] [klɑːspt] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,

then	she	laid	Jeanie	tenderly	down	,	with	her	treasures	still	clasped	in	her	arms	,
然后	她	铺设	珍妮	温柔地	向下	,	和	她	宝藏	仍然	紧握	在	她	武器	,

然后她温柔地把珍妮放下，珍妮的珍宝仍然紧紧地抱在怀里。

[ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [hɜːr; hər] , [stuːpt] [tuː; tə][prɪnt][ə; eɪ][wɔːrm] [kɪs] [ɑːn][ðə; ðɪ] [raʊnd] [ter; tɪ(ə)r] -

and	covering	her	,	stooped	to	print	a	warm	kiss	on	the	round	tear	-
和	覆盖	她	,	弯腰	到	打印	一个	温暖的	吻	在	这	圆形的	撕	-

[steɪnd] [tʃiːk] ,

stained	cheek	,
染色	脸颊	,

然后他盖住她，弯下腰在她圆润的、泪痕斑斑的脸颊上印下一个温暖的吻。

[nɑːt] [fə'getiŋ] [tuː; tə] [briːð] [ə; eɪ] [prer] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['mɪsɪŋ] ['sændiːz] [seɪf] [rɪ'tɜːrn] .

not	forgetting	to	breathe	a	prayer	for	the	missing	Sandy's	safe	return	.
不是	遗忘	到	呼吸	一个	祷告	为了	这	丢失的	桑迪的	安全的	返回	.

不要忘记为失踪的桑迪祈祷，祝她平安归来。

[ðə; ðɪ] [snoʊ] ['glɪsənd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [wɔːks] [ænd; ənd] [græs] - [plæts][ʌv; əv][ðə; ðɪ][pɑːrk] [wɪ'ðaʊt] ;

The	snow	glistened	on	the	walks	and	grass	-	plats	of	the	park	without	;
这	雪	闪闪发光	在	这	散步	和	草	-	地块	的	这	公园	没有	;

公园外的步道和草坪上，积雪闪闪发光；

[ðə; ðɪ] [wɪnd] [rɔːrd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [striːts] [ænd; ənd] ['hwɪsld] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [ber] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv]

the	wind	roared	down	the	streets	and	whistled	among	the	bare	branches	of
这	风	咆哮	向下	这	街道	和	吹口哨	之中	这	裸	分支	的

[ðə; ðɪ] [triːz] ,

the	trees	,
这	树木	,

狂风呼啸着掠过街道，吹拂着光秃秃的树枝。

[ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [ə'lɔːŋ] , [hiːpt] [ʌp][ðə; ðɪ]['wɔːtərz][ɪn][hjuːdʒ] ['biləuz] , ['dæʃɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'genst]

and	rushing	along	,	heaped	up	the	waters	in	huge	billows	,	dashing	them	against
和	匆忙	沿着	,	堆积如山	向上	这	水	在	巨大的	波澜	,	帅气	他们	反对

[ðə; ðɪ] [greɪt] [stoʊn] [pɪr] ;

the	great	stone	pier	;
这	伟大的	石头	码头	;

奔腾而下的河水掀起滔天巨浪，猛烈地拍打着巨大的石码头；

[men] [pæst] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [bʌt; bət]['sændi] [keɪm] [nɑːt] ,

men	passed	to	and	fro	,	but	Sandy	came	not	,
男人	通过了	到	和	弗	,	但	沙	来了	不是	,

男人们来来往往，但桑迪没有来。

[fɔːr; fər][fɑːr][ɔːf][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti][hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][hɪz; ɪz] [weɪ] .

for	far	off	in	the	great	city	he	had	lost	his	way	.
为了	远的	离开	在	这	伟大的	城市	他	有	丢失的	他的	方式	.

因为在遥远的大城市里，他迷失了方向。

[ɪn][veɪn][hiː; hi][hæd; həd] [æskt] ['evri] [wʌn][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wer] [hɪz; ɪz]['fɑːstər] - [sʌn]['ælɪk] [diːnz] [lɪvd] .

In	vain	he	had	asked	every	one	to	tell	him	where	his	foster	-	son	Alec	Deans	lived	.
在	徒劳	他	有	问	每一个	一	到	告诉	他	在哪里	他的	促进	-	儿子	亚历克	院长	居住地	.

他徒劳地询问了所有人，想知道他的养子亚历克·迪恩斯住在哪里。

['miːtɪŋ] ['oʊnli] ['læftər] [ɔːr] [rɪ'bʌfs] ,

Meeting	only	laughter	or	rebuffs	,
会议	仅有的	笑声	或者	拒绝	,

遇到的只有嘲笑或拒绝。

[hiː; hi] [traɪd] [ɪn][ðə; ði] ['groʊɪŋ] ['dɑːrknəs] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] [tuː; tə]['kæs(ə)l] ['gɑːrdn] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] .

he	tried	in	the	growing	darkness	to	find	his	way	back	to	Castle	Garden	,	but	could	not	.
他	尝试	在	这	生长	黑暗	到	寻找	他的	方式	后退	到	城堡	花园	,	但	可以	不是	.

在越来越暗的夜色中，他试图找到返回城堡花园的路，但却找不到。

[noʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd][hɪm; ɪm] , [ɔːr] [kɛəd] [tuː; tə] ; [soʊ][æt; ət][læst] ,

No	one	seemed	to	understand	him	,	or	cared	to	;	so	at	last	,
不	一	似乎	到	理解	他	,	或者	关心	到	;	所以	在	最后的	,

似乎没有人理解他，或者在乎他；所以最后，

[wɔːrn][aʊt][ɪn][maɪnd][ænd; ənd]['bɑːdi] , [hiː; hi] [sʌŋk] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][stoʊn] [steps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] ,

worn	out	in	mind	and	body	,	he	sunk	down	on	the	stone	steps	of	a	house	,
磨损	出去	在	头脑	和	身体	,	他	沉没	向下	在	这	石头	步骤	的	一个	房子	,

他身心俱疲，瘫坐在房子的石阶上。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][proʊ'siːd][ə; eɪ][step] ['fɜːrðər] .

unable	to	proceed	a	step	further	.
无法	到	继续	一个	步	更远	.

无法继续进行下一步操作。

[braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət]['kæs(ə)l] ['gɑːrdn] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [raʊzd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [sliːp] ,

Bright	and	early	the	next	morning	at	Castle	Garden	the	women	were	roused	from	their	sleep	,
明亮的	和	早期的	这	下一个	早晨	在	城堡	花园	这	女性	是	唤醒	从	他们的	睡觉	,

第二天一大早，城堡花园里的妇女们就被从睡梦中唤醒了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][bedz][mʌst; məst][biː; bi] [roʊld] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [klɪrd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

for	the	beds	must	be	rolled	up	,	and	the	place	cleared	for	the	business	of	the	day	,
为了	这	床	必须	是	滚动	向上	,	和	这	地方	已清除	为了	这	商业	的	这	天	,

因为床铺必须卷起来，场地必须清理干净，以便进行一天的工作。

[ænd; ənd][ɔːl][mʌst; məst][biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɜːrli] [treɪn] .

and	all	must	be	ready	for	the	early	train	.
和	全部	必须	是	准备好	为了	这	早期的	火车	.

所有人都要做好乘坐早班火车的准备。

[ɪn][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fɔːr; fər] ['brekfəst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɜːrni] ,

In	the	confusion	of	preparing	the	children	for	breakfast	and	the	journey	,
在	这	困惑	的	准备	这	孩子们	为了	早餐	和	这	旅行	,

在忙着给孩子们准备早餐和出发的混乱中，

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] ['dʒiːni] [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] , [tɪl] ['sʌd(ə)nli] ['dʒænit] , ['spaɪɪŋ] [hɜːr; hər] ,

the	women	had	forgotten	Jeanie	for	the	time	,	till	suddenly	Janet	,	spying	her	,
这	女性	有	被遗忘的	珍妮	为了	这	时间	,	直到	突然	珍妮特	,	间谍活动	她	,

女人们暂时忘记了珍妮，直到珍妮特突然瞥见了她。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['bʌnd(ə)l][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ʌm'brelə] , ['stændɪŋ] [ænd; ənd] ['kæstɪŋ] ['trʌbld] , ['wɪstf(ə)l] [glɑːnsiz] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

with	her	bundle	and	her	umbrella	,	standing	and	casting	troubled	,	wistful	glances	at	the	door	,
和	她	捆	和	她	伞	,	常设	和	铸件	麻烦	,	怅惘	眼神	在	这	门	,

她抱着包裹，撑着伞，站在那里，忧虑而又怅然地望着门口。

[ræn]['oʊvər][ænd; ənd] [brɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['drɪŋkɪŋ] ['kɔːfi] [frʌm; frəm] [greɪt] [kʌps] ,

ran	over	and	brought	her	to	where	the	women	and	children	were	drinking	coffee	from	great	cups	,
跑	超过	和	带来	她	到	在哪里	这	女性	和	孩子们	是	喝	咖啡	从	伟大的	杯子	,

我跑过去，把她带到妇女和儿童们正在用大杯子喝咖啡的地方。

[ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [roʊlz][ʌv; əv] [braʊn] - [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] .

and	eating	rolls	of	brown	-	bread	and	butter	.
和	吃	卷	的	棕色的	-	面包	和	黄油	.

然后吃涂了黄油的黑面包卷。

['siːtɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi] [sed] , " [iːt] [ə; eɪ][bɪt][oʊ] - [ðə; ði] ['bænək] , ['dɪri] .

Seating	her	in	the	midst	of	them	,	she	said	,	"	Eat	a	bit	o	'	the	bannock	,	dearie	.
座位	她	在	这	中间	的	他们	,	她	说	,	"	吃	一个	少量	o	-	这	班诺克	,	亲爱的	.

她把她拉到他们中间坐下，说："亲爱的，吃点班诺克饼吧。"

- [wɪl] [kæm] [bæk] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ] [brɔː] [nuː] ['bɑːnɪt] [fɔːr; fər] ['dʒiːni] ,

Gran'daddie	will	cam	back	wi	'	a	braw	new	bonnet	for	Jeanie	,
-	将要	摄像头	后退	wi	-	一个	布拉	新的	引擎盖	为了	珍妮	,

爷爷会给珍妮带回一顶崭新的帽子。

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [ə; eɪ] - [gæŋ] [ə'wɑː, -'wɔː] - [aɪ] - [ðə; ði][treɪn] . "

and	then	we'll	a	'	gang	awa	'	i	'	the	train	togither	.	"
和	然后	出色地	一个	-	帮派	awa	-	我	-	这	火车	一起	.	"

然后我们就会一起乘火车离开。

" [aɪ] ['dɪnə] [wɑːnt][ə; eɪ] ['bɑːnɪt] , " [kraɪd] ['dʒiːni] ; " [aɪ][oʊni][wɑːnt] - . "

"	I	dinna	want	a	bonnet	,	"	cried	Jeanie	;	"	I	on'y	want	gran'daddie	.	"
"	我	迪娜	想	一个	引擎盖	,	"	哭	珍妮	;	"	我	仅限	想	-	.	"

"我不要帽子，"珍妮喊道，"我只要爷爷。"

" ['dɪnə] [griːt] , ['bɛrni] ; ['hiːl] [noʊ] [liːv] [jiː; ji] [læŋ] [nuː] .
" Dinna greet , bairnie ; he'll no leave ye lang noo .
" 迪娜 迎接 , 贝尔尼 ; 地狱 不 离开 是的 语言 不 .

"迪纳问候，拜尼；他不会离开叶朗努。

" [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn] , ['kɑːntreri][tuː; tə][ðer; ðər][hoʊps] , [feɪld] [tuː; tə] [ə'pɪr] ,
" But the old man , contrary to their hopes , failed to appear ,
" 但 这 老的 男人 , 相反 到 他们的 希望 , 失败的 到 出现 ,

但出乎他们意料的是，老人并没有出现。

[soʊ][ðer; ðər][roʊz][ə; eɪ] ['trʌbld] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['dʒiːni] .
so there rose a troubled consultation among the women regarding Jeanie .
所以 那里 玫瑰 一个 麻烦 咨询 之中 这 女性 关于 珍妮 .

于是，妇女们之间就珍妮的问题展开了一场令人不安的讨论。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [lɪvd] ['nebəz] [tuː; tə][ðə; ði] ,
They had all lived neighbors to the Lowries ,
他们 有 全部 居住地 邻居 到 这 劳里斯 ,

他们都曾是洛瑞家的邻居。

[ə; eɪ][maɪl][ɔːr][soʊ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][daɪk] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['stoʊnz] - [θroʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['duːks] ['pæləs]
a mile or so beyond the dike which is a stone's - throw from the duke's palace
一个 英里 或者 所以 超过 这 堤 哪个 是 一个 石头的 - 扔 从 这 公爵的 宫殿
,
,
,

堤坝外大约一英里左右，距离公爵的宫殿只有咫尺之遥。

[nɪr] ['hæmɪltən] ; [ðə; ði] " " [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fæməliz] , ['hɪrɪŋ] [greɪt] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv][ðə; ði]
near Hamilton ; the " gudemen " of their families , hearing great reports of the
靠近 汉密尔顿 ; 这 " 古德曼 " 的 他们的 家庭 , 听力 伟大的 报告 的 这
[maɪnz] [ɪn] [ə'merɪkə] ,
mines in America ,
矿井 在 美国 ,

在汉密尔顿附近；他们家族的"向导"，听闻了美国矿山的种种奇闻，

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪmz] ['biːɪŋ] [hɑːrd][fɔːr; fər]['maɪnərz][æt; ət][hoʊm] , [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [tuː; tə]['verɪfaɪ]
and the times being hard for miners at home , had gone out to verify
和 这 时代 存在 难的 为了 矿工 在 家 , 有 已消失 出去 到 核实
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

由于国内矿工处境艰难，他便外出核实这些消息。

['æŋgəs] ['lɔri] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rest] .
Angus Lowrie among the rest .
安格斯 洛瑞 之中 这 休息 .

安格斯·洛瑞也在其中。

[ɔːl] [fɔːr] [hæd; həd] ['prɔspəd] , [ænd; ənd] [naʊ] [sent] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd] - .
All four had prospered , and now sent for their wives and bairnies .
全部 四 有 繁荣昌盛 , 和 现在 发送 为了 他们的 妻子们 和 - .

这四个人都事业有成，现在都把妻子和孩子接了过来。

[jʌŋ] ['lɔri] , [haʊ'evər] ,
Young Lowrie , however ,
年轻的 洛瑞 , 然而 ,

然而，年轻的洛瑞

[wʌz; wəz] [du:md] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɪtər] ['sɑ:roʊ] [ʌv; əv]['nevər] [mɔ:r] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['bɑ:ni] [waɪf][hi:; hi]

was	doomed	to	the	bitter	sorrow	of	never	more	seeing	the	bonny	wife	he
曾是	注定失败	到	这	苦的	悲哀	的	绝不	更多的	看到	这	邦妮	妻子	他

[hæd; həd][left][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

had	left	behind	him	,
有	左边	在后面	他	,

他注定要承受再也见不到自己留下的美丽妻子的痛苦悲伤。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['fi:vər][hæd; həd] ['kærid] [hɜ:r; hər][ɔ:f][ɪn][hɜ:r; hər][praɪm] ; [soʊ][ðæt] ['dʒi:ni] ,

for	a	fever	had	carried	her	off	in	her	prime	;	so	that	Jeanie	,
为了	一个	发烧	有	携带	她	离开	在	她	主要的	;	所以	那	珍妮	,

一场高烧夺去了她正值壮年的性命；因此，珍妮，

[hɜ:r; hər] [bern] , [wʌz; wəz][left][tu:; tə][ðə; ði][soʊl] [ker] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['grænfɑ:ðər] , [hu:] [lʌvd]

her	bairn	,	was	left	to	the	sole	care	of	her	grandfather	,	who	loved
她	孩子	,	曾是	左边	到	这	唯一	关心	的	她	祖父	,	WHO	喜爱

[hɜ:r; hər] ['tendərli] ,

her	tenderly	,
她	温柔地	,

她的孩子完全由祖父照顾，祖父非常疼爱她。

[æz; əz][ðə; ði][oʊld][ɑ:r; ər][wɔ:nt][tu:; tə] [lʌv] [ðə; ði] [jʌŋ] .

as	the	old	are	wont	to	love	the	young	.
作为	这	老的	是	惯于	到	爱	这	年轻的	.

老年人总是喜欢年轻人。

[waɪl] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'lemə] ,

While	the	women	were	in	the	midst	of	their	dilemma	,
尽管	这	女性	是	在	这	中间	的	他们的	困境	,

当这些女性深陷困境之时，

[hæf] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] ['kæri] [ɔ:f][ðə; ði] " [leɪn] ['bɛrni] " ['praɪvətli] , [lest][ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ʃʊd; ʃəd]

half	resolved	to	carry	off	the	"	lane	bairnie	"	privately	,	lest	the	officers	should
一半	已解决	到	携带	离开	这	"	车道	贝尔尼	"	私下	,	免得	这	警官	应该

[ˌɪntər'fɪr] ,

interfere	,
干扰	,

他半信半疑地决定私下带走"小巷里的婴儿"，以免被警察干预。

[ðə; ði] [ˌsu:pərɪn'tendənt] , ['si:ɪŋ] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [ə'fʊt] , [keɪm] ['oʊvər][ænd; ənd] [su:n]

the	superintendent	,	seeing	some	trouble	was	afoot	,	came	over	and	soon
这	校长	,	看到	一些	麻烦	曾是	步行	,	来了	超过	和	很快

['setld] [ðə; ði] ['mætər] ,

settled	the	matter	,
定居	这	事情	,

主管见出了点问题，便过来很快就解决了这件事。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə] [ə'beɪ] .

for	there	was	a	law	on	the	subject	that	he	was	bound	to	obey	.
为了	那里	曾是	一个	法律	在	这	主题	那	他	曾是	边界	到	服从	.

因为在这方面有一条法律规定，他必须遵守。

[bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər][kwaɪt] [fə'getiŋ] [oʊld]['sændi][ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] .

But	we	are	quite	forgetting	old	Sandy	all	this	time	.
但	我们	是	相当	遗忘	老的	沙	全部	这	时间	.

但我们这段时间都完全忘记了老桑迪。

['si:ɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][lɔ:st] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][help][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ,

Seeing	that	he	was	lost	,	and	there	was	no	help	for	it	,
看到	那	他	曾是	丢失的	,	和	那里	曾是	不	帮助	为了	它	,

眼见他迷路了，而且无人能够帮助他，

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [sɪt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [pərˈtɪkjələr] [spɑːt] [hiː; hi] [dɪd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pɪˈkjuːliər] [stroʊk]

that	he	should	sit	down	in	the	particular	spot	he	did	was	a	peculiar	stroke
那	他	应该	坐	向下	在	这	特别的	点	他	做过	曾是	一个	奇特	中风

[ʌv; əv] [gʊd] [ˈfɔːrtʃən] ,

of	good	fortune	,
的	好的	财富	,

他恰好坐在了那个特定的地方，这真是一种奇特的好运。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈveri] [haʊs] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsiːkɪŋ] , [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz]

for	it	was	the	very	house	he	had	been	seeking	,	and	what	was
为了	它	曾是	这	非常	房子	他	有	到过	寻求	,	和	什么	曾是

[moʊst] [ˈwʌndərf(ə)l] ,

most	wonderful	,
最多	精彩的	,

因为这正是他一直在寻找的房子，而且最奇妙的是，

[dʒʌst] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ðə; ði] [dɔːr] [əˈbʌv] [ˈoʊpənd] ,

just	at	that	moment	the	door	above	opened	,
只是	在	那	片刻	这	门	多于	打开	,

就在这时，楼上的门开了。

[ænd; ənd] [daʊn] [keɪm] [ˈælɪk] [diːnz] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [hɪr] [ˈsændiːz] [feɪnt] [kraɪ] , " [gɑːd] [help] [maɪ] [pjʊr]

and	down	came	Alec	Deans	in	time	to	hear	Sandy's	faint	cry	,	"	God	help	my	puir
和	向下	来了	亚历克	院长	在	时间	到	听到	桑迪的	头晕的	哭	,	"	上帝	帮助	我的	普伊

[ˈdʒiːni] !

Jeanie	!
珍妮	!

亚历克·迪恩斯及时赶到，听到了桑迪微弱的哭喊声："上帝救救我可怜的珍妮！"

" [ˈælɪk] [diːnz] [hæd; həd] [nɑːt] [hɜːrd] [ðə; ði] [dɪr] [ˈskɑːtɪʃ] [ˈæksent] [ɪn] [ˈmeni] [ə; eɪ] [jɪr] ,

"	Alec	Deans	had	not	heard	the	dear	Scottish	accent	in	many	a	year	,
"	亚历克	院长	有	不是	听到	这	亲爱的	苏格兰	口音	在	许多	一个	年	,

"亚历克·迪恩斯已经很多年没听到那熟悉的苏格兰口音了。"

[soʊ] [ˈstreɪtˌweɪ] [ðæt] [saʊnd] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈveri] [hɑːrt] - [strɪŋz] ,

so	straightway	that	sound	went	to	his	very	heart	-	strings	,
所以	立刻	那	声音	去	到	他的	非常	心	-	字符串	,

那声音立刻拨动了他的心弦。

[ˈmeɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [θrɪl] [ænd; ənd] [ˈtɪŋgl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dʒɔɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ˈsʌd(ə)nli] [tɜːrnd]

making	them	thrill	and	tingle	with	a	joy	that	was	as	suddenly	turned
制作	他们	刺激	和	刺痛	和	一个	喜悦	那	曾是	作为	突然	转向

[tuː; tə] [peɪn] ,

to	pain	,
到	疼痛	,

让他们感到兴奋和愉悦，但这种愉悦又突然转变为痛苦。

[wen] , [ˈstuːpɪŋ] [daʊn] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ˈfɔːlən] [bæk] [æz; əz] [wʌn] [ded] .

when	,	stooping	down	,	he	found	the	old	man	fallen	back	as	one	dead	.
什么时候	,	弯腰	向下	,	他	成立	这	老的	男人	倒下	后退	作为	一	死的	.

他弯下腰，发现老人已经倒地身亡。

[wɪð; wɪθ] [ˈlɪt(ə)l] [əˈduː] — [fɔːr; fər] [ˈsændi] [wʌz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd] [θɪn] — [hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [hɪm; ɪm] [ˈbɑːdɪli] ,

With	little	ado	—	for	Sandy	was	small	and	thin	—	he	lifted	him	bodily	,
和	小的	阿多	—	为了	沙	曾是	小的	和	薄的	—	他	抬起	他	身体上的	,

[ˈkærid] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ðə; ði] [steps] ,

carried	him	up	the	steps	,
携带	他	向上	这	步骤	,

因为桑迪身材矮小瘦弱，他几乎没费什么力气就把他抱了起来，扛着他上了台阶。

[ænd; ənd] [ræŋ] [ə; eɪ] [piːl] [wɪtʃ] [suːn] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] .

and	rang	a	peal	which	soon	brought	his	wife	to	the	door	.
和	响铃	一个	皮尔	哪个	很快	带来	他的	妻子	到	这	门	.

他摇响门铃，很快他的妻子就来开门了。

['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ɑːn] [ə; eɪ] ['soʊfə] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːrm] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [wer] [ðə; ði] [laɪt] [fel] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [pʊr] ,

Placing	the	old	man	on	a	sofa	in	the	warm	sitting	-	room	where	the	light	fell	on	his	poor	,
放置	这	老的	男人	在	一个	沙发	在	这	温暖的	坐着	-	房间	在哪里	这	光	跌倒	在	他的	贫穷的	,

把老人安置在温暖的客厅沙发上，阳光洒在他瘦弱的身上，

[peɪl] [feɪs] , ['ælɪk] [diːnz] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['rekəgnaɪzd] [hɪz; ɪz] ['fɑːstər] - ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [hɪm; ɪm] .

pale	face	,	Alec	Deans	in	a	moment	recognized	his	foster	-	father	,	and	set	to	work	to	restore	him	.
苍白	脸	,	亚历克	院长	在	一个	片刻	认可	他的	促进	-	父亲	,	和	放	到	工作	到	恢复	他	.

脸色苍白的亚历克·迪恩斯一眼就认出了他的养父，并开始着手帮他恢复健康。

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['stɔːrmi] ['pæsɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['traɪəlz] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə] ['emɪgrənt] [laɪf] [ɑːn] ['ʃɪpbɔːrd] ,

The	long	stormy	passage	,	and	the	trials	incident	to	emigrant	life	on	shipboard	,
这	长的	暴风雨	通道	,	和	这	试验	事件	到	移民	生活	在	船上	,

漫长而风暴肆虐的航程，以及移民在船上生活中所经历的种种磨难，

['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fə'tiːg] [ænd; ənd] [fraɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['naɪts] ['wɑːndərɪŋz] ,

added	to	the	fatigue	and	fright	of	his	night's	wanderings	,
额外	到	这	疲劳	和	惊吓	的	他的	夜晚	漫游	,

再加上夜间游荡带来的疲惫和恐惧，

[hæd; həd] [soʊ] [toʊld] [ɑːn] [ðə; ði] [oʊld] ['mænz] ['fiːb(ə)l] [freɪm] ,

had	so	told	on	the	old	man's	feeble	frame	,
有	所以	讲述	在	这	老的	男人的	微弱	框架	,

老人虚弱的身体已经说明了一切。

[ðæt] ['æftər] [mʌtʃ] ['efərt] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['ælɪk] [diːnz] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [hɪm; ɪm] ,

that	after	much	effort	on	the	part	of	Alec	Deans	to	revive	him	,
那	后	很多	努力	在	这	部分	的	亚历克	院长	到	复活	他	,

在亚历克·迪恩斯竭尽全力试图救活他之后，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [muːv] ['restləsli] , ['mɜːrmərɪŋ] , " [pjʊr] ['dʒiːni] !

he	could	do	no	more	than	move	restlessly	,	murmuring	,	"	Puir	Jeanie	!
他	可以	做	不	更多的	比	移动	躁动不安	,	淙淙	,	"	普伊	珍妮	!

他只能焦躁不安地挪动着身子，喃喃自语道："可怜的珍妮！"

[pjʊr] [wiː] ['bɛrni] ['dʒiːni] !

Puir	wee	bairnie	Jeanie	!
普伊	哇	贝尔尼	珍妮	!

可怜的小宝贝珍妮!

" [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [wel] [tel] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] , [ðə; ði] [moʊst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [noʊn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːstər] - [sʌn] ,

"	Before	he	could	well	tell	his	story	,	the	most	of	it	became	known	to	his	foster	-	son	,
"	前	他	可以	出色地	告诉	他的	故事	,	这	最多	的	它	成为	已知	到	他的	促进	-	儿子	,

"在他能够完整讲述自己的故事之前，大部分内容都被他的养子知道了。"

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] , ['faɪndɪŋ] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['kæs(ə)l] ['gɑːrdn] ,

for	the	Commissioners	,	finding	he	did	not	return	to	Castle	Garden	,
为了	这	委员	,	寻找	他	做过	不是	返回	到	城堡	花园	,

委员会认为他没有返回城堡花园，

['sendɪŋ] ['dʒi:ni] ['wi:pɪŋ] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði]['refju:dʒ][ɑ:n] ['wɔrdz] ['aɪlənd] , [ænd; ənd] ['nəutifaiŋ] [ðə; ði]
sending **Jeanie** **weeping** **away** **to** **the** **Refuge** **on** **Ward's** **Island** **,** **and** **notifying** **the**
发送 珍妮 哭泣 离开 到 这 避难所 在 病房 岛 , 和 通知 这
[pə'li:s] ,
police **,**
警察 ,

把哭泣的珍妮送到沃德岛的避难所，并通知了警方。

['ædvərtaɪzd][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði]['pepərz] .
advertised **the** **missing** **man** **in** **the** **papers** **.**
广告 这 丢失的 男人 在 这 文件 .

在报纸上刊登了寻人启事。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði]['sekənd] [deɪ]['æftər]['sændi:z] ['fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:] [sʌtʃ] [gʊd] [hændz] [ðæt] ['ælɪk] ,
It **was** **on** **the** **second** **day** **after** **Sandy's** **falling** **into** **such** **good** **hands** **that** **Alec** **,**
它 曾是 在 这 第二 天 后 桑迪的 坠落 进入 这样的 好的 双手 那 亚历克 ,

桑迪落入如此可靠的人手中后的第二天，亚历克……

['ri:dɪŋ] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['peɪpər][æt; ət][hɪz; ɪz] ['brekfəst] ['teɪbl] ,
reading **the** **morning** **paper** **at** **his** **breakfast** **table** **,**
阅读 这 早晨 纸 在 他的 早餐 桌子 ,

他一边吃早餐一边在餐桌上读晨报。

[sɔ:] [ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt] [dɪ'skraɪbɪŋ] ['sændi][tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [glen'gæri] [kæp][hi:; hi] [wɔ:r] [ɑ:n]
saw **the** **advertisement** **describing** **Sandy** **to** **the** **very** **Glengarry** **cap** **he** **wore** **on**
锯 这 广告 描述 沙 到 这 非常 格伦加里 帽 他 穿着 在
[hɪz; ɪz] [hed] [wen] ['mɪsɪŋ] .
his **head** **when** **missing** **.**
他的 头 什么时候 丢失的 .

我看到广告上描述桑迪时，特意提到了他失踪时戴的那顶格伦加里帽。

[ɪn] [ʃɔ:rt] ['ɔ:rdər][hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði][roʊ'tʌndə][æt; ət]['kæs(ə)l] ['gɑ:rdn] ,
In **short** **order** **he** **made** **his** **way** **to** **the** **Rotunda** **at** **Castle** **Garden** **,**
在 短的 命令 他 制成 他的 方式 到 这 圆形大厅 在 城堡 花园 ,

他很快就来到了城堡花园的圆形大厅。

[toʊld][ðə; ði][oʊld]['mænz] [əd'ventʃər] , [ænd; ənd] [əb'teɪnd] [ə; eɪ][pər'mɪt][tu:; tə] [brɪŋ] ['dʒi:ni] [ə'weɪ]
told **the** **old** **man's** **adventure** **,** **and** **obtained** **a** **permit** **to** **bring** **Jeanie** **away**
讲述 这 老的 男人的 冒险 , 和 获得 一个 允许 到 带来 珍妮 离开
[frʌm; frəm][ðə; ði]['refju:dʒ] .
from **the** **Refuge** **.**
从 这 避难所 .

他讲述了老人的冒险经历，并获得了将珍妮带离避难所的许可。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['aʊər][tu:; tə] [sper] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sti:mboʊt] [fɪ'deləti] [wʊd] [stɑ:rt]
There **was** **an** **hour** **to** **spare** **before** **the** **little** **steamboat** **Fidelity** **would** **start**
那里 曾是 一个 小时 到 空闲的 前 这 小的 汽船 富达 会 开始
[fɔ:r; fər] ['wɔrdz] ['aɪlənd] ,
for **Ward's** **Island** **,**
为了 病房 岛 ,

在小汽船"忠诚号"启程前往沃德岛之前，还有一个小时的空闲时间。

[soʊ]['ælɪk] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['θɔ:tf(ə)l] [mæn] ,
so **Alec** **,** **being** **a** **thoughtful** **man** **,**
所以 亚历克 , 存在 一个 周到 男人 ,

所以，亚历克，作为一个心思细腻的人，

[ɪm'plɔɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['pɜːrtʃəsɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] [fɜːr][hæt][ænd; ənd] ['tɪpɪt] [ænd; ənd][sʌm; səm][wɔːrm]
employed **it** **in** **purchasing** **a** **pretty** **fur** **hat** **and** **tippet** **and** **some** **warm**
受雇 它 在 购买 一个 漂亮的 毛皮 帽子 和 披肩 和 一些 温暖的
['mɪtnz] ,
mittens **,**
连指手套 ,

用这笔钱买了一顶漂亮的皮草帽子、一条皮草披肩和一副保暖的手套。

[lest] ['dʒiːni] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌfər] [frʌm; frəm][koʊld] ,
lest **Jeanie** **should** **suffer** **from** **cold** **,**
免得 珍妮 应该 遭受 从 寒冷的 ,

免得珍妮着凉，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪtər] [deɪ] [tuː; tə][seɪl] [daʊn] [ðə; ði] [iːst] ['rɪvər] .
for **it** **was** **a** **bitter** **day** **to** **sail** **down** **the** **East** **River** **.**
为了 它 曾是 一个 苦的 天 到 帆 向下 这 东方 河 .

因为那天天气恶劣，不适合沿东河航行。

[wen] ['ælɪk] , [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz]['teɪkən]['ɪntuː][ðə; ði] [lɔːŋ] [skuːl] - [ruːm] ,
When **Alec** **,** **arriving** **at** **his** **destination** **,** **was** **taken** **into** **the** **long** **school** **-** **room** **,**
什么时候 亚历克 , 抵达 在 他的 目的地 , 曾是 已采取 进入 这 长的 学校 - 房间 ,

亚历克到达目的地后，被带进了那间长长的教室。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][sæd] [peɪl] - [feɪst] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] ['bendɪŋ] ['wɪrəli] ['oʊvər][ðer; ðər]['lesnz; 'lesənz]
and **saw** **the** **sad** **pale** **-** **faced** **little** **creatures** **bending** **wearily** **over** **their** **lessons**
和 锯 这 伤心 苍白 - 面对 小的 生物 弯曲 疲劳 超过 他们的 课程
,
,
,

看到那些面色苍白、神情悲伤的小家伙们疲惫地弯着腰学习，

['stɑːpɪŋ] ['oʊnli][tuː; tə][lɪft]['tɪmɪd] [glɑːnsiz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['frendli] [feɪs] ,
stopping **only** **to** **lift** **timid** **glances** **to** **his** **friendly** **face** **,**
停止 仅有的 到 举起 胆小 眼神 到 他的 友好的 脸 ,

只是偶尔停下来，怯生生地抬眼看向他友善的脸庞。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['glædli] [pɔːr] [aʊt][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['hɑːrts] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
as **if** **they** **would** **gladly** **pour** **out** **their** **little** **hearts** **to** **him** **,**
作为 如果 他们 会 乐意 倒 出去 他们的 小的 心 到 他 ,

仿佛她们会心甘情愿地向他倾诉她们的内心世界，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti][ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [rɪ'gret] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]
he **was** **filled** **with** **a** **great** **pity** **and** **a** **sharp** **regret** **that** **he** **could** **not**
他 曾是 已填 和 一个 伟大的 遗憾 和 一个 锋利的 后悔 那 他 可以 不是
[teɪk] [ðə; ði] [wiː] [θɪŋz] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
take **the** **wee** **things** **away** **with** **him** **,**
拿 这 哇 事物 离开 和 他 ,

他心中充满了深深的怜悯和遗憾，因为他无法把这些小东西带走。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] [iːtʃ] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][æz; əz] ['hæpi] [ə; eɪ][hoʊm][æz; əz] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ]
and **give** **them** **each** **the** **shelter** **of** **as** **happy** **a** **home** **as** **that** **in** **which**
和 给 他们 每个 这 庇护所 的 作为 快乐的 一个 家 作为 那 在 哪个
[hɪz; ɪz] [oʊn] ['fiːmi] [bluːmd] [ænd; ənd] ['flʌrɪʃt] .
his **own** **Phemie** **bloomed** **and** **flourished** **.**
他的 自己的 菲米 盛开 和 繁荣 .

并让他们每个人都能像他自己的菲米一样，在一个幸福的家中安享晚年。

" ['dʒiːni] ['lɔri] , [step] [ðɪs] [weɪ] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər]['wɑːntɪd] , " [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] ['tiːtʃər] .
" **Jeanie** **Lowrie** **,** **step** **this** **way** **;** **you** **are** **wanted** **,** **"** **exclaimed** **a** **teacher** **.**
" 珍妮 洛瑞 , 步 这 方式 ; 你 是 通缉 , " 惊呼 一个 老师 .

“珍妮·洛瑞，请这边过来；有人找你，”一位老师喊道。

[pʊr] ['dʒi:ni] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [keɪm] [rɪ'lʌktəntli] ['fɔ:rwərd][wɪð; wɪθ]['daʊnkæst] [aɪz] ,
Poor Jeanie , as she came reluctantly forward with downcast eyes ,
贫穷的 珍妮 , 作为 她 来了 勉强 向前 和 沮丧 眼睛 ,

可怜的珍妮，她不情愿地低着头走上前来。

[lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [fɪrd] [sʌm; səm] [nu:] [dɪ'zæstər] .
looked as if she feared some new disaster .
看起来 作为 如果 她 害怕 一些 新的 灾难 .

她看上去好像担心会遭遇新的灾难。

[peɪl] [ænd; ənd][dɪ'dʒektɪd] ,
Pale and dejected ,
苍白 和 垂头丧气 ,

脸色苍白，情绪低落，

[kʊd; kəd] [ðɪs] [bi:; bi][ðə; ði] ['blu:mɪŋ] ['læsi] [hu:] [soʊ] [ʃɔ:rt] [ə; eɪ][taɪm] [sɪns] ['pɑ:rtɪd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]
could this be the blooming lassie who so short a time since parted with her
可以 这 是 这 盛开 恋人 WHO 所以 短的 一个 时间 自从 分手了 和 她
['grænfɑ:ðər] ?
grandfather ?
祖父 ?

难道这就是那位不久前才与祖父分别的娇艳姑娘吗?

" ['dʒi:ni] , " [sed] ['ælɪk] , ['sɔ:ftli] , " [aɪv] [kʌm] [tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə][jʊr; jər] - .
" Jeanie , " said Alec , softly , " I've come to take you to your gran'daddie .
" 珍妮 , " 说 亚历克 , 轻轻 , " 我已经 来 到 拿 你 到 你的 - .

“珍妮，”亚历克轻声说道，“我来接你去见你爷爷。”

[hɪəz] [sʌm; səm][wɔ:rm] [θɪŋz] ; [pʊt][ðem; ðəm][ɑ:n] , [ænd; ənd][get] ['redi] . "
Here's some warm things ; put them on , and get ready . "
这里是 一些 温暖的 事物 ; 放 他们 在 , 和 得到 准备好 . "

这里有一些保暖的衣物；穿上，准备一下。

" [oʊ] , [sɜ:r] , [meɪ] [aɪ] [gæŋ] [ə'wɑ:, -'wɔ:] - [freɪ] [hɪr] [tu:; tə] [si:] [maɪ][eɪn] , [eɪn] - [wʌns] [meə]
" Oh , sir , may I gang awa ' frae here to see my ain , ain gran'daddie once mair
" 哦 , 先生 , 可能 我 帮派 awa - 弗雷 这里 到 看 我的 艾因 , 艾因 - 一次 梅尔
?
?
?

“哦，先生，我可以离开这里去再见见我的爷爷吗？”

" [kraɪd][ðə; ði] ['læsi] ,
" cried the lassie ,
" 哭 这 恋人 ,

“姑娘喊道，”

[ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [dʒɔɪ] ['dɔ:nɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [peɪl] [feɪs] [ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz]
the glow of a great joy dawning on her pale face and lighting her eyes
这 辉光 的 一个 伟大的 喜悦 黎明 在 她 苍白 脸 和 灯光 她 眼睛
.
:
.

她苍白的脸上泛起了喜悦的光芒，双眸也明亮起来。

" [jes] , ['dʒi:ni] , " [sed] ['ælɪk] , ['broʊkənli] , " [hoʊm][wɪð; wɪθ][maɪ] ['fi:mi] : ['hi:z][ðer; ðər] .
" Yes , Jeanie , " said Alec , brokenly , " home with my Phemie : he's there .
" 是的 , 珍妮 , " 说 亚历克 , 破碎地 , " 家 和 我的 菲米 : 他是 那里 .

“是的，珍妮，”亚历克哽咽着说，“我和我的菲米在家：他就在那里。”

[ðer; ðər] , [du:][nɑ:t][kraɪ] ; [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz][ɔ:l]['oʊvər] , " [sed] ['ælɪk] , ['su:ðɪŋli] ,
There , do not cry ; the trouble is all over , " said Alec , soothingly ,
那里 , 做 不是 哭 ; 这 麻烦 是 全部 超过 , " 说 亚历克 , 舒缓地 ,

“好了，别哭了，一切都过去了。”亚历克安慰道。

['kæriɪŋ] [hɜ:r; hər] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [steɪ] [ðə; ði]['sɒbz] [ðæt] [kən'vʌlst]

carrying	her	away	in	his	arms	,	and	trying	to	stay	the	sobs	that	convulsed
携带	她	离开	在	他的	武器	,	和	尝试	到	停留	这	啜泣	那	抽搐

[hɜ:r; hər] [smɔ:l] ['bɑ:di] .

her	small	body	.
她	小的	身体	.

他把她抱在怀里带走，努力止住她娇小身躯抽搐的啜泣。

[ə'raɪvd] [æt; ət]['kæs(ə)l] ['gɑ:rdn] , [ə; eɪ] [nu:] [sər'praɪz] [ə'weitid] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['dʒi:ni] , [fɔ:r; fər] [hu:]

Arrived	at	Castle	Garden	,	a	new	surprise	awaited	him	and	Jeanie	,	for	who
到达的	在	城堡	花园	,	一个	新的	惊喜	等待中	他	和	珍妮	,	为了	WHO

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ðer; ðər] ,

should	be	there	,
应该	是	那里	,

到达城堡花园后，他和珍妮又迎来了一个意想不到的惊喜，因为那里竟然有他们想见的人。

['peɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['bɛrni] , [bʌt; bət]['æŋgəs]

pacing	up	and	down	in	his	strong	impatience	to	see	the	bairnie	,	but	Angus
踱步	向上	和	向下	在	他的	强的	不耐烦	到	看	这	贝尔尼	,	但	安格斯

['lɔri] .

Lowrie	.
洛瑞	.

安格斯·洛瑞焦急地来回踱步，急切地想见到孩子，但他却不见了。

[hi:; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] ['sʌðərn] ['kɑ:tɪdʒ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l] ,

He	had	left	his	Southern	cottage	,	which	was	prepared	for	their	arrival	,
他	有	左边	他的	南方	小屋	,	哪个	曾是	准备	为了	他们的	到达	,

他离开了位于南方的小屋，小屋已经为他们的到来做好了准备。

[ænd; ənd] ['heɪsnd] [ɑ:n][tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv]['sændi][ænd; ənd] ['dʒi:ni] .

and	hastened	on	to	know	the	fate	of	Sandy	and	Jeanie	.
和	加快	在	到	知道	这	命运	的	沙	和	珍妮	.

然后急忙想知道桑迪和珍妮的命运。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['dɑ:rlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] [ɑ:rmz] ,

And	now	he	had	his	darling	in	his	strong	arms	,
和	现在	他	有	他的	亲爱的	在	他的	强的	武器	,

现在，他把心爱的人拥在了自己强壮的臂弯里。

[ænd; ənd][soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:]['lɪt(ə)l][bʌt; bət] [pres] [hɜ:r; hər][tu:; tə]

and	so	great	was	his	joy	that	he	could	do	little	but	press	her	to
和	所以	伟大的	曾是	他的	喜悦	那	他	可以	做	小的	但	按	她	到

[hɪz; ɪz] [brest] ,

his	breast	,
他的	胸部	,

他欣喜若狂，除了将她紧紧搂在怀里，几乎什么也做不了。

[ðen] [hoʊld][hɜ:r; hər]

then	hold	her
然后	抓住	她

然后抱住她

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	107	]
[	页	-	]

[第107页]

[ɔ:f][ænd; ənd] [lʊk] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [aɪz] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

off	and	look	into	her	eyes	again	and	again	,
离开	和	看	进入	她	眼睛	再次	和	再次	,

她转过身，一遍又一遍地凝视着她的眼睛。

['siːɪŋ] ['mɪrərd] [ðer; ðər][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][gɜːrl] - [waɪf] ['elsi] ,

seeing	mirrored	there	the	eyes	of	his	girl	-	wife	Elsie	,
看到	镜像	那里	这	眼睛	的	他的	女孩	-	妻子	艾尔西	,

在那里，他看到了自己女友兼妻子艾尔西的眼睛倒映在镜子里。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌv] [hiː; hi] [wʊd] [ber] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪv] .

whom	he	had	loved	with	a	love	he	would	bear	to	his	grave	.
谁	他	有	喜爱	和	一个	爱	他	会	熊	到	他的	严重	.

他深爱着她，这份爱将伴随他到生命的尽头。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst]['heɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [dɪr] [oʊld]['fɑːðər] [huː] [hæd; həd] [breɪvd] [ðə; ði]

And	now	they	must	hasten	to	the	dear	old	father	who	had	braved	the
和	现在	他们	必须	趋	到	这	亲爱的	老的	父亲	WHO	有	勇敢	这

['perilz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntri] [diːp] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [brɪŋ] ['ɛlsiːz] [wʌn][ænd; ənd]['oʊnli] ['treʒər] [tuː; tə]

perils	of	the	wintry	deep	that	he	might	bring	Elsie's	one	and	only	treasure	to
危险	的	这	冬季	深的	那	他	可能	带来	艾尔西的	一	和	仅有的	宝藏	到

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

her	husband	,
她	丈夫	,

现在他们必须赶紧去见那位可敬的老父亲，他冒着严寒深渊的危险，将艾尔西唯一的珍宝带给她的丈夫。

['lɪt(ə)l] [rek] [ðæt] , [fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [kɪθ] [ænd; ənd][kɪn] ,

little	recking	that	,	far	away	from	kith	and	kin	,
小的	铁路	那	,	远的	离开	从	亲	和	亲属	,

那点儿小事儿，远离亲朋好友，

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [leɪ] [hɪz; ɪz][oʊld] [boʊnz] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrən] [lænd] .

he	should	lay	his	old	bones	in	a	foreign	land	.
他	应该	躺	他的	老的	骨头	在	一个	外国的	土地	.

他应该在异国他乡安息。

[ɪf] ['sɑːroʊ] [hæd; həd][hæd; həd] ['paʊər] [tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði]['roʊziz][frʌm; frəm] ['dʒiːniz] [tʃiːk] ,

If	sorrow	had	had	power	to	steal	the	roses	from	Jeanie's	cheek	,
如果	悲哀	有	有	力量	到	偷	这	玫瑰	从	珍妮的	脸颊	,

如果悲伤有能力夺走珍妮脸颊上的玫瑰花，

[dʒɔɪ][plaːntid] [nuː] [ænd; ənd] ['fɛrɚ] [wʌnz][ðer; ðər] ;

joy	planted	new	and	fairer	ones	there	;
喜悦	已种植	新的	和	更公平	一个	那里	;

快乐在那里播下了新的、更美好的种子；

[ænd; ənd]['nevər][dɪd][ə; eɪ] [braitə] [laɪt] [dæns] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [aɪz] [ðæn; ðən] [wen] ,

and	never	did	a	brighter	light	dance	in	the	blue	eyes	than	when	,
和	绝不	做过	一个	更亮	光	舞蹈	在	这	蓝色的	眼睛	比	什么时候	,

而当那一刻，他蓝色的眼睛里闪烁着前所未有的光芒。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːft] [saʊnd] [ʌv; əv] ['ræptʃər] , [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ə'raʊnd]

a	little	later	,	with	a	soft	sound	of	rapture	,	she	flung	her	arms	around
一个	小的	之后	,	和	一个	柔软的	声音	的	狂喜	,	她	扔	她	武器	大约

['sændiːz] [nek] ,

Sandy's	neck	,
桑迪的	脖子	,

过了一会儿，她发出了一声轻柔的、欣喜若狂的声音，双臂环住了桑迪的脖子。

['kraɪɪŋ] , " [maɪ][eɪn] , [eɪn] - , [jiː; ji] [-] ['nevər] , ['nevər] [liːv] [ˌem 'iː]['ɒnɪ] [meə] !

crying	,	"	My	ain	,	ain	gran'daddie	,	ye	s'all	never	,	never	leave	me	ony	mair	!
哭泣	,	"	我的	艾因	,	艾因	-	,	是的	全部	绝不	,	绝不	离开	我	仅	梅尔	!

哭喊着："我的爷爷，你们永远，永远都不会离开我了！"

" ['dʒi:niz] ['prez(ə)ns] [dɪd] [mɔ:r] [tu:; tə][set][oʊld]['sændi][ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] [ə'gen] [ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði]

"	Jeanie's	presence	did	more	to	set	old	Sandy	on	his	feet	again	than	all	the
"	珍妮的	在场	做过	更多的	到	放	老的	沙	在	他的	脚	再次	比	全部	这

['fɪzɪk] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ;

physic	in	the	world	;
物理学	在	这	世界	;

“珍妮的出现比世界上所有的药物都更能让老桑迪重新振作起来；

[soʊ][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ðə; ði] ['hæpi] ['tri:oʊ][wɜ:r; wər]['wɝ:lɪŋ, 'hwɝ:lɪŋ] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði]['maɪnɪŋ] ['vɪlɪdʒ]

so	in	a	few	days	the	happy	trio	were	whirling	off	to	the	mining	village
所以	在	一个	很少	天	这	快乐的	三人组	是	旋转	离开	到	这	矿业	村庄

[ɪn] ['meriləndˌ] ,

in	Maryland	,
在	马里兰州	,

几天后，这快乐的三人组就启程前往马里兰州的那个矿业小镇了。

[wer] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['prɔspərɪŋ] [tu:; tə] - [deɪ] .

where	they	are	living	and	prospering	to	-	day	.
在哪里	他们	是	活的	和	繁荣	到	-	天	.

他们如今生活和发展的地方。

['leɪdi] ['prɪmrəʊz] .

LADY	PRIMROSE	.
女士	报春花	.

报春花夫人。

[baɪ] ['fletʃər] ['rɛd] .

BY	FLETCHER	READE	.
经过	弗莱彻	读	.

作者：弗莱彻·里德

['tʃæptər] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

" [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [fel] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [deɪ]

"	As	it	fell	upon	a	day
"	作为	它	跌倒	之上	一个	天

“当它落入某一天时”

[ɪn][ðə; ði] ['meri] [mʌnθ] [ʌv; əv] [meɪ] .

In	the	merry	month	of	May	.
在	这	欢乐	月	的	可能	.

在欢乐的五月。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [lɔ:ŋ] [taɪm][ə'goʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] — [soʊ] [lɔ:ŋ] , [ɪn][fækt] ,

"	It	was	a	long	,	long	time	ago	that	it	happened	—	so	long	,	in	fact	,
"	它	曾是	一个	长的	,	长的	时间	前	那	它	发生	—	所以	长的	,	在	事实	,

“那是很久很久以前的事了——事实上，真的非常久远了。”

[ðæt] [moʊst]['pi:p(ə)l][hæv; həv] [fər'gɑ:tn] [ɔ:l][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] — [bʌt; bət][wʌns][ə'pɑ:n][ə; eɪ][taɪm] , [æz; əz]

that	most	people	have	forgotten	all	about	it	—	but	once	upon	a	time	,	as
那	最多	人们	有	被遗忘的	全部	关于	它	—	但	一次	之上	一个	时间	,	作为

[ðə; ði][oʊld] ,

the	old	,
这	老的	,

大多数人已经完全忘记了这件事——但曾几何时，正如古老的.....

[oʊld] ['stɔːriz] [tel] , [ðer; ðər] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - [æn; ən][oʊld]['wʊmən] [ænd; ənd]

old	stories	tell	,	there	lived	in	the	village	of	Hollowbush	an	old	woman	and
老的	故事	告诉	,	那里	居住地	在	这	村庄	的	-	一个	老的	女士	和

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

a	little	girl	.
一个	小的	女孩	.

古老的传说中说，在霍洛布什村住着一位老妇人和一位小女孩。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [lɪvd] [ðer; ðər] [tuː] ; [bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɑːt][kən'sɜːrn][juː 'es] .

And	other	people	lived	there	too	;	but	that	does	not	concern	us	.
和	其他	人们	居住地	那里	也	;	但	那	做	不是	忧虑	我们	.

那里也住着其他人，但这与我们无关。

[ðə; ði][oʊld]['wʊmən] , [pleɪn][ænd; ənd] [braʊn] [ænd; ənd] ['rɪŋk(ə)ld] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

The	old	woman	,	plain	and	brown	and	wrinkled	though	she	was	,
这	老的	女士	,	清楚的	和	棕色的	和	皱	尽管	她	曾是	,

那位老妇人，虽然相貌平平，皮肤黝黑，满脸皱纹，

[wʌz; wəz][ðə; ði]['waɪzɪst][ænd; ənd]['kaɪndɪst][oʊld]['leɪdi] ['eniwer] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,

was	the	wisest	and	kindest	old	lady	anywhere	to	be	found	,
曾是	这	最明智的	和	最善良的	老的	女士	任何地方	到	是	成立	,

她是我见过的最睿智、最善良的老太太。

[wɪtʃ] [ɪz]['riːz(ə)n] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['stɔːri] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]

which	is	reason	enough	for	her	being	in	the	story	;	and	as	for	the
哪个	是	原因	足够的	为了	她	存在	在	这	故事	;	和	作为	为了	这

['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

little	girl	,
小的	女孩	,

这足以成为她出现在故事中的理由；至于那个小女孩，

[juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [gest] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['leɪdi] ['prɪmrəʊz] ;

you	have	already	guessed	that	she	is	Lady	Primrose	;
你	有	已经	猜对了	那	她	是	女士	报春花	;

你已经猜到她是樱草夫人了；

[bʌt; bət] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['leɪdi] ['prɪmrəʊz] [ɪz] [wʌt] [meɪks] [ðə; ði] ['stɔːri] .

but	how	she	came	to	be	Lady	Primrose	is	what	makes	the	story	.
但	如何	她	来了	到	是	女士	报春花	是	什么	制作	这	故事	.

但她如何成为普里姆罗斯夫人，才是这个故事的精彩之处。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz][æz; əz] ['prɪti] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [ker] [tuː; tə]

The	village	of	Hollowbush	was	as	pretty	a	place	as	you	would	care	to
这	村庄	的	-	曾是	作为	漂亮的	一个	地方	作为	你	会	关心	到

[siː] — [ə; eɪ]['kwaɪət] ,

see	—	a	quiet	,
看	—	一个	安静的	,

霍洛布什村是一个美得令人心旷神怡的地方——宁静祥和。

[kweɪnt]['lɪt(ə)l] [taʊn] , [wer] [ðə; ði] [græs] [ræn][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːts] [ɪn][ə; eɪ][waɪld] ,

quaint	little	town	,	where	the	grass	ran	up	and	down	the	streets	in	a	wild	,
古雅	小的	镇	,	在哪里	这	草	跑	向上	和	向下	这	街道	在	一个	荒野	,

这是一个古朴的小镇，街道两旁杂草丛生，一片野趣盎然。

[friː] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn] [θɔːt] [ʌv; əv] ['ɔbdʒɪktɪŋ] ;

free	way	it	had	,	to	which	no	one	thought	of	objecting	;
自由的	方式	它	有	,	到	哪个	不	一	想法	的	反对	;

它拥有畅通无阻的通行权，没有人想到要反对；

[bʌt; bət][æz; əz] [jɪr] ['æftər] [jɪr] [went][baɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [hu:] [lɪvd] [ðer; ðər] [gru:]

but	as	year	after	year	went	by	,	and	the	little	girl	who	lived	there	grew
但	作为	年	后	年	去	经过	,	和	这	小的	女孩	WHO	居住地	那里	生长

['oʊldər] [wɪ'ðaʊt] ,

older	without	,
老	没有	,

但随着年复一年，住在那里的小女孩渐渐长大，

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] , ['groʊɪŋ] ['waɪzər] ,

unfortunately	,	growing	wiser	,
很遗憾	,	生长	更明智	,

不幸的是，随着阅历的增长，

[ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] [soʊ]['taɪərd][ʌv; əv] - [ænd; ənd][ɪts] [græs] - [groʊn] [stri:ts] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]

she	became	so	tired	of	Hollowbush	and	its	grass	-	grown	streets	that	she	was
她	成为	所以	疲劳的	的	-	和	它是	草	-	生长	街道	那	她	曾是

['ɔ:lmoʊst] ['redi] [tu:; tə][rʌn] [ə'weɪ] .

almost	ready	to	run	away	.
几乎	准备好	到	跑步	离开	.

她对霍洛布什和长满杂草的街道感到厌倦，几乎想要逃离这里。

" [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər]['oʊnli] [rɪtʃ] , " [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['kɑ:nstəntli] ['seɪɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r'self] ,

"	If	I	were	only	rich	,	"	she	was	constantly	saying	to	herself	,
"	如果	我	是	仅有的	富有的	,	"	她	曾是	不断地	说	到	她自己	,

她总是对自己说："如果我富有就好了。"

" [ðen] [aɪ] [maɪt] [goʊ] [wer] [aɪ] [tʃoʊz] .

"	then	I	might	go	where	I	chose	.
"	然后	我	可能	去	在哪里	我	选择	.

"那么我就可以去我想去的地方了。"

" [naʊ] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [pæs] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['meri] [sprɪŋ] - [taɪm] ,

"	Now	it	came	to	pass	that	one	day	in	the	merry	spring	-	time	,
"	现在	它	来了	到	经过	那	一	天	在	这	欢乐	春天	-	时间	,

"后来有一天，在春光明媚的日子里，

[wen] [ðə; ði][wɜ:rld][ɪz][soʊ] [swi:t] [ænd; ənd]['freɪgrənt][ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən]['hɑ:rdli][pʊt][jʊr; jər][noʊz]

when	the	world	is	so	sweet	and	fragrant	that	you	can	hardly	put	your	nose
什么时候	这	世界	是	所以	甜的	和	香	那	你	能	几乎	放	你的	鼻子

[aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔ:z] [wɪ'ðaʊt] ['fi:lɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['tʌmbld] [hed] - ['fɔ:rmoʊst]['ɪntu:]

out	-	of	-	doors	without	feeling	as	if	you	had	tumbled	head	-	foremost	into
出去	-	的	-	门	没有	感觉	作为	如果	你	有	翻滚	头	-	首先	进入

[ə; eɪ][hju:dʒ] [bu'keɪ] ,

a	huge	bouquet	,
一个	巨大的	花束	,

当世界如此甜蜜芬芳，以至于你几乎无法将鼻子伸到户外而不感觉自己仿佛一头栽进了一大束鲜花里时

[ðɪs] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl][sæt][baɪ][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] ,

this	little	girl	sat	by	the	open	window	,
这	小的	女孩	卫星	经过	这	打开	窗户	,

这个小女孩坐在敞开的窗边，

['wɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər] [maɪt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] [rɪtʃ] .

wishing	and	wishing	with	all	her	might	that	she	were	rich	.
祝	和	祝	和	全部	她	可能	那	她	是	富有的	.

她拼命地希望自己能变得富有。

" [fɔ:r; fər] [ðen] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] , " [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ]['daɪmənd] ['nekləs] ;

"	For	then	,	"	she	said	to	herself	,	"	I	could	have	a	diamond	necklace	;
"	为了	然后	,	"	她	说	到	她自己	,	"	我	可以	有	一个	钻石	项链	;

"因为那样的话，"她对自己说，"我就可以拥有一条钻石项链了；

[ænd; ənd][pər'hæps] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , [ə'laʊd] , " [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['dʒu:əld] [ˌkɔ:rə'net] , [laɪk][ə; eɪ]

and	perhaps	,	"	she	added	,	aloud	,	"	I	might	have	a	jewelled	coronet	,	like	a
和	也许	,	"	她	额外	,	大声	,	"	我	可能	有	一个	珠宝	冠	,	喜欢	一个

[kwi:n] .

queen	.
女王	.

“或许，”她大声补充道，“我可能会拥有一顶镶满珠宝的冠冕，就像女王一样。”

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði][waɪz][oʊld]['wʊmən][ʌv; əv] - ,

"	Just	then	the	wise	old	woman	of	Hollowbush	,
"	只是	然后	这	明智的	老的	女士	的	-	,

就在这时，霍洛布什的睿智老妇人

[hu:] [hæd; həd][ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l][pɪˌkju:li'ærəti][ʌv; əv] [ə'piərɪŋ] [dʒʌst] [wen] ['pi:p(ə)l][moʊst] ['ni:dɪd]

who	had	the	amiable	peculiarity	of	appearing	just	when	people	most	needed
WHO	有	这	可亲	特点	的	出现	只是	什么时候	人们	最多	需要

[hɜ:r; hər] ,

her	,
她	,

她有个令人称道的怪癖，那就是总能在人们最需要她的时候出现。

[stɑ:pt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [sed] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɜ:r; hər] [jʌŋ]

stopped	before	the	window	,	and	said	,	as	she	looked	up	at	her	young
停止	前	这	窗户	,	和	说	,	作为	她	看起来	向上	在	她	年轻的

[frend] ,

friend	,
朋友	,

她停在窗前，抬头看着她的年轻朋友，说道：

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['wɪʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['daɪmənd] ['nekləs] , [maɪ][tʃaɪld] .

"	You	were	wishing	for	a	diamond	necklace	,	my	child	.
"	你	是	祝	为了	一个	钻石	项链	,	我的	孩子	.

孩子，你一直想要一条钻石项链。

[wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ][du:] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [tel] [ju:; jʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [wer] ['daiəmənds][ɑ:r; ər][æz; əz]

What	would	you	do	if	I	should	tell	you	of	a	country	where	diamonds	are	as
什么	会	你	做	如果	我	应该	告诉	你	的	一个	国家	在哪里	钻石	是	作为

['plenti] [æz; əz] ['flaʊərz] [ɑ:r; ər] [hɪr] ? "

plenty	as	flowers	are	here	?	"
很多	作为	花朵	是	这里	?	"

如果我告诉你有一个国家，那里的钻石像这里的鲜花一样多，你会作何反应？

" [wʌt] [wʊd] [aɪ][du:] ?

"	What	would	I	do	?
"	什么	会	我	做	?

我该怎么办？

" — [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [læft] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [ʃi:; ʃi]

"	—	and	the	child	laughed	at	the	idea	of	there	being	but	one	thing	she
"	—	和	这	孩子	笑了	在	这	主意	的	那里	存在	但	一	事物	她

[kʊd; kəd][du:] .

could	do	.
可以	做	.

“——孩子笑着说，她能做的只有一件事。”

" [aɪ] [wʊd] [goʊ][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [fɪl] [maɪ][hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ,

"	I	would	go	to	it	at	once	,	and	fill	my	hands	with	the	shining	,
"	我	会	去	到	它	在	一次	,	和	充满	我的	双手	和	这	灼灼	,

['bju:tɪf(ə)l] [θɪŋz] .

beautiful	things	.
美丽的	事物	.

“我会立刻过去，把我的双手装满那些闪闪发光、美丽的东西。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [miːn] [ðæt][ðer; ðər] ['riːəli] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] ， " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['æftər][ə; eɪ]

But	**you**	**don't**	**mean**	**that**	**there**	**really**	**is**	**such**	**a**	**place**	**,**	**"**	**she**	**added**	**,**	**after**	**a**
但	你	不	意思是	那	那里	真的	是	这样的	一个	地方	，	"	她	额外	，	后	一个

[pɔːz] .

pause	**.**
暂停	.

"但你的意思是说，真的有这样一个地方吗？"她停顿了一下，补充道。

[ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [smaɪld] , [ænd; ənd] [sed] ,

The	**old**	**lady**	**smiled**	**,**	**and**	**said**	**,**
这	老的	女士	微笑	，	和	说	，

老太太笑了笑，说道：

" [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [lʌv] ['dʒɛmz] ['betər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

"	**If**	**you**	**really**	**love**	**gems**	**better**	**than**	**anything**	**else**	**in**	**the**	**world**	**,**
"	如果	你	真的	爱	宝石	更好的	比	任何事物	别的	在	这	世界	，

"如果你真的热爱宝石胜过世上任何事物，

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [wer] [tuː; tə][faɪnd][ɔːl][ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl][juː; jʊ][wɑːnt] . "

I	**can**	**tell**	**you**	**where**	**to**	**find**	**all**	**and**	**more**	**than**	**all**	**you**	**want**	**.**	**"**
我	能	告诉	你	在哪里	到	寻找	全部	和	更多的	比	全部	你	想	.	"

我可以告诉你哪里能找到你想要的一切，甚至更多。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , " ['ænsər] [ðə; ði][tʃaɪld] .

"	**That**	**would**	**be**	**impossible**	**,**	**"**	**answered**	**the**	**child**	**.**
"	那	会	是	不可能的	，	"	回答	这	孩子	.

"那不可能，"孩子回答道。

" [aɪ][kʊd; kəd]['nevər][hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] .

"	**I**	**could**	**never**	**have**	**more**	**than**	**enough**	**.**
"	我	可以	绝不	有	更多的	比	足够的	.

我永远不会觉得足够。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌntri] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] !

But	**what**	**a**	**beautiful**	**country**	**it**	**must**	**be**	**!**
但	什么	一个	美丽的	国家	它	必须	是	!

那一定是一个美丽的国家！

[duː] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

Do	**tell**	**me**	**where**	**to**	**find**	**it**	**.**
做	告诉	我	在哪里	到	寻找	它	.

请告诉我哪里可以找到它。

" [stɪl] ['smaɪlɪŋ] , [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l][oʊld]['leɪdi] , [huː] [nuː] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv][streɪndʒ] ['siːkrɪts] ,

"	**Still**	**smiling**	**,**	**this**	**wonderful**	**old**	**lady**	**,**	**who**	**knew**	**all**	**manner**	**of**	**strange**	**secrets**	**,**
"	仍然	微笑	，	这	精彩的	老的	女士	，	WHO	知道	全部	方式	的	奇怪的	秘密	，

"这位可爱的老太太依然面带微笑，她知道各种各样的奇特秘密。"

[kɔːld] [ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['wɪspəd] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] ,

called	**the**	**child**	**to**	**her**	**,**	**and**	**having**	**whispered**	**in**	**her**	**ear**	**,**
称为	这	孩子	到	她	，	和	拥有	低声说道	在	她	耳朵	，

她把孩子叫到身边，在她耳边低语了几句，

['pɔɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

pointed	**in**	**the**	**direction**	**of**	**the**	**woods**	**just**	**beyond**	**the**	**village**	**.**
尖	在	这	方向	的	这	树林	只是	超过	这	村庄	.

指向村子外不远处的树林方向。

[ðə; ði]['gɜːlz] [feɪs] [lʊkt] ['sɪriəs] ,

The	**girl's**	**face**	**looked**	**serious**	**,**
这	女孩们	脸	看起来	严肃的	，

女孩的表情很严肃。

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər][pər'hæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] [wʌt] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi][hæd; həd][toʊld]

as	if	she	were	perhaps	a	little	frightened	at	what	the	old	lady	had	told
作为	如果	她	是	也许	一个	小的	害怕	在	什么	这	老的	女士	有	讲述

[hɜ:r; hər] ;

her	;
她	;

仿佛她对老太太告诉她的话感到有些害怕；

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][get][ɔ:l][ðə; ði]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][ʃi:; ʃi]['wɑ:ntɪd] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [mɔ:r]

but	if	she	could	get	all	the	jewels	she	wanted	,	it	was	worth	more
但	如果	她	可以	得到	全部	这	珠宝	她	通缉	,	它	曾是	值得	更多的

[ðæn; ðən][wʌn] [fraɪt] ,

than	one	fright	,
比	一	惊吓	,

但如果她能得到所有她想要的珠宝，那比一次惊吓更值得。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] ; [soʊ][ɔ:f][ʃi:; ʃi]['stɑ:rtɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] .

she	thought	;	so	off	she	started	without	a	word	.
她	想法	;	所以	离开	她	开始	没有	一个	单词	.

她想了想，于是一句话也没说就走了。

[ðə; ði] [ʃaɪ] ['lɪt(ə)l] ['blɔsəmz] [ðæt] [haɪd][ðer; ðər]['feɪsɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [gru:] [hɪr] [ænd; ənd]

The	shy	little	blossoms	that	hide	their	faces	from	the	sunlight	grew	here	and
这	害羞的	小的	花朵	那	隐藏	他们的	面孔	从	这	阳光	生长	这里	和

[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

there	in	the	woods	.
那里	在	这	树林	.

那些害羞的小花朵，躲避着阳光，零星地生长在树林里。

[waɪt] [stɑ:r] - ['flaʊərz] [ænd; ənd]['pɜ:rp(ə)l] [hɪ'pætɪkə] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ɑ:n][ðer; ðər]['slendər] [stemz] ,

White	star	-	flowers	and	purple	hepaticas	nodded	on	their	slender	stems	,
白色的	星星	-	花朵	和	紫色的	肝	点头	在	他们的	苗条	茎	,

白色的星花和紫色的肝花在纤细的茎秆上轻轻摇曳。

[waɪl] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n][ænd; ənd] [waɪt] [wʊd] - ['sɔ:rəl] ['ferli] [ræn][waɪld] , ['kri:pɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt]

while	the	crimson	and	white	wood	-	sorrel	fairly	ran	wild	,	creeping	in	and	out
尽管	这	赤红	和	白色的	木头	-	酢浆草	相当	跑	荒野	,	爬行	在	和	出去

[θru:] [bʊʃ] [ænd; ənd]['braɪər] ,

through	bush	and	brier	,
通过	衬套	和	荆棘	,

而深红和白色的酢浆草则几乎肆意生长，在灌木丛和荆棘丛中穿梭蔓延。

[laɪk][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] ['fɛəriz] [ɪn] [straɪpt] ['petɪkəʊts] .

like	a	host	of	fairies	in	striped	petticoats	.
喜欢	一个	主持人	的	仙女	在	有条纹的	衬裙	.

就像一群穿着条纹衬裙的小仙女。

" [ə; eɪ][naɪs] [pleɪs] [ɪ'nʌf] , " [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] , ['tɔ:sɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] ,

"	A	nice	place	enough	,	"	said	the	child	,	tossing	her	head	,
"	一个	好的	地方	足够的	,	"	说	这	孩子	,	抛掷	她	头	,

“这地方还不错，”孩子说着，甩了甩头。

" [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [noʊ] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] ['betər] ; [bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt][stɑ:p][tu:; tə][əd'maɪər] [sʌtʃ]

"	for	those	who	know	of	nothing	better	;	but	I	can't	stop	to	admire	such
"	为了	那些	WHO	知道	的	没有什么	更好的	;	但	我	不能	停止	到	钦佩	这样的

['sɪmp(ə)l] [θɪŋz] .

simple	things	.
简单的	事物	.

“对于那些不懂欣赏美好事物的人来说；但我却无法停下来欣赏如此简单的事物。”

['dʒɛmz][ænd; ənd]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli] ['flaʊərz] [aɪ] [ker] [fɔːr; fər] .

Gems	and	jewels	are	the	only	flowers	I	care	for	.
宝石	和	珠宝	是	这	仅有的	花朵	我	关心	为了	.

我只在乎宝石和珠宝。

" [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] [lɔːŋgər][ænd; ənd] [diːpər] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][ðə; ði]

"	The	shadows	were	growing	longer	and	deeper	all	around	her	,	for	the
"	这	阴影	是	生长	更长	和	更深	全部	大约	她	,	为了	这

[sʌn] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [daʊn] ,

sun	was	almost	down	,
太阳	曾是	几乎	向下	,

"太阳快要落山了，她周围的阴影越来越长，越来越深。"

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [peɪl] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	as	she	looked	up	through	the	trees	she	could	see	the	pale	face	of	the
和	作为	她	看起来	向上	通过	这	树木	她	可以	看	这	苍白	脸	的	这

[jʌŋ] [muːn] ['piːpɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] .

young	moon	peeping	down	at	her	through	the	branches	.
年轻的	月亮	偷窥	向下	在	她	通过	这	分支	.

她抬头透过树梢望去，看到一轮苍白的月亮正从树枝间探出头来看着她。

" [oʊ] , [ɪf] [ðə; ði][waɪz][oʊld]['wʊmən][hæd; həd]['oʊnli] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ! " [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] ,

"	Oh	,	if	the	wise	old	woman	had	only	come	with	me	!	"	said	the	child	,
"	哦	,	如果	这	明智的	老的	女士	有	仅有的	来	和	我	!	"	说	这	孩子	,

"唉，要是那位睿智的老妇人能跟我一起来就好了！"孩子说道。

[ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .

in	a	whisper	.
在	一个	耳语	.

低声说道。

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [tʊk] [ɑːn][streɪndʒ] , ['goʊstli] [ʃeɪps] , [ænd; ənd][ðə; ði][tɔːl] [paɪn] - [triːz] ,

The	shadows	took	on	strange	,	ghostly	shapes	,	and	the	tall	pine	-	trees	,
这	阴影	采取	在	奇怪的	,	幽灵般的	形状	,	和	这	高的	松树	-	树木	,

影子呈现出奇异、幽灵般的形状，高大的松树，

[soʊ] [haɪ] [ðæt] [ðer; ðər]['tɑːpmoʊst] ['bræntʃɪz] [siːmd] [tuː; tə] [rest] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] ,

so	high	that	their	topmost	branches	seemed	to	rest	against	the	sky	,
所以	高的	那	他们的	最顶层	分支	似乎	到	休息	反对	这	天空	,

它们长得如此之高，以至于最高的树枝仿佛直抵天空。

[sæŋ] ['sɔːftli] [ænd; ənd] ['sloʊli] [ænd; ənd][ɔːl] [tə'geðər] ,

sang	softly	and	slowly	and	all	together	,
唱	轻轻	和	缓慢地	和	全部	一起	,

轻声慢声地齐声歌唱，

" [teɪk] [ker] — [teɪk] [ker] — [oʊ] — [oʊ] — [əu] .

"	Take	care	—	take	care	—	oh	—	oh	—	ough	.
"	拿	关心	—	拿	关心	—	哦	—	哦	—	粗糙	.

"保重——保重——哦——哦——哎呀。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər]['riːəlaɪzd] [bɪ'fɔːr] [haʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [saʊndz] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp]

"	She	had	never	realized	before	how	full	of	sounds	the	stillness	of	the	deep
"	她	有	绝不	已实现	前	如何	满的	的	声音	这	寂静	的	这	深的

[wʊdz] [meɪ] [biː; bi] ,

woods	may	be	,
树林	可能	是	,

她以前从未意识到，寂静的密林深处竟蕴藏着如此丰富的声音。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	it	seemed	to	her	as	if	the	rustling	of	the	leaves	and	the
和	它	似乎	到	她	作为	如果	这	沙沙声	的	这	树叶	和	这

['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd][wɜːr; wər][streɪndʒ] [ʌn'ɜːrθli] ['vɔɪsɪz] ['kɔːlɪŋ] [aʊt][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd]

singing	of	the	wind	were	strange	unearthly	voices	calling	out	to	her	and
歌唱	的	这	风	是	奇怪的	超凡脱俗的	声音	呼叫	出去	到	她	和

['wɔːrnɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ] [bæk] .

warning	her	to	go	back	.
警告	她	到	去	后退	.

她觉得树叶沙沙作响，风儿吹拂，仿佛是来自另一个世界的奇怪声音在呼唤她，警告她回去。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [liːvz] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɔːrnf(ə)l] ['saɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪnz]

But	in	spite	of	the	rustling	leaves	and	the	mournful	sighing	of	the	pines
但	在	尽管如此	的	这	沙沙声	树叶	和	这	悲哀	叹息	的	这	松树

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['hɜːrid] [ɑːn] .

the	little	girl	hurried	on	.
这	小的	女孩	慌忙	在	.

尽管树叶沙沙作响，松树发出哀鸣，小女孩还是加快了脚步。

[pər'hæps] , [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [ɔːl][ðə; ði]['fæstər] ,

Perhaps	,	just	because	of	them	,	she	hurried	all	the	faster	,
也许	,	只是	因为	的	他们	,	她	慌忙	全部	这	快点	,

或许正是因为他们，她才走得更快了。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][felt] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

for	she	felt	quite	sure	that	she	was	nearing	the	place	to	which	she	had
为了	她	毛毡	相当	当然	那	她	曾是	临近	这	地方	到	哪个	她	有

[bɪn] [də'rektɪd] .

been	directed	.
到过	指导	.

因为她确信自己正在接近她被指引的目的地。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː]['moʊmənts][ʃiː; ʃi] [sɔː] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ðə; ði] [greɪ] [mɔːs] - [groʊn] ['rɑːks]

And	in	a	few	moments	she	saw	just	before	her	the	gray	moss	-	grown	rocks
和	在	一个	很少	时刻	她	锯	只是	前	她	这	灰色的	苔藓	-	生长	岩石

[paɪld][wʌn] [ə'bʌv] [ə'nʌðər] [wɪtʃ] [ðə; ði][waɪz][oʊld]['wʊmən][ʌv; əv] - [hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] ,

piled	one	above	another	which	the	wise	old	woman	of	Hollowbush	had	described	,
堆积	一	多于	其他	哪个	这	明智的	老的	女士	的	-	有	描述	,

片刻之后，她眼前便出现了霍洛布什那位睿智的老妇人所描述的那种长满灰色苔藓的岩石，它们层层叠叠地堆积在她面前。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [fɑːr] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brʊk] .

and	heard	far	below	the	rushing	and	tumbling	of	a	brook	.
和	听到	远的	以下	这	匆忙	和	翻滚	的	一个	溪	.

远处传来溪水奔腾咆哮的声音。

['ʃʊrli] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [di'siːvd] !

Surely	I	must	have	been	deceived	!
一定	我	必须	有	到过	受骗	!

我一定是上当受骗了！

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

she	thought	.
她	想法	.

她心想。

[hɪr] [wʌz; wəz][noʊ][streɪndʒ] ['kʌntri] [soʊn] [wɪð; wɪθ]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , [bʌt; bət] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['rɑːki]
Here **was** **no** **strange** **country** **sown** **with** **jewels** **,** **but** **simply** **a** **rocky**
这里 曾是 不 奇怪的 国家 播种 和 珠宝 , 但 简单地 一个 岩石
[rə'viːn] ,
ravine **,**
峡谷 ,

这里并非遍地珠宝的奇异国度，而仅仅是一条岩石嶙峋的峡谷。

[wer] ['fɝːnz] [weɪvd] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['rɑːks] ,
where **ferns** **waved** **in** **the** **wind** **,** **clinging** **to** **the** **rocks** **,**
在哪里 蕨类植物 挥手 在 这 风 , 依恋 到 这 岩石 ,

蕨类植物在风中摇曳，紧紧依附在岩石上。

[ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] [spreɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['bʌbld] [ænd; ənd] [hist]
and **catching** **the** **spray** **from** **the** **water** **as** **it** **bubbled** **and** **hissed**
和 捕捉 这 喷 从 这 水 作为 它 冒泡 和 嘶嘶作响
[ænd; ənd] [fel] [ɪn][ə; eɪ] ['snoʊi] [puːl] [bɪ'loʊ] .
and **fell** **in** **a** **snowy** **pool** **below** **.**
和 跌倒 在 一个 下雪的 水池 以下 .

并捕捉到水花飞溅，水花翻滚、嘶嘶作响，落入下方积雪的水池中。

" [ðɪs] [kɑːnt][biː; bi][ðə; ði] [pleɪs] , " [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] ;
" **This** **can't** **be** **the** **place** **,** **"** **said** **the** **child** **,** **as** **she** **looked** **around** **;**
" 这 不能 是 这 地方 , " 说 这 孩子 , 作为 她 看起来 大约 ;

“这里不可能是这里，”孩子环顾四周说道；

" [bʌt; bət] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" **but** **while** **I** **am** **here** **I** **may** **as** **well** **see** **what** **it** **is** **.**
" 但 尽管 我 是 这里 我 可能 作为 出色地 看 什么 它 是 .

“既然来了，不如就看看它到底是什么吧。”

" [soʊ][ʃiː; ʃi] ['klæmbəd] ['oʊvər][ðə; ði] [luːs] [stoʊnz] [ænd; ənd] [dɪ'keɪɪŋ] [lɔːgz] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði]
" **So** **she** **clambered** **over** **the** **loose** **stones** **and** **decaying** **logs** **till** **she** **reached** **the**
" 所以 她 攀爬 超过 这 松动的 石头 和 腐烂的 日志 直到 她 达到 这
['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] ,
level **of** **the** **stream** **,**
等级 的 这 溪流 ,

于是她爬过松动的石头和腐朽的树干，一直爬到溪边。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , ['skætərd] [ə'mʌŋ] ['broʊkən]['bɪts][ʌv; əv] ['grænɪt] ,
and **there** **,** **strangely** **enough** **,** **scattered** **among** **broken** **bits** **of** **granite** **,**
和 那里 , 奇怪的 足够的 , 疏散 之中 破碎的 比特 的 花岗岩 ,

奇怪的是，就在那里，散落在破碎的花岗岩碎片之间，

[wɜːr; wər] [smɔːl] [braɪt] [stoʊnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [diːp] [waɪn] - ['kʌlər] .
were **small** **bright** **stones** **of** **a** **deep** **wine** **-** **color** **.**
是 小的 明亮的 石头 的 一个 深的 葡萄酒 - 颜色 .

是一些颜色深酒红色的闪亮小石头。

" [ðiːz] [ɑːr; ər][nɑːt]['daiəmənds] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] ,
" **These** **are** **not** **diamonds** **,** **"** **she** **said** **to** **herself** **,**
" 这些 是 不是 钻石 , " 她 说 到 她自己 ,

“这些不是钻石，”她自言自语道。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] ['prɪti] [tuː; tə][laɪ] [nɪ'glektɪd] [hɪr] , [wət'evər] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] .
" **but** **they** **are** **too** **pretty** **to** **lie** **neglected** **here** **,** **whatever** **they** **may** **be** **.**
" 但 他们 是 也 漂亮的 到 说谎 被忽视的 这里 , 任何 他们 可能 是 .

“但是无论它们是什么，它们都太漂亮了，不应该被遗弃在这里。”

" [ʃiː; ʃi] ['gæðərd] [ðem; ðəm][wʌn][baɪ][wʌn] ,
" **She** **gathered** **them** **one** **by** **one** **,**
" 她 聚集 他们 一 经过 一 ,

她将他们一个个聚拢起来，

['taɪɪŋ] [hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] ['ɪntuː] [fɔːr] [nɑːts] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnərz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['bæskɪt] ;

tying	her	handkerchief	into	four	knots	at	the	corners	for	a	basket	;
捆绑	她	手帕	进入	四	绳结	在	这	角落	为了	一个	篮子	;

她把手帕的四个角打成结，做成一个篮子；

[ænd; ənd][soʊ] [əb'zɔːrbd] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][kwaɪt] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [wɪrd] ['ʃæˌdoʊz]

and	so	absorbed	was	she	that	she	had	quite	forgotten	the	weird	shadows
和	所以	吸收	曾是	她	那	她	有	相当	被遗忘的	这	诡异的	阴影

[ænd; ənd][ðə; ði][streɪndʒ] ['nɔɪzɪz] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,

and	the	strange	noises	in	the	wood	,
和	这	奇怪的	噪音	在	这	木头	,

她全神贯注，完全忘记了树林里那些怪异的影子和奇怪的声音。

[ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ][ə; eɪ] [vɔɪs] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

until	she	was	startled	by	a	voice	close	beside	her	.
直到	她	曾是	惊慌	经过	一个	嗓音	关闭	旁	她	.

直到她被身边传来的声音吓了一跳。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [baʊnd] ,

Her	heart	gave	a	sudden	bound	,
她	心	给予	一个	突然	边界	,

她的心脏猛地一跳，

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][dʒʌmp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]

as	if	it	were	going	to	jump	away	from	her	without	so	much	as
作为	如果	它	是	去	到	跳	离开	从	她	没有	所以	很多	作为

['seɪɪŋ] [baɪ][jʊr; jər] [liːv] ,

saying	by	your	leave	,
说	经过	你的	离开	,

仿佛它就要不经你允许就从她身边跳走似的。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] ['kwɪkli] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] ,

and	turning	quickly	,	she	saw	,
和	转弯	迅速地	,	她	锯	,

她猛地转过身，看到：

[nɑːt][ðə; ði][oʊld]['wʊmən] — [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [vɔɪs] [hæd; həd] ['saʊndɪd] ['kjʊriəsli] [laɪk][hɜːrz] — [bʌt; bət]

not	the	old	woman	—	although	the	voice	had	sounded	curiously	like	hers	—	but
不是	这	老的	女士	—	虽然	这	嗓音	有	听起来	奇怪的是	喜欢	她的	—	但

[ə; eɪ] [kweɪnt] [peɪl] - [feɪst] ['lɪt(ə)l][mæn] ,

a	quaint	pale	-	faced	little	man	,
一个	古雅	苍白	-	面对	小的	男人	,

不是那位老妇人——尽管那声音听起来很像她——而是一位面色苍白、古怪的小个子男人。

[wɪð; wɪθ][smɔːl]['feɪdɪd] - ['lʊkɪŋ] [bluː] [aɪz] [ðæt] [bliŋkt] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]

with	small	faded	-	looking	blue	eyes	that	blinked	in	the	moonlight	as	if	the
和	小的	褪色	-	寻找	蓝色的	眼睛	那	眨眼	在	这	月光	作为	如果	这

['braɪtəst] [ʌv; əv][dʒuːn] - [deɪ] [sʌnz] [hæd; həd] [bɪn] ['ʃaɪnɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

brightest	of	June	-	day	suns	had	been	shining	upon	him	.
最亮的	的	六月	-	天	太阳	有	到过	灼灼	之上	他	.

他有一双小小的、略显黯淡的蓝色眼睛，在月光下眨动着，仿佛六月里最明亮的太阳照耀着他。

" [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər] [fɑːnd] [ʌv; əv]['dʒɛmz] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['meɪd(ə)n] ? "

"	SO	YOU	ARE	FOND	OF	GEMS	,	MY	LITTLE	MAIDEN	?	"
"	所以	你	是	喜爱	的	宝石	,	我的	小的	少女	?	"

"看来你喜欢宝石啊，我的小姑娘？"

" [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər][fɑːnd][ʌv; əv]['dʒɛmz] , [maɪ]['lɪt(ə)l]['meɪd(ə)n] ? " [sed] [ðə; ði] [smɔːl] [mæn] ,

"	So	you	are	fond	of	gems	,	my	little	maiden	?	"	said	the	small	man	,
"	所以	你	是	喜爱	的	宝石	,	我的	小的	少女	?	"	说	这	小的	男人	,

"看来你喜欢宝石啊，我的小姑娘？"矮个子男人问道。

[ɪn][ə; eɪ][smɔːl] [θɪn] [vɔɪs] , ['wɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['blɪŋkɪŋ] [gʊd] - ['neɪtʃɚdli] [æz; əz][hiː; hi][spoʊk] .

in	a	small	thin	voice	,	winking	and	blinking	good	-	naturedly	as	he	spoke	.
在	一个	小的	薄的	嗓音	,	眨眼	和	眨眼	好的	-	自然地	作为	他	辐	.

他声音细小，说话时还友好地眨着眼睛、眨着眼。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	108	]
[	页	-	]

[第108页]

[ðə; ði][tʃaɪld] [stʊd] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][kəm'pænjən] , [tuː] [mʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə] ['ænsər]

The	child	stood	staring	at	her	companion	,	too	much	astonished	to	answer
这	孩子	站立	凝视	在	她	伴侣	,	也	很多	惊讶	到	回答

[hɪm; ɪm][ə; eɪ][wɜːrd] ,

him	a	word	,
他	一个	单词	,

孩子呆呆地望着同伴，惊讶得说不出话来。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] , [nɔːr][juː; jʊ] , [nɔːr][aɪ] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [hæd; həd]['evər] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['biːɪŋ]

for	she	,	nor	you	,	nor	I	,	I	believe	,	had	ever	seen	such	a	curious	being
为了	她	,	也不	你	,	也不	我	,	我	相信	,	有	曾经	已见	这样的	一个	好奇的	存在

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

因为我相信，她、你、我，都从未见过如此奇特的生物。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [smɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [tʌkt] [hɪm; ɪm] ['ʌndər][hɜːr; hər][ɑːrm][ænd; ənd]

He	was	so	small	that	she	could	have	tucked	him	under	her	arm	and
他	曾是	所以	小的	那	她	可以	有	塞进去	他	在下面	她	手臂	和

[rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

run	away	with	him	,
跑步	离开	和	他	,

他个子那么小，她完全可以把他夹在胳膊下带着他逃走。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [peɪl] [bluː] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ][streɪndʒ] [laɪt] [ɪn][ðem; ðəm] , [laɪk] ['nʌθɪŋ] [siːn] [ə'bʌv]

but	his	pale	blue	eyes	had	a	strange	light	in	them	,	like	nothing	seen	above
但	他的	苍白	蓝色的	眼睛	有	一个	奇怪的	光	在	他们	,	喜欢	没有什么	已见	多于

[ðə; ði] [graʊnd] ,

the	ground	,
这	地面	,

但他那双浅蓝色的眼睛里闪烁着奇异的光芒，那是地面以上任何地方都看不到的光芒。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪf]

and	she	might	have	gone	on	staring	at	him	from	that	day	to	this	if
和	她	可能	有	已消失	在	凝视	在	他	从	那	天	到	这	如果

[hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] [hæd; həd][nɑːt] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['fɪŋgərz] ,

her	handkerchief	had	not	slipped	from	her	fingers	,
她	手帕	有	不是	滑倒了	从	她	手指	,

如果不是手帕从指间滑落，她或许会从那天起一直盯着他看到现在。

['letɪŋ] [hɜːr; hər] [stoʊnz] [roʊl] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] ,

letting	her	stones	roll	here	and	there	over	the	ground	,
出租	她	石头	卷	这里	和	那里	超过	这	地面	,

任由她的石头在地上滚动，

[ˌwerə'pɑːn] [ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [loʊ] [kraɪ][ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

whereupon	she	uttered	a	low	cry	of	disappointment	.
于是	她	说出	一个	低的	哭	的	失望	.

于是她低声发出了一声失望的叹息。

" [oʊ] , ['nevər][maɪnd] [ðoʊz] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] , ['smaɪlɪŋ] ; " [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]
" Oh , never mind those , " said the little man , smiling ; " they are nothing but
" 哦 , 绝不 头脑 那些 , " 说 这 小的 男人 , 微笑 ; " 他们 是 没有什么 但
['gɑːnits] .
garnets .
石榴石 .

"哦，别在意那些，"矮个子男人笑着说，"它们只不过是石榴石而已。"

[dʒʌst] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [stoʊnz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔːr]
Just come with me , and I will show you stones a thousand times more
只是 来 和 我 , 和 我 将要 展示 你 石头 一个 千 时代 更多的
['bjuːtɪf(ə)l] . "
beautiful . "
美丽的 . "

跟我来，我带你去看比这漂亮一千倍的石头。

" [soʊ][juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wer] ['dʒɛmz] [groʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ? " [sed] [ðə; ði]
" So you live in the country where gems grow instead of flowers ? " said the
" 所以 你 居住 在 这 国家 在哪里 宝石 生长 反而 的 花朵 ? " 说 这
[tʃaɪld] ,
child ,
孩子 ,

"所以你住在宝石长得比鲜花还多的国家？"孩子问道。

[rɪ'kʌvərɪŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ænd; ənd][hɜːr; hər][self] - [pə'zeʃn] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
recovering her voice and her self - possession at the same time .
恢复中 她 嗓音 和 她 自己 - 拥有 在 这 相同的 时间 .

她同时恢复了声音和自信心。

" [jes] , " [hiː; hi] ['ænsər] ; " [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['kiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] ,
" Yes , " he answered ; " I am the keeper of the gate ,
" 是的 , " 他 回答 ; " 我 是 这 守门员 的 这 门 ,

"是的，"他回答说，"我是守门人。"

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
and if you will come with me ,
和 如果 你 将要 来 和 我 ,

如果你愿意跟我一起去，

[aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [ðæn; ðən] ['eni] [juː; jʊ]['evər] [driːmd] [ʌv; əv] .
I will show you more beautiful things than any you ever dreamed of .
我 将要 展示 你 更多的 美丽的 事物 比 任何 你 曾经 梦见 的 .

我将向你展示比你梦寐以求的还要美好的事物。

" [ðɪs] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði][tʃaɪld] ['wɑːntɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [geɪt] -
" This invitation was just what the child wanted , and she followed the gate -
" 这 邀请 曾是 只是 什么 这 孩子 通缉 , 和 她 随后 这 门 -
['kiːpər] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] .
keeper without another word .
守门员 没有 其他 单词 .

"这正是孩子想要的邀请，她一言不发地跟着守门人走了进去。"

[wʌt] [ə; eɪ][streɪndʒ] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðɪs] ['kʌntri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]
What a strange place it was , this country of his into which he was
什么 一个 奇怪的 地方 它 曾是 , 这 国家 的 他的 进入 哪个 他 曾是
['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɜːr; hər] !
leading her !
领导 她 !

多么奇怪的地方啊，他正带着她进入他的祖国！

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ][dɑːrk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈgliːmɪŋ] [laɪts] [ˈʃaɪnɪŋ] [θruː]

It	was	so	dark	that	she	could	see	nothing	but	gleaming	lights	shining	through
它	曾是	所以	黑暗的	那	她	可以	看	没有什么	但	闪闪发光	灯	灼灼	通过

[ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] ,

the	darkness	,
这	黑暗	,

外面一片漆黑，她什么也看不见，只有零星的灯光穿透黑暗。

[red] [ænd; ənd] [ˈjeloʊ] [ænd; ənd] [griːn] [ænd; ənd][ˈkrɪmz(ə)n] ,

red	and	yellow	and	green	and	crimson	,
红色的	和	黄色的	和	绿色的	和	赤红	,

红色、黄色、绿色和深红色，

[laɪk][ˈtaɪni][ˈmædʒɪk][ˈlæntərnz] [hʌŋ] [æt; ət] [ˈɪntərvlz] [haɪ] [əˈbʌv] [hɜːr; hər] [hed] [əˈgenst] [ðə; ði][wɔːl] .

like	tiny	magic	lanterns	hung	at	intervals	high	above	her	head	against	the	wall	.
喜欢	微小的	魔法	灯笼	悬挂	在	间隔	高的	多于	她	头	反对	这	墙	.

就像一盏盏小小的魔灯，间隔地悬挂在她头顶上方的墙上。

[ʃiː; ʃi][bɪˈgæn][tuː; tə] [pərˈsiːv] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ] [diːp] [daʊn] [ˈʌndər][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

She	began	to	perceive	that	they	were	going	deep	down	under	the	earth	,
她	开始	到	感知	那	他们	是	去	深的	向下	在下面	这	地球	,

她开始意识到他们正在深入地底。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈʃɪvəd] , [ˈpɑːrtli][wɪð; wɪθ][koʊld][ænd; ənd][ˈpɑːrtli][wɪð; wɪθ] [fɪr] ,

and	she	shivered	,	partly	with	cold	and	partly	with	fear	,
和	她	瑟瑟发抖	,	部分	和	寒冷的	和	部分	和	害怕	,

她浑身颤抖，一部分是因为冷，一部分是因为害怕。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stept] [ˈkerfəli] [ænd; ənd] [ˈsloʊli] [ˈoʊvər][ðə; ði][ʌnˈiːv(ə)n] [pæθ] [daʊn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

as	she	stepped	carefully	and	slowly	over	the	uneven	path	down	which	she
作为	她	步	小心	和	缓慢地	超过	这	不均匀	小路	向下	哪个	她

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [gaɪd] [wɜːr; wər] [dɪˈsendɪŋ] .

and	her	guide	were	descending	.
和	她	指导	是	下降	.

她小心翼翼、缓慢地走过崎岖不平的小路，她和向导正沿着这条小路往下走。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][fɑːr][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['ræðər] ['tɪmɪdli] .

"	Is	it	far	we	have	to	go	?	"	she	asked	at	length	,	rather	timidly	.
"	是	它	远的	我们	有	到	去	?	"	她	问	在	长度	,	相当	胆怯地	.

“我们还要走很远吗？”她怯生生地问道。

" [oʊ][noʊ] , " ['ænsər] [hɜːr; hər][kəmˈpænjən] .

"	Oh	no	,	"	answered	her	companion	.
"	哦	不	,	"	回答	她	伴侣	.

“哦，不，”她的同伴回答道。

" [ðɪs] [ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['kɔːrɪdɔːr] [ðæt] [rʌnz] [θruː] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ,

"	This	is	simply	a	long	corridor	that	runs	through	the	base	of	the	hills	,
"	这	是	简单地	一个	长的	走廊	那	跑步	通过	这	根据	的	这	丘陵	,

“这只是一条贯穿山脚的狭长走廊，

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlmoʊst] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

but	we	have	almost	reached	the	end	of	it	.
但	我们	有	几乎	达到	这	结尾	的	它	.

但我们几乎已经到达终点了。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːd] [juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] - ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] . "

In	a	few	moments	I	shall	lead	you	into	the	presence	-	chamber	of	the	king	.	"
在	一个	很少	时刻	我	将	带领	你	进入	这	在场	-	房间	的	这	国王	.	"

片刻之后，我将带你进入国王的觐见厅。

" [ðə; ði] [kɪŋ] ! " ['ekəud] [ðə; ði][tʃaɪld] , ['hɑ:rdli] ['noʊɪŋ] ['weðər] [tu:; tə][bi:; bi] ['fraɪt(ə)nd] [ɔ:r]
" The king ! " echoed the child , hardly knowing whether to be frightened or
" 这 国王 ! " 回声 这 孩子 , 几乎 会心 无论 到 是 害怕 或者
[pli:zd] .
pleased .
高兴 .

“国王！”孩子重复道，一时不知该害怕还是该高兴。

" [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][aɪ][tu:; tə][goʊ] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [kɪŋ] ? "
" And am I to go before a king ? "
" 和 是 我 到 去 前 一个 国王 ? "

“难道我要觐见国王吗？”

" [jes] , [jes] , " [læft] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] .
" Yes , yes , " laughed the little man .
" 是的 , 是的 , " 笑了 这 小的 男人 .

“是啊，是啊，”矮个子男人笑着说。

" [ju:; jʊ][dəunt] [sə'poʊz] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ə; eɪ]['pi:p(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kɪŋ] ?
" You don't suppose we are a people without a king ?
" 你 不 认为 我们 是 一个 人们 没有 一个 国王 ?

“你不会认为我们是一个没有国王的民族吧？”

" [æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] [hi:; hi] [nɑ:kt] [θri:] [taɪmz] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs]
" As he spoke he knocked three times against the wall , and a voice
" 作为 他 辐 他 敲门 三 时代 反对 这 墙 , 和 一个 嗓音
[frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [kɔ:ld] [aʊt] ,
from within called out ,
从 之内 称为 出去 ,

“他一边说话，一边敲了三下墙，墙里传来一个声音，

" [hu:z] [ðer; ðər] ?
" Who's there ?
" 谁是 那里 ?

谁在那儿?

[hu:z] [ðer; ðər] ?
who's there ?
谁是 那里 ?

谁在那儿?

[hu:z] [ðer; ðər] ? "
who's there ? "
谁是 那里 ? "

谁在那儿?

" ['ælɪk] [ðə; ði] [geɪt] - ['ki:pər] , " ['ænsər] [hɜ:r; hər][kəm'pænjən] , [ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [ə; eɪ] [dɔ:r]
" Aleck the gate - keeper , " answered her companion , and immediately a door
" 阿莱克 这 门 - 守门员 , " 回答 她 伴侣 , 和 立即地 一个 门
[flu:] ['oʊpən] .
flew open .
飞翔 打开 .

“是门卫亚历克，”她的同伴回答道，话音刚落，一扇门就开了。

[[tu:; tə][bi:; bi][kən'tɪnju:d] .]
[to be continued .]
[到 是 持续 .]

[待续。]

[waɪld] - [bɔ:r] ['hʌntɪŋ] [ɪn][dʒə'pæn] .
WILD - BOAR HUNTING IN JAPAN .
荒野 - 公猪 打猎 在 日本 .

日本野猪狩猎。

[baɪ] ['wɪljəm] ['eliət] ['grɪfɪs] .

BY	WILLIAM	ELLIOT	GRIFFIS	.
经过	威廉	艾略特	格里菲斯	.

作者：威廉·艾略特·格里菲斯。

['spɪrɪŋ] [ə; eɪ] [waɪld] [bɔ:r] . — [frʌm; frəm] [æn; ən] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌdʒæpə'ni:z] ['drɔ:ɪŋ] .

SPEARING	A	WILD	BOAR	.	—	From	an	Original	Japanese	Drawing	.
长矛刺杀	一个	荒野	公猪	.	—	从	一个	原来的	日本人	绘画	.

用矛刺杀野猪——根据日本原画创作。

['wɪntər] [ɪz] [ðə; ði] ['hɑ:rvɪst] - [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌdʒæpə'ni:z] ['hʌntər] .

Winter	is	the	harvest	-	time	of	the	Japanese	hunter	.
冬天	是	这	收成	-	时间	的	这	日本人	猎人	.

冬天是日本猎人的收获季节。

[ðə; ði] [snoʊ] - ['kʌvərd] [graʊnd] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [tel] - [teɪl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪr] , [berz] , ['ræbəts] ,

The	snow	-	covered	ground	is	a	great	tell	-	tale	,	and	the	deer	,	bears	,	rabbits	,
这	雪	-	涵盖	地面	是	一个	伟大的	告诉	-	故事	,	和	这	鹿	,	熊	,	兔子	,

积雪覆盖的地面是一个很好的标志，鹿、熊、兔子.....

[ænd; ənd] [waɪld] [hɔ:gz] [kæn; kən] [bi:; bi] ['i:zəli] [trækt] .

and	wild	hogs	can	be	easily	tracked	.
和	荒野	猪	能	是	容易地	已追踪	.

而且很容易追踪野猪。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ˌdʒæpə'ni:z] ['hʌntər] ['ɔ:f(ə)n] ['ju:zɪz] [ə; eɪ] ['mætʃˌlɑ:k] [ɔ:r] ['raɪf(ə)l] ,

Though	the	Japanese	hunter	often	uses	a	matchlock	or	rifle	,
尽管	这	日本人	猎人	经常	用途	一个	火绳枪	或者	步枪	,

虽然日本猎人经常使用火绳枪或步枪，

[hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['wɛpənz] [ɑ:r; ər] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [spɪr] [ænd; ənd] [ʃɔ:rt] [sɔ:rd] .

his	favorite	weapons	are	his	long	spear	and	short	sword	.
他的	最喜欢的	武器	是	他的	长的	矛	和	短的	剑	.

他最喜欢的武器是长矛和短剑。

[hi:; hi] ['kʌvərz] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['helmɪt] [meɪd] [ʌv; əv] ['pleɪtɪd; 'plætɪd] [strɔ:] ,

He	covers	his	head	with	a	helmet	made	of	plaited	straw	,
他	封面	他的	头	和	一个	头盔	制成	的	编织	稻草	,

他用一顶用稻草编织的头盔遮住头部。

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [flæp] [tu:; tə] [prə'tekt] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] [ki:p] [aʊt] [ðə; ði] [snoʊ] [ɔ:r] [reɪn] .

having	a	long	flap	to	protect	his	neck	,	and	keep	out	the	snow	or	rain	.
拥有	一个	长的	瓣膜	到	保护	他的	脖子	,	和	保持	出去	这	雪	或者	雨	.

脖子上有一块长长的皮肉，可以保护脖子，防止雪或雨水进入。

[hɪz; ɪz] [fi:t] [ɑ:r; ər] [ʃɑ:d] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['sænd(ə)lz] [meɪd] [ʌv; əv] [raɪs] [strɔ:] ,

His	feet	are	shod	with	a	pair	of	sandals	made	of	rice	straw	,
他的	脚	是	鞋子	和	一个	一对	的	凉鞋	制成	的	米	稻草	,

他脚上穿着一双稻草做的凉鞋。

[hɪz; ɪz] ['bægi] ['kɑ:t(ə)n] ['traʊzərz] [ɑ:r; ər] [baʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] [kævz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [strɔ:]

his	baggy	cotton	trousers	are	bound	at	the	calves	with	a	pair	of	straw
他的	宽松的	棉布	裤子	是	边界	在	这	小牛	和	一个	一对	的	稻草

['legɪŋz] ,

leggings	,
绑腿	,

他宽松的棉质长裤在小腿处用一双草编绑腿束紧。

[ænd; ənd] [ɪn] [wet] ['weðər] [hi:; hi] [pʊts] [ɑ:n] [ə; eɪ] [græs] [reɪn] [kloʊk] .

and	in	wet	weather	he	puts	on	a	grass	rain	cloak	.
和	在	湿的	天气	他	放置	在	一个	草	雨	披风	.

下雨天他会穿上草编雨衣。

[tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['hʌntərz] ['stɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['fɔrists] [ɪn][dʒə'pæn] ,

To	see	a	group	of	hunters	stalking	through	the	forests	in	Japan	,
到	看	一个	团体	的	猎人	跟踪	通过	这	森林	在	日本	,

在日本，可以看到一群猎人在森林里追踪猎物。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [siːn] [ðem; ðəm] , [ri'maindz][wʌn][ʌv; əv] ['bʌndlz] [ʌv; əv] [strɔː] [aʊt][ɑːn][ə; eɪ]

as	I	have	often	seen	them	,	reminds	one	of	bundles	of	straw	out	on	a
作为	我	有	经常	已见	他们	,	提醒	一	的	捆绑	的	稻草	出去	在	一个

[træmp] .

tramp	.
流浪汉	.

我经常看到它们，它们让我想起流浪汉身上的一堆捆稻草。

[aɪ][wʌns] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] ['dɪnər] [ʌv; əv] [freʃ] [bɔːr] - [steɪk] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪməs]

I	once	enjoyed	a	dinner	of	fresh	boar	-	steak	at	the	house	of	a	famous
我	一次	享受	一个	晚餐	的	新鲜的	公猪	-	牛排	在	这	房子	的	一个	著名的

[ˌdʒæpə'niːz] ['hʌntər] [neɪmd] [nɑː'kɑːnoʊ] [kə'wɑːtʃi] ,

Japanese	hunter	named	Nakano	Kawachi	,
日本人	猎人	命名	中野	河内	,

我曾在一位名叫河内中野的日本著名猎人家中享用过一顿新鲜的野猪排晚餐。

[huː] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] ,

who	lived	in	a	village	at	the	top	of	a	mountain	,
WHO	居住地	在	一个	村庄	在	这	顶部	的	一个	山	,

他们居住在山顶的一个村庄里，

[bɪ'twiːn] [ðə; ði]['prɑːvənsəz][ʌv; əv]['oʊmi][ænd; ənd] ['ɛtʃɪˌzɛn] .

between	the	provinces	of	Omi	and	Echizen	.
之间	这	省份	的	omi	和	越前	.

位于近江国和越前国之间。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['trævəlɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɑːn] [snoʊ] - [ʃuːz] [θruː] [ðə; ði] ['fɔrists] [ʌv; əv]

I	had	been	travelling	all	the	morning	on	snow	-	shoes	through	the	forests	of
我	有	到过	旅行	全部	这	早晨	在	雪	-	鞋	通过	这	森林	的

['ɛtʃɪˌzɛn] .

Echizen	.
越前	.

我整个上午都在越前森林里穿着雪鞋行走。

[ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [træks] [ʌv; əv] [dɪr] , [hɔːgz] , ['ræbəts] , ['wʊdtʃʌk] , ['wiːzəlz] ,

The	snow	was	full	of	tracks	of	deer	,	hogs	,	rabbits	,	woodchucks	,	weasels	,
这	雪	曾是	满的	的	轨道	的	鹿	,	猪	,	兔子	,	土拨鼠	,	黄鼠狼	,

['mɑːrtənz] , ['pɔːkjəˌpaɪnz] , ['mʌŋkiz] , [ænd; ənd] ['ferɪt] .

martens	,	porcupines	,	monkeys	,	and	ferrets	.
貂	,	豪猪	,	猴子	,	和	雪貂	.

雪地上到处都是鹿、野猪、兔子、土拨鼠、黄鼠狼、貂、豪猪、猴子和雪貂的足迹。

[ðə; ði] ['hʌntərz] [wɜːr; wər] [aʊt] [ɪn] [fɔːrs] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ʃaʊts] [meɪd] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ]

The	hunters	were	out	in	force	,	and	their	shouts	made	the	forest	ring	with
这	猎人	是	出去	在	力量	,	和	他们的	喊叫	制成	这	森林	戒指	和

['ekoʊz] .

echoes	.
回声	.

猎人们倾巢而出，他们的喊叫声在森林中回荡。

['aʊər; ɑːr] [pæθ] [leɪ] [θruː] [ə; eɪ] ['væli] , [wɪð; wɪθ] ['rɑːks] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .

Our	path	lay	through	a	valley	,	with	rocks	on	either	side	.
我们的	小路	躺	通过	一个	谷	,	和	岩石	在	任何一个	边	.

我们的路穿过一个山谷，两旁都是岩石。

[dʒʌst][æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][maɪl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [neɪmd] - , [ə; eɪ][waɪld] [bɔ:r] ,

Just	as	we	were	within	a	mile	of	a	village	named	Toné	,	a	wild	boar	,
只是	作为	我们	是	之内	一个	英里	的	一个	村庄	命名	-	,	一个	荒野	公猪	,

就在我们距离一个名叫托内（Toné）的村庄不到一英里的时候，一头野猪

['kloʊsli] [prest] [baɪ][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spɪr] , [rʌʃt] [daʊn] [θru:] [ðə; ðɪ] [wʊdz] ,

closely	pressed	by	a	man	with	a	spear	,	rushed	down	through	the	woods	,
密切	按下	经过	一个	男人	和	一个	矛	,	匆忙	向下	通过	这	树林	,

被一个持矛男子紧紧逼近，冲进了树林。

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][hju:dʒ] [mæs] [ʌv; əv]

and	around	a	huge	mass	of
和	大约	一个	巨大的	大量的	的

以及围绕着一大块

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	109	]
[	页	-	]

[第109页]

['rɑ:ks] .

rocks	.
岩石	.

岩石。

[ðə; ðɪ] ['hʌntər] , ['noʊɪŋ] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [graʊnd] , [spræŋ] [raʊnd] [ə; eɪ] ['ʃɔ:rtər] [kɜ:rv] ,

The	hunter	,	knowing	every	inch	of	the	ground	,	sprang	round	a	shorter	curve	,
这	猎人	,	会心	每一个	英寸	的	这	地面	,	弹簧	圆形的	一个	较短	曲线	,

猎人熟悉每一寸土地，绕过了一个较短的弯道。

[ænd; ənd] [ri:tʃt] [ðə; ðɪ] [pæθ] [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['gʌli] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ðɪ] [bɔ:r] [æt; ət] [fʊl]

and	reached	the	path	at	the	end	of	the	gully	just	as	the	boar	at	full
和	达到	这	小路	在	这	结尾	的	这	沟壑	只是	作为	这	公猪	在	满的

[trɑ:t] [li:pt] [daʊn] .

trot	leaped	down	.
小跑	跳跃	向下	.

正当我赶到沟底的小路时，那头野猪正以全速小跑着跳了下来。

['levlɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] ['wepən] ,

Levelling	his	long	weapon	,
水平	他的	长的	武器	,

举起他的长武器，

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [maɪt] [hi:; hi][droʊv][ðə; ðɪ] [bleɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [lʌndʒ] [bɪ'twi:n] [ðə; ðɪ]

with	all	his	might	he	drove	the	blade	with	a	terrific	lunge	between	the
和	全部	他的	可能	他	驾驶	这	刀刃	和	一个	了不起	弓步	之间	这

['bɔ:rz] [rɪbz] ,

boar's	ribs	,
野猪的	肋骨	,

他使出浑身力气，猛地将刀刃刺入野猪的肋骨之间。

[dʒʌst] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɑ:rt] .

just	back	of	the	heart	.
只是	后退	的	这	心	.

就在心脏后方。

[soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['ɪmpɪtəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [swɪft] ['ænɪm(ə)l] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['hʌntər] [wʌz; wəz] ['nɪrli]

So	great	was	the	impetus	of	the	swift	animal	that	the	hunter	was	nearly
所以	伟大的	曾是	这	动力	的	这	迅速	动物	那	这	猎人	曾是	几乎

['teɪkən][ɔ:f][hɪz; ɪz] [fi:t] ,

taken	off	his	feet	,
已采取	离开	他的	脚	,

这只迅猛的动物冲力如此之大，几乎将猎人掀翻在地。

[waɪl] [ðə; ði] [bɔːr] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['sʌmərsɔːlt] .

while	the	boar	turned	a	complete	somersault	.
尽管	这	公猪	转向	一个	完全的	空翻	.

而那头野猪则翻了个跟头。

[wiː; wi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [bleɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [læns] [snæp] , [ɔːr][ðə; ði]['hænd(ə)l] [rentʃ] [ɔːf] ;

We	expected	to	see	the	blade	of	the	lance	snap	,	or	the	handle	wrench	off	;
我们	预期的	到	看	这	刀刃	的	这	槊	折断	,	或者	这	处理	扳手	离开	;

我们原本以为会看到长矛的矛刃断裂，或者矛柄脱落;

[bʌt; bət][noʊ] , [stiːl] [ænd; ənd] [wʊd] [wɜːr; wər] [tuː] [truː] .

but	no	,	steel	and	wood	were	too	true	.
但	不	,	钢	和	木头	是	也	真的	.

但是，钢铁和木材的说法太真实了。

[ðə; ði] [bɔːr] ['strʌgld] [ænd; ənd] [roʊld] ['oʊvər][ðə; ði] ['blʌdi] [snoʊ] ,

The	boar	struggled	and	rolled	over	the	bloody	snow	,
这	公猪	挣扎	和	滚动	超过	这	血腥	雪	,

野猪在血淋淋的雪地上挣扎翻滚，

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['helpləs] [tuː; tə][get][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'gen] .

but	was	helpless	to	get	on	his	feet	again	.
但	曾是	无助	到	得到	在	他的	脚	再次	.

但他却无力重新站起来。

[ðə; ði] ['hʌntər] ['kwaɪətli] [druː] [aʊt][ðə; ði] [stiːl] , [waɪpt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ded] [liːvz] ,

The	hunter	quietly	drew	out	the	steel	,	wiped	it	with	a	bunch	of	dead	leaves	,
这	猎人	悄悄	画	出去	这	钢	,	擦拭	它	和	一个	束	的	死的	树叶	,

猎人悄悄地拔出钢刀，用一把枯叶擦拭了一下。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ]['iːkwəl] ['kuːlnəs] , [druː] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd] ['sɛvɝd] [ðə; ði]['dʒʌgjələr]

and	then	,	with	equal	coolness	,	drew	his	sword	and	severed	the	jugular
和	然后	,	和	平等的	凉爽	,	画	他的	剑	和	切断	这	颈静脉

[veɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['daɪɪŋ] [bɔːr] .

vein	of	the	dying	boar	.
静脉	的	这	垂死	公猪	.

然后，他同样冷静地拔出剑，割断了垂死野猪的颈静脉。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] ['hʌntɝz] [tuː] [sʌnz] , [huː] [hæd; həd] [helpt] [tuː; tə][stɑːrt][ðə; ði]['ænɪm(ə)l]

By	this	time	the	hunter's	two	sons	,	who	had	helped	to	start	the	animal
经过	这	时间	这	猎人的	二	儿子们	,	WHO	有	帮助	到	开始	这	动物

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ler] ,

from	his	lair	,
从	他的	巢穴	,

这时，猎人的两个儿子——他们曾帮助将这只动物从巢穴中赶出来——

[keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .

came	down	the	hill	.
来了	向下	这	爬坡道	.

从山上下来。

['pæsɪŋ] [tuː] [strændz][ʌv; əv][roʊp] [meɪd] [ʌv; əv][raɪs] [strɔː] [ə'raʊnd][ðə; ði]['kɑːrkəs] ,

Passing	two	strands	of	rope	made	of	rice	straw	around	the	carcass	,
通过	二	线	的	绳索	制成	的	米	稻草	大约	这	尸体	,

将两根稻草编成的绳子绕在尸体上，

[ðeɪ] [ɪn'səːtɪd][ə; eɪ] [θɪk] [ˌbæm'buː][poʊl]['ʌndər][ðə; ði] [wɪð] .

they	inserted	a	thick	bamboo	pole	under	the	withes	.
他们	插入	一个	厚的	竹子	极	在下面	这	威斯	.

他们在柳条下插入了一根粗竹竿。

[ðen] ['swɪŋɪŋ] [ðə; ði][poʊl]['oʊvər][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] , [ðeɪ] ['stɑːrtɪd][ɔːf][ɑːn][ə; eɪ][dɔːg] - [trɑːt][tuː; tə]

Then	swinging	the	pole	over	their	shoulders	,	they	started	off	on	a	dog	-	trot	to
然后	摇摆	这	极	超过	他们的	肩膀	,	他们	开始	离开	在	一个	狗	-	小跑	到

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

the	village	,
这	村庄	,

然后他们把杆子扛在肩上，开始向村子跑去，一路小跑。

['ʃaʊtɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [went] .

shouting	as	they	went	.
喊叫	作为	他们	去	.

他们边走边喊。

[wiː; wi] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] ,

We	followed	them	,
我们	随后	他们	,

我们跟着他们，

[ænd; ənd] [wen] [nɪr] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [geɪt] [hɜːrd] [ə; eɪ]['bedləm][ʌv; əv] [ʌn'ɜːrθli] [jelz] [ænd; ənd]

and	when	near	the	village	gate	heard	a	bedlam	of	unearthly	yells	and
和	什么时候	靠近	这	村庄	门	听到	一个	疯人院	的	超凡脱俗的	喊叫	和

[wʊps] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

whoops	of	triumph	from	all	the	boys	and	girls	of	the	village	,
哎呀	的	胜利	从	全部	这	男孩们	和	女孩们	的	这	村庄	,

走到村口附近时，我听到全村的男孩女孩们发出一阵喧闹的、怪异的喊叫声和胜利的欢呼声。

[huː] [wɜːr; wər] [praʊd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['feɪməs] ['hʌntər] .

who	were	proud	of	their	famous	hunter	.
WHO	是	自豪的	的	他们的	著名的	猎人	.

他们为这位著名的猎人感到自豪。

[wiː; wi][hæd; həd] ['entərd] ['ɪntuː][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm]

We	had	entered	into	conversation	with	him	,	and	learned	that	his	name
我们	有	进入	进入	对话	和	他	,	和	学习	那	他的	姓名

[wʌz; wəz][nɑː'kɑːnoʊ] [kə'wɑːtʃi] .

was	Nakano	Kawachi	.
曾是	中野	河内	.

我们和他攀谈起来，得知他的名字叫河内中野。

['aʊər; ɑːr]['pɑːrti] , [æt; ət][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntər] , ['entərd] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [fɜːrst] ['teɪkɪŋ]

Our	party	,	at	the	invitation	of	the	hunter	,	entered	his	house	,	first	taking
我们的	派对	,	在	这	邀请	的	这	猎人	,	进入	他的	房子	,	第一的	采取

[ɔːf] ['aʊər; ɑːr] [ʃuːz] .

off	our	shoes	.
离开	我们的	鞋	.

我们一行人应猎人的邀请，进入了他的房子，首先脱掉了鞋子。

[wiː; wi] [ɔːl] [sæt] [raʊnd] [ðə; ði]['faɪər] ,

We	all	sat	round	the	fire	,
我们	全部	卫星	圆形的	这	火	,

我们都围坐在篝火旁，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [skwer] [hɑːrθ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] ,

which	was	in	a	great	square	hearth	in	the	middle	of	the	floor	,
哪个	曾是	在	一个	伟大的	正方形	炉	在	这	中间	的	这	地面	,

它位于地板中央一个巨大的方形壁炉里，

[waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['geɪpɪŋ] [blæk] ['fʌn(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

while	the	chimney	was	a	gaping	black	funnel	in	the	ceiling	.
尽管	这	烟囱	曾是	一个	张开的	黑色的	漏斗	在	这	天花板	.

而烟囱则像天花板上一个巨大的黑色漏斗。

[maɪ]['pɑːrti] [kən'sistid] [ʌv; əv] [θriː] [ʌv; əv][maɪ] ['stjʊdnts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [skuːl] [ʌv; əv]

My	party	consisted	of	three	of	my	students	from	the	government	school	of
我的	派对	由.....组成	的	三	的	我的	学生	从	这	政府	学校	的

[fuː'kuːi] ,

Fukui	,
福井	,

我的队伍由我来自福井县公立学校的三名学生组成。

[maɪ] [ɪn'tɜːrprətər] , [ə; eɪ] [breɪv] ['soʊldʒər] [neɪmd] - , [ænd; ənd][maɪ]['bɑːdi] - ['sɜːrvənt] - .

my	interpreter	,	a	brave	soldier	named	Inouyé	,	and	my	body	-	servant	Sahei	.
我的	翻译	,	一个	勇敢的	士兵	命名	-	,	和	我的	身体	-	仆人	-	.

我的翻译，一位名叫井上（Inouyé）的勇敢士兵，以及我的贴身侍从佐兵卫（Sahei）。

[ðə; ði][sɪks] [ˌmaʊntə'nɪəz] [wɪð; wɪθ][hjuːdʒ][waɪd] [snoʊ] - [ʃuːz] ,

The	six	mountaineers	with	huge	wide	snow	-	shoes	,
这	六	登山者	和	巨大的	宽的	雪	-	鞋	,

六名登山者穿着宽大的雪鞋，

[huːm] [aɪ] [haɪrd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [fiːt] [tuː; tə] [biːt] [ə; eɪ] [pæθ] [ɪn] [ðə; ði] [snoʊ] - [drɪft]

whom	I	hired	for	the	size	of	their	feet	to	beat	a	path	in	the	snow	-	drift
谁	我	雇用	为了	这	尺寸	的	他们的	脚	到	打	一个	小路	在	这	雪	-	漂移

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['pɑːrti] ,

for	our	party	,
为了	我们的	派对	,

我雇佣他们，是因为他们脚大，让他们在雪堆里为我们一行人开辟道路。

[rɪ'meɪnd] [ˌaʊt'saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vɪlɪdʒɚz] .

remained	outside	with	the	villagers	.
剩余	外部	和	这	村民们	.

和村民们一起留在了外面。

[ðeɪ] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] , [stʊd] [ɪn] [kraʊdz] [ˌaʊt'saɪd][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

They	,	with	their	children	,	stood	in	crowds	outside	to	catch	a	sight	of	me	,
他们	,	和	他们的	孩子们	,	站立	在	人群	外部	到	抓住	一个	视线	的	我	,

他们带着孩子，成群结队地站在外面，想看看我。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevər] [siːn] [æn; ən] [ə'merɪkən] [bɪ'fɔːr] .

as	they	had	never	seen	an	American	before	.
作为	他们	有	绝不	已见	一个	美国人	前	.

因为他们以前从未见过美国人。

['aʊər; ɑːr][hoʊst] , [fɜːrst] [ʌnst'ræpɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] , ['kerfəli] [waɪpt] [ænd; ənd] [klenzd] [hɪz; ɪz] [spɪr]

Our	host	,	first	unstrapping	his	sword	,	carefully	wiped	and	cleansed	his	spear
我们的	主持人	,	第一的	解开束缚带	他的	剑	,	小心	擦拭	和	已清洗	他的	矛

,

,

,

我们的主人先是解下佩剑，然后仔细擦拭清洗长矛。

[wɪtʃ] [hiː; hi][stændz][ɑːn][ɪts]['aɪərn] [bʌt] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] .

which	he	stands	on	its	iron	butt	in	the	corner	.
哪个	他	站立	在	它是	铁	屁股	在	这	角落	.

他站在角落里的铁屁股上。

[wiː; wi][ɔːl][sɪt][ə'raʊnd][ðə; ði]['faɪər] , [ɑːn] [wɪtʃ] ['tɜːnɪps] [ænd; ənd][raɪs][ɑːr; ər] ['bɔɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['ɑːmlət]

We	all	sit	around	the	fire	,	on	which	turnips	and	rice	are	boiling	and	omelet
我们	全部	坐	大约	这	火	,	在	哪个	萝卜	和	米	是	沸腾	和	煎蛋卷

[ɪz] ['fraɪɪŋ] .

is	frying	.
是	煎炸	.

我们都围坐在火堆旁，火上正在煮萝卜和米饭，煎蛋也在煎。

[ɔ:l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['si:lɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['smoʊki] ['ræftəz] [hæŋ] [strɪŋz] [ʌv; əv] [lɑ:rdʒ] [draɪd]

All	around	the	ceiling	from	the	smoky	rafters	hang	strings	of	large	dried
全部	大约	这	天花板	从	这	烟	椽子	悬挂	字符串	的	大的	干燥

[pə(:)'simənz] ,

persimmons	,
柿子	,

烟熏火燎的屋梁上，天花板周围悬挂着一串串硕大的干柿子。

['ɔ:lmoʊst] [æz; əz] [swi:t] [ænd; ənd] ['lʌʃəs] [æz; əz] [fɪgz] .

almost	as	sweet	and	luscious	as	figs	.
几乎	作为	甜的	和	甜美	作为	无花果	.

几乎和无花果一样香甜多汁。

[ði:z] [wi:; wi] [mʌntʃ] [waɪl] [nɑ:'kɑ:noʊ] [kʌts] ['tendərlɔɪn] [steɪks] [frʌm; frəm] [hæf] [ðə; ði] ['kɑ:rkəs] [ʌv; əv]

These	we	munch	while	Nakano	cuts	tenderloin	steaks	from	half	the	carcass	of
这些	我们	咀嚼	尽管	中野	削减	里脊肉	牛排	从	一半	这	尸体	的

[ə; eɪ] [bɔ:r] [wɪtʃ] [hi:; hi] [spɪrd] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] .

a	boar	which	he	speared	the	day	before	.
一个	公猪	哪个	他	被长矛刺穿	这	天	前	.

我们一边吃着这些，一边看着中野从他前一天用矛刺死的一头野猪的半个胴体上切下里脊肉排。

[ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] ['sev(ə)n] ['hʌŋgri] ['trævələz] [ɑ:r; ər] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['spʌtərɪŋ] ,

In	a	few	moments	seven	hungry	travellers	are	watching	the	sputtering	,
在	一个	很少	时刻	七	饥饿的	旅行者	是	观看	这	溅射	,

片刻之后，七位饥肠辘辘的旅客正注视着发出嘶嘶声的.....

['sɪzlɪŋ] [bɔ:r] - [steɪk] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wɑ:fts] [ɪts] ['æpɪtaɪzɪŋ] ['əudəz] ['evriwer] , [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] ,

sizzling	boar	-	steak	as	it	wafts	its	appetizing	odors	everywhere	,	as	it	seems	,
炙热	公猪	-	牛排	作为	它	飘动	它是	令人垂涎的	气味	到处	,	作为	它	似乎	,

[bʌt; bət] [ʌp] [ðə; ði] ['tʃɪmni] .

but	up	the	chimney	.
但	向上	这	烟囱	.

滋滋作响的野猪排散发出诱人的香味，似乎无处不在，但香味却从烟囱里飘了出去。

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] ['sekənd] [waɪld] [hɔ:g] [ju:v] [spɪrd] [ðɪs] ['wɪntər] ? " [æsks] [ˌi:wɑ:'bʊtʃi] , [ðə; ði]

"	Is	this	the	second	wild	hog	you've	speared	this	winter	?	"	asks	Iwabuchi	,	the
"	是	这	这	第二	荒野	猪	你已经	被长矛刺穿	这	冬天	?	"	问	岩渊	,	这

[ɪn'tɜ:rprətər] .

interpreter	.
翻译	.

"这是你这个冬天猎到的第二头野猪吗？"翻译岩渊问道。

" [noʊ] , [jʊr; jər] ['ɑ:nər] , " ['ænsər] [nɑ:'kɑ:noʊ] ; " [ðə; ði] [snoʊ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [fɔ:l] [ten] [deɪz] [ə'goʊ] ,

"	No	,	your	honor	,	"	answers	Nakano	;	"	the	snow	began	to	fall	ten	days	ago	,
"	不	,	你的	荣誉	,	"	答案	中野	;	"	这	雪	开始	到	落下	十	天	前	,

"不，法官大人，"中野回答道，"雪十天前就开始下了。"

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [eɪtθ] [hɔ:g] [aɪ] [hæv; həv] [kɪld] ;

and	this	is	the	eighth	hog	I	have	killed	;
和	这	是	这	第八	猪	我	有	被杀	;

这是我杀的第八头猪了；

[bʌt; bət] ['jestərdeɪ] [aɪ] [spɪrd] [maɪ] [fɜ:rst] [bɔ:r] [ðɪs] ['wɪntər] . "

but	yesterday	I	speared	my	first	boar	this	winter	.	"
但	昨天	我	被长矛刺穿	我的	第一的	公猪	这	冬天	.	"

但昨天我猎到了今年冬天第一头野猪。

" [haʊ] [lɔ:ŋ] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [bɪn] [ə; eɪ] ['hʌntər] ? "

"	How	long	have	you	been	a	hunter	?	"
"	如何	长的	有	你	到过	一个	猎人	?	"

你当猎人多久了？

" [haɪ] !
" Hai !
" 嗨 !

“嗨!

[jʊr; jər] ['ɑːnər] , ['evər] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] .
your honor , ever since I was a boy .
你的 荣誉 , 曾经 自从 我 曾是 一个 男生 .

尊敬的法官大人，我从小就认识您。

[aɪ] [spɪrd] [maɪ][fɜːrst][hɔːg] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌfɪf'tiːn] . "
I speared my first hog when I was fifteen . "
我 被长矛刺穿 我的 第一的 猪 什么时候 我 曾是 十五 . "

我十五岁时第一次用鱼叉猎杀了野猪。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɔːrz] [tʌsks] ? "
" What do you do with the boar's tusks ? "
" 什么 做 你 做 和 这 野猪的 象牙 ? "

“你们怎么处理野猪的獠牙？”

" [haɪ] !
" Hai !
" 嗨 !

“嗨!

[jʊr; jər] ['ɑːnər] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst]['væljuəb(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] .
your honor , they are the most valuable part of the animal .
你的 荣誉 , 他们 是 这 最多 有价值的 部分 的 这 动物 .

法官大人，它们是动物身上最有价值的部分。

[aɪ] [sel] [ðem; ðəm][tuː; tə][æn; ən]['eɪdʒənt][ʌv; əv][æn; ən]['aɪvəri] - ['kɑːrvɪŋ] [ʃɑːp] [ɪn]['təukjəu; -kiəu; 'tɔːkjɔː] ,
I sell them to an agent of an ivory - carving shop in Tokio ,
我 卖 他们 到 一个 代理人 的 一个 象牙 - 雕刻 店铺 在 东京 ,

我把它们卖给了东京一家象牙雕刻店的代理商。

[huː] [kʌmz] [θruː] [ðiːz] [pɑːrts][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .
who comes through these parts in the spring .
WHO 来 通过 这些 部分 在 这 春天 .

春天会有哪些人经过这里。

[ðə; ði]['təukjəu; -kiəu; 'tɔːkjɔː][men] [kɑːrv] - [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
The Tokio men carve nétsukés from them .
这 东京 男人 雕刻 - 从 他们 .

东京的男人们用它们雕刻冬青。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['aɪvəri] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [duː][fɔːr; fər]['bɪmboʊ]
They are not as good as ivory , but they do for bimbo
他们 是 不是 作为 好的 作为 象牙 , 但 他们 做 为了 笨蛋

它们不如象牙好，但对傻妞来说也够用了。

[[pʊr] [men]] .
[poor men] .
[贫穷的 男人] .

[穷人]

[maɪ] [oʊn] - [ɪz][ʌv; əv] ['bɔːrz] [tʌsk] . "
My own nétsuké is of boar's tusk . "
我的 自己的 - 是 的 野猪的 象牙 . "

我的寝具是野猪獠牙做的。

" ['mɛʃi] - " ([raɪs][ɪz] ['redi]) , [kraɪd][ðə; ði] ['haʊswaɪf] , [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [ænd; ənd]

"	Meshi	shitaku	"	(	rice	is	ready	)	,	cried	the	housewife	,	at	this	moment	,	and
"	饭	-	"	(	米	是	准备好	)	,	哭	这	家庭主妇	,	在	这	片刻	,	和

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [sə'spendɪd] .

conversation	was	suspended	.
对话	曾是	暂停	.

"饭好了！"这时，女主人喊道，谈话戛然而止。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['lækərd] [wʊd] [ə; eɪ] [fʊt] [skwer] [ænd; ənd] [fɔːr] [ɪntʃɪz] [haɪ] [wʌz; wəz][set]

A	little	table	of	lacquered	wood	a	foot	square	and	four	inches	high	was	set
一个	小的	桌子	的	漆面	木头	一个	脚	正方形	和	四	英寸	高的	曾是	放

[bɪ'fɔːr] [iːtʃ] [mæn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['pɑːrti] .

before	each	man	of	our	party	.
前	每个	男人	的	我们的	派对	.

我们一行人面前都摆放着一张小小的漆木桌子，桌子边长一英尺，高四英寸。

[wɪð; wɪθ] ['tʃɑːpstɪks] [fɔːr; fər][ðə; ði][raɪs][ænd; ənd] [naɪvz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔːr] - [steɪk] , [wiː; wi] [pɑːr'tʊk]

With	chopsticks	for	the	rice	and	knives	for	the	boar	-	steak	,	we	partook
和	筷子	为了	这	米	和	刀具	为了	这	公猪	-	牛排	,	我们	参与

[ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntɚz] [fer] .

of	the	hunter's	fare	.
的	这	猎人的	票价	.

我们用筷子吃米饭，用刀子吃野猪排，享用了猎人的美食。

[ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] [eɪt] [maɪlz] [ɪn][ðə; ði] ['frɔːsti] [er] , ['plɑːdɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [θruː] [drɪfts] ,

The	march	of	eight	miles	in	the	frosty	air	,	plodding	our	way	through	drifts	,
这	行进	的	八	英里	在	这	霜冻	空气	,	缓慢地	我们的	方式	通过	漂移	,

在寒冷的空气中行进了八英里，艰难地穿过积雪，

[ænd; ənd] ['stepɪŋ] [ɑːn] [snoʊ] - [ʃuːz] , [wɪtʃ] ['fɜːrnɪʃt] [gʊd] ['eksərsaɪz][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][legz] ,

and	stepping	on	snow	-	shoes	,	which	furnished	good	exercise	for	our	legs	,
和	步进	在	雪	-	鞋	,	哪个	提供	好的	锻炼	为了	我们的	腿	,

[hæd; həd] [meɪd] [ˌjuː 'es] ['rævənəsli] ['hʌŋgri] .

had	made	us	ravenously	hungry	.
有	制成	我们	贪婪地	饥饿的	.

穿上雪鞋，虽然锻炼了腿部肌肉，但也让我们感到饥肠辘辘。

[wen] [fʊl] ,

When	full	,
什么时候	满的	,

满的时候，

[ænd; ənd][ɔːl][hæd; həd] [sed] " [moʊ] - " (['iːv(ə)n] [ɪ'nʌf]) [tuː; tə][ðə; ði][pə'laɪt]['gɝːlz] [huː]

and	all	had	said	"	Mo	yoroshio	"	(	even	enough	)	to	the	polite	girls	who
和	全部	有	说	"	莫	-	"	(	甚至	足够的	)	到	这	有礼貌的	女孩们	WHO

['weɪtɪd] [ɑːn][ˌjuː 'es] ,

waited	on	us	,
等待	在	我们	,

所有人都对招待我们的礼貌女孩说了"Mo yoroshio"（足够了）。

[wiː; wi] [wɔːkt] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] , [wer] [ə; eɪ] ['geɪpɪŋ] [kraʊd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'merɪkən]

we	walked	out	to	the	front	,	where	a	gaping	crowd	gazed	at	the	American
我们	步行	出去	到	这	正面	,	在哪里	一个	张开的	人群	凝视	在	这	美国人

[waɪt] - [feɪs] ,

white	-	face	,
白色的	-	脸	,

我们走到前面，那里一群目瞪口呆的人盯着那个美国白人面孔。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət] ['bɑrnəmz] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [tæ'tuːd] [mæn] .

as	if	they	were	at	Barnum's	,	and	he	was	the	Tattooed	Man	.
作为	如果	他们	是	在	巴纳姆	,	和	他	曾是	这	纹身	男人	.

就好像他们身处巴纳姆马戏团，而他就是那个纹身男。

[aɪ] [rʌʃt] [æt; ət][ðem; ðəm] , [priːˈtɛndɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [wen] [ðeɪ] [ˈskætərd] [laɪk]
I **rushed** **at** **them** **,** **pretending** **to** **catch** **the** **children** **,** **when** **they** **scattered** **like**
我 匆忙 在 他们 , 假装 到 抓住 这 孩子们 , 什么时候 他们 疏散 喜欢
[ʃiːp] .
sheep **.**
羊 .

我冲向他们，假装要抓住孩子们，结果他们像羊群一样四散奔逃。

[ɪn][ðer; ðər] [fraɪt] [ðeɪ] [ˈtʌmbld] [ˈoʊvər] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
In **their** **fright** **they** **tumbled** **over** **each** **other** **,**
在 他们的 惊吓 他们 翻滚 超过 每个 其他 ,

惊恐之下，他们互相跌倒在地。

[ʌnˈtɪl][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ɔːr] [mɔːr] [wɜːr; wər] [ˈsprɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [snoʊ] [ɔːr][hæd; həd] [ˈtʌmbld] [hed] -
until **a** **dozen** **or** **more** **were** **sprawling** **on** **the** **snow** **or** **had** **tumbled** **head** **-**
直到 一个 打 或者 更多的 是 蔓延 在 这 雪 或者 有 翻滚 头 -
[ˈfɔːrmoʊst][ɪn][ðə; ði] [drɪfts] .
foremost **in** **the** **drifts** **.**
首先 在 这 漂移 .

直到十几个人甚至更多人四仰八叉地躺在雪地上，或者头朝下栽进了雪堆里。

[ə; eɪ] [smaɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌdɪstrɪˈbjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈʃʊgər] [keɪks] [ʌv; əv] [ˈpiːz] [ænd; ənd]
A **smile** **,** **and** **the** **distribution** **of** **some** **sugared** **cakes** **of** **peas** **and**
一个 微笑 , 和 这 分配 的 一些 糖 蛋糕 的 豌豆 和
[ˈbɑːrli] ,
barley **,**
大麦 ,

一个微笑，以及分发的一些裹着糖的豌豆和大麦糕。

[meɪd] [ðem; ðəm] [gʊd] [frendz] [əˈgen] .
made **them** **good** **friends** **again** **.**
制成 他们 好的 朋友们 再次 .

让他们重归于好。

[ˈæftər][æn; ən] [ˈaʊɝz] [rest][wiː; wi] [beɪd] [ðə; ði] [ˈhʌntər] , [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒɝz] , [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [snoʊ] -
After **an** **hour's** **rest** **we** **bade** **the** **hunter** **,** **the** **villagers** **,** **and** **our** **snow** **-**
后 一个 小时 休息 我们 巴德 这 猎人 , 这 村民们 , 和 我们的 雪 -
[ʃuː] [men] [gʊd] - [baɪ] ,
shoe **men** **good** **-** **by** **,**
鞋 男人 好的 - 经过 ,

休息了一个小时后，我们向猎人、村民和穿雪鞋的同伴们道别。

[ænd; ənd] [riˈzjuːmd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdʒɜːrni] [ɪn][ˈsɪŋg(ə)l][faɪl][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [tuː; tə]
and **resumed** **our** **journey** **in** **single** **file** **over** **the** **mountains** **to**
和 恢复 我们的 旅行 在 单身的 文件 超过 这 山脉 到
[ˈtəukjəu; -kiəu; ˈtɔːkjɔː] .
Tokio **.**
东京 .

然后我们继续单列翻山越岭前往东京的旅程。

[ˈsiːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrtʃən] .
SEEKING **HIS** **FORTUNE** **.**
寻求 他的 财富 .

寻找他的财富。

[baɪ][ˈmɪsɪz] .
BY **MRS** **.**
经过 太太 .

作者：夫人

['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . [heɪz] .
W . **J** . **HAYS** .
W . J . 干草 .

WJ HAYS。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [sæt] ['wɪslɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [fens] .
A **boy** **sat** **whistling** **on** **a** **fence** .
一个 男生 卫星 吹口哨 在 一个 栅栏 .

一个男孩坐在篱笆上吹着口哨。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv] [twelv] ['jɪrz] ,
He **was** **a** **lad** **of** **twelve** **years** **,**
他 曾是 一个 小伙子 的 十二 年 ,

他当时是个十二岁的男孩，

[ænd; ənd] [wɜːrkt] [æt; ət][ɔːl]['sɔrts][ʌv; əv] [ɑːd] [tʃɔːrz] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər][fɑːrm] ,
and **worked** **at** **all** **sorts** **of** **odd** **chores** **on** **the** **river** **farm** **,**
和 工作 在 全部 排序 的 奇怪的 家务 在 这 河 农场 ,

并在河边农场做过各种零工，

[wɪtʃ] [sent] [moʊst][ʌv; əv][ɪts] [prə'duːs] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ɑːn][ðə; ði] [bɑːdʒz] [wɪtʃ] [wʌn] [siːz] [ɑːn]
which **sent** **most** **of** **its** **produce** **down** **to** **the** **city** **on** **the** **barges** **which** **one** **sees** **on**
哪个 发送 最多 的 它是 生产 向下 到 这 城市 在 这 驳船 哪个 一 看到 在
[ðə; ði] ['hʌdsn] ['rɪvər] ,
the **Hudson** **River** **,**
这 哈德逊 河 ,

它将大部分农产品通过驳船运往城市，这些驳船在哈德逊河上随处可见。

['hedɪd] [baɪ]['lɪt(ə)l] [stiːm] - [tʌgz] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['kɑːmənli] [kɔːld] " [toʊz] .
headed **by** **little** **steam** **-** **tugs** **,** **and** **which** **are** **commonly** **called** **"** **tows** **.**
标题 经过 小的 蒸汽 - 拖船 , 和 哪个 是 通常 称为 " 拖船 .

由小型蒸汽拖船牵引，通常被称为"拖船"。

" [ðɪs] [bɔɪ] , [tɑːm][væn] [wɪk] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr]
" **This** **boy** **,** **Tom** **Van** **Wyck** **,** **was** **a** **poor**
" 这 男生 , 汤姆 范 威克 , 曾是 一个 贫穷的

"这个男孩，汤姆·范威克，是一个穷人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **110** **]**
[页 -]

[第110页]

[bɔɪ] , [ænd; ənd] [wɜːrkt] [hɑːrd] ; [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [mʌtʃ] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [hɪlz] [wɪtʃ]
boy **,** **and** **worked** **hard** **;** **he** **did** **not** **much** **care** **for** **the** **beautiful** **hills** **which**
男生 , 和 工作 难的 ; 他 做过 不是 很多 关心 为了 这 美丽的 丘陵 哪个
[en'kʌmpəst] [ðə; ði]['waɪndɪŋ] ,
encompassed **the** **winding** **,**
包括 这 绕线 ,

他是个男孩，而且很努力；他对环绕着蜿蜒小路的秀丽山丘并不太感兴趣。

['gliːmɪŋ] ['rɪvər] , [nɔːr][ðə; ði] [fer] [ænd; ənd] ['fɜːrtl] [fiːldz] [bɪ'jɑːnd] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən]
gleaming **river** **,** **nor** **the** **fair** **and** **fertile** **fields** **beyond** **,** **but** **he** **had** **an**
闪闪发光 河 , 也不 这 公平的 和 沃 字段 超过 , 但 他 有 一个
[æd'ventʃərəs] [ænd; ənd] ['derɪŋ] ['spɪrɪt] ,
adventurous **and** **daring** **spirit** **,**
冒险的 和 大胆 精神 ,

他既没有看到波光粼粼的河流，也没有看到河对岸美丽肥沃的田野，但他却有着冒险和无畏的精神。

[wɪtʃ] [dʒʌst] [naʊ] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [jiːst] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pʊʃɪŋ] [ɪts]
which **just** **now** **was** **working** **up** **in** **the** **manner** **of** **yeast** **when** **it** **is** **pushing** **its**
哪个 只是 现在 曾是 在职的 向上 在 这 方式 的 酵母 什么时候 它 是 推动 它是
[wei] [θruː] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [ʌn'beɪkt] [bred] .
way **through** **the** **mass** **of** **unbaked** **bread** **.**
方式 通过 这 大量的 的 未烘焙的 面包 .

刚才它就像酵母一样，在未烤的面包块中努力发酵。

[ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['bʌblz] [wɜːr; wər] ['bɔðərɪŋ] [hɪz; ɪz] [breɪn] ,
All **sorts** **of** **bubbles** **were** **bothering** **his** **brain** **,**
全部 排序 的 气泡 是 烦人 他的 脑 ,

各种各样的泡沫在他的脑海中翻腾，让他心烦意乱。

[ænd; ənd] ['fɔːrmoʊst] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [hoʊm] ,
and **foremost** **was** **the** **wish** **to** **leave** **his** **country** **home** **,**
和 首先 曾是 这 希望 到 离开 他的 国家 家 ,

而他最主要的愿望就是离开他的家乡。

[ænd; ənd] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] [soʊ] [mʌtʃ] ,
and **go** **to** **the** **great** **city** **of** **which** **he** **had** **heard** **so** **much** **,**
和 去 到 这 伟大的 城市 的 哪个 他 有 听到 所以 很多 ,

然后前往他久闻其名的那座大城市。

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] ['lɪt(ə)l] .
but **about** **which** **he** **knew** **little** **.**
但 关于 哪个 他 知道 小的 .

但他对此知之甚少。

[ænt] [mə'riːə] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] , [wʊd] ['nevər] [seɪ] " [jes] " [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] .
Aunt **Maria** **,** **he** **was** **sure** **,** **would** **never** **say** **"** **yes** **"** **to** **his** **project** **.**
阿姨 玛丽亚 , 他 曾是 当然 , 会 绝不 说 " 是的 " 到 他的 项目 .

他确信，玛丽亚阿姨永远不会同意他的计划。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['sɪti] [æz; əz] [ə; eɪ] [greɪt] [den] [ʌv; əv] [θiːvz] ,
She **looked** **upon** **the** **city** **as** **a** **great** **den** **of** **thieves** **,**
她 看起来 之上 这 城市 作为 一个 伟大的 丹 的 窃贼 ,

她把这座城市视为盗贼的巢穴。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [tɑːm] [tuː; tə] [goʊ] [ðer; ðər] ;
and **she** **did** **not** **want** **Tom** **to** **go** **there** **;**
和 她 做过 不是 想 汤姆 到 去 那里 ;

她不想让汤姆去那里;

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [fɑːrm] [hænd] ,
but **he** **was** **tired** **of** **being** **a** **farm** **hand** **,**
但 他 曾是 疲劳的 的 存在 一个 农场 手 ,

但他厌倦了当农场工人。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [faɪn] [tuː; tə] [stænd] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] ['kaʊntər] ,
and **thought** **it** **would** **be** **fine** **to** **stand** **behind** **a** **counter** **,**
和 想法 它 会 是 美好的 到 站立 在后面 一个 柜台 ,

他当时觉得站在柜台后面应该没问题。

[tuː; tə] [wer] [kɪd] [glʌvz] [ɑːn] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] , [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [baɪ] [gʊd] ['brɔːdˌklɔːθ] [ænd; ənd]
to **wear** **kid** **gloves** **on** **a** **Sunday** **,** **to** **be** **able** **to** **buy** **good** **broadcloth** **and**
到 穿 孩子 手套 在 一个 星期日 , 到 是 有能力的 到 买 好的 府绸 和
['ʃaɪnɪŋ] [buːts] — [ɪn'diːd] ,
shining **boots** **—** **indeed** **,**
灼灼 靴子 — 的确 ,

星期天戴上羊皮手套，买得起优质呢绒和锃亮的皮靴——的确如此。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] [prɪns] [huːz] ['grændʒər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] [taʊn]
with **one** **bound** **to** **be** **a** **merchant** **prince** **whose** **grandeur** **should** **be** **the** **town**
和 一 边界 到 是 一个 商人 王子 谁 宏伟 应该 是 这 镇
[tɔːk] .
talk **.**
讲话 .

其中一人注定会成为商业巨擘，他的辉煌成就必将成为城中热议的话题。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['veri] [klɪr] [aɪ'diːəz][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ə'teɪnd] ,
He **had** **not** **very** **clear** **ideas** **as** **to** **how** **all** **this** **was** **to** **be** **attained** **,**
他 有 不是 非常 清除 想法 作为 到 如何 全部 这 曾是 到 是 已达到 ,

他对于如何实现这一切并没有非常清晰的想法。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][kʊd; kəd][wɜːrk][hɑːrd] ;
but **he** **knew** **he** **could** **work** **hard** **;**
但 他 知道 他 可以 工作 难的 ;

但他知道自己可以努力工作;

[hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [haʊ] ['meni] [ə; eɪ] [pʊr] [bɔɪ] [hæd; həd] ['strʌgld] [ʌp][tuː; tə] [feɪm] ,
he **had** **read** **how** **many** **a** **poor** **boy** **had** **struggled** **up** **to** **fame** **,**
他 有 读 如何 许多 一个 贫穷的 男生 有 挣扎 向上 到 名声 ,

他读过很多关于穷小子如何奋斗成名的故事，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ment] [tuː; tə][traɪ] , ['enihaʊ] .
and **he** **meant** **to** **try** **,** **anyhow** **.**
和 他 意思是 到 尝试 , 无论如何 .

而且他本来就打算试试。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz][hiː; hi][sæt][ɑːn][ðə; ði] [fens] ['wɪslɪŋ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'sɪdərɪŋ] [ə; eɪ][plæn]
And **now** **,** **as** **he** **sat** **on** **the** **fence** **whistling** **,** **he** **was** **considering** **a** **plan**
和 现在 , 作为 他 卫星 在 这 栅栏 吹口哨 , 他 曾是 考虑 一个 计划
[ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .
of **action** **.**
的 行动 .

现在，他坐在栅栏上吹着口哨，正在考虑行动方案。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz][ɪn] ['biːɪŋ] [tuː] ['tendər] - ['hɑrtɪd] .
There **was** **no** **use** **in** **being** **too** **tender** **-** **hearted** **.**
那里 曾是 不 使用 在 存在 也 投标 - 心地 .

心肠太软也没用。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [ænt] [mə'riːə] [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] [pər'mɪʃ(ə)n] .
He **would** **have** **to** **leave** **Aunt** **Maria** **without** **asking** **permission** **.**
他 会 有 到 离开 阿姨 玛丽亚 没有 问 允许 .

他未经允许就得离开玛丽亚阿姨家。

[truː] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] [haʊs] [baɪ][ðə; ði] [hɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [snʌg] ['lɪt(ə)l] [hoʊm] ,
True **,** **the** **little** **red** **house** **by** **the** **hill** **was** **a** **snug** **little** **home** **,**
真的 , 这 小的 红色的 房子 经过 这 爬坡道 曾是 一个 舒适 小的 家 ,

没错，山坡上的那栋红色小房子的确是个温馨的小家。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ænt] ['tɔɪld] [hɑːrd][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ;
and **his** **aunt** **toiled** **hard** **to** **make** **it** **so** **;**
和 他的 阿姨 辛勤劳作 难的 到 制作 它 所以 ;

他的姑姑为此付出了辛勤的努力;

[bʌt; bət] [wʊd] [hiː; hi][nɑːt] [kʌm] [hoʊm][tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][sɪlks][ænd; ənd]['daiəmənds] [wɪtʃ]
but **would** **he** **not** **come** **home** **to** **her** **with** **silks** **and** **diamonds** **which**
但 会 他 不是 来 家 到 她 和 帛 和 钻石 哪个
[ʃʊd; ʃəd][soʊ] [ˌaʊt'ʃaɪn] [hɜːr; hər][best][æl'pækə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊnli][duː][fɔːr; fər] ['kɑːmən] [juːz] ?
should **so** **outshine** **her** **best** **alpaca** **that** **it** **would** **only** **do** **for** **common** **use** **?**
应该 所以 光芒四射 她 最好的 羊驼 那 它 会 仅有的 做 为了 常见的 使用 ?

但他难道不会带着丝绸和钻石回家吗？这些礼物应该比她最好的羊驼还要耀眼，以至于那只羊驼只能用于普通用途。

['ɔːf(ə)n] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [dɑːk] [hiː; hi][hæd; həd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][men][ɑːn][ðə; ði]['boʊts] ,

Often	**down**	**at**	**the**	**dock**	**he**	**had**	**talked**	**with**	**the**	**men**	**on**	**the**	**boats**	**,**
经常	向下	在	这	码头	他	有	谈话	和	这	男人	在	这	船	,

他经常在码头上和船上的男人们聊天，

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['ʌðər] [ðæn; ðən][æz; əz][dʒæk][ænd; ənd] [bɪl] .

but	**he**	**knew**	**none**	**of**	**them**	**other**	**than**	**as**	**Jack**	**and**	**Bill**	**.**
但	他	知道	没有任何	的	他们	其他	比	作为	杰克	和	账单	.

但他对他们一无所知，只知道他们是杰克和比尔。

[hɪz; ɪz][prə'poʊzd][plæn][wʌz; wəz][tuː; tə] [liːv] [sʌm; səm] [naɪt] ['kwaɪətli] , [get][ɑːn][ə; eɪ][bɑːrdʒ] ,

His	**proposed**	**plan**	**was**	**to**	**leave**	**some**	**night**	**quietly**	**,**	**get**	**on**	**a**	**barge**	**,**
他的	建议的	计划	曾是	到	离开	一些	夜晚	悄悄	,	得到	在	一个	驳船	,

他提出的计划是找个晚上悄悄离开，登上驳船。

[goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] , [ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [wɜːrk] ; [ðen] [raɪt] [hoʊm][tuː; tə] [ænt] [mə'riːə] ,

go	**to**	**the**	**city**	**,**	**and**	**secure**	**work**	**;**	**then**	**write**	**home**	**to**	**Aunt**	**Maria**	**,**
去	到	这	城市	,	和	安全的	工作	;	然后	写	家	到	阿姨	玛丽亚	,

去城里找份工作；然后写信给玛丽亚姨妈。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [piːs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

and	**make**	**his**	**peace**	**with**	**her**	**.**
和	制作	他的	和平	和	她	.

并与她和解。

[pər'hæps] [ɪf] [ænt] [mə'riːə][hæd; həd] [noʊn] [ɔːl] [ðiːz] [θɔːts] ,

Perhaps	**if**	**Aunt**	**Maria**	**had**	**known**	**all**	**these**	**thoughts**	**,**
也许	如果	阿姨	玛丽亚	有	已知	全部	这些	想法	,

或许，如果玛丽亚阿姨知道这些想法的话，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [les] [hɑːrʃ] [wen] [tɑːm][skəuldid][ə'baʊt][fɑːrm] - [wɜːrk] , [ænd; ənd] [kɔːld]

she	**might**	**have**	**been**	**less**	**harsh**	**when**	**Tom**	**scolded**	**about**	**farm**	**-**	**work**	**,**	**and**	**called**
她	可能	有	到过	较少的	残酷的	什么时候	汤姆	责骂	关于	农场	-	工作	,	和	称为

[ˌaɪ 'tiː] ['drʌdʒəri] ;

it	**drudgery**	**;**
它	苦役	;

当汤姆责备她干农活，说那是苦差事时，她或许不会那么严厉；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l] [weɪ] [ʌv; əv] ['snɪfɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][aɪ'diːəz] ,

but	**she**	**had**	**a**	**scornful**	**way**	**of**	**sniffing**	**at**	**him**	**and**	**his**	**ideas**	**,**
但	她	有	一个	轻蔑的	方式	的	嗅闻	在	他	和	他的	想法	,

但她却带着轻蔑的语气对他和他的想法嗤之以鼻。

[wɪtʃ] [meɪd] [tɑːm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [kloʊz][ænd; ənd] [rɪ'zɜːrvd] .

which	**made**	**Tom**	**more**	**and**	**more**	**close**	**and**	**reserved**	**.**
哪个	制成	汤姆	更多的	和	更多的	关闭	和	预订的	.

这使得汤姆变得越来越孤僻和内向。

[ɑːn] [ðɪs] ['veri] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] [moʊ'mentəs] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][wʌz; wəz]['raɪpənɪŋ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

On	**this**	**very**	**day**	**,**	**when**	**the**	**momentous**	**project**	**was**	**ripening**	**,**	**she**	**had**
在	这	非常	天	,	什么时候	这	意义重大	项目	曾是	成熟	,	她	有

[sed] [hiː; hi][wʌz; wəz]['leɪzi] ,

said	**he**	**was**	**lazy**	**,**
说	他	曾是	懒惰的	,

就在这一天，当这项意义重大的项目即将完成之际，她却说他懒惰。

[ðæt] " [ə; eɪ] ['roʊlɪŋ] [stoʊn] ['gæðərd] [noʊ] [mɔːs] , " [ðæt] [ðə; ði] " [bɔɪ] [wʌz; wəz]['fɑːðər][tuː; tə][ðə; ði]

that	**"**	**a**	**rolling**	**stone**	**gathered**	**no**	**moss**	**,**	**"**	**that**	**the**	**"**	**boy**	**was**	**father**	**to**	**the**
那	"	一个	滚动	石头	聚集	不	苔藓	,	"	那	这	"	男生	曾是	父亲	到	这

[mæn] ,

man	**,**
男人	,

“滚石不生苔”，“男孩是男人的父亲”，

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd] ['wɪt(ə)l] ,

"	and	that	if	all	he	could	do	was	to	whistle	and	whittle	,
"	和	那	如果	全部	他	可以	做	曾是	到	哨	和	惠特尔	,

如果他所能做的只是吹口哨和削木头，

[hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [goʊ]['oʊvər][tuː; tə]['skwaɪər] ['griːnz] [ænd; ənd][help][ðem; ðəm] [ʃʌk] [ðer; ðər]

he	had	better	go	over	to	Squire	Green's	and	help	them	shuck	their
他	有	更好的	去	超过	到	乡绅	青菜	和	帮助	他们	壳	他们的

[kɔːrn] .

corn	.
玉米	.

他最好去格林乡绅家帮他们剥玉米皮。

" [ʃʌk] [kɔːrn] !

"	Shuck	corn	!
"	舒克	玉米	!

“剥玉米！”

[ɪn][ə; eɪ] ['wiːks] [ɔːr][ə; eɪ] ['mʌnθs] [taɪm] ['hiːd] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] .

In	a	week's	or	a	month's	time	he'd	show	her	what	he	could	do	.
在	一个	本周	或者	一个	月份	时间	他会	展示	她	什么	他	可以	做	.

过一个星期或一个月，他就会向她展示他的能力。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɪr] [ɑːk'toʊbər] [naɪt] , [kɑːm][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][tɑːm][roʊz] ['sɔːftli]

"	It	was	a	clear	October	night	,	calm	and	beautiful	,	and	Tom	rose	softly
"	它	曾是	一个	清除	十月	夜晚	,	冷静的	和	美丽的	,	和	汤姆	玫瑰	轻轻

,

,

,

那是一个晴朗的十月夜晚，平静而美丽，汤姆轻轻地起身。

[taɪd][hɪz; ɪz][best][suːt][ʌp][ɪn][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] ['ʃɝːts] ,

tied	his	best	suit	up	in	a	bundle	with	a	couple	of	shirts	,
系	他的	最好的	套装	向上	在	一个	捆	和	一个	夫妻	的	衬衫	,

他把最好的西装和几件衬衫捆成一捆。

[tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz] [ʃuːz] — [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ʌn'drest] — [slɪpt] [daʊn] [sterz] , [ʌn'fæsənd]

took	off	his	shoes	—	he	had	not	undressed	—	slipped	down	stairs	,	unfastened
采取	离开	他的	鞋	—	他	有	不是	脱光衣服	—	滑倒了	向下	楼梯	,	解开

[ðə; ði] [dɔːr] , [wɪtʃ] ,

the	door	,	which	,
这	门	,	哪个	,

他脱掉鞋子——他并没有脱衣服——滑下楼梯，打开门，然后，

[haʊ'evər] , [wʌz; wəz]['oʊnli] [lætʃt] , [ænd; ənd] [krept] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

however	,	was	only	latched	,	and	crept	out	into	the	moonlight	.
然而	,	曾是	仅有的	锁扣	,	和	悄悄地爬	出去	进入	这	月光	.

然而，它只是被锁住了，然后悄悄地溜进了月光下。

[hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] [fjuː] ['sɪlvər] ['piːsɪz] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [wel] - [wɔːrn] [pɜːrs] ,

He	paused	to	count	the	few	silver	pieces	in	his	little	well	-	worn	purse	,
他	暂停	到	数数	这	很少	银	件	在	他的	小的	出色地	-	磨损	钱包	,

他停下来数了数他那只破旧小钱包里仅有的几枚银币。

[tʊk] [wʌn] [lɔːŋ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [red] [haʊs] ,

took	one	long	look	at	the	red	house	,
采取	一	长的	看	在	这	红色的	房子	,

我凝视着那栋红房子，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wer] ['lɪt(ə)l]['dʒeɪnz] ['jeloʊ] [hed] [wʌz; wəz] ['ɒf(ə)n] [tuː; tə]

and	especially	at	the	window	where	little	Jane's	yellow	head	was	oftenest	to
和	尤其	在	这	窗户	在哪里	小的	简的	黄色的	头	曾是	最常	到

[biː; bi] [siːn] — [fɔːr; fər] [ænt] [mə'riːə][wʌz; wəz] ['mʌðər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ænt] [tuː; tə] [ðiːz] [tuː]

be	seen	—	for	Aunt	Maria	was	mother	as	well	as	aunt	to	these	two
是	已见	—	为了	阿姨	玛丽亚	曾是	母亲	作为	出色地	作为	阿姨	到	这些	二

['mʌðərləs] ['tʃɪldrən] — [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi] [went] .

motherless	children	—	and	away	he	went	.
无母	孩子们	—	和	离开	他	去	.

尤其是小简那颗黄色的小脑袋经常出现在窗边——因为玛丽亚姨妈既是这两个失去母亲的孩子的母亲，也是她们的姨妈——然后他就走了。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] [kwɑːmz; kwɔːmz][ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [fər'gɑːtn] [ɪn][ðə; ði]

If	he	had	any	qualms	of	conscience	,	they	were	soon	forgotten	in	the
如果	他	有	任何	疑虑	的	良心	,	他们	是	很快	被遗忘的	在	这

[ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] .

excitement	of	the	moment	.
激动	的	这	片刻	.

如果他心中还有一丝良心上的不安，那么在当时的兴奋之中，这些不安很快就被抛诸脑后了。

[ðə; ði] [wɔːk] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] - [saɪd] ,

The	walk	was	not	a	long	one	to	the	river	-	side	,
这	走	曾是	不是	一个	长的	一	到	这	河	-	边	,

走到河边的路并不长。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [raɪt] [ges] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] [naɪt] [boʊt] [wʊd]

and	he	had	made	a	right	guess	as	to	the	time	the	night	boat	would
和	他	有	制成	一个	正确的	猜测	作为	到	这	时间	这	夜晚	船	会

[lænd] .

land	.
土地	.

他对夜船靠岸的时间做出了正确的估计。

[wʌn] [baɪ][wʌn][ə; eɪ] ['sliːpi] [hed] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃedz] [æz; əz][ðə; ði][boʊt] [nɪə] [ðə; ði]

One	by	one	a	sleepy	head	appeared	from	the	sheds	as	the	boat	neared	the
一	经过	一	一个	困	头	出现	从	这	棚屋	作为	这	船	接近	这

[wɔːrf] ,

wharf	,
码头	,

随着船只靠近码头，一个个睡眼惺忪的脑袋从棚屋里探了出来。

[bʌt; bət] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] , [noʊ][wʌn] ['noʊtɪst] [hɪm; ɪm] [pər'tɪkjələrli] [æz; əz][hiː; hi] [slɪpt]

but	despite	the	moonlight	,	no	one	noticed	him	particularly	as	he	slipped
但	尽管	这	月光	,	不	一	注意到	他	特别	作为	他	滑倒了

['stelθɪli] [ɑːn] [bɔːrd] ,

stealthily	on	board	,
悄悄地	在	木板	,

尽管月光皎洁，但当他悄悄溜上船时，并没有人特别注意到他。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [rɪ'liːf] [ðə; ði] [trʌk] [wʌz; wəz] [suːn] [ʃɪpt] , [ðə; ði] [gæŋ] - [plæŋk] [drɔːn]

and	to	his	great	relief	the	truck	was	soon	shipped	,	the	gang	-	plank	drawn
和	到	他的	伟大的	宽慰	这	卡车	曾是	很快	已发货	,	这	帮派	-	板	绘制

[ʌp] ,

up	,
向上	,

令他大为宽慰的是，卡车很快就装船了，舷梯也已架设完毕。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stiːmboʊt] ['meɪkɪŋ] [ɪts] [waɪt] ['fɜːroʊ] [θruː] [ðə; ði] ['spɑːrklɪŋ] ['wɔːtər] .

and	the	steamboat	making	its	white	furrow	through	the	sparkling	water	.
和	这	汽船	制作	它是	白色的	畦	通过	这	闪闪发光	水	.

汽船在波光粼粼的水面上划出一道道白色的船辙。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [waɪd] - [əˈweɪk] [naʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈsliːpɪŋ] , [ænd; ənd][ˈæftər] [ˈpeɪɪŋ] [hɪz; ɪz]

He	was	too	wide	-	awake	now	to	think	of	sleeping	,	and	after	paying	his
他	曾是	也	宽的	-	醒	现在	到	思考	的	睡眠	,	和	后	付费	他的

[fer] ,

fare	,
票价	,

他现在清醒得根本没心思睡觉，付完车费后，

[sæt] [daʊn] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ˈprɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] .

sat	down	to	watch	the	progress	of	the	boat	.
卫星	向下	到	手表	这	进步	的	这	船	.

坐下来观看船的航行情况。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ðə; ði] [muːn] [sæŋk] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dɑːrk] ; [ðə; ði] [ˈtʃɪli] [dɑːn] [suːn]

By	-	and	-	by	the	moon	sank	,	and	it	was	dark	;	the	chilly	dawn	soon
经过	-	和	-	经过	这	月亮	沉没	,	和	它	曾是	黑暗的	;	这	寒冷	黎明	很快

[keɪm] ,

came	,
来了	,

月亮渐渐西沉，天色昏暗；寒冷的黎明很快到来。

[ænd; ənd] [ðen] [lɔːŋ] [ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv] [ˈspɑːrklɪŋ] [laɪts] [əˈpɪrd] ; [ðə; ði][tɔːl][spaɪəz][ʌv; əv][ðə; ði]

and	then	long	rows	of	sparkling	lights	appeared	;	the	tall	spires	of	the
和	然后	长的	行	的	闪闪发光	灯	出现	;	这	高的	尖塔	的	这

[taʊn] ;

town	;
镇	;

然后出现了一排排闪闪发光的灯光；那是城镇高耸的尖顶；

[ðə; ði][mɑːsts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃɪpɪŋ] ; [ðə; ði] [ˈflɪtɪŋ] [ˈferi] - [ˈboʊts] , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [griːn] [ɔːr]

the	masts	of	the	shipping	;	the	flitting	ferry	-	boats	,	each	with	its	green	or
这	桅杆	的	这	船运	;	这	飞掠	渡船	-	船	,	每个	和	它是	绿色的	或者

[ˈskɑːrlət] [bleɪz] [ʌv; əv][ˈlæntərn] ;

scarlet	blaze	of	lantern	;
猩红	火焰	的	灯笼	;

船只的桅杆；来回穿梭的渡船，每艘船上都亮着绿色或猩红色的灯笼；

[ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv] [haʊs] - [tɑːps] ; [dɑːks] ; [hwɔːvz] ; [flæg] - [stæfs] ; [ʃedz] .

rows	of	house	-	tops	;	docks	;	wharves	;	flag	-	staffs	;	sheds	.
行	的	房子	-	最高额	;	码头	;	码头	;	旗帜	-	员工	;	棚屋	.

成排的屋顶；码头；栈桥；旗杆；棚屋。

[ðɪs] , [ðen] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [ˈsɪti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊps] .

This	,	then	,	was	the	great	city	of	his	hopes	.
这	,	然后	,	曾是	这	伟大的	城市	的	他的	希望	.

这就是他心中充满希望的伟大城市。

[naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstɜːrɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkɔːlɪŋ] ; [ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv][men][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk]

Now	there	was	a	stirring	and	calling	;	a	rush	of	men	to	the	work
现在	那里	曾是	一个	搅拌	和	呼叫	;	一个	匆忙	的	男人	到	这	工作

[ʌv; əv] [ˌʌnˈleɪdɪŋ] ;

of	unlading	;
的	卸货	;

这时，一阵骚动和呼喊声响起；男人们蜂拥而至，开始卸货；

[ə; eɪ] [ˈhiːvɪŋ] [ʌv; əv][roʊps] , [ˈwaɪndɪŋ][ʌv; əv][ˈkeɪbəlz] , [ʃaʊts] , [kɜːrs] , [ðə; ði] [ˈrætlɪŋ] [ʌv; əv][kɑːrts]

a	heaving	of	ropes	,	winding	of	cables	,	shouts	,	curses	,	the	rattling	of	carts
一个	起伏	的	绳索	,	绕线	的	电缆	,	喊叫	,	诅咒	,	这	嘎嘎作响	的	购物车

[ɑːn][ðə; ði] [ˈpɪrz] ,

on	the	piers	,
在	这	码头	,

绳索的拉扯声、缆绳的缠绕声、喊叫声、咒骂声、货车在码头上的嘎嘎声，

[ðə; ði]['tɪŋk(ə)l][ʌv; əv]['belz][ɑːn][ðə; ði][kɑːrz] , [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [stiːm] , [ðə; ði] [skriːm] [ʌv; əv]

the	tinkle	of	bells	on	the	cars	,	the	roar	of	escaping	steam	,	the	scream	of
这	小便	的	铃铛	在	这	汽车	,	这	吼	的	逃脱	蒸汽	,	这	尖叫	的

['hwislz] ,

whistles	,
哨声	,

车厢上铃铛的叮当声，蒸汽逸出的轰鸣声，汽笛的尖啸声，

[ænd; ənd][ðə; ði][faʊl] [smelz] [ʌv; əv]['gɑːrbɪdʒ][ænd; ənd][bɪldʒ] - ['wɔːtər] .

and	the	foul	smells	of	garbage	and	bilge	-	water	.
和	这	犯规	气味	的	垃圾	和	舱底	-	水	.

还有垃圾和舱底水的恶臭。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði][men][æt; ət][ðer; ðər][wɜːrk] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['pæsndʒəɹ] [kʌm] [aʊt] ,

He	watched	the	men	at	their	work	,	he	saw	the	passengers	come	out	,
他	观看	这	男人	在	他们的	工作	,	他	锯	这	乘客	来	出去	,

他看着男人们工作，看着乘客们出来。

[wɪð; wɪθ] ['sliːpi] [aɪz] [ænd; ənd]['sɑːd(ə)n]['feɪsɪz] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] .

with	sleepy	eyes	and	sodden	faces	,	and	take	their	departure	.
和	困	眼睛	和	烂	面孔	,	和	拿	他们的	离开	.

他们睡眼惺忪，面色湿透，离开了。

[hiː; hi] [tuː] [mʌst; məst][goʊ] — [bʌt; bət] [wer] ?

He	too	must	go	—	but	where	?
他	也	必须	去	—	但	在哪里	?

他也必须离开——但去哪里呢?

[hiː; hi] ['wɔndəd] [ɔːf][ðə; ði] [pɪr] [ɪn][ə; eɪ] [meɪz] .

He	wandered	off	the	pier	in	a	maze	.
他	漫步	离开	这	码头	在	一个	迷宫	.

他迷失在码头迷宫里，离开了码头。

[wer] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][goʊ] ?

Where	should	he	go	?
在哪里	应该	他	去	?

他应该去哪里?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, January 13,)
第2/4页

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][duː][ɪn][ɔːl] [ðɪs] [kraʊd] [ʌv; əv][streɪndʒ]['feɪsɪz] ?

what	should	he	do	in	all	this	crowd	of	strange	faces	?
什么	应该	他	做	在	全部	这	人群	的	奇怪的	面孔	?

面对这么多陌生人，他该怎么办?

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] [stɑːpt] [æt; ət][æn; ən]['æp(ə)l][stænd] ,

He	was	hungry	,	and	stopped	at	an	apple	stand	,
他	曾是	饥饿的	,	和	停止	在	一个	苹果	站立	,

他饿了，便停在一个苹果摊前。

[wer] [ə; eɪ]['wʊmən][ɪn][ə; eɪ][hjuːdʒ][kæp][ænd; ənd] [plæd] [ʃɔːl] [soʊld][hɪm; ɪm][æn; ən]['æp(ə)l][ænd; ənd]

where	a	woman	in	a	huge	cap	and	plaid	shawl	sold	him	an	apple	and
在哪里	一个	女士	在	一个	巨大的	帽	和	格子图案	披肩	卖	他	一个	苹果	和

[ə; eɪ] [mə'læsɪz] [keɪk] .

a	molasses	cake	.
一个	糖蜜	蛋糕	.

一位戴着大帽子、披着格子披肩的妇女向他卖了一个苹果和一个糖蜜蛋糕。

[hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][wɜːrk] .

He	asked	her	if	she	knew	where	he	could	get	work	.
他	问	她	如果	她	知道	在哪里	他	可以	得到	工作	.

他问她知不知道他在哪里可以找到工作。

" ['ʃʊr] [æn; ən] - [aɪ][dəunt] .

"	Shure	an	'	I	don't	.
"	舒尔	一个	-	我	不	.

“当然，我没有。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][maɪ] [bɔɪ] ['dʒɪm] , ['lɛtɪn] - [ə'loʊn] - .

It	is	hard	enough	to	find	it	for	my	boy	Jim	,	lettin	'	alone	sthrangers	.
它	是	难的	足够的	到	寻找	它	为了	我的	男生	吉姆	,	莱廷	-	独自的	-	.

对我儿子吉姆来说，找到它都够难的了，更何况是陌生人。

" [hiː; hi] [went] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [pɪtʃɪŋ] [bɑːksɪz][ɑːn][ə; eɪ][kɑːrt] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][ðə; ði]

"	He	went	up	to	a	man	pitching	boxes	on	a	cart	,	and	asked	him	the
"	他	去	向上	到	一个	男人	投球	盒子	在	一个	大车	,	和	问	他	这

[seɪm] ['kwestʃən] .

same	question	.
相同的	问题	.

“他走到一个正在用手推车搬运箱子的男人面前，问了他同样的问题。

" [biː; bi] [ɔːf] , [naʊ] !

"	Be	off	,	now	!
"	是	离开	,	现在	!

“现在就走！”

[nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['nɑːnsens] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

none	of	your	nonsense	with	me	,	"	was	the	reply	.
没有任何	的	你的	废话	和	我	,	"	曾是	这	回复	.

“别跟我胡扯，”对方回答道。

[tuː; tə][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][hiː; hi] [spoʊk] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l][və'raɪəti][ɪn][ðə; ði][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] .

To	a	dozen	he	spoke	,	and	with	little	variety	in	the	replies	.
到	一个	打	他	辐	,	和	和	小的	种类	在	这	回复	.

他与十几个人交谈，得到的回答却千篇一律。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [dɪs'hɑ:rtnɪŋ] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][ɪk'spekt] [sək'ses]

This	was	somewhat	disheartening	,	but	of	course	he	could	not	expect	success
这	曾是	有些	令人沮丧	,	但	的	课程	他	可以	不是	预计	成功

[æt; ət][wʌns] .

at	once	.
在	一次	.

这多少有些令人沮丧，但他当然不能指望立刻成功。

[hi:; hi][mʌst; məst] [ki:p] [ʌp][ə; eɪ][staʊt] [hɑ:rt] , [soʊ][ɑ:n][hi:; hi] [wɔ:kt] .

He	must	keep	up	a	stout	heart	,	so	on	he	walked	.
他	必须	保持	向上	一个	肥硕	心	,	所以	在	他	步行	.

他必须保持坚强的意志，所以他继续往前走。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪn] [klɪr] ['mɔ:rnɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði][er] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['hevi] [wɪð; wɪθ]

It	was	a	fine	clear	morning	,	but	the	air	seemed	to	him	heavy	with
它	曾是	一个	美好的	清除	早晨	,	但	这	空气	似乎	到	他	重的	和

[bæd]['əudəz] ,

bad	odors	,
坏的	气味	,

这是一个晴朗的早晨，但他感觉空气中弥漫着难闻的气味。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd]['nevər] [si:n] [sʌtʃ] [fɪlθ] [æz; əz] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

and	he	had	never	seen	such	filth	as	lay	in	the	streets	before	him	.
和	他	有	绝不	已见	这样的	污秽	作为	躺	在	这	街道	前	他	.

他从未见过像眼前街道上那样肮脏不堪的景象。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [wɑ:n][ænd; ənd] ['wɪznd] [ænd; ənd][oʊld] , [ðə; ði] [groʊn] ['pi:p(ə)l] [krɔ:s] [ænd; ənd]

The	children	looked	wan	and	wizened	and	old	,	the	grown	people	cross	and
这	孩子们	看起来	万	和	干瘪	和	老的	,	这	生长	人们	叉	和

[ker] - [wɔ:rn] ;

care	-	worn	;
关心	-	磨损	;

孩子们面色苍白，干瘪苍老；大人们则愁眉苦脸，疲惫不堪。

[bʌt; bət][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ðə; ði] [stri:ts] [ɪm'pru:vd] ; [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['ri:dʒən][ʌv; əv] [ʃɑ:ps]

but	by	-	and	-	by	the	streets	improved	;	he	came	to	the	region	of	shops
但	经过	-	和	-	经过	这	街道	改进	;	他	来了	到	这	地区	的	商店

, [wer] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['kli:nər] ,

,	where	it	was	somewhat	cleaner	,
,	在哪里	它	曾是	有些	清洁工	,

但渐渐地，街道状况有所改善；他来到了商店区，那里稍微干净一些。

[ænd; ənd] [naʊ] ['evri] ['wɪndoʊ] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [geɪz] .

and	now	every	window	attracted	his	gaze	.
和	现在	每一个	窗户	吸引	他的	目光	.

现在，每一扇窗户都吸引了他的目光。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [hi:; hi][fər'gɑ:t][hɪm'self] [ʌn'tɪl] ['hʌŋgər] [ə'gen]

There	was	so	much	to	look	at	that	he	forgot	himself	until	hunger	again
那里	曾是	所以	很多	到	看	在	那	他	忘了	他自己	直到	饥饿	再次

[ə'tækt] [hɪm; ɪm] .

attacked	him	.
遭到攻击	他	.

眼前的景色太多了，他完全忘记了自己，直到饥饿再次袭来。

[wʌn] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz][moʊst][ɪn'vaɪtɪŋ] — [rɔ:] ['ɔɪstər] [rɪ'pəʊzɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['ʃɛlz] , [bɔɪld] [egz] ,

One	window	was	most	inviting	—	raw	oysters	reposing	in	their	shells	,	boiled	eggs	,
一	窗户	曾是	最多	邀请	—	生的	牡蛎	休息	在	他们的	贝壳	,	煮沸	鸡蛋	,

['sæləd] ,

salad	,
沙拉	,

其中一扇窗户最诱人——生蚝静静地躺在壳里，还有煮鸡蛋和沙拉。

[strɪŋz] [ʌv; əv] ['sɒsɪdʒɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒuːsi] [ə'reɪ] [ʌv; əv][paɪz] .

strings	**of**	**sausages**	**,**	**and**	**a**	**juicy**	**array**	**of**	**pies**	**.**
字符串	的	香肠	,	和	一个	多汁的	大批	的	馅饼	.

一串串香肠，还有各种美味多汁的馅饼。

[hiː; hi] [went] [ɪn][ænd; ənd] [æskt] [ðə; ðɪ] [praɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪnər] .

He	**went**	**in**	**and**	**asked**	**the**	**price**	**of**	**a**	**dinner**	**.**
他	去	在	和	问	这	价格	的	一个	晚餐	.

他进去询问晚餐的价格。

" ['fɪfti] [sents] , " [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][rɪ'plaɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɜːrsənɪdʒ] [huːz] ['flɔːrɪd] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd]

"	**Fifty**	**cents**	**,**	**"**	**was**	**the**	**reply**	**of**	**a**	**personage**	**whose**	**florid**	**countenance**	**and**
"	五十	分	,	"	曾是	这	回复	的	一个	人士	谁	佛罗里达	面容	和

[wel] - [ɔɪld] ['lɑːks] [lʊkt] ['ʌŋktʃuəs] .

well	**-**	**oiled**	**locks**	**looked**	**unctuous**	**.**
出色地	-	涂油	锁	看起来	油润的	.

“五毛钱，”一个面色红润、头发油亮的人回答道，他看起来油腻腻的。

[tɑːm] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [pɜːrs] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] .

Tom	**glanced**	**at**	**his**	**purse**	**in**	**a**	**corner**	**.**
汤姆	瞥了一眼	在	他的	钱包	在	一个	角落	.

汤姆瞥了一眼角落里的钱包。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi] [pə'zest] , [soʊ][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .

It	**was**	**all**	**he**	**possessed**	**,**	**so**	**he**	**turned**	**away**	**.**
它	曾是	全部	他	拥有	,	所以	他	转向	离开	.

这是他仅有的一切，所以他转身离开了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [ɑːn][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [sɔːrt] , ['oʊnli][ðə; ðɪ][paɪz] [lʊkt]

A	**little**	**farther**	**on**	**was**	**another**	**window**	**of**	**the**	**same**	**sort**	**,**	**only**	**the**	**pies**	**looked**
一个	小的	更远	在	曾是	其他	窗户	的	这	相同的	种类	,	仅有的	这	馅饼	看起来

['draɪər] ,

drier	**,**
烘干机	,

再往前走一点，还有另一个类似的窗口，只是上面的馅饼看起来比较干。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['vaɪəndz]['steɪlər] ; [ænd; ənd][æz; əz][æn; ən]['ɔːrnəmənt] , ['flæŋkt] [baɪ] [bɪr] ['bɔtlz] ,

and	**the**	**viands**	**staler**	**;**	**and**	**as**	**an**	**ornament**	**,**	**flanked**	**by**	**beer**	**bottles**	**,**
和	这	菜肴	陈旧	;	和	作为	一个	装饰品	,	侧翼	经过	啤酒	瓶子	,

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] ,

was	**a**	**queer**	**,**
曾是	一个	酷儿	,

菜肴也变得不新鲜了；而作为装饰，两侧摆放着啤酒瓶的，是一个奇怪的，

['dwɔːfiʃ] - ['lʊkɪŋ] [mæn] [bɪlt] [ʌv; əv] ['empti] ['ɔɪstər] ['ʃɛlz] .

dwarfish	**-**	**looking**	**man**	**built**	**of**	**empty**	**oyster**	**shells**	**.**
矬	-	寻找	男人	建造	的	空的	牡蛎	贝壳	.

一个身材矮小、外表矮小的人，由空牡蛎壳构成。

[hiː; hi] [piəd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ʃɑːp] , [ænd; ənd] [lʊkt] [soʊ] ['hʌŋgri] ,

He	**peered**	**into**	**the**	**shop**	**,**	**and**	**looked**	**so**	**hungry**	**,**
他	窥视	进入	这	店铺	,	和	看起来	所以	饥饿的	,

他向店里张望，看起来非常饥饿。

[ðæt] [ə; eɪ][mæn] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ment] [tuː; tə][biː; bi]

that	**a**	**man**	**shouted**	**at**	**him**	**in**	**a**	**manner**	**that**	**was**	**not**	**meant**	**to**	**be**
那	一个	男人	喊叫	在	他	在	一个	方式	那	曾是	不是	意思是	到	是

[ˌʌn'kaɪnd] ,

unkind	**,**
不友善	,

一个男人对他大声喊叫，语气并无恶意。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['stɑ:rtld] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] : " [væt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [kʌmz] [hɪr] , [heɪ] ?
but **which** **startled** **him** **much** **:** **"** **Vat** **for** **you** **comes** **here** **,** **hey** **?**
但 哪个 惊慌 他 很多 : " 增值税 为了 你 来 这里 , 嘿 ?

但这件事让他大吃一惊："你的酒桶来这里了，是吗？"

[kæn; kən][ju:; jʊ]['oʊpən] - ?
Can **you** **open** **oyshters** **?**
能 你 打开 - ?

你会开牡蛎吗?

['vi:][vænt][sʌm; səm][wʌn][tu:; tə]['oʊpən] [tu:] [ɔ:r] [tri:] ['hʊndərt] ;
Ve **vant** **some** **one** **to** **open** **two** **or** **tree** **hundert** **;**
ve 范特 一些 一 到 打开 二 或者 树 百 ;

我们希望有人能开两三百家店;

['vi:][hæv; həv][wʌn] ['sʌpər] [hɪr] [tu:; tə] - [naɪt] — [ðə; ði] - [bə'veriən] - - [mi:t] .
ve **have** **one** **supper** **here** **to** **-** **night** **—** **the** **'** **Bavarian** **Brüders** **'** **meet** **.**
ve 有 一 晚餐 这里 到 - 夜晚 — 这 - 巴伐利亚 - - 见面 .

今晚我们在这里有一场晚宴——"巴伐利亚兄弟会"聚会。

[ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:][ðə; ði][vɔ:rk] , [ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][vɑ:n] [gu:t] - [mi:l] .
If **you** **can** **do** **the** **vork** **,** **you** **may** **have** **von** **goot** **sqvare** **meal** **.**
如果 你 能 做 这 沃克 , 你 可能 有 冯 好 - 一顿饭 .

如果你能完成 vork，你可能会吃到美味的 sqvare 餐。

" [tɑ:m]['hɑ:rdli] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði][mæn] , [bʌt; bət][ðə; ði]['dʒestʃərz] ['eɪdɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ]
" **Tom** **hardly** **understood** **the** **man** **,** **but** **the** **gestures** **aided** **him** **,** **and** **putting**
" 汤姆 几乎 理解 这 男人 , 但 这 手势 协助 他 , 和 推杆
[hɪz; ɪz]['bʌnd(ə)l] [daʊn] ,
his **bundle** **down** **,**
他的 捆 向下 ,

"汤姆几乎听不懂这个人说话，但那些手势帮了他，他放下包裹后....."

[hi:; hi][set][tu:; tə][wɜ:rk][ɑ:n][ðə; ði] ['selər] [steps] .
he **set** **to** **work** **on** **the** **cellar** **steps** **.**
他 放 到 工作 在 这 地窖 步骤 .

他开始着手建造地窖台阶。

[tɔ:k] [ʌv; əv][fɑ:rm] - [wɜ:rk] ['bi:ɪŋ] ['drʌdʒəri] ['eni] [mɔ:r] !
Talk **of** **farm** **-** **work** **being** **drudgery** **any** **more** **!**
讲话 的 农场 - 工作 存在 苦役 任何 更多的 !

再也不用说农活是苦差事了!

[ɪn][ðə; ði] [pjʊr] , [swi:t] [ɑ:k'toʊbər] [er] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['gæðərɪŋ] ['æplz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['saɪdər] - [pres]
In **the** **pure** **,** **sweet** **October** **air** **they** **were** **gathering** **apples** **for** **the** **cider** **-** **press**
在 这 纯的 , 甜的 十月 空气 他们 是 采集 苹果 为了 这 苹果酒 - 按
[tu:; tə] - [deɪ] .
to **-** **day** **.**
到 - 天 .

在十月纯净甜美的空气中，他们正在采摘苹果，准备今天榨苹果酒。

[tɑ:m] [rɪ'membər] [wel] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz]['pɔ:rʃ(ə)n] ,
Tom **remembered** **well** **what** **would** **have** **been** **his** **portion** **,**
汤姆 记得 出色地 什么 会 有 到过 他的 部分 ,

汤姆清楚地记得他本该分到的那份。

[æz; əz][hi:; hi][sæt][ɑ:n][ðə; ði]['dɜ:rti] ['selər] [steps] [ænd; ənd] [pegd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ɔɪstər] - [naɪf]
as **he** **sat** **on** **the** **dirty** **cellar** **steps** **and** **pegged** **away** **with** **his** **oyster** **-** **knife**
作为 他 卫星 在 这 肮脏的 地窖 步骤 和 钉住 离开 和 他的 牡蛎 - 刀
.
:
.

他坐在肮脏的地窖台阶上，用牡蛎刀不停地敲打着。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [tuː; tə][get][ðə; ði] [raɪt] [tʌtʃ] ,

It	took	him	a	long	while	to	get	the	right	touch	,
它	采取	他	一个	长的	尽管	到	得到	这	正确的	触碰	,

他花了很长时间才掌握正确的手法。

[tuː; tə][klɪp][ɔːf][ðə; ði] ['mʌdi] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɛlz] ,

to	clip	off	the	muddy	edge	of	the	shells	,
到	夹子	离开	这	浑	边缘	的	这	贝壳	,

剪掉贝壳上沾满泥土的边缘，

[tuː; tə][praɪ]['ɪntuː][ðə; ði]['baɪvælv] [wɪ'ðaʊt] ['ɪndʒəri][tuː; tə][ðə; ði] ['lʌʃəs] ['mɔːrs(ə)l] [wɪ'ðɪn] ,

to	pry	into	the	bivalve	without	injury	to	the	luscious	morsel	within	,
到	撬	进入	这	双壳类	没有	受伤	到	这	甜美	小块	之内	,

小心翼翼地打开双壳贝类，而不损伤里面的美味肉质。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][slɪp][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][bɪg][tɪn][peɪl][æt; ət][hænd] .

and	then	to	slip	it	into	the	big	tin	pail	at	hand	.
和	然后	到	滑	它	进入	这	大的	锡	桶	在	手	.

然后把它塞进手边的大铁桶里。

[hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ][bæd][kʌt][ɪn][ðə; ði][pɑːm][æz; əz][hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

He	got	a	bad	cut	in	the	palm	as	he	did	it	,
他	得到	一个	坏的	切	在	这	棕榈	作为	他	做过	它	,

他这样做的时候手掌被划了一道很深的口子。

[bʌt; bət][hiː; hi] [baʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] , ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [skɔːr] ,

but	he	bound	it	up	with	his	handkerchief	,	finished	his	score	,
但	他	边界	它	向上	和	他的	手帕	,	完成的	他的	分数	,

但他用手帕把乐谱包好，继续演奏。

[ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði][mæn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dɪnər] .

and	asked	the	man	for	his	dinner	.
和	问	这	男人	为了	他的	晚餐	.

然后问那人要了晚餐。

" [juː; jʊ][tiŋk][aɪ][gɪfˌdʒɪf][juː; jʊ][vɑːn] [pleɪt] [ˌju ɛn 'di] [naɪf] [ˌju ɛn 'di][fɔːrk][ˌju ɛn 'di]['næpkɪn] ;

"	You	tink	I	gif	you	von	plate	und	knife	und	fork	und	napkin	;
"	你	叮当	我	gif	你	冯	盘子	和	刀	和	叉	和	餐巾	;

"你以为我给你送了盘子、刀子、叉子和餐巾；

[noʊ] , [goʊ][tuː; tə][vɔːrk][æt; ət][ðə; ði] - , [ˌju ɛn 'di] [hɪr] [ɪz]['brɑːd][ə; eɪ] - .

no	,	go	to	vork	at	the	oyshters	,	und	here	is	brod	a	blenty	.
不	,	去	到	沃克	在	这	-	,	和	这里	是	兄弟	一个	-	.

不，去牡蛎养殖场工作，那里面包很多。

" [soʊ][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [miːl] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][get][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['selər] [sterz]

"	So	he	had	to	take	his	meal	as	he	could	get	it	on	the	cellar	stairs
"	所以	他	有	到	拿	他的	一顿饭	作为	他	可以	得到	它	在	这	地窖	楼梯

,

,

,

所以他只能在地下室的楼梯上找地方吃饭了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stoʊd] [ə'weɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ə'gen] ['stɑːrtɪd][ɑːn][hɪz; ɪz]

but	he	stowed	away	enough	to	satisfy	him	before	he	again	started	on	his
但	他	已存放	离开	足够的	到	满足	他	前	他	再次	开始	在	他的

['trævlz] .

travels	.
旅行	.

但他偷偷带走了足够多的东西，让他心满意足后，便再次踏上了旅程。

[ðə; ði] [fuːd] [riˈvaivd][hɪz; ɪz] [ˈdruːpɪŋ] [ˈspɪrɪts] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [boʊld][tuː; tə][æsk] [mɔːr] [ˈpiːp(ə)l]

The	food	revived	his	drooping	spirits	,	and	he	made	bold	to	ask	more	people
这	食物	复活	他的	下垂	烈酒	,	和	他	制成	大胆的	到	问	更多的	人们

[fɔːr; fər][wɜːrk] .

for	work	.
为了	工作	.

食物让他精神振奋，他鼓起勇气去招更多的人来工作。

[sʌm; səm] [ʃʊk] [ðer; ðər] [ˈhedz] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] ; [sʌm; səm] [sed] , " [noʊ] , [maɪ] [bɔɪ] ,

Some	shook	their	heads	without	a	word	;	some	said	,	"	No	,	my	boy	,
一些	摇晃	他们的	头部	没有	一个	单词	;	一些	说	,	"	不	,	我的	男生	,

有些人默默地摇头；有些人说："不，我的孩子，

" [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][sɔːrt][ʌv; əv] [wei] [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ] [lʌmp] [kʌm] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] ;

"	in	a	kind	sort	of	way	that	made	a	lump	come	in	his	throat	;
"	在	一个	种类	种类	的	方式	那	制成	一个	块	来	在	他的	喉	;

"以一种让他哽咽的方式；

['ʌðər] [toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ə'saɪnd] [tuː; tə]['iːv(ə)l]['spɪrɪts] ; [ænd; ənd] ['ʌðər]

others	told	him	to	go	to	the	place	assigned	to	evil	spirits	;	and	others
其他的	讲述	他	到	去	到	这	地方	分配	到	邪恶的	烈酒	;	和	其他的

[ə'gen] [stɛərd][æt; ət]

again	stared	at
再次	凝视	在

其他人告诉他去邪灵出没的地方；还有人又盯着他看。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	111	]
[	页	-	]

[第111页]

[hɪm; ɪm][ænd; ənd] [pæst] [ɑːn] .

him	and	passed	on	.
他	和	通过了	在	.

他去世了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] ['prɑːmɪsɪŋ] .

This	was	not	very	promising	.
这	曾是	不是	非常	有前途	.

这可不是什么好兆头。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['stiːmboʊt]

It	was	now	late	in	the	day	,	and	he	was	far	from	the	steamboat
它	曾是	现在	晚的	在	这	天	,	和	他	曾是	远的	从	这	汽船

['lændɪŋ] .

landing	.
降落	.

当时天色已晚，他离汽船码头还很远。

[hiː; hi] [nuː] ['noʊbɑːdi] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst] ['wʌndərɪŋ] [wer] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] ,

He	knew	nobody	,	and	was	just	wondering	where	he	should	pass	the	night	,
他	知道	无人	,	和	曾是	只是	好奇	在哪里	他	应该	经过	这	夜晚	,

他谁也不认识，正琢磨着今晚该在哪里过夜。

[wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɑːks] [strʌŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['leðərn] [stræp]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ['dʒɔsəld]

when	a	boy	with	a	box	strung	by	a	leathern	strap	over	his	shoulder	jostled
什么时候	一个	男生	和	一个	盒子	串	经过	一个	皮革	带子	超过	他的	肩膀	推搡

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

这时，一个肩上扛着皮绳箱子的男孩撞到了他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌf] ['feloʊ] , [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ] ,

He	was	a	rough	fellow	,	about	his	own	age	,
他	曾是	一个	粗糙的	同伴	,	关于	他的	自己的	年龄	,

他是个粗犷的人，年纪和他相仿。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [wɪtʃ] [em'bəʊldənd] [tɑːm][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]

but	there	was	a	twinkle	in	his	eye	which	emboldened	Tom	to	speak	to
但	那里	曾是	一个	闪烁	在	他的	眼睛	哪个	加粗	汤姆	到	说话	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

但他眼中闪过一丝光芒，这让汤姆鼓起勇气和他说话。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [aɪ][kæn; kən][get] ['eni] [wɜːrk][tuː; tə][duː] ?

"	Do	you	know	where	I	can	get	any	work	to	do	?
"	做	你	知道	在哪里	我	能	得到	任何	工作	到	做	?

你知道哪里能找到工作吗?

" [ðə; ði] [bɔɪ] [pʊt][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][ə'saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊz] , [wiŋkt] ['vaɪələntli] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]

"	The	boy	put	his	fingers	aside	of	his	nose	,	winked	violently	,	and	made	a
"	这	男生	放	他的	手指	旁边	的	他的	鼻子	,	眨眼	暴力	,	和	制成	一个

['grɪməs] ,

grimace	,
鬼脸	,

男孩用手指捂住鼻子，用力眨了眨眼，做了个鬼脸。

[bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .

but	said	nothing	.
但	说	没有什么	.

但他什么也没说。

" [aɪm][ɪn] ['ɜːrnɪst] , " [sed] [tɑːm] .

"	I'm	in	earnest	,	"	said	Tom	.
"	我是	在	认真	,	"	说	汤姆	.

"我是认真的,"汤姆说。

" [aɪ][wɑːnt][wɜːrk]['bædli] . "

"	I	want	work	badly	.	"
"	我	想	工作	糟糕	.	"

我非常想找到工作。

" [jes] , [ɪn][maɪ] [aɪ] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'spɑːns] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['tɑːmz] [mɔːr] ['diːsnt] [ə'pærəl] .

"	Yes	,	in	my	eye	!	"	was	the	response	,	regarding	Tom's	more	decent	apparel	.
"	是的	,	在	我的	眼睛	!	"	曾是	这	回复	,	关于	汤姆的	更多的	体面的	服饰	.

"是的，在我看来！" 对方这样回应，指的是汤姆比较体面的穿着。

" [oʊ] , [bʌt; bət][aɪ][duː] .

"	Oh	,	but	I	do	.
"	哦	,	但	我	做	.

"哦，但我确实有。"

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [treɪd] ? "

What	is	your	trade	?	"
什么	是	你的	贸易	?	"

你从事什么行业?

" [naʊ] [siː] [hɪr] , ['felər] - ['sɪtɪzn] , [ɪf] [juːv] ['eni] [aɪ'diːə][ʌv; əv]['kʌmɪn] - [ɑːn][maɪ] [biːt] ,

"	Now	see	here	,	feller	-	citizen	,	if	you've	any	idea	of	comin	'	on	my	beat	,
"	现在	看	这里	,	伙计	-	公民	,	如果	你已经	任何	主意	的	即将到来	-	在	我的	打	,

"听着，伙计，如果你胆敢来我的辖区，

[aɪ][dʒɪst][wɔːrn][jiː; ji] [jiːd] ['betər] [gɪt][æt; ət][wʌns] ,
I jist warn ye ye'd better git at once ,
我 要点 警告 是的 你们 更好的 git 在 一次 ,

我只是警告你们，你们最好立刻离开。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪst][ɪn]['tɑːmz] [feɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] [mɔːr] [ɪm'fætɪk] .
" and he shook his fist in Tom's face to make the reply more emphatic .
" 和 他 摇晃 他的 拳头 在 汤姆的 脸 到 制作 这 回复 更多的 强调 .

"然后他朝汤姆的脸挥了挥拳头，以示强调。"

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑːt] , " [sed] [tɑːm] , ['æŋkʃəsli] .
" But I have not , " said Tom , anxiously .
" 但 我 有 不是 , " 说 汤姆 , 焦虑地 .

"但我还没有，"汤姆焦急地说。

" [aɪ]['oʊnli][wɑːnt][wɜːrk][ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['diːsnt] ['lɑːdʒɪŋ] .
" I only want work of some sort , and a decent lodging .
" 我 仅有的 想 工作 的 一些 种类 , 和 一个 体面的 住宿 .

"我只想要一份工作和像样的住处。"

[aɪm][dʒʌst][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd][dəunt] [noʊ] [ə; eɪ][soʊl][ɪn] [ðɪs] [taʊn] ;
I'm just from the country , and don't know a soul in this town ;
我是 只是 从 这 国家 , 和 不 知道 一个 灵魂 在 这 镇 ;

我只是个乡下人，在这个镇上一个熟人都没有；

[bɪ'saɪdz] , [aɪv] [hɜːrt][maɪ][hænd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][peɪnz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] . "
besides , I've hurt my hand , and it pains a good deal . "
除了 , 我已经 伤害 我的 手 , 和 它 疼痛 一个 好的 交易 . "

此外，我的手受伤了，很疼。

" [lets] [siː] .
" Let's see .
" 我们来吧 看 .

"让我们来看看。

[aɪm][ə; eɪ] [kræk] ['dɑːktər][ɑːn][ɔːl][ðə; ði] ['fɛlɘz] - [kʌts] .
I'm a crack doctor on all the fellers ' cuts .
我是 一个 裂缝 医生 在 全部 这 伙计们 - 削减 .

我是治疗所有伤员伤口的神医。

" [tɑːm] [ʌn'baʊnd] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['juːθfl] - [geɪzd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]
" Tom unbound his hand , and the youthful Æsculapius gazed at it with
" 汤姆 无界 他的 手 , 和 这 青春 - 凝视 在 它 和
[greɪt] ['ɪntrəst] .
great interest .
伟大的 兴趣 .

"汤姆解开了他的手，年轻的阿斯克勒庇俄斯饶有兴致地盯着它看。

" ['ðætəl] [nɑːk] [juː; jʊ][ʌp] [jet] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌmfərtɪŋ] [ˌdaɪəg'noʊsɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪz]
" That'll knock you up yet , " was the comforting diagnosis , with a wise
" 那将 敲 你 向上 然而 , " 曾是 这 令人感到安慰 诊断 , 和 一个 明智的
[ʃeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .
shake of the head .
摇 的 这 头 .

"那肯定会让你怀孕的，"医生安慰地诊断道，同时睿智地摇了摇头。

" [bæd] [pleɪs] [tuː; tə][gɪt][ə; eɪ][kʌt] .
" Bad place to git a cut .
" 坏的 地方 到 git 一个 切 .

"这里不是剪头发的好地方。"

['dʒɪm][dʒəʊnz][hæd; həd][wʌn][dʒɪst][ɪn] [ðæt] [spɑːt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['festəd] ,

Jim	**Jones**	**had**	**one**	**jist**	**in**	**that**	**spot**	**,**	**and**	**it**	**festered**	**,**
吉姆	琼斯	有	一	要点	在	那	点	,	和	它	溃烂的	,

吉姆·琼斯在那地方待过一次，结果却闹得沸沸扬扬。

[ænd; ənd][hɜːrt][hɪm; ɪm][soʊ][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] . "

and	**hurt**	**him**	**so**	**he**	**had**	**to**	**go**	**to**	**the**	**hospital**	**.**	**"**
和	伤害	他	所以	他	有	到	去	到	这	医院	.	"

结果伤到了他，他不得不去医院。

" [ʃɔː] ! " [sed] [tɑːm] .

"	**Pshaw**	**!**	**"**	**said**	**Tom**	**.**
"	呸	!	"	说	汤姆	.

"呸！"汤姆说道。

" [jiːd] ['betər] [get] [jər] ['græni] [tuː; tə] ['poʊltɪs] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	**Ye'd**	**better**	**get**	**yer**	**granny**	**to**	**poultice**	**it**	**.**	**"**
"	你们	更好的	得到	你的	奶奶	到	药膏	它	.	"

"你最好让你奶奶给你敷药膏。"

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ][dəunt] [noʊ] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] ,

"	**I**	**tell**	**you**	**I**	**don't**	**know**	**a**	**human**	**being**	**in**	**this**	**city**	**,**
"	我	告诉	你	我	不	知道	一个	人类	存在	在	这	城市	,

我告诉你，我在这座城市里一个熟人都没有。

[ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [æn; ən][aɪ'diːə] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] [tuː; tə] - [naɪt] .

and	**I**	**haven't**	**an**	**idea**	**where**	**I**	**am**	**going**	**to**	**sleep**	**to**	**-**	**night**	**.**
和	我	还没有	一个	主意	在哪里	我	是	去	到	睡觉	到	-	夜晚	.

我不知道今晚睡在哪里。

" [ðə; ði] [bɔɪ] ['sɜrˌveɪd] [hɪm; ɪm] ['daʊtfəli] .

"	**The**	**boy**	**surveyed**	**him**	**doubtfully**	**.**
"	这	男生	调查	他	怀疑地	.

男孩怀疑地打量着他。

" [juː; jʊ] [maɪt] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - [haʊs] . "

"	**You**	**might**	**go**	**to**	**the**	**station**	**-**	**house**	**.**	**"**
"	你	可能	去	到	这	车站	-	房子	.	"

"你或许应该去趟警察局。"

" [nɑːt] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [tɑːm] , [huːz] ['vɪʒənz] [ʌv; əv]['grændʒər] , [ðoʊ] ['dɪmər] ,

"	**Not**	**if**	**I**	**know**	**it**	**,**	**"**	**said**	**Tom**	**,**	**whose**	**visions**	**of**	**grandeur**	**,**	**though**	**dimmer**	**,**
"	不是	如果	我	知道	它	,	"	说	汤姆	,	谁	愿景	的	宏伟	,	尽管	调光器	,

"只要我知道，就不会，"汤姆说道，尽管他心中的宏伟愿景已然黯淡，

[wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [daʊn] [soʊ] [loʊ] .

were	**not**	**to**	**be**	**brought**	**down**	**so**	**low**	**.**
是	不是	到	是	带来	向下	所以	低的	.

不该落得如此下场。

" [ðen] [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['nuːzˌbɔɪ] - ['lɑːdʒɪŋ] - [haʊs] . "

"	**Then**	**there's**	**the**	**Newsboys**	**'**	**Lodging**	**-**	**House**	**.**	**"**
"	然后	有	这	报童	-	住宿	-	房子	.	"

"然后还有报童旅馆。"

" [kʊd; kəd][aɪ][get][ɪn][ðer; ðər] ?

"	**Could**	**I**	**get**	**in**	**there**	**?**
"	可以	我	得到	在	那里	?

我可以进去吗?

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [ðə; ði] [weɪ] . "

But	**I**	**don't**	**know**	**the**	**way**	**.**	**"**
但	我	不	知道	这	方式	.	"

但我不知道路。

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ; [aɪl] [ʃoʊ] [jər] .
" Come along with me ; I'll show yer .
" 来 沿着 和 我 ; 患病的 展示 你的 .

"跟我来，我带你去看。"

[aɪ] [sliːp] [ðer; ðər][moʊst][oʊ] - [ðə; ði][taɪm] .
I sleep there most o ' the time .
我 睡觉 那里 最多 o - 这 时间 .

我大部分时间都睡在那里。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , [ˌʌnfɔːr'siːn] [gʊd] ['fɔːrtʃən] , [ænd; ənd][tɑːm] [ɪm'breɪst] [ˌaɪ 'tiː] ['hɑːrtɪli] .
" This was , indeed , unforeseen good fortune , and Tom embraced it heartily .
" 这 曾是 , 的确 , 意外 好的 财富 , 和 汤姆 拥抱 它 衷心地 .

"这的确是一份意想不到的好运，汤姆欣然接受了它。"

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] , [tɪm] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['stɔːri] ; [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,
As they walked along , Tim got out of him his whole story ; and when it was finished ,
作为 他们 步行 沿着 , 蒂姆 得到 出去 的 他 他的 所有的 故事 ; 和 什么时候 它 曾是 完成的 ,

他们边走边聊，蒂姆把他的整个故事都告诉了他；讲完之后，

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :
he said to him :
他 说 到 他 :

他对他说：

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ][bɪg] [fuːl] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] [gʊd] [hoʊm][ænd; ənd][traɪ][jʊr; jər] [lʌk] [hɪr] .
" You were a big fool to leave a good home and try your luck here .
" 你 是 一个 大的 傻子 到 离开 一个 好的 家 和 尝试 你的 运气 这里 .

"你真是个大傻瓜，竟然离开一个好家来这里碰运气。"

[fɔːr; fər][wʌn] [ðæt] [swɪmz] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [sɪŋks] .
For one that swims , a hundred sinks .
为了 一 那 游泳 , 一个 百 水槽 .

一人游泳，百人沉没。

[waɪ] , [hæf][ðə; ði][taɪm][aɪm] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [wiː; wi] ['fɛlɚz] [gɪts] [nɑːkt] [ə'baʊt][ɪz] [dʒɪst]['ɔːf(ə)l] .
Why , half the time I'm hungry , and the way we fellers gits knocked about is jist awful .
为什么 , 一半 这 时间 我是 饥饿的 , 和 这 方式 我们 伙计们 git 敲门 关于 是 要点 可怕 .

我经常饿着肚子，而且我们这些家伙挨打受罪的方式简直太糟糕了。

" [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪŋ] - [haʊs] , [ænd; ənd][tɑːm] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [eɪd] , ['redʒɪstərd] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
" They reached the Lodging - House , and Tom , with his companion's aid , registered his name ,
" 他们 达到 这 住宿 - 房子 , 和 汤姆 , 和 他的 同伴的 援助 , 挂号的 他的 姓名 ,

他们到达旅馆后，汤姆在同伴的帮助下登记了自己的名字。

[gɑːt][hɪz; ɪz] ['tɪkɪt] , [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ][bed] .
got his ticket , and secured a bed .
得到 他的 票 , 和 安全 一个 床 .

他买到了机票，也找到了床位。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]['taɪərd][hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [spiːk] , [ænd; ənd][ðə; ði][peɪn][ɪn][hɪz; ɪz][hænd]

He	was	so	tired	he	could	hardly	speak	,	and	the	pain	in	his	hand
他	曾是	所以	疲劳的	他	可以	几乎	说话	,	和	这	疼痛	在	他的	手

[wʌz; wəz] [ɪn'kriːsɪŋ] .

was	increasing	.
曾是	增加	.

他累得几乎说不出话来，而且手上的疼痛也越来越剧烈。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd] [gɔːn] .

In	the	morning	his	friend	had	gone	.
在	这	早晨	他的	朋友	有	已消失	.

早上，他的朋友已经走了。

[ðə; ði]['meɪtrən] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] [drest] [hɪz; ɪz][hænd] ,

The	matron	seeing	his	suffering	dressed	his	hand	,
这	护士长	看到	他的	痛苦	穿着	他的	手	,

护士长见他痛苦不堪，便帮他包扎了手。

[ænd; ənd][led][hɪm; ɪm][ɑːn][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]

and	led	him	on	to	tell	her	who	he	was	and	what	was	his
和	引领	他	在	到	告诉	她	WHO	他	曾是	和	什么	曾是	他的

['erənd] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] .

errand	to	the	city	.
差事	到	这	城市	.

然后引导他告诉她他是谁，以及他来城里的目的是什么。

['kaɪndli][ænd; ənd] ['peɪʃntli] , [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [greɪt] [rɔːŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Kindly	and	patiently	,	she	pointed	out	to	him	the	great	wrong	of	his
亲切地	和	耐心	,	她	尖	出去	到	他	这	伟大的	错误的	的	他的

[bɪ'gɪnɪŋ] ,

beginning	,
开始	,

她和蔼而耐心地指出他一开始犯下的重大错误，

[ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ænt] [ɪn] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['werəbaʊts] ,

the	wickedness	of	leaving	his	aunt	in	ignorance	of	his	whereabouts	,
这	邪恶	的	离开	他的	阿姨	在	无知	的	他的	下落	,

他把姑妈留在家，让她不知道他的下落，这种行为实在太恶劣了。

[ðə; ði] [mis'teik] [ʌv; əv] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['iːzi] ['mætər] [tuː; tə][wɜːrk] [wʌnz] [wei]

the	mistake	of	supposing	that	it	was	an	easy	matter	to	work	one's	way
这	错误	的	假如	那	它	曾是	一个	简单的	事情	到	工作	一个人的	方式

[ʌp][frʌm; frəm][əb'skjʊrəti][tuː; tə]['pleɪsɪz][ʌv; əv] [trʌst] [ænd; ənd] ['ɑːnər] ;

up	from	obscurity	to	places	of	trust	and	honor	;
向上	从	朦胧	到	地方	的	相信	和	荣誉	;

错误地认为从默默无闻到获得信任和荣誉是一件轻而易举的事；

[ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ɪn'devərz] [wɜːr; wər] ['sæŋkʃənd] [baɪ] [ðoʊz] [ɪn] [ə'θɔːrəti] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

that	if	his	endeavors	were	sanctioned	by	those	in	authority	over	him	,
那	如果	他的	努力	是	已制裁	经过	那些	在	权威	超过	他	,

如果他的行为得到了上级领导的认可，

[ænd; ənd][kaɪnd] [frendz] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [prə'kjʊr] [hɪm; ɪm][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n]

and	kind	friends	were	willing	to	assist	him	and	procure	him	occupation
和	种类	朋友们	是	愿意的	到	协助	他	和	采购	他	职业

,

,

,

好心的朋友们也愿意帮助他，为他安排工作。

[hiː; hi] [jet] [wʊd] [faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊnli][biː; bi][baɪ]['peɪʃ(ə)nt]['leɪbər][ænd; ənd]['kɑːnstənt] ['efərt]

he	**yet**	**would**	**find**	**that**	**it**	**would**	**only**	**be**	**by**	**patient**	**labor**	**and**	**constant**	**effort**
他	然而	会	寻找	那	它	会	仅有的	是	经过	病人	劳动	和	持续的	努力

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪn'teɪn] [hɪm'self] ,

that	**he**	**could**	**maintain**	**himself**	**,**
那	他	可以	维持	他自己	,

但他最终会发现，只有通过耐心劳动和持续努力，他才能维持生计。

[ænd; ənd] [ðæt] [lɑːks] ['redi] [kʊkt] [noʊ][lɔːŋgər] [drɑːpt] ['ɪntuː]['oʊpən] [maʊðz] .

and	**that**	**larks**	**ready**	**cooked**	**no**	**longer**	**dropped**	**into**	**open**	**mouths**	**.**
和	那	云雀	准备好	煮熟	不	更长	掉落	进入	打开	嘴	.

而那些煮熟的云雀也不再落入人们张开的嘴里了。

[ɔːl] [ðɪs] [ænd; ənd] [mɔːr] [keɪm] [hoʊm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɑːroʊfl] [tɑːm][wɪð; wɪθ] [greɪt] [fɔːrs] ,

All	**this**	**and**	**more**	**came**	**home**	**to**	**the**	**sorrowful**	**Tom**	**with**	**great**	**force**	**,**
全部	这	和	更多的	来了	家	到	这	悲伤	汤姆	和	伟大的	力量	,

这一切以及更多的事情，都像重锤一样敲醒了悲伤的汤姆。

[fɔːr; fər][ðə; ði][dɜːrt][ænd; ənd]['dʒɑːrgən][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wɜːr; wər][tuː; tə][hɪm; ɪm] ['veri] [dɪs'teɪstf(ə)l] .

for	**the**	**dirt**	**and**	**jargon**	**of**	**the**	**city**	**were**	**to**	**him**	**very**	**distasteful**	**.**
为了	这	污垢	和	行话	的	这	城市	是	到	他	非常	令人厌恶的	.

他非常厌恶这座城市的污秽和俚语。

[hɪz; ɪz] ['kɑːslz] [wɜːr; wər] ['krʌmbliŋ] [æz; əz][hiː; hi] [wendid] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːks] .

His	**castles**	**were**	**crumbling**	**as**	**he**	**wended**	**his**	**way**	**again**	**to**	**the**	**docks**	**.**
他的	城堡	是	摇摇欲坠	作为	他	温德	他的	方式	再次	到	这	码头	.

当他再次前往码头时，他的城堡正在崩塌。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪri] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][boʊt] [wɪtʃ] [wʊd] ['kæri] [hɪm; ɪm]

It	**was**	**a**	**weary**	**time**	**he**	**had**	**to**	**find**	**the**	**boat**	**which**	**would**	**carry**	**him**
它	曾是	一个	厌倦	时间	他	有	到	寻找	这	船	哪个	会	携带	他

[bæk] ,

back	**,**
后退	,

那段时间他筋疲力尽，必须找到能载他回去的船。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [griːvd] ['spɪrɪt] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði]

and	**it**	**was**	**with**	**a**	**grieved**	**spirit**	**that**	**he**	**found**	**himself**	**again**	**at**	**the**
和	它	曾是	和	一个	伤心	精神	那	他	成立	他自己	再次	在	这

[dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] [haʊs] [baɪ][ðə; ði] [hɪl] .

door	**of**	**the**	**little**	**red**	**house**	**by**	**the**	**hill**	**.**
门	的	这	小的	红色的	房子	经过	这	爬坡道	.

他怀着悲伤的心情再次来到山坡上那座红色小房子的门口。

[griːvd] [ænd; ənd] ['wɪri] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] , [ænt] [mə'riːə] , [huːz] [aɪz] [wɜːr; wər] [red] [wɪð; wɪθ]

Grieved	**and**	**weary**	**and**	**hungry**	**,**	**Aunt**	**Maria**	**,**	**whose**	**eyes**	**were**	**red**	**with**
伤心	和	厌倦	和	饥饿的	,	阿姨	玛丽亚	,	谁	眼睛	是	红色的	和

['wiːpɪŋ] ,

weeping	**,**
哭泣	,

悲伤、疲惫、饥饿的玛丽亚阿姨，双眼因哭泣而通红。

[pər'siːvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['wʌndərf(ə)l]['wɪzdəm] [ʃiː; ʃi] [kept] [daʊn] [hɜːr; hər]

perceived	**him**	**to**	**be**	**,**	**and**	**with**	**wonderful**	**wisdom**	**she**	**kept**	**down**	**her**
感知	他	到	是	,	和	和	精彩的	智慧	她	保留	向下	她

['kwestʃənz] ,

questions	**,**
问题	,

她察觉到了他的身份，并以极大的智慧克制住了自己不去追问。

[ænd; ənd]['saɪləntlɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

and	silently	made	him	comfortable	.
和	默默	制成	他	舒服的	.

默默地让他感到舒适。

['lɪt(ə)l] [dʒeɪn][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

Little	Jane	was	full	of	curiosity	,
小的	简	曾是	满的	的	好奇心	,

小简充满了好奇心，

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['neɪbər] [pʊt][ðer; ðər] ['hedz] [ɪn][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [seɪ]

and	more	than	one	neighbor	put	their	heads	in	to	have	a	word	to	say
和	更多的	比	一	邻居	放	他们的	头部	在	到	有	一个	单词	到	说

.

:

.

不止一位邻居探头进来想说几句。

[tɑːm] [telz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] . — [drɔːn] [baɪ][dʒeɪ] . [ˌhɑːdʒsn] .

TOM	TELLS	THE	STORY	OF	HIS	DAY	IN	THE	CITY	.	—	Drawn	by	J	.	Hodgson	.
汤姆	讲述	这	故事	的	他的	天	在	这	城市	.	—	绘制	经过	J	.	霍奇森	.

汤姆讲述了他在城里的一天的故事。——J. Hodgson 绘制。

[ə; eɪ] [jɪr] ['æftərwərd] , [æz; əz][tɑːm] , [ned] [griːn] ,

A	year	afterward	,	as	Tom	,	Ned	Green	,
一个	年	之后	,	作为	汤姆	,	内德	绿色的	,

一年后，汤姆·内德·格林

[ænd; ənd]['dʒoʊnəs][wɜːr; wər] ['bɪzi] ['hʌskɪŋ] [kɔːrn][ɪn][ðə; ði][kɑːm] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːl] ,

and	Jonas	were	busy	husking	corn	in	the	calm	stillness	of	the	fall	,
和	乔纳斯	是	忙碌的	去壳	玉米	在	这	冷静的	寂静	的	这	落下	,

秋日的宁静中，乔纳斯正忙着剥玉米皮。

[wen] [ðə; ði] [stæks] [wɜːr; wər][ɔːl] [ə'baʊt][ðem; ðəm] , [laɪk] ['ɪndiən] ['wigwæmz] ,

when	the	stacks	were	all	about	them	,	like	Indian	wigwams	,
什么时候	这	堆栈	是	全部	关于	他们	,	喜欢	印度	印第安圆锥形帐篷	,

当那些堆积如山的木垛像印第安人的圆锥形帐篷一样环绕着它们时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stʌbl] ['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən]['pʌmpkənz, 'pʌmkənz][wʌz; wəz][left][ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,

and	the	stubble	only	of	the	golden	pumpkins	was	left	in	the	field	,
和	这	茬	仅有的	的	这	金的	南瓜	曾是	左边	在	这	场地	,

田里只剩下金灿灿的南瓜茬。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['rɪvər] [wuːnd] [ɪt'self] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , ['berɪŋ] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv]

and	the	beautiful	river	wound	itself	away	in	the	distance	,	bearing	all	kinds	of
和	这	美丽的	河	伤口	本身	离开	在	这	距离	,	轴承	全部	种类	的

[krɑːft] ,

craft	,
工艺	,

美丽的河流蜿蜒流向远方，上面航行着各种各样的船只。

[tɑːm][toʊld][ðem; ðəm][ə'baʊt][hɪz; ɪz] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

Tom	told	them	about	his	day	in	the	city	,
汤姆	讲述	他们	关于	他的	天	在	这	城市	,

汤姆跟他们讲了他在城里一天的经历。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'kluːdid] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

and	said	he	had	concluded	that	the	country	was	good	enough	for	him
和	说	他	有	结束	那	这	国家	曾是	好的	足够的	为了	他

,

,

,

他说他已经得出结论，这个国家对他来说足够好了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ment] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['fɑ:rmər][ɔ:l][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

and	he	meant	to	be	a	farmer	all	the	days	of	his	life	.
和	他	意思是	到	是	一个	农民	全部	这	天	的	他的	生活	.

他决心一辈子当农民。

[ə; eɪ] [greɪt] [kə'θi:drəl] .

A	GREAT	CATHEDRAL	.
一个	伟大的	大教堂	.

一座宏伟的大教堂。

[aɪ] [rɪ'membər] [wel] , [wen] [ə; eɪ][tʃaɪld] , ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [kə'θi:drəl] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['pi:tər] , [ɪn] [roʊm] ,

I	remember	well	,	when	a	child	,	hearing	the	Cathedral	of	St	.	Peter	,	in	Rome	,
我	记住	出色地	,	什么时候	一个	孩子	,	听力	这	大教堂	的	英石	.	彼得	,	在	罗马	,

我清楚地记得，小时候听到罗马圣彼得大教堂的名字时，

['spoʊkən][ʌv; əv][æz; əz] ['bi:ɪŋ] [soʊ] [ɪ'mens] [ðæt] [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][æn; ən][aɪ'di:əl] [kə'θi:drəl] ['lɪt(ə)l]

spoken	of	as	being	so	immense	that	I	thought	of	an	ideal	cathedral	little
说	的	作为	存在	所以	巨大	那	我	想法	的	一个	理想的	大教堂	小的

[les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n][ɪn][saɪz] ,

less	than	a	mountain	in	size	,
较少的	比	一个	山	在	尺寸	,

据说它非常巨大，让我想到了一座理想的大教堂，它的大小几乎和一座山一样大。

[ænd; ənd][ðə; ði][doʊm][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ['oʊnli][æz; əz] [ɪf] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][stɑ:rz] .

and	the	dome	to	be	seen	only	as	if	looking	at	the	stars	.
和	这	穹顶	到	是	已见	仅有的	作为	如果	寻找	在	这	明星	.

穹顶只能像仰望星空一样被人看到。

[wen] [ðə; ði]['ri:əl] [kə'θi:drəl] [wʌz; wəz] [si:n] ,

When	the	real	cathedral	was	seen	,
什么时候	这	真实的	大教堂	曾是	已见	,

当人们看到真正的教堂时，

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðæt] [ɪg'zædʒəreɪtɪd][aɪ'di:ə][hæd; həd] [ðen] [lɔ:ŋ] [bɪn] ['tempərd] [tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] [laɪk]

of	course	that	exaggerated	idea	had	then	long	been	tempered	to	something	like
的	课程	那	夸张的	主意	有	然后	长的	到过	淬火	到	某物	喜欢

[ðə; ði][ri'æləti] .

the	reality	.
这	现实	.

当然，那种夸张的想法早已被修正得更接近现实了。

[jet] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['pleʒər] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [tu:; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] [vju:]

Yet	it	was	not	without	a	certain	pleasure	to	find	that	to	get	a	good	view
然而	它	曾是	不是	没有	一个	肯定	乐趣	到	寻找	那	到	得到	一个	好的	看法

,

,

,

然而，能够找到一个好的观赏点，也并非没有某种乐趣。

[pər'tɪkjələrli] [ʌv; əv][ðə; ði][doʊm] ,

particularly	of	the	dome	,
特别	的	这	穹顶	,

特别是穹顶部分，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə][goʊ][frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] ['sevrəl] [maɪlz] — [tu:; tə][ðə; ði]

it	was	necessary	for	me	to	go	from	it	several	miles	—	to	the
它	曾是	必要的	为了	我	到	去	从	它	一些	英里	—	到	这

['pɪnʃən] [hɪl] ,

Pincian	hill	,
平西恩	爬坡道	,

我必须从那里走几英里——到平西山，

[ɔːr][ə; eɪ] ['terəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['vɪlə] ['dɔriːə] - - .

or	a	terrace	of	the	beautiful	Villa	Doria	-	Pamfili	.
或者	一个	阳台	的	这	美丽的	别墅	多利亚	-	-	.

或者美丽的维拉多利亚-帕姆菲利的露台。

[ðə; ði] ['lætər] [vjuː] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] , [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [els] [ʌv; əv][ɔːl] [roʊm] [ɪz] [siːn] .

The	latter	view	is	one	of	the	finest	,	as	nothing	else	of	all	Rome	is	seen	.
这	后者	看法	是	一	的	这	最好的	,	作为	没有什么	别的	的	全部	罗马	是	已见	.

后一种视角是最棒的视角之一，因为从这里看不到罗马的其他任何景色。

[ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [stændz][ɑːn][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv]['nɪroʊz]['sɜːrkəs] , [wer] ['meni] ['kristʃənz] [wɜːr; wər]

The	cathedral	stands	on	the	site	of	Nero's	Circus	,	where	many	Christians	were
这	大教堂	站立	在	这	地点	的	尼禄的	马戏团	,	在哪里	许多	基督徒	是

['mɑːrtərd] ,

martyred	,
殉道者	,

这座大教堂建在尼禄竞技场的遗址上，许多基督徒在那里殉难。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [ə'pɑːsl] ['piːtər][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['berid] ['æftər][hɪz; ɪz] [ˌkruːsə'fɪkʃn] .

and	where	the	Apostle	Peter	is	said	to	have	been	buried	after	his	crucifixion	.
和	在哪里	这	使徒	彼得	是	说	到	有	到过	埋葬	后	他的	十字架刑	.

据说使徒彼得被钉十字架后就埋葬在这里。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [æn; ən]['ɔːrətɔːri][wʌz; wəz] [bɪlt] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][ɪn] - ['empərər]

In	the	year	90	an	oratory	was	built	there	,	and	in	306	Emperor
在	这	年	-	一个	演说	曾是	建造	那里	,	和	在	-	皇帝

['kɑːnstənˌtin; 'kɑːnstənˌtaɪn] [i'rektid] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] .

Constantine	erected	a	church	.
康斯坦丁	竖立	一个	教会	.

公元 90 年，那里建起了一座祈祷室；公元 306 年，君士坦丁大帝在那里建造了一座教堂。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['grændəst][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] , [ænd; ənd] [ɪk'siːdɪd] [ɪn][saɪz][ɔːl] [ɪg'zɪstɪŋ] [kə'θiːdrəlz]

It	was	the	grandest	of	that	time	,	and	exceeded	in	size	all	existing	cathedrals
它	曾是	这	最宏伟	的	那	时间	,	和	超出	在	尺寸	全部	现存的	大教堂

[ɪk'sept] [tuː] ,

except	two	,
除了	二	,

它是当时最宏伟的教堂，规模超过了除两座以外的所有现有教堂。

[jet] [wʌz; wəz]['oʊnli][hæf][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['bɪldɪŋ] .

yet	was	only	half	the	size	of	the	present	building	.
然而	曾是	仅有的	一半	这	尺寸	的	这	展示	建筑	.

然而，它只有现在这座建筑的一半大小。

[ðɪs] [kə'θiːdrəl] [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] [ɪn] - , [ænd; ənd]['æftər]['fɔːrti] ['jɪrz] [ɔːl][ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz]

This	cathedral	was	begun	in	1506	,	and	after	forty	years	all	the	foundations
这	大教堂	曾是	开始	在	-	,	和	后	四十	年	全部	这	基础

[wɜːr; wər][nɑːt] [bɪlt] .

were	not	built	.
是	不是	建造	.

这座大教堂始建于 1506 年，四十年后，所有地基仍未建成。

[ðen] ['maɪk(ə)l]['ændʒiləu] , [ðoʊ] ['sev(ə)nti] - [tuː] ['jɪrz] [oʊld] , [wʌz; wəz] [pə'sweidid] [tuː; tə][biː; bi]

Then	Michael	Angelo	,	though	seventy	-	two	years	old	,	was	persuaded	to	be
然后	迈克尔	安杰洛	,	尽管	七十	-	二	年	老的	,	曾是	被说服	到	是

[ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] .

the	architect	.
这	建筑师	.

然后，尽管已经72岁高龄，米开朗基罗还是被说服担任建筑师。

[hɪz; ɪz] ['predəsesər] [hæd; həd] ['weɪstɪd] [fɔ:r] ['jɪrz] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['mɑ:d(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'poʊzd]

His	predecessor	had	wasted	four	years	in	making	a	model	of	the	proposed
他的	前任	有	浪费	四	年	在	制作	一个	模型	的	这	建议的

['edɪfɪs] ,

edifice	,
大厦	,

他的前任花了四年时间制作拟建建筑的模型，

[æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [kɔ:st] , [bʌt; bət][hi:; hi] , [wɪð; wɪθ] ['mɑ:rvələs] ['enərdʒi] , [kəm'pli:tɪd] [hɪz; ɪz]['mɑ:d(ə)l][ɪn]

at	a	great	cost	,	but	he	,	with	marvellous	energy	,	completed	his	model	in
在	一个	伟大的	成本	,	但	他	,	和	奇妙	活力	,	完全的	他的	模型	在

[ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] .

a	fortnight	.
一个	两星期	.

虽然花费巨大，但他凭借惊人的精力，在两周内完成了模型。

[ðoʊ] [ðə; ði][wɜ:rk] [went] ['ræpɪdli][ɑ:n] , [hi:; hi] [nu:] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][lɪv; laɪv][tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz]

Though	the	work	went	rapidly	on	,	he	knew	he	could	not	live	to	see	his
尽管	这	工作	去	快速	在	,	他	知道	他	可以	不是	居住	到	看	他的

[kə'θi:drəl] ['fɪnɪʃt] ,

cathedral	finished	,
大教堂	完成的	,

虽然工程进展迅速，但他知道自己无法亲眼看到大教堂竣工。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['peɪʃntli] [meɪd] [ə; eɪ]['wʊd(ə)n]['mɑ:d(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [doʊm][ʌv; əv][ɪg'zækt]

and	he	patiently	made	a	wooden	model	of	the	great	dome	of	exact
和	他	耐心	制成	一个	木制的	模型	的	这	伟大的	穹顶	的	精确的

[prə'pɔ:ʃəns] .

proportions	.
比例	.

他耐心地制作了一个比例精确的大穹顶木制模型。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['mɑ:d(ə)l][hɪz; ɪz][aɪ'di:ə][wʌz; wəz] ['kærid] [aʊt] .

From	this	model	his	idea	was	carried	out	.
从	这	模型	他的	主意	曾是	携带	出去	.

他的想法就是以此为蓝本付诸实践的。

['twenti] [poʊpz] [keɪm] [ænd; ənd] [went] , ['presɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rk][tu:; tə] [kəm'pli:ʃ(ə)n] ; [ˌeɪ'ti:n]

Twenty	popes	came	and	went	,	pressing	the	work	to	completion	;	eighteen
二十	教皇	来了	和	去	,	紧迫	这	工作	到	完成	;	十八

['ɑ:kitekts] [plænd] [ænd; ənd] [ri:'plænd] ,

architects	planned	and	replanned	,
建筑师	计划	和	重新规划	,

二十位教皇来来去去，催促工程最终完成；十八位建筑师反复规划和修改方案。

[ænd; ənd] [ɪk'spendɪd] $100 , - , - , [brɔ:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔ:r] ['kwɔ:rtərz][ʌv; əv][ðə; ði][gloʊb] ;

and	expended	$100	,	000	,	000	,	brought	from	the	four	quarters	of	the	globe	;
和	已支出	$100	,	-	,	-	,	带来	从	这	四	四分之一	的	这	地球	;

花费了从世界各地筹集的1亿美元；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['jɪrz] [roʊld] [ə'raʊnd] [bɪ'fɔ:r] [ˌes 'ti:] . ['pi:tɚz] [wʌz; wəz]

and	a	hundred	and	fifty	years	rolled	around	before	St	.	Peter's	was
和	一个	百	和	五十	年	滚动	大约	前	英石	.	彼得的	曾是

['fɪnɪʃt] .

finished	.
完成的	.

一百五十年过去了，圣彼得大教堂才最终建成。

['sɪkstəs] [viː] . [ɪm'plɔɪd] [sɪks] ['hʌndrəd] [men] , [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , ['siːsləsli] [æt; ət] [wɜːrk] [ə'pɑːn]

Sixtus	V	.	employed	six	hundred	men	,	night	and	day	,	ceaselessly	at	work	upon
西克斯图斯	Ⅴ	.	受雇	六	百	男人	,	夜晚	和	天	,	不停地	在	工作	之上

[ðə; ði] [doʊm] .

the	dome	.
这	穹顶	.

西克斯图斯五世雇佣了六百名工人，日夜不停地建造圆顶。

[ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [wʌz; wəz] ['kənsə,kreitid] [ɑːn] [ðə; ði] 18th [ʌv; əv] [noʊ'vembər] , - ,

The	cathedral	was	consecrated	on	the	18th	of	November	,	1626	,
这	大教堂	曾是	已祝圣的	在	这	18th	的	十一月	,	-	,

该大教堂于1626年11月18日祝圣。

[ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːn] - ['hʌndrədθ,'hʌndrətθ] [ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪmələr] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst]

the	thirteen	-	hundredth	anniversary	of	a	similar	rite	in	the	first
这	十三	-	百分之一	周年纪念日	的	一个	相似的	仪式	在	这	第一的

[kə'θiːdrəl] .

cathedral	.
大教堂	.

在第一座大教堂举行类似仪式的1300周年纪念。

[ˌaɪ 'tiː] ['kʌvərz] - , - [skwer] [fiːt] [ʌv; əv] [graʊnd] , ['nɪrli] [twaɪs] [ðə; ði] ['eriə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nekst]

It	covers	212	,	321	square	feet	of	ground	,	nearly	twice	the	area	of	the	next
它	封面	-	,	-	正方形	脚	的	地面	,	几乎	两次	这	区域	的	这	下一个

['lɑːrdʒɪst] [kə'θiːdrəl] ,

largest	cathedral	,
最大	大教堂	,

它占地212,321平方英尺，几乎是第二大教堂面积的两倍。

[ðæt] [ʌv; əv] [mɪ'læn] , [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['lɑːrdʒər] [ðæn; ðən] [ˌes 'tiː] . ['pɔlz] , [ʌv; əv] ['lʌndən] .

that	of	Milan	,	which	is	a	little	larger	than	St	.	Paul's	,	of	London	.
那	的	米兰	,	哪个	是	一个	小的	更大的	比	英石	.	保罗的	,	的	伦敦	.

米兰的圣保罗大教堂比伦敦的圣保罗大教堂略大一些。

[ɪts] [leŋkθ; leŋθ] [ɪz] [ə'baʊt] ['iːkwəl] [tuː; tə] [tuː] ['ɔːrd(ə)neri] ['sɪti] [blɑːks] ,

Its	length	is	about	equal	to	two	ordinary	city	blocks	,
它是	长度	是	关于	平等的	到	二	普通的	城市	积木	,

它的长度大约相当于两个普通街区。

[ɪts] [wɪdθ; wɪtθ] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [blɑːk] , [ænd; ənd] [ɪts] ['toʊt(ə)l] [haɪt] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɔːŋ]

its	width	to	that	of	a	short	block	,	and	its	total	height	that	of	a	long
它是	宽度	到	那	的	一个	短的	堵塞	,	和	它是	全部的	高度	那	的	一个	长的

[blɑːk] ,

block	,
堵塞	,

它的宽度与短方块的宽度相同，总高度与长方块的高度相同。

[ɔːr] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['pɪrəmɪd] [ʌv; əv] ['iːdʒɪpt] .

or	a	little	less	than	the	height	of	the	Great	Pyramid	of	Egypt	.
或者	一个	小的	较少的	比	这	高度	的	这	伟大的	金字塔	的	埃及	.

或者略低于埃及大金字塔的高度。

[ðə; ði] [sər'kʌmfərəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [doʊm] [ɪz] [sʌtʃ] [ðæt] [tuː] ['hʌndrəd] [ten] - [jɪr] -

The	circumference	of	the	base	of	the	dome	is	such	that	two	hundred	ten	-	year	-
这	圆周	的	这	根据	的	这	穹顶	是	这样的	那	二	百	十	-	年	-

[oʊld] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɝːlz] [klɑːspt] [hænd] [tuː; tə] [hænd] [wʊd] [dʒʌst] [ə'baʊt] [stretʃ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

old	boys	and	girls	clasped	hand	to	hand	would	just	about	stretch	around	it	.
老的	男孩们	和	女孩们	紧握	手	到	手	会	只是	关于	拉紧	大约	它	.

穹顶底部的周长，两百名十岁的男孩女孩手拉手，勉强能绕着它伸展一圈。

[ðə; ði] [doʊm] [rests] [ə'pɑ:n] [fɔ:r] ['bʌtrəsɪz] , [i:tʃ] ['sev(ə)nti] [fi:t] [θɪk] ,
The dome rests upon four buttresses , each seventy feet thick ,
这 穹顶 休息 之上 四 扶壁 , 每个 七十 脚 厚的 ,

穹顶由四根扶壁支撑，每根扶壁厚七十英尺。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] [rʌnz] [ə; eɪ] [fri:z] [ka:vd] [ɪn] ['letərz] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] .
and above them runs a frieze carved in letters as high as a man .
和 多于 他们 跑步 一个 饰带 雕刻 在 信件 作为 高的 作为 一个 男人 .

在它们上方是一条雕刻着字母的饰带，高度与人齐平。

[ðen] , [wʌn] [ə'bʌv] [ə'nʌðər] , [ɑ:r; ər] [fɔ:r] ['gæləriz] ,
Then , one above another , are four galleries ,
然后 , 一 多于 其他 , 是 四 画廊 ,

然后，上下排列着四个展厅，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊər] [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ][faɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ]
from the lower one of which a fine view of the inside of the church
从 这 降低 一 的 哪个 一个 美好的 看法 的 这 里面 的 这 教会
[kæn; kən][bi:; bi][hæd; həd] .
can be had .
能 是 有 .

从较低的那个位置可以欣赏到教堂内部的美景。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] [θɪŋz] [si:n] ['krɔ:lɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ə'weɪ] [daʊn] [bɪ'loʊ] [ɑ:r; ər] [groʊn]
The little black things seen crawling on the pavement away down below are grown
这 小的 黑色的 事物 已见 爬行 在 这 路面 离开 向下 以下 是 生长
[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] .
men and women .
男人 和 女性 .

那些在人行道上爬行的小黑东西，其实是成年男女。

[ðə; ði]
The
这

这

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 112]
[页 -]

[第112页]

[hoʊl] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][doʊm][ɪz][ʌv; əv][moʊ'zeɪɪk] - [wɜ:rk] ,
whole inside of the dome is of mosaic - work ,
所有的 里面 的 这 穹顶 是 的 马赛克 - 工作 ,

穹顶内部全部由马赛克镶嵌而成。

[ænd; ənd][set][ɪn] [ðɪs] [ɑ:r; ər][moʊ'zeɪɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vændʒəlɪst] — [kə'lɑ:s(ə)l] ['fɪgjərz] , [ju:; jʊ] [meɪ]
and set in this are mosaics of the evangelists — colossal figures , you may
和 放 在 这 是 马赛克 的 这 福音传道者 — 庞大 数据 , 你 可能
[noʊ] ,
know ,
知道 ,

其中镶嵌着福音传道者的马赛克画像——你可能知道，他们都是身材高大的人物。

[æz; əz][ðə; ði][pen] [wɪtʃ] [ˌes 'ti:] . [lu:k] [hoʊldz][ɪz]['sev(ə)n] [fi:t] [lɔ:ŋ] .
as the pen which St . Luke holds is seven feet long .
作为 这 笔 哪个 英石 . 卢克 持有 是 七 脚 长的 .

圣路加所拿的笔有七英尺长。

[ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θi:drəl] [ɪz] [ri:tʃt] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][æn; ən] ['i:zi] [sloʊp] ,
The roof of the cathedral is reached by means of an easy slope ,
这 屋顶 的 这 大教堂 是 达到 经过 方法 的 一个 简单的 坡 ,

大教堂的屋顶可通过平缓的斜坡到达。

[ʌp] [wɪtʃ] [wʌn][kʊd; kəd][raɪd][ɑːn][ə; eɪ] ['dɑːŋki] .

up	which	one	could	ride	on	a	donkey	.
向上	哪个	一	可以	骑	在	一个	驴	.

可以骑驴上去。

[ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] , [ɔːl] [roʊm] [ɪz] [siːn] , [ðə; ði] ['kʌntri] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

Emerging	on	the	roof	,	all	Rome	is	seen	,	the	country	from	the	mountains	,
新兴	在	这	屋顶	,	全部	罗马	是	已见	,	这	国家	从	这	山脉	,

从屋顶望去，罗马全景尽收眼底，从山上也能俯瞰整个国家。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [ˌmedɪtə'reɪniən] [siː] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

and	the	blue	Mediterranean	Sea	in	the	distance	.
和	这	蓝色的	地中海	海	在	这	距离	.

远处是蔚蓝的地中海。

[ðə; ði] [ruːf] [hoʊldz][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [smɔːl] [doʊmz] , [ænd; ənd] [d'welɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɜkmən]

The	roof	holds	a	number	of	small	domes	,	and	dwellings	for	the	workmen
这	屋顶	持有	一个	数字	的	小的	穹顶	,	和	住宅	为了	这	工人

[ænd; ənd][kʌ'stəʊdiːənz] ,

and	custodians	,
和	保管人	,

屋顶上有许多小圆顶，以及供工人和管理员居住的房屋。

[huː] [lɪv; laɪv][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fæməliz] .

who	live	there	with	their	families	.
WHO	居住	那里	和	他们的	家庭	.

他们和家人一起住在那里。

[bʌt; bət]['streɪndʒər] [stɪl] [ɪz][ə; eɪ]['faʊnt(ə)n] [fed] [frʌm; frəm][ðə; ði][reɪn] [kɔːt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ruːf] .

But	stranger	still	is	a	fountain	fed	from	the	rain	caught	upon	the	roof	.
但	陌生人	仍然	是	一个	喷泉	美联储	从	这	雨	捕捉	之上	这	屋顶	.

但更奇特的是，这里竟然有一个喷泉，水源来自屋顶上积聚的雨水。

[ðer; ðər][wiː; wi] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] ['meni] [tʃɜːrtʃ] ['stiːpl] ,

There	we	would	be	as	high	as	the	top	of	many	church	steeples	,
那里	我们	会	是	作为	高的	作为	这	顶部	的	许多	教会	尖顶	,

在那里，我们将和许多教堂的尖顶一样高。

[bʌt; bət] [ə'weɪ] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] , [laɪk][ə; eɪ] [hoʊl] ['maʊnt(ə)n] , [wʊd] [raɪz][ðə; ði][doʊm] ,

but	away	above	us	,	like	a	whole	mountain	,	would	rise	the	dome	,
但	离开	多于	我们	,	喜欢	一个	所有的	山	,	会	上升	这	穹顶	,

但是，在我们上方，像一座大山一样，会耸立起穹顶。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɑːpər] [bɔːl][ɑːn][ðə; ði] ['sʌmɪt] .

with	a	little	copper	ball	on	the	summit	.
和	一个	小的	铜	球	在	这	首脑	.

顶端有一个小铜球。

[ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [niːz] [dɪd][nɑːt][feɪl][ˌjuː 'es] ,

If	our	courage	and	knees	did	not	fail	us	,
如果	我们的	勇气	和	膝盖	做过	不是	失败	我们	,

如果我们的勇气和膝盖没有让我们失望，

[wiː; wi] [wʊd] [ə'send] [tuː; tə] [ðæt] [bɔːl] [baɪ] [s'teəkeɪsɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ɪn'tɜːrn(ə)l][ænd; ənd][ɪk'stɜːrn(ə)l]

we	would	ascend	to	that	ball	by	staircases	between	the	internal	and	external
我们	会	上升	到	那	球	经过	楼梯	之间	这	内部的	和	外部的

[wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][doʊm] ,

walls	of	the	dome	,
墙壁	的	这	穹顶	,

我们将通过穹顶内外墙之间的楼梯登上那个球体。

[ænd; ənd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] .

and	find	it	large	enough	to	hold	a	score	of	persons	.
和	寻找	它	大的	足够的	到	抓住	一个	分数	的	人	.

并发现它足够大，可以容纳二十人。

[soʊ][væst][ɪz][ðə; ði] [kə'θiːdrəlz] [ɪn'tɪriər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] — [ɪn]

So	vast	is	the	cathedral's	interior	that	it	has	an	atmosphere	of	its	own	—	in
所以	广阔的	是	这	大教堂的	内部的	那	它	有	一个	气氛	的	它是	自己的	—	在

['wɪntər] ['sloʊli] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['sʌmər] ,

winter	slowly	losing	the	heat	of	the	preceding	summer	,
冬天	缓慢地	输	这	热	的	这	前	夏天	,

大教堂内部空间如此巨大，以至于它拥有自己独特的氛围——在冬季，它会慢慢地散去前一年夏季的热量。

[ænd; ənd][ɪn] ['sʌmər] ['sloʊli] ['wɔːrmɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['wɪntər] .

and	in	summer	slowly	warming	up	for	another	winter	.
和	在	夏天	缓慢地	变暖	向上	为了	其他	冬天	.

夏天慢慢变暖，准备迎接下一个冬天。

[ɪn][koʊld] ['weðər] [ðə; ði] [pʊr] [ʌv; əv] [roʊm] [goʊ][ðer; ðər][fɔːr; fər] ['kʌmfərt] ,

In	cold	weather	the	poor	of	Rome	go	there	for	comfort	,
在	寒冷的	天气	这	贫穷的	的	罗马	去	那里	为了	舒适	,

天气寒冷时，罗马的穷人会去那里取暖。

[æz; əz][ə; eɪ]['roʊmən]['wɪntər] ['sʌmtaɪmz] [brɪŋz] ['frɔːsti] [deɪz] [ænd; ənd][aɪs] .

as	a	Roman	winter	sometimes	brings	frosty	days	and	ice	.
作为	一个	罗马	冬天	有时	带来	霜冻	天	和	冰	.

就像罗马的冬天有时会带来霜冻和冰雪一样。

[ə; eɪ] ['trævələr] [sez] [hiː; hi][wʌns] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃiːt] [ʌv; əv][aɪs][ə'raʊnd][ðə; ði]['faʊnt(ə)n] [bɪ'fɔːr]

A	traveller	says	he	once	saw	a	great	sheet	of	ice	around	the	fountain	before
一个	游客	说道	他	一次	锯	一个	伟大的	床单	的	冰	大约	这	喷泉	前

[ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ,

the	cathedral	,
这	大教堂	,

一位旅行者说，他曾看到大教堂前的喷泉周围有一大片冰。

[ænd; ənd][sʌm; səm]['lɪt(ə)l]['roʊmənz] ['ɔːkwərdli] ['slaɪdɪŋ][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

and	some	little	Romans	awkwardly	sliding	on	it	.
和	一些	小的	罗马书	尴尬地	滑动	在	它	.

还有一些小罗马人笨拙地在上面滑来滑去。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [wʌt] [hiː; hi]['nevər] [θɔːt] [tuː; tə][duː][ɪn] [roʊm] ,

For	the	sake	of	doing	what	he	never	thought	to	do	in	Rome	,
为了	这	清酒	的	正在做	什么	他	绝不	想法	到	做	在	罗马	,

为了做他在罗马从未想过要做的事，

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][slaɪd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

he	took	a	slide	with	them	.
他	采取	一个	滑动	和	他们	.

他和他们一起滑了一趟。

[ðə; ði][moʊ'zeɪɪk] ['pɪktʃərz] , ['stætʃuːz] , [ænd; ənd] ['mɔnjumənts] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst] ['nʌmbərləs] ,

The	mosaic	pictures	,	statues	,	and	monuments	are	almost	numberless	,
这	马赛克	图片	,	雕像	,	和	纪念碑	是	几乎	无数	,

马赛克画、雕像和纪念碑几乎数不胜数。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ʌv; əv] ['kʌlərd] ['mɑːrb(ə)l] ['stretʃɪz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːz] [laɪk][ə; eɪ]

and	the	pavement	of	colored	marble	stretches	away	from	the	doors	like	a
和	这	路面	的	有色	大理石	伸展	离开	从	这	门	喜欢	一个

[lɑːrdʒ] ['pɑːlɪʃt] [fiːld] .

large	polished	field	.
大的	抛光	场地	.

彩色大理石铺成的路面从大门向外延伸，像一片巨大的抛光田野。

['fɔːrmərli] , [ɑːn] ['iːstər] [ænd; ənd][dʒuːn] - , [ðə; ði][doʊm] , [fə'sɑːd] ,
Formerly , on Easter and June 28 , the dome , façade ,
以前 , 在 复活节 和 六月 - , 这 穹顶 , 正面 ,

以前，在复活节和6月28日，圆顶、正面、

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɔlə'neɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [wɜːr; wər] [i'ljuːmind] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['iːvnɪŋ] [baɪ]
and the colonnades of the cathedral were illumined in the early evening by
和 这 柱廊 的 这 大教堂 是 照明 在 这 早期的 晚上 经过
[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [bɪ'twiːn] [fɔːr] [ænd; ənd][faɪv] ['θaʊz(ə)nd][læmps] .
the light of between four and five thousand lamps .
这 光 的 之间 四 和 五 千 灯 .

傍晚时分，大教堂的柱廊被四五千盏灯照亮。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði]['sɪlvər] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] , [ænd; ənd][ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['hævɪŋ] [bɪn] ['veri]
It was called the silver illumination , and is described as having been very
它 曾是 称为 这 银 照明 , 和 是 描述 作为 拥有 到过 非常
[grænd][ænd; ənd] ['delɪkət] .
grand and delicate .
盛大 和 精美的 .

它被称为银色装饰，据描述非常宏伟精致。

['sʌd(ə)nli] , [ɑːn][ə; eɪ]['gɪv(ə)n]['sɪgnəl] , [fɔːr] ['hʌndrəd] [men] , ['steɪʃənd] [æt; ət][ðer; ðər][poʊsts] ,
Suddenly , on a given signal , four hundred men , stationed at their posts ,
突然 , 在 一个 给定 信号 , 四 百 男人 , 驻 在 他们的 帖子 ,

突然，随着一声令下，四百名各司其职的士兵

[iks'tʃeindʒd] [ðə; ði][læmps][fɔːr; fər] ['laɪtɪd] [pɪtʃ] [ɪn]['aɪərn][pænz] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði][rɪbz][ʌv; əv]
exchanged the lamps for lighted pitch in iron pans fastened to the ribs of
交换 这 灯 为了 照明 沥青 在 铁 平底锅 系紧 到 这 肋骨 的
[ðə; ði][doʊm] .
the dome .
这 穹顶 .

用固定在穹顶肋骨上的铁盘盛装的点燃的沥青，替换掉油灯。

[ðen] [ðə; ði][doʊm] [ʃoʊn] [ə'fɑːr][æz; əz][ə; eɪ]['splendɪd] ['fleɪmɪŋ] [kraʊn] [ʌv; əv] [laɪt] .
Then the dome shone afar as a splendid flaming crown of light .
然后 这 穹顶 闪耀 远方 作为 一个 灿烂 炽盛 王冠 的 光 .

随后，穹顶在远处闪耀，宛如一顶绚丽的火焰王冠。

['taɪərd] [aʊt] . — [drɔːn] [baɪ][ə; eɪ] . [biː] . [frɔːst] .
TIRED OUT . — Drawn by A . B . Frost .
疲劳的 出去 . — 绘制 经过 一个 . B . 霜 .

筋疲力尽。——AB Frost 绘制。

[ðə; ði] [lɪŋks] .
THE LYNX .
这 猞猁 .

猞猁。

[æn; ən] ['ʌgli] [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kæt]['fæməli][ɪz][ðə; ði][lɪŋks] ,
An ugly and savage member of the great cat family is the lynx ,
一个 丑陋的 和 野蛮的 成员 的 这 伟大的 猫 家庭 是 这 猞猁 ,

猞猁是大型猫科动物中丑陋而凶猛的一员。

[ə; eɪ] ['kriːtʃər] ['veri] ['nuːmərəs] [ɪn]['kænədə][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][waɪld] ['fɔrists] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][moʊst]
a creature very numerous in Canada and in the wild forests of our most
一个 生物 非常 很多的 在 加拿大 和 在 这 荒野 森林 的 我们的 最多
['nɔːrðərn] [steɪts] .
northern States .
北方 各州 .

这种生物在加拿大和我们最北部各州的野生森林中数量非常多。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [faʊnd] [ɔːl]['oʊvər] ['nɔːrðərn] ['jʊrəp] [æz; əz] [wel] , [ænd; ənd][ɪn]['dʒɜːrməni][ænd; ənd]

It	is	found	all	over	Northern	Europe	as	well	,	and	in	Germany	and
它	是	成立	全部	超过	北方	欧洲	作为	出色地	,	和	在	德国	和

['swɪtsərlənd] ;

Switzerland	;
瑞士	;

北欧各地以及德国和瑞士也有发现;

[ə; eɪ] ['smɔːlər] [və'raɪəti] , [kɔːld] [ðə; ði][swɑːmp][lɪŋks] , [ɪz]['ɔːlsoʊ][æn; ən][ɪn'hæbɪtənt][ʌv; əv]['pəːʃə] ,

a	smaller	variety	,	called	the	swamp	lynx	,	is	also	an	inhabitant	of	Persia	,
一个	较小的	种类	,	称为	这	沼泽	猞猁	,	是	还	一个	居民	的	波斯	,

体型较小的另一种猞猁，被称为沼泽猞猁，也是波斯的居民。

['sirɪr] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt] .

Syria	,	and	some	portions	of	Egypt	.
叙利亚	,	和	一些	部分	的	埃及	.

叙利亚和埃及部分地区。

[ðə; ði]['kænədə][lɪŋks][ɪz][ə; eɪ] [biːst] [ə'baʊt] [θriː] [fiːt] [lɔːŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [stʌbd] [teɪl] ,

The	Canada	lynx	is	a	beast	about	three	feet	long	,	with	a	short	stubbed	tail	,
这	加拿大	猞猁	是	一个	兽	关于	三	脚	长的	,	和	一个	短的	桩	尾巴	,

加拿大猞猁是一种体长约三英尺、尾巴短而粗的动物。

[ænd; ənd] [maɪt] ['iːzəli] [biː; bi][mɪ'steɪkən][fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːrdʒ][waɪld] - [kæt] .

and	might	easily	be	mistaken	for	a	large	wild	-	cat	.
和	可能	容易地	是	错误	为了	一个	大的	荒野	-	猫	.

很容易被误认为是大型野猫。

[ɪts][fɜːr] , [wɪtʃ] [ɪz] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] ['veri] [θɪk] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪlvər] [greɪ] ,

Its	fur	,	which	is	short	and	very	thick	,	and	of	a	beautiful	silver	gray	,
它是	毛皮	,	哪个	是	短的	和	非常	厚的	,	和	的	一个	美丽的	银	灰色的	,

它的皮毛短而浓密，呈美丽的银灰色。

[ɪz] [mʌtʃ] [juːst] [fɔːr; fər] [mʌf] , ['tɪpɪt] , [ænd; ənd][fɜːr] ['trɪmɪŋ] .

is	much	used	for	muffs	,	tippets	,	and	fur	trimming	.
是	很多	用过的	为了	耳罩	,	披肩	,	和	毛皮	修剪	.

常用于制作手筒、披肩和毛皮装饰。

[ðə; ði][lɪŋks][ɪz][ə; eɪ] ['kaʊərdli] [biːst] , [ænd; ənd]['seldəm] [ə'tæks] ['eniθɪŋ] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən] [heəz] ,

The	lynx	is	a	cowardly	beast	,	and	seldom	attacks	anything	larger	than	hares	,
这	猞猁	是	一个	胆小	兽	,	和	很少	攻击	任何事物	更大的	比	野兔	,

['skwirəlz] , [ænd; ənd][bɜːrdz] .

squirrels	,	and	birds	.
松鼠	,	和	鸟类	.

猞猁是一种胆小的动物，很少攻击比野兔、松鼠和鸟类体型更大的动物。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [rɑːb][ə; eɪ] [ʃiːp] - [foʊld] ,

It	will	sometimes	rob	a	sheep	-	fold	,
它	将要	有时	抢	一个	羊	-	折叠	,

它有时会偷羊圈里的东西，

[æz; əz][ðə; ði]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['prɪti] [læmz] [hæv; həv][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] [dɪ'fens] [ə'genst] [ɪts]

as	the	gentle	and	pretty	lambs	have	no	means	of	defense	against	its
作为	这	温和的	和	漂亮的	羔羊	有	不	方法	的	防御	反对	它是

['terəb(ə)l] [klɔːz] .

terrible	claws	.
糟糕的	爪子	.

因为温顺漂亮的羔羊无法抵御它可怕的利爪。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] ['hʌntɪd] [fɔːr; fər][ɪts]['væljuəb(ə)l][fɜːr] ,

It	is	very	much	hunted	for	its	valuable	fur	,
它	是	非常	很多	猎杀	为了	它是	有价值的	毛皮	,

它因其珍贵的毛皮而遭到大量猎杀。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['jɪrz] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] [skɪnz] [ɑːr; ər] [sent] [tuː; tə] ['mɑːrkɪt]

and	some	years	thousands	of	these	beautiful	skins	are	sent	to	market
和	一些	年	数千	的	这些	美丽的	皮肤	是	发送	到	市场

.

:

.

有些年份，成千上万张这样的精美兽皮被送往市场。

[ðə; ði] [ɪrz] [ɑːr; ər] ['veri] ['kjʊriəs] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [tʌft] [ʌv; əv] ['brɪslɪŋ] [her] [ɑːn] [ðə; ði] ['veri] [pɔɪnt] ;

The	ears	are	very	curious	,	having	a	tuft	of	bristling	hair	on	the	very	point	;
这	耳朵	是	非常	好奇的	,	拥有	一个	簇	的	竖起的	头发	在	这	非常	观点	;

耳朵很奇特，尖端长着一簇刚毛；

[ɪn'diːd] , [ðɪs] [ɪr] ['ɔːrnəmənt] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [və'raɪətiz] [ʌv; əv]

indeed	,	this	ear	ornament	is	a	distinguishing	characteristic	of	all	the	varieties	of
的确	,	这	耳朵	装饰品	是	一个	区别	特征	的	全部	这	品种	的

[ðə; ði] [lɪŋks] [traɪb] .

the	lynx	tribe	.
这	猞猁	部落	.

的确，这种耳饰是猞猁族所有品种的显著特征。

[lɪŋks] [triːd] [baɪ] [dɔːgz] .

LYNX	TREED	BY	DOGS	.
猞猁	树木	经过	狗	.

猞猁被狗撞死了。

[ðə; ði] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] [dɔːgz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn] ['kænədə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nɔːrðərn]

The	large	and	powerful	dogs	which	are	found	in	Canada	and	the	northern
这	大的	和	强大的	狗	哪个	是	成立	在	加拿大	和	这	北方

['pɔːʃənz] [ʌv; əv] ['mɪʃɪgən] ,

portions	of	Michigan	,
部分	的	密歇根州	,

生活在加拿大和密歇根州北部地区的大型强壮犬种

[ˌmɪnɪ'soʊtə] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['bɔːrdər] [steɪts] ,

Minnesota	,	and	other	border	States	,
明尼苏达州	,	和	其他	边界	各州	,

明尼苏达州及其他边境州

[wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [juːst] [æz; əz] [treɪn] [dɔːgz] [tuː; tə] [dræg] [ðə; ði] [meɪl] [sledʒ] ['oʊvər] [væst] [weɪsts]

where	they	are	used	as	train	dogs	to	drag	the	mail	sledges	over	vast	wastes
在哪里	他们	是	用过的	作为	火车	狗	到	拖	这	邮件	雪橇	超过	广阔的	废物

[ʌv; əv] [snoʊ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] ,

of	snow	during	the	winter	,
的	雪	期间	这	冬天	,

在那里，它们被用作火车犬，在冬季拖拉邮件雪橇穿越广袤的积雪地带。

[ɑːr; ər] ['nætʃ(ə)rəl] ['enəmi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɪŋks] , [ænd; ənd] [pər'suː] [ˌaɪ 'tiː] ['fjʊriəsli] [θruː] [ðə; ði] [snoʊ]

are	natural	enemies	of	the	lynx	,	and	pursue	it	furiously	through	the	snow
是	自然的	敌人	的	这	猞猁	,	和	追求	它	愤怒地	通过	这	雪

- [baʊnd] ['fɔrists] .

-	bound	forests	.
-	边界	森林	.

是猞猁的天敌，它们在白雪皑皑的森林中疯狂追逐猞猁。

[ðer; ðər] [laʊd] ['bɑːkiŋ]

Their	loud	barking
他们的	大声	叫声

它们大声吠叫

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 113]
[页 -]

[第113页]

['ɔːf(ə)n] [wɔːnz] [ðə; ði] ['hʌntər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [hɪm'self] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪm] [ðæt] [ðə; ði]
often warns the hunter before he himself catches sight of the game that the
经常 警告 这 猎人 前 他 他自己 捕获物 视线 的 这 游戏 那 这
[dɪ'zaɪrd] [praɪz] [ɪz] [triːd] ,
desired prize is treed ,
想要的 奖 是 树木 ,

它常常在猎人自己看到猎物之前就警告他，目标猎物已经上树了。

[ænd; ənd] [ə'weits] [ɪts] [feɪt] , [wɪð; wɪθ] [ɑːrtʃt] [bæk] [ænd; ənd] [fɜːr] ['brɪslɪŋ] , ['æftər] [ðə; ði] ['mænər]
and awaits its fate , with arched back and fur bristling , after the manner
和 等待 它是 命运 , 和 拱形 后退 和 毛皮 竖起的 , 后 这 方式
[ʌv; əv] [æn; ən] [ɪn'reɪdʒd] [kæt] .
of an enraged cat .
的 一个 愤怒 猫 .

它弓着背，毛发竖起，像一只愤怒的猫一样，等待着自己的命运。

[ðə; ði] ['kænədə] [lɪŋks] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['stuːpɪd] [biːst] ,
The Canada lynx is a very stupid beast ,
这 加拿大 猞猁 是 一个 非常 愚蠢的 兽 ,

加拿大猞猁是一种非常愚蠢的动物。

[ænd; ənd] ['iːzəli] [træpt] — [ə; eɪ] ['meθəd] [ʌv; əv] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['dʒen(ə)rəli] [ə'dɑːptɪd] [baɪ] [ðə; ði]
and easily trapped — a method of catching it generally adopted by the
和 容易地 被困 — 一个 方法 的 捕捉 它 一般来说 已采用 经过 这
['hʌdsn] [beɪ] ['kʌmpəni] ,
Hudson Bay Company ,
哈德逊 湾 公司 ,

而且很容易被捕获——哈德逊湾公司普遍采用的捕获方法是这样的。

[æz; əz] [ɪn] [ðɪs] [wei] [ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɜːr] [ɪz] [ʌn'ɪndʒərd] [baɪ] ['bulits] .
as in this way its beautiful fur is uninjured by bullets .
作为 在 这 方式 它是 美丽的 毛皮 是 未受伤 经过 子弹 .

这样一来，它美丽的皮毛就不会被子弹伤到。

[ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] [lɪŋks] [ɪz] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər] , [strɔːŋgər] , [ænd; ənd] [mɔːr] [fə'roʊʃəs] [biːst] [ðæn; ðən]
The European lynx is a much larger , stronger , and more ferocious beast than
这 欧洲的 猞猁 是 一个 很多 更大的 , 更强 , 和 更多的 凶猛 兽 比
[ɪts] [kə'neɪdiən] ['brʌðər] .
its Canadian brother .
它是 加拿大 兄弟 .

欧洲猞猁比加拿大猞猁体型更大、力量更强、也更凶猛。

[ɪts] [greɪt] ['heri] [pɔːz] [ɑːr; ər] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['laɪən] [ænd; ənd] ['taɪgər] , [wɪtʃ] ,
Its great hairy paws are like those of the lion and tiger , which ,
它是 伟大的 毛茸茸 爪子 是 喜欢 那些 的 这 狮子 和 老虎 , 哪个 ,

它那毛茸茸的大爪子就像狮子和老虎的爪子一样，

[streɪndʒ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] , [ɑːr; ər] ['ɔːlsoʊ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pʊsi] - [kæt] ['fæməli] .
strange as it may seem , are also members of the pussy - cat family .
奇怪的 作为 它 可能 似乎 , 是 还 成员 的 这 猫 - 猫 家庭 .

虽然听起来很奇怪，但它们也是猫科动物的一员。

[ˌaɪ 'tiː][laɪvz; lɪvz][ɪn][waɪld][saiˈbiəriən] ['fɔrists] ([wer] [lɑːrdʒ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [t'ræpəz] [səb'sɪst] [ɑːn]

It	lives	in	wild	Siberian	forests	(	where	large	numbers	of	trappers	subsist	on
它	生活	在	荒野	西伯利亚	森林	(	在哪里	大的	数字	的	捕兽人	生存	在

[ðə; ði] ['proʊsiːdz] [ʌv; əv][ɪts]['væljuəb(ə)l][fɜːr]) ,

the	proceeds	of	its	valuable	fur	)	,
这	收益	的	它是	有价值的	毛皮	)	,

它生活在西伯利亚的原始森林中（那里有大量的猎人靠捕猎其珍贵的皮毛为生）。

[ɪn] ['nɔːrweɪ] [ænd; ənd]['swiːd(ə)n] , [ɪn] ['swɪtsərlənd] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ɪn] ['ʌðər] ['kʌntriz] [wer] [waɪld]

in	Norway	and	Sweden	,	in	Switzerland	,	and	also	in	other	countries	where	wild
在	挪威	和	瑞典	,	在	瑞士	,	和	还	在	其他	国家	在哪里	荒野

['fɔrists] [ɪgˈzɪst] .

forests	exist	.
森林	存在	.

在挪威、瑞典、瑞士以及其他有野生森林的国家。

[væst] ['nʌmbərz] [roʊm] [θruː] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] ['pɔːʃənz]

Vast	numbers	roam	through	the	steppes	of	Asia	and	the	uninhabited	portions
广阔的	数字	漫游	通过	这	草原	的	亚洲	和	这	无人	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] ['iːstərn] [wɜːrld] .

of	the	Eastern	world	.
的	这	东	世界	.

大量的动物在亚洲草原和东方世界的无人居住地区游荡。

[soʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [ðɪs] ['kriːtʃər] ['dredɪd] [ɪn] ['swɪtsərlənd] [fɔːr; fər][ɪts] [ˌdeprɪ'deɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði] ['flɑːks] [ðæt]

So	much	is	this	creature	dreaded	in	Switzerland	for	its	depredations	on	the	flocks	that
所以	很多	是	这	生物	令人恐惧的	在	瑞士	为了	它是	掠夺	在	这	羊群	那

[ðə; ði] ['ʃepərdz] [huːz] [ʃiːp] [fiːd] [ɑːn][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ['pɑːstʃəz] [duː][ɔːl][ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] [tuː; tə]

the	shepherds	whose	sheep	feed	on	the	mountain	pastures	do	all	in	their	power	to
这	牧羊人	谁	羊	喂养	在	这	山	牧场	做	全部	在	他们的	力量	到

[ɪkˈstɜːrmɪneɪt] [ðɪs] ['kruːəl] ['enəmi] [ʌv; əv][ðer; ðər][foʊld] ,

exterminate	this	cruel	enemy	of	their	fold	,
歼	这	残忍的	敌人	的	他们的	折叠	,

这种生物在瑞士非常令人恐惧，因为它会袭击羊群，以至于在山地牧场放牧的牧羊人会竭尽全力消灭这个残忍的羊群敌人。

[ænd; ənd][ə; eɪ][praɪz][ɪz] ['ɔːfərd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [fɔːr; fər] ['evri] [wʌn] [kɪld] .

and	a	prize	is	offered	by	the	government	for	every	one	killed	.
和	一个	奖	是	提供	经过	这	政府	为了	每一个	一	被杀	.

政府悬赏奖励每一名被杀者。

['drɪvn] [baɪ] ['hʌŋgər] , [ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] [lɪŋks] [wɪl] ['ɔːf(ə)n] [ə'tæk] [dɪr] [ænd; ənd] ['ʌðər] [lɑːrdʒ] ['ænɪmlz] .

Driven	by	hunger	,	the	European	lynx	will	often	attack	deer	and	other	large	animals	.
驱动	经过	饥饿	,	这	欧洲的	猞猁	将要	经常	攻击	鹿	和	其他	大的	动物	.

饥饿驱使下，欧洲猞猁经常攻击鹿和其他大型动物。

[ə; eɪ] ['stɔːri][ɪz][toʊld][ʌv; əv][ə; eɪ][lɪŋks][ɪn] ['nɔːrweɪ] [wɪtʃ] , [mʌtʃ] [ə'genst] [ɪts] [wɪl] ,

A	story	is	told	of	a	lynx	in	Norway	which	,	much	against	its	will	,
一个	故事	是	讲述	的	一个	猞猁	在	挪威	哪个	,	很多	反对	它是	将要	,

挪威流传着这样一个故事：一只猞猁违背自己的意愿，

[wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['fjʊriəs] [raɪd][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ][goʊt] .

was	forced	to	take	a	furious	ride	on	the	back	of	a	goat	.
曾是	强制	到	拿	一个	狂怒	骑	在	这	后退	的	一个	山羊	.

被迫骑在山羊背上飞驰而去。

[ðə; ði] ['wɪntər] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [sɪ'vɪr] , [ænd; ənd] ['feɪlɪŋ] [tu:; tə] [faɪnd] [fu:d] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔrists]

The	winter	had	been	very	severe	,	and	failing	to	find	food	in	the	forests
这	冬天	有	到过	非常	严重	,	和	失败	到	寻找	食物	在	这	森林

[ænd; ənd] ['rɑ:ki] ['bærənz] ,

and	rocky	barrens	,
和	岩石	荒地	,

冬天异常严寒，他们在森林和岩石荒地中都找不到食物。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [lɪŋks] [spaɪd] [ə; eɪ] [flɑ:k] [ʌv; əv] [goʊts] ['fi:dɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [draɪ] ['stʌbl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fi:ld]

a	young	lynx	spied	a	flock	of	goats	feeding	among	the	dry	stubble	of	a	field
一个	年轻的	猞猁	间谍	一个	群	的	山羊	喂养	之中	这	干燥	茬	的	一个	场地

.

:
.

一只小猞猁发现一群山羊在田野干枯的茬地里吃草。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪk] [sprɪŋ] , [ˌaɪ 'ti:] ['lændɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [goʊt] ,

Giving	a	quick	spring	,	it	landed	on	the	back	of	a	large	goat	,
给予	一个	快的	春天	,	它	登陆	在	这	后退	的	一个	大的	山羊	,

它迅速弹起，落在了一只大山羊的背上。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['terɪŋ] ['oʊpən] [ðə; ði] ['ɑ:rtɝi:z] [ʌv; əv] [ɪts] [nek] — [ɪts] ['meθəd] [ʌv; əv]

with	the	purpose	of	tearing	open	the	arteries	of	its	neck	—	its	method	of
和	这	目的	的	撕裂	打开	这	动脉	的	它是	脖子	—	它是	方法	的

['kɪlɪŋ] [lɑ:rdʒ] ['ænɪmlz] .

killing	large	animals	.
杀	大的	动物	.

目的是撕裂其颈部的动脉——这是它杀死大型动物的方法。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [goʊt] , ['fi:lɪŋ] [ɪts] [ʌn'welkəm] ['raɪdər] , [set] [aʊt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['gæləp] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɑ:rm]

But	the	goat	,	feeling	its	unwelcome	rider	,	set	out	at	a	gallop	for	the	farm
但	这	山羊	,	感觉	它是	不受欢迎	骑士	,	放	出去	在	一个	驰骋	为了	这	农场

- [jɑ:rd] ,

-	yard	,
-	院子	,

但山羊感觉到了不速之客，便飞奔向农场。

['fɑ:loʊd] [baɪ] [ðə; ði] [hoʊl] [hɜ:rd] , [ɔ:l] [bli:tɪŋ] [ɪn] ['kɑ:nsərt] .

followed	by	the	whole	herd	,	all	bleating	in	concert	.
随后	经过	这	所有的	一群	, 全部		咩咩叫	在	音乐会	.

随后，整个羊群齐声咩咩叫起来。

[ðə; ði] [klɔ:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɪŋks] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] [in'tæŋgld] [ɪn] [ðə; ði] ['hevi] [bɪrd] [ʌv; əv] [ɪts]

The	claws	of	the	lynx	had	become	so	entangled	in	the	heavy	beard	of	its
这	爪子	的	这	猞猁	有	变得	所以	纠缠	在	这	重的	胡须	的	它是

[ɪn'tendɪd] ['vɪktɪm] [ðæt] [ɪ'skeɪp] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] ,

intended	victim	that	escape	was	impossible	,
故意的	受害者	那	逃脱	曾是	不可能的	,

猞猁的爪子紧紧缠住了猎物的浓密胡须，猎物根本无法逃脱。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɑ:rmər] [baɪ] [ə; eɪ] ['skɪlfəlɪ] [eɪmd] [ʃɑ:t] [pʊt] [æn; ən] [end] [tu:; tə] [ɪts] [laɪf] .

and	the	farmer	by	a	skillfully	aimed	shot	put	an	end	to	its	life	.
和	这	农民	经过	一个	巧妙地	旨在	射击	放	一个	结尾	到	它是	生活	.

农夫用一记精准的射击结束了它的生命。

['peɪʃ(ə)ns] [ɪz] ['lɑ:rdʒli] [dɪ'veləpt] [ɪn] [ðə; ði] [lɪŋks] .

Patience	is	largely	developed	in	the	lynx	.
耐心	是	很大程度上	发达	在	这	猞猁	.

耐心主要是在猞猁身上培养出来的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [laɪ] [stretʃt] [aʊt] [fɔːr; fər] ['aʊərz] , [ɑːn][ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] , ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ɪts] [preɪ] .

It	will	lie	stretched	out	for	hours	,	on	a	branch	of	a	tree	,	watching	for	its	prey	.
它	将要	说谎	拉伸	出去	为了	小时	,	在	一个	分支	的	一个	树	,	观看	为了	它是	猎物	.

它会在树枝上伸展开身体，一躺就是几个小时，伺机捕食猎物。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [ə'proʊtʃɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [krautʃiz] [ænd; ənd] [sprɪŋz] .

If	anything	approaches	,	it	crouches	and	springs	.
如果	任何事物	方法	,	它	蹲伏	和	弹簧	.

如果有什么东西靠近，它就会蹲伏并猛扑过去。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['ræbɪt] [ɔːr][bɜːrd] [ɪ'skeɪp] , [ðə; ði][lɪŋks]['nevər] [pə'sjuːz] , [bʌt; bət]['slaɪli] [kriːps] [bæk] [tuː; tə][ɪts] [bræntʃ] ,

Should	the	rabbit	or	bird	escape	,	the	lynx	never	pursues	,	but	slyly	creeps	back	to	its	branch	,
应该	这	兔子	或者	鸟	逃脱	,	这	猞猁	绝不	追寻	,	但	狡猾地	令人毛骨悚然	后退	到	它是	分支	,

如果兔子或鸟儿逃脱了，猞猁从不追赶，而是悄悄地爬回树枝上。

[ænd; ənd]['rezəmeɪz][ɪts]['peɪʃ(ə)nt] [wɑːtʃ] .

and	resumes	its	patient	watch	.
和	简历	它是	病人	手表	.

并恢复对患者的观察。

[wen] ['kæptʃərd] ['veri] [jʌŋ] , [lɪŋks] [meɪ] [biː; bi] [teimd] ,

When	captured	very	young	,	lynxes	may	be	tamed	,
什么时候	捕获	非常	年轻的	,	猞猁	可能	是	驯服	,

幼年时被捕获的猞猁可以被驯服。

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] ['frendli] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ] [də'mestɪk] ['ænɪmlz] , [sʌtʃ] [æz; əz][dɔːgz][ænd; ənd][kæts] .

and	have	been	known	to	live	on	friendly	terms	with	domestic	animals	,	such	as	dogs	and	cats	.
和	有	到过	已知	到	居住	在	友好的	条款	和	国内的	动物	,	这样的	作为	狗	和	猫	.

它们与家养动物（如狗和猫）相处融洽。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['nevər] ['helθi] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['neɪtɪv] [wʊdz] , [ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [daɪ][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .

But	they	are	never	healthy	away	from	their	native	woods	,	and	usually	die	in	a	short	time	.
但	他们	是	绝不	健康	离开	从	他们的	本国的	树林	,	和	通常	死	在	一个	短的	时间	.

但是，离开原生森林后，它们总是无法健康生长，通常很快就会死亡。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][waɪld] [steɪt] [ðə; ði][lɪŋks][ɪz] [ʃɔːrt] - [lɪvd] ,

Even	in	the	wild	state	the	lynx	is	short	-	lived	,
甚至	在	这	荒野	状态	这	猞猁	是	短的	-	居住地	,

即使在野外，猞猁的寿命也很短。

[ænd; ənd][ɪz] [sed] ['rerli] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] .

and	is	said	rarely	to	reach	the	age	of	fifteen	years	.
和	是	说	很少	到	抵达	这	年龄	的	十五	年	.

据说很少能活到十五岁。

[ɪn] [kən'faɪnmənt] [ðə; ði][lɪŋks]['nevər] [θraivz] .

In	confinement	the	lynx	never	thrives	.
在	监禁	这	猞猁	绝不	蓬勃发展	.

猞猁在圈养环境下永远无法茁壮成长。

['spesimənz] [kept] [ɪn] [mə'nædʒəri:z] ['nevər] [bɪ'kʌm] ['frendli] , [bʌt; bət] [groʊ] ['sʌlən] [ænd; ənd]
Specimens kept in menageries never become friendly , but grow sullen and
标本 保留 在 动物园 绝不 变得 友好的 , 但 生长 忧郁 和
[sə'spɪʃəs] .
suspicious .
可疑的 .

动物园里的动物永远不会变得友善，反而会变得阴郁多疑。

['spendɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [sli:p] , [æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] [wɔ:k]
Spending the day in sleep , at night they walk
开支 这 天 在 睡觉 , 在 夜晚 他们 走

白天睡觉，晚上散步

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 114]
[页 -]

[第114页]

['restləsli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðer; ðər] [keɪdʒ] , ['gɪvɪŋ] [vent] [tu:; tə] ['hɪdiəs] [haulz] [ænd; ənd] [jelz] .
restlessly up and down their cage , giving vent to hideous howls and yells .
躁动不安 向上 和 向下 他们的 笼 , 给予 发泄 到 可怕 嚎叫 和 喊叫 .

它们在笼子里焦躁地上蹿下跳，发出凄厉的嚎叫和尖叫。

[ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] , ['pɪrsɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɪŋks] [wɜ:r; wər] ['fɔ:rmərli] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [streɪndʒ]
The glistening , piercing eyes of the lynx were formerly the subject of strange
这 闪闪发光 , 冲孔 眼睛 的 这 猞猁 是 以前 这 主题 的 奇怪的
[ˌsju:pə'stiʃənz] .
superstitions .
迷信 .

猞猁那闪亮而锐利的眼睛，过去曾是各种奇怪迷信传说的对象。

[ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['plini] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [noʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['roʊmənz] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] [neɪm] [ˌaɪ 'ti:]
In the days of Pliny it was known to the Romans by the same name it
在 这 天 的 老普林尼 它 曾是 已知 到 这 罗马书 经过 这 相同的 姓名 它
[stɪl] [berz] .
still bears .
仍然 熊 .

在老普林尼时代，罗马人就用它现在的名字来称呼它。

['spesimənz] [wɜ:r; wər] [fɜ:rst] [brɔ:t] [tu:; tə] [roʊm] [frʌm; frəm] [gɔ:l] ([ðə; ði] ['kʌntri] [naʊ] [kɔ:ld]
Specimens were first brought to Rome from Gaul (the country now called
标本 是 第一的 带来 到 罗马 从 高卢 (这 国家 现在 称为
[fræns]) ,
France) ,
法国) ,

标本最初是从高卢（今法国）运到罗马的。

[ænd; ənd] [soʊ] ['terəb(ə)l] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['glerɪŋ] [aɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sed] [tu:; tə] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə]
and so terrible was the glaring eye that it was said to be able to
和 所以 糟糕的 曾是 这 刺眼 眼睛 那 它 曾是 说 到 是 有能力的 到
[lʊk] [θru:] [ə; eɪ] [stoʊn] [wɔ:l] [æz; əz] [θru:] [glæs] ,
look through a stone wall as through glass ,
看 通过 一个 石头 墙 作为 通过 玻璃 ,

那只炯炯有神的眼睛极其可怕，据说它能像看玻璃一样看穿石墙。

[ænd; ənd] [tu:; tə] ['penətreɪt] [ðə; ði] ['dɑ:rkəst] ['mistəriz] .
and to penetrate the darkest mysteries .
和 到 穿透 这 最黑暗的 谜团 .

并揭开最黑暗的奥秘。

[hens] , [noʊ] [daʊt] , [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] " [lɪŋks] - [aɪd] ,
Hence , no doubt , the expression " lynx - eyed ,
因此 , 不 怀疑 , 这 表达 " 猞猁 - 眼睛 ,

因此，毫无疑问，“猞猁眼”这个表达

" [wɪtʃ] [ɪz][soʊ]['ɔːf(ə)n] [juːst] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [kiːn] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] ['wɑːtʃflnəs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ]
" which is so often used to indicate keen and sharp watchfulness from which
" 哪个 是 所以 经常 用过的 到 表明 敏锐的 和 锋利的 警惕 从 哪个
['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [ɪ'skeɪp] .
nothing can escape .
没有什么 能 逃脱 .

“这通常用来表示敏锐而严密的监视，任何事情都逃不过它的眼睛。”

[ðə; ði] [ded] - ['letər] ['ɑːfɪs] .
THE DEAD - LETTER OFFICE .
这 死的 - 信 办公室 .

死信处理处。

[baɪ]['mɪsɪz] .
BY MRS .
经过 太太 .

作者：夫人

[piː] . [el] . ['kɔlinz] .
P . L . COLLINS .
P . L . 柯林斯 .

PL COLLINS。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [dɪr] ['riːdɚz] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] - ['letər] ['ɑːfɪs]
Of course , dear readers , all of you have heard of the Dead - letter Office
的 课程 , 亲爱的 读者 , 全部 的 你 有 听到 的 这 死的 - 信 办公室
[æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] ,
at Washington ,
在 华盛顿 ,

当然，亲爱的读者们，你们都听说过华盛顿的死信办公室吧。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [veɪg] [aɪ'diːə] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ʌn'tɪl] [aɪ] [went]
and I suppose you have the same vague idea that I had until I went
和 我 认为 你 有 这 相同的 模糊的 主意 那 我 有 直到 我 去
[ðer; ðər][ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] ['betər] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] ['letərz] [ɑːr; ər] [sent] [wen] [ðeɪ]
there and learned better — that it is a place where letters are sent when they
那里 和 学习 更好的 — 那 它 是 一个 地方 在哪里 信件 是 发送 什么时候 他们
[feɪl][tuː; tə] [riːtʃ] [ðoʊz] [fɔːr; fər] [huːm] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'tendɪd] ,
fail to reach those for whom they are intended ,
失败 到 抵达 那些 为了 谁 他们 是 故意的 ,

我想你和我之前一样，对那里只有模糊的概念，直到我去了那里并了解得更清楚之后才明白——那就是当信件未能送达收件人时，人们会把信件寄到那里。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [ðens] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtɚz] .
and are thence returned to the writers .
和 是 因此 返回 到 这 作家 .

然后退还给作者。

['riːəli] , [naʊ] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [moʊst] [groʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [tuː] ; [bʌt; bət][ɪn] [truːθ] ,
Really , now , I believe this is what most grown - up people think too ; but in truth ,
真的 , 现在 , 我 相信 这 是 什么 最多 生长 - 向上 人们 思考 也 ; 但 在 真相 ,

说真的，现在我相信大多数成年人也是这么想的；但事实上，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [pleɪs] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [sər'praɪzd] [wen] [aɪ] [tel]

it	is	such	a	wonderful	place	that	I	am	sure	you	will	be	surprised	when	I	tell
它	是	这样的	一个	精彩的	地方	那	我	是	当然	你	将要	是	惊讶	什么时候	我	告诉

[juː; jʊ][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd][ðer; ðər] ,

you	of	some	of	the	things	you	may	find	there	,
你	的	一些	的	这	事物	你	可能	寻找	那里	,

那真是一个很棒的地方，我相信当我告诉你你可能会在那里发现的一些东西时，你一定会感到惊讶。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]

and	I	think	when	you	come	to	Washington	it	will	be	one	of	the	first
和	我	思考	什么时候	你	来	到	华盛顿	它	将要	是	一	的	这	第一的

['pleɪsɪz][juː; jʊ] [wɪl] [wɪʃ] [tuː; tə]['vɪzɪt] .

places	you	will	wish	to	visit	.
地方	你	将要	希望	到	访问	.

我想当你来到华盛顿时，这里会是你最想去的地方之一。

['prɑːbəbli][juː; jʊ][hæv; həv]['nevər] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['letərz] ,

Probably	you	have	never	written	a	great	many	letters	,
大概	你	有	绝不	书面	一个	伟大的	许多	信件	,

或许你从未写过很多信，

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [daʊt] [ðæt] [iːtʃ] [wʌn][hæd; həd][ɪts] ['envələʊp] ['niːtli] [ə'drest] [baɪ][jʊr; jər]

and	I	do	not	doubt	that	each	one	had	its	envelope	neatly	addressed	by	your
和	我	做	不是	怀疑	那	每个	一	有	它是	信封	整齐地	已解决	经过	你的

['fɑːðər][ɔːr] ['mʌðər] ,

father	or	mother	,
父亲	或者	母亲	,

我毫不怀疑，每封信的信封上都整齐地写着你父母的地址。

[waɪl] [juː; jʊ] [stʊd] [baɪ][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [dʌn] .

while	you	stood	by	to	see	that	it	was	well	done	.
尽管	你	站立	经过	到	看	那	它	曾是	出色地	完毕	.

你站在一旁，看着它顺利完成。

[aɪ][hoʊp] , [tuː] , [ðæt] [ɪn] [duː] [taɪm][jʊr; jər] ['letərz] [hæd; həd][ðə; ði][naɪs][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] [ðeɪ] [dɪ'zɜːrvd]

I	hope	,	too	,	that	in	due	time	your	letters	had	the	nice	replies	they	deserved
我	希望	,	也	,	那	在	到期的	时间	你的	信件	有	这	好的	回复	他们	应得的

.

:

.

我也希望，你的信件最终都能得到应有的好评。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] " [lɔːst][ɪn]

You	would	have	been	much	disappointed	if	any	of	them	had	been	"	lost	in
你	会	有	到过	很多	失望的	如果	任何	的	他们	有	到过	"	丢失的	在

[ðə; ði][meɪl] ,

the	mail	,
这	邮件	,

如果其中任何一件物品"在邮寄过程中丢失"，你一定会非常失望的。

" [æz; əz]['piːp(ə)l] [seɪ] , ['wʊdnt] [juː; jʊ] ?

"	as	people	say	,	wouldn't	you	?
"	作为	人们	说	,	不会	你	?

正如人们常说的，你难道不想吗?

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][fər'get][jʊr; jər][stæmp] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , ['æftər][aɪ][hæv; həv] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

You	will	not	forget	your	stamp	,	I	am	sure	,	after	I	have	related	the	following
你	将要	不是	忘记	你的	邮票	,	我	是	当然	,	后	我	有	有关的	这	下列的

['ɪnsɪdənt] :

incident	:
事件	:

我敢肯定，听完下面这个故事，你一定不会忘记你的邮票了：

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , ['oʊnli][ten] ['jɪrz] [oʊld] ,

There	was	once	a	little	girl	,	only	ten	years	old	,
那里	曾是	一次	一个	小的	女孩	,	仅有的	十	年	老的	,

从前有个小女孩，只有十岁，

[huː] [wʌz; wəz] ['spendɪŋ] [sɪks] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] , [dʒʌst] ['priːviəs] [tuː; tə] ['seɪlɪŋ]

who	was	spending	six	months	in	the	city	of	New	York	,	just	previous	to	sailing
WHO	曾是	开支	六	几个月	在	这	城市	的	新的	约克	,	只是	以前的	到	帆船

[fɔːr; fər] ['jʊrəp] .

for	Europe	.
为了	欧洲	.

在前往欧洲之前，他在纽约市待了六个月。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['dɑːrlɪŋ] [græn'pəpɑː] , [huːm] [ʃiː; ʃi]

Her	heart	was	filled	with	love	for	her	darling	grandpapa	,	whom	she
她	心	曾是	已填	和	爱	为了	她	亲爱的	爷爷	,	谁	她

[hæd; həd][left][ɪn] [nuː] [ɔː'liənz] ,

had	left	in	New	Orleans	,
有	左边	在	新的	奥尔良	,

她心中充满了对远在新奥尔良的亲爱的爷爷的爱。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [roʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][twaɪs] ['evri] [wiːk] .

and	she	wrote	to	him	twice	every	week	.
和	她	写道	到	他	两次	每一个	星期	.

她每周给他写两次信。

[hɜːr; hər] ['letərz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [frentʃ] ['læŋgwɪdʒ] ; [æt; ət] [liːst] , [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [wʌz; wəz]

Her	letters	were	in	the	French	language	;	at	least	,	the	one	that	I	saw	was
她	信件	是	在	这	法语	语言	;	在	至少	,	这	一	那	我	锯	曾是

,

,

,

她的信是用法语写的；至少我看到的那封是法语的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] " ['ʃɛr] - ['ʃɛri] .

and	it	began	"	Cher	Grandpère	cheri	.
和	它	开始	"	雪儿	-	切里	.

它以"Cher Grandpère cheri"开头。

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ][hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['slɪpərz] [aɪ] [im'brɔidəd] [fɔːr; fər][juː; jʊ]

"	She	said	,	"	I	hope	that	you	have	received	the	slippers	I	embroidered	for	you
"	她	说	,	"	我	希望	那	你	有	已收到	这	拖鞋	我	绣花	为了	你

,

,

,

她说："我希望你已经收到了我为你绣的拖鞋。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][aɪ][sent][ɪn][maɪ][læst] ['letər] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [meɪd] .

and	the	fifteen	dollars	I	sent	in	my	last	letter	to	have	them	made	.
和	这	十五	美元	我	发送	在	我的	最后的	信	到	有	他们	制成	.

还有我上次信里寄来的十五美元，用来制作它们。

" [bʌt; bət] , [ə'læs] !

"	But	,	alas	!
"	但	,	唉	!

"但是，唉！

[ðə; ði] ['pækɪdʒ] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['slɪpərz] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] " ['ʃɛr] - ['ʃɛri] ,

the	package	containing	the	slippers	had	reached	the	"	cher	grandpère	cheri	,
这	包裹	包含	这	拖鞋	有	达到	这	"	亲爱的	-	切里	,

装有拖鞋的包裹已经送到了"cher grandpère cheri"

" [waɪl] [ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd] ['mʌni] [wɜːr; wər] ['mɪsɪŋ] .
" **while** **the** **letter** **and** **money** **were** **missing** .
" 尽管 这 信 和 钱 是 丢失的 .

而信件和钱却不见了。

[ðen] [ðɪs] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] [roʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ded] - ['letər] ['ɑːfɪs] ,
Then **this** **old** **gentleman** **wrote** **to** **the** **Dead** **-** **letter** **Office** **,**
然后 这 老的 绅士 写道 到 这 死的 - 信 办公室 ,

然后这位老先生给死信办公室写了封信，

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['grænˌdɔtɚz] ['letərz] [hiː; hi]
and **said** **that** **it** **was** **the** **only** **one** **of** **his** **granddaughter's** **letters** **he**
和 说 那 它 曾是 这 仅有的 一 的 他的 孙女的 信件 他
[hæd; həd]['evər] [feɪld] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ;
had **ever** **failed** **to** **receive** **;**
有 曾经 失败的 到 收到 ;

他说，这是他唯一一次没有收到孙女的来信；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ˌmɪsdɪ'rektid] ;
that **it** **could** **not** **have** **been** **misdirected** **;**
那 它 可以 不是 有 到过 方向错误 ;

它不可能被误传；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kæriər] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [ruːt] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ,
and **his** **carrier** **had** **been** **on** **the** **same** **route** **for** **many** **years** **,**
和 他的 载体 有 到过 在 这 相同的 路线 为了 许多 年 ,

他的货运公司多年来一直走同一条路线。

[soʊ][hiː; hi] [nuː] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnɪst] ;
so **he** **knew** **him** **to** **be** **honest** **;**
所以 他 知道 他 到 是 诚实的 ;

所以他知道他为人诚实；

['ðerfɔːr] [ðə; ði] ['mʌni] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [mɪ'stɪriəsli] ['swɑːloʊd] [ʌp][ɪn][ðə; ði][diː] . [el] .
therefore **the** **money** **must** **have** **been** **mysteriously** **swallowed** **up** **in** **the** **D** **.** **L** **.**
所以 这 钱 必须 有 到过 神秘地 吞咽 向上 在 这 D . L .
[oʊ] .
O **.**
哦 .

因此，这笔钱一定是神秘地被DLO吞噬了。

[wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?
What **was** **to** **be** **done** **?**
什么 曾是 到 是 完毕 ?

该怎么办?

[duː][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [ded] - ['letər] ['ɑːfɪs] [ʃʊk] [ɪn][ɪts] [ʃuːz] ?
Do **you** **imagine** **the** **Dead** **-** **letter** **Office** **shook** **in** **its** **shoes** **?**
做 你 想象 这 死的 - 信 办公室 摇晃 在 它是 鞋 ?

你觉得死信办公室当时吓得瑟瑟发抖吗?

[nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Not **a** **bit** **of** **it** **.**
不是 一个 少量 的 它 .

一点儿也没有。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [tuː; tə][ə; eɪ][bɪg] [bʊk] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [wɪtʃ] [stʊd] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði]
It **turned** **to** **a** **big** **book** **,** **and** **found** **a** **number** **which** **stood** **opposite** **the**
它 转向 到 一个 大的 书 , 和 成立 一个 数字 哪个 站立 对面的 这
['lɪt(ə)l]['gɝːlz] ['letər] ,
little **girl's** **letter** **,**
小的 女孩们 信 ,

它翻开一本大书，找到一个数字，这个数字正好位于小女孩信件的对面。

[ænd; ənd] [ðen] ['streɪtˌweɪ] [leɪd][hændz][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['letər] [ɪt'self] , [ænd; ənd] ['fɔrwɝdɪd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]

and	then	straightway	laid	hands	upon	the	letter	itself	,	and	forwarded	it	to
和	然后	立刻	铺设	双手	之上	这	信	本身	,	和	转发	它	到

[ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] " - .

the	indignant	"	grandpère	.
这	愤怒	"	-	.

然后立即拿到信的内容，并将其转交给了愤怒的"祖父"。

" [naʊ] [waɪ] [ɔ:l] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'leɪ] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ʌv; əv] ['nɔ:ti] [θɪŋz] [tu:; tə][ðə; ði]

"	Now	why	all	this	trouble	and	delay	,	and	saying	of	naughty	things	to	the
"	现在	为什么	全部	这	麻烦	和	延迟	,	和	说	的	淘气	事物	到	这

[di:] . [el] . [oʊ] . ,

D	.	L	.	O	.	,
D	.	L	.	哦	.	,

"现在为什么要搞出这么多麻烦，拖延这么久，还对DLO说些难听的话呢？"

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [maɪt] ['nevər][hæv; həv] [si:n] ['i:ðər] [hɪz; ɪz] ['letər] [ɔ:r][hɪz; ɪz] ['mʌni] ?

without	which	he	might	never	have	seen	either	his	letter	or	his	money	?
没有	哪个	他	可能	绝不	有	已见	任何一个	他的	信	或者	他的	钱	?

如果没有它，他可能永远都收不到他的信，也收不到他的钱?

['sɪmpli] [ðɪs] : [ðə; ði] [dɪr] [tʃaɪld][hæd; həd] [drɑ:pt] [hɜ:r; hər] ['letər] ['ɪntu:][ðə; ði][bɑ:ks] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

Simply	this	:	the	dear	child	had	dropped	her	letter	into	the	box	without	a
简单地	这	:	这	亲爱的	孩子	有	掉落	她	信	进入	这	盒子	没有	一个

[stæmp] .

stamp	.
邮票	.

事情很简单：这个可爱的孩子把信投进了信箱，却没有贴邮票。

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['oʊvər] [fɔ:r] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['letərz] [ɑ:r; ər]

You	will	be	surprised	to	learn	that	something	over	four	millions	of	letters	are
你	将要	是	惊讶	到	学习	那	某物	超过	四	百万	的	信件	是

[sent] [tu:; tə][ðə; ði] [ded] - ['letər] ['ɑ:fɪs] ['evri] [jɪr] .

sent	to	the	Dead	-	letter	Office	every	year	.
发送	到	这	死的	-	信	办公室	每一个	年	.

你会惊讶地发现，每年有超过四百万封信件被送到死信办公室。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [θri:] [θɪŋz] [ðæt] ['rendər][ðem; ðəm]['laɪəb(ə)l][tu:; tə] [ðɪs] : [fɜ:rst] ,

There	are	three	things	that	render	them	liable	to	this	:	first	,
那里	是	三	事物	那	使成为	他们	容易	到	这	:	第一的	,

导致他们容易发生这种情况的原因有三点：首先，

['bi:ɪŋ] [ˌʌn'kleɪmd] [baɪ]['pɝ:sənz] [tu:; tə] [hu:m] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ə'drest] ; ['sekənd] ,

being	unclaimed	by	persons	to	whom	they	are	addressed	;	second	,
存在	无人认领	经过	人	到	谁	他们	是	已解决	;	第二	,

无人认领；其次，

[wen] [sʌm; səm][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'dres] [ɪz][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] , [æz; əz][dʒeɪmz] [smɪθ] ,

when	some	important	part	of	the	address	is	omitted	,	as	James	Smith	,
什么时候	一些	重要的	部分	的	这	地址	是	省略	,	作为	詹姆斯	史密斯	,

['meriləndˌ] ;

Maryland	;
马里兰州	;

当地址中省略某些重要部分时，例如 James Smith，马里兰州；

[θɜ:rd] , [ðə; ði][wɑ:nt][ʌv; əv]['poʊstɪdʒ] .

third	,	the	want	of	postage	.
第三	,	这	想	的	邮资	.

第三，邮资不足。

[ɔːl] [siːld] ['letərz] [mʌst; məst][hæv; həv][æt; ət] [liːst] [wʌn] [θriː] - [sent][stæmp] ,
All sealed letters must have at least one three - cent stamp ,
全部 密封 信件 必须 有 在 至少 一 三 - 中心 邮票 ,

所有密封信件必须至少贴一张三分钱的邮票。

[ən'les] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['ɑːfɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
unless they are to be delivered from the same office in which they are
除非 他们 是 到 是 发表 从 这 相同的 办公室 在 哪个 他们 是
[meɪld] ,
mailed ,
邮寄 ,

除非它们是从寄出邮件的同一办公室递送，

[wen] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][wʌn][ɔːr][ə; eɪ] [tuː] [sent][stæmp] ,
when they must have a one or a two cent stamp ,
什么时候 他们 必须 有 一个 一 或者 一个 二 中心 邮票 ,

当他们必须购买一分或两分邮票时，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['weðər] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [hæz; həz] ['kæriərz] [ɔːr][nɑːt] .
according to whether the office has carriers or not .
根据 到 无论 这 办公室 有 承运人 或者 不是 .

根据办公室是否有快递员而定。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd] [kɔːz] ['menʃ(ə)nd] [ə'bʌv] [ə'baʊt]['sɪksti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['letərz] [wɜːr; wər][sent]
For the second cause mentioned above about sixty - five thousand letters were sent
为了 这 第二 原因 提及 多于 关于 六十 - 五 千 信件 是 发送
[tuː; tə][ðə; ði] [ded] - ['letər] ['ɑːfɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [jɪr] ;
to the Dead - letter Office during the past year ;
到 这 死的 - 信 办公室 期间 这 过去的 年 ;

由于上述第二个原因，过去一年中约有六万五千封信件被送往死信办公室；

[fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] , [θriː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] , [ænd; ənd] [θriː] ['θaʊz(ə)nd][hæd; həd][noʊ] [ə'dres]
for the third , three hundred thousand , and three thousand had no address
为了 这 第三 , 三 百 千 , 和 三 千 有 不 地址
[wət'evər] .
whatever .
任何 .

第三批三十万和三千人没有任何地址。

[wen] [ðiːz] ['letərz] [riːtʃ] [ðə; ði] [ded] - ['letər] ['ɑːfɪs] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] ['dʒen(ə)rəl]
When these letters reach the Dead - letter Office , they are divided into two general
什么时候 这些 信件 抵达 这 死的 - 信 办公室 , 他们 是 分割 进入 二 一般的
['klæsɪz] ,
classes ,
课程 ,

当这些信件到达死信处理办公室时，它们会被分为两大类，

[vɪz] . , [də'mestɪk] [ænd; ənd] ['fɔːrən] , [ðə; ði] ['lætər] ['biːɪŋ] [rɪ'tɜːrnd] [ʌn'oʊpənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntriz]
viz . , Domestic and Foreign , the latter being returned unopened to the countries
即 . , 国内的 和 外国的 , 这 后者 存在 返回 未开封 到 这 国家
[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] .
from which they started .
从 哪个 他们 开始 .

即国内邮件和国外邮件，其中国外邮件原封不动地退回原寄出国。

[ðə; ði] [də'mestɪk] ['letərz] , ['æftər] ['biːɪŋ] ['oʊpənd] , [ɑːr; ər] ['klæst] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər]['kɑːntents] .
The domestic letters , after being opened , are classed according to their contents .
这 国内的 信件 , 后 存在 打开 , 是 分类 根据 到 他们的 内容 .

国内信件拆封后，按内容分类。

[ðoʊz]	[kən'teɪnɪŋ]	['mʌni]	[ɑːr; ər]	[kɔːld]	"	['mʌni]	['letərz]	;	"	[ðoʊz]	[wɪð; wɪθ]	[dræft]	,	['mʌni]	-
Those	**containing**	**money**	**are**	**called**	**"**	**Money**	**Letters**	**;**	**"**	**those**	**with**	**drafts**	**,**	**money**	**-**
那些	包含	钱	是	称为	"	钱	信件	;	"	那些	和	草稿	,	钱	-

['ɔːrdərz]	,	[diːdz]	,
orders	**,**	**deeds**	**,**
订单	,	契约	,

含有金钱的信件被称为"汇票"；含有汇票、汇款单、契约的信件被称为"现金信函"。

[noʊts]	,	[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]	.	,	"	['maɪnər]	['letərz]	;	"	[ænd; ənd]	[sʌtʃ]	[æz; əz]	[ɪn'kloʊz]	[rɪ'siːts, riː'siːts]	,
notes	**,**	**etc**	**.**	**,**	**"**	**Minor**	**Letters**	**;**	**"**	**and**	**such**	**as**	**inclose**	**receipts**	**,**
笔记	,	ETC	.	,	"	次要的	信件	;	"	和	这样的	作为	附寄	收据	,

['fəutəgræfs]	,	[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]	.	,	"	[sʌb]	-	['maɪnɚz]	.
photographs	**,**	**etc**	**.**	**,**	**"**	**Sub**	**-**	**Minors**	**.**
照片	,	ETC	.	,	"	子	-	未成年人	.

附有收据、照片等的信件，称为"未成年人信件"；以及附有收据、照片等的信件，称为"未成年人信件"。

"	['letərz]	[wɪtʃ]	[kən'teɪn]	['eniθɪŋ]	,	['iːv(ə)n]	[ə; eɪ]	['poʊstɪdʒ]	-	[stæmp]	,	[ɑːr; ər]	[rɪ'kɔːrdɪd]	,
"	**Letters**	**which**	**contain**	**anything**	**,**	**even**	**a**	**postage**	**-**	**stamp**	**,**	**are**	**recorded**	**,**
"	信件	哪个	包含	任何事物	,	甚至	一个	邮资	-	邮票	,	是	记录	,

"信件中只要包含任何东西，哪怕只是一枚邮票，都会被记录在案。"

[ænd; ənd]	[ðoʊz]	[wɪð; wɪθ]	['mʌni]	[ɔːr]	[dræft]	[ɑːr; ər]	[sent]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['pəʊstˌmæstəz]	[wer]	[ðə; ði]
and	**those**	**with**	**money**	**or**	**drafts**	**are**	**sent**	**to**	**the**	**postmasters**	**where**	**the**
和	那些	和	钱	或者	草稿	是	发送	到	这	邮政局长	在哪里	这

['letərz]	[wɜːr; wər]	[fɜːrst]	[meɪld]	,
letters	**were**	**first**	**mailed**	**,**
信件	是	第一的	邮寄	,

而那些带着钱或汇票的人则会被送到信件最初寄出地的邮局。

[fɔːr; fər]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[ðə; ði]	['oʊnərz]	,	[ænd; ənd]	[get]	[ə; eɪ]	[rɪ'siːt]	.
for	**them**	**to**	**find**	**the**	**owners**	**,**	**and**	**get**	**a**	**receipt**	**.**
为了	他们	到	寻找	这	所有者	,	和	得到	一个	收据	.

让他们找到失主并拿到收据。

[frʌm; frəm]	$35	,	-	[tuː; tə]	$50	,	-	[kʌm]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['ɑːfɪs]	[ɪn]	[ðɪs]	[weɪ]	['dʊrɪŋ]	[ðə; ði]	[jɪr]	;
From	**$35**	**,**	**000**	**to**	**$50**	**,**	**000**	**come**	**into**	**the**	**office**	**in**	**this**	**way**	**during**	**the**	**year**	**;**
从	$35	,	-	到	$50	,	-	来	进入	这	办公室	在	这	方式	期间	这	年	;

一年中，公司通过这种方式获得 35,000 美元至 50,000 美元的收入；

[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[lɑːrdʒ]	[prə'pɔːrʃ(ə)n]	[ɪz]	[rɪ'stɔːrd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['sendəz]	,
but	**a**	**large**	**proportion**	**is**	**restored**	**to**	**the**	**senders**	**,**
但	一个	大的	部分	是	恢复	到	这	发件人	,

但很大一部分会退还给寄件人。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[rɪ'meɪndər]	[ɪz]	[dɪ'pɑːzɪtɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[juˈnaɪtɪd]	[steɪts]	['treʒəri]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kredɪt]	[ʌv; əv]
and	**the**	**remainder**	**is**	**deposited**	**in**	**the**	**United**	**States**	**Treasury**	**to**	**the**	**credit**	**of**
和	这	余	是	已存	在	这	团结的	各州	财政部	到	这	信用	的

[ðə; ði]	[poʊst]	-	['ɑːfɪs]	[dɪ'pɑːrtmənt]	.
the	**Post**	**-**	**office**	**Department**	**.**
这	邮政	-	办公室	部门	.

剩余款项存入美国财政部，记入邮政部门的账户。

[wen]	['letərz]	[kən'teɪn]	['nʌθɪŋ]	[ʌv; əv]	['vælјuː]	,	[ɪf]	['pɑːsəb(ə)l]	[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	[rɪ'tɜːrnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]
When	**letters**	**contain**	**nothing**	**of**	**value**	**,**	**if**	**possible**	**they**	**are**	**returned**	**to**	**the**
什么时候	信件	包含	没有什么	的	价值	,	如果	可能的	他们	是	返回	到	这

['raɪtɚz]	.
writers	**.**
作家	.

如果信件中没有任何有价值的东西，尽可能将其退还给写信人。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [klɑ:ks] [soʊ]['ekspɜ:rt][ɪn] ['ri:dɪŋ] [ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [dɪ'sɜ:rn]

There	are	clerks	so	expert	in	reading	all	kinds	of	writing	that	they	can	discern
那里	是	职员	所以	专家	在	阅读	全部	种类	的	写作	那	他们	能	辨别

[ə; eɪ][pleɪn] [ə'dres] [wer] ['ɔ:rd(ə)neri] [aɪz] [kʊd; kəd][nɑ:t] [treɪs] [ə; eɪ][wɜ:rd] .

a	plain	address	where	ordinary	eyes	could	not	trace	a	word	.
一个	清楚的	地址	在哪里	普通的	眼睛	可以	不是	痕迹	一个	单词	.

有些办事员精通各种文字的阅读，即使是普通人根本看不懂的字迹，他们也能辨认出简单的地址。

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] :

For	instance	,	you	could	not	make	much	of	this	:
为了	实例	,	你	可以	不是	制作	很多	的	这	:

例如，你无法对以下内容做出太多贡献：

[ə; eɪ] [ded] - ['letər] [klɜ:rk][æt; ət][wʌns] [træns'leits] [ˌaɪ 'ti:] :

A	dead	-	letter	clerk	at	once	translates	it	:
一个	死的	-	信	职员	在	一次	翻译	它	:

死信处理员立即翻译道：

['mɪstər] . - [kɪŋ] ,

Mr	.	Hensson	King	,
先生	.	-	国王	,

亨森·金先生

[tə'bækoʊ] [stɪk] ,

Tobacco	Stick	,
烟草	戳	,

烟草棒

['dɔ:tʃəstə(r)] ['kaʊnti] ,

Dorchester	County	,
多切斯特	县	,

多切斯特县

['merilənd] .

Maryland	.
马里兰州	.

马里兰州。

[ɪn] [heɪst] .

In	haste	.
在	匆忙	.

仓促之中。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['spelɪŋ] !

And	such	spelling	!
和	这样的	拼写	!

拼写也太糟糕了！

[wʊd] [ju:; jʊ]['evər][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['gælvəstən] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['tɔ:rtʃərd] ['ɪntu:] " - , "

Would	you	ever	imagine	that	Galveston	could	be	tortured	into	"	Calresdon	,	"
会	你	曾经	想象	那	加尔维斯顿	可以	是	受折磨	进入	"	-	,	"

[kə'netɪkət] ['ɪntu:] " - ,

Connecticut	into	"	Kanedikait	,
康涅狄格州	进入	"	-	,

你有没有想过加尔维斯顿会被折磨成“卡尔雷斯顿”，康涅狄格州会被折磨成“卡内迪凯特”？

" [ænd; ənd] ['terətɔ:ri] ['ɪntu:] " - " ?

"	and	Territory	into	"	Teartoir	"	?
"	和	领土	进入	"	-	"	?

“和领土进入“Teartoir”？

['ri:s(ə)ntli] [ðə; ði]['poʊstmæstər] - ['dʒen(ə)rəl][hæz; həz] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəseri] [tu:; tə] ['ɪʃu:] ['veri] [strɪkt]

Recently	the	Postmaster	-	General	has	found	it	necessary	to	issue	very	strict
最近	这	邮政局长	-	一般的	有	成立	它	必要的	到	问题	非常	严格的

['ɔ:rdərz][ə'baʊt] [pleɪn] [ə'dresiz] ,

orders	about	plain	addresses	,
订单	关于	清楚的	地址	,

最近，邮政总局局长认为有必要发布关于普通地址的非常严格的命令。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['pi:p(ə)l][hæv; həv][traɪd][tu:; tə][bi:; bi] ['wɪti] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪk'spens] .

and	a	great	many	people	have	tried	to	be	witty	at	his	expense	.
和	一个	伟大的	许多	人们	有	尝试	到	是	机智	在	他的	费用	.

很多人都试图用幽默的方式取笑他。

[aɪ] ['kɑ:pɪd] [ðɪs] [ə'dres] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['poʊst(ə)l][kɑ:rd] :

I	copied	this	address	from	a	postal	card	:
我	复制	这	地址	从	一个	邮政	卡片	:

我从一张明信片上抄下了这个地址：

['ɔ:ldən] ['sɪmənz] ,

Alden	Simmons	,
奥尔登	西蒙斯	,

奥尔登·西蒙斯

[sə'vænə] ['taʊnʃɪp] ,

Savannah	Township	,
萨凡纳	乡	,

萨凡纳镇

['æʃlənd] ['kaʊnti] , [steɪt] [ʌv; əv][oʊ'haɪoʊ] ;

Ashland	County	,	State	of	Ohio	;
阿什兰	县	,	状态	的	俄亥俄州	;

俄亥俄州阿什兰县；

[eɪdʒ] - ; [ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] , ['lɔɪər] ;

Age	29	;	Occupation	,	Lawyer	;
年龄	-	;	职业	,	律师	;

年龄29岁；职业：律师；

['pɑ:lətɪks] , [rɪ'pʌblɪkən] ;

Politics	,	Republican	;
政治	,	共和党人	;

政治，共和党；

['lɑ:ndʒɪtu:d] [west] [frʌm; frəm] [trɔɪ] 2° ;

Longitude	West	from	Troy	2°	;
经度	西方	从	特洛伊	2°	;

特洛伊西经度 2°；

[stri:t] [meɪn]

Street	Main
街道	主要的

主街

[noʊ] . - ;

No	.	249	;
不	.	-	;

第249号；

[bɑ:ks] - .

Box	1008	.
盒子	-	.

1008号信箱。

['kʌlər] , [waɪt] ;
Color , White ;
颜色 , 白色的 ;

颜色：白色；

[seks] , [meɪl] ;
Sex , Male ;
性别 , 男性 ;

性别：男；

['ænsestri] , [də'mestɪk] .
Ancestry , Domestic .
祖先 , 国内的 .

祖先，家畜。

[fɔːr; fər] ['prezɪdənt] - , [juː] . [es] . [grænt] !
For President 1880 , U . S . Grant !
为了 总统 - , U . S . 授予 !

1880年总统候选人：尤利西斯·格兰特！

[ə'baʊt] [wʌns][ɪn] [tuː] ['jɪrz] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [seɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]
About once in two years there is a sale of the packages which are
关于 一次 在 二 年 那里 是 一个 销售 的 这 包裹 哪个 是
[di'teind] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] [ðæt]
detained in the office for the same reason that
被拘留 在 这 办公室 为了 这 相同的 原因 那

大约每两年一次，办公室里因同样原因滞留的包裹会被出售。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 115]
[页 -]

[第115页]

['letərz] [ɑːr; ər] .
letters are .
信件 是 .

字母是。

[ɔːl] [ðə; ði] [smɔːl] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ɑːr; ər] [pleɪst] [ɪn] ['envələʊps] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] [briːf]
All the small articles are placed in envelopes , on which are written brief
全部 这 小的 文章 是 放置 在 信封 , 在 哪个 是 书面 简短的
[dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['kɑːntents] .
descriptions of their contents .
描述 的 他们的 内容 .

所有小件物品都装在信封里，信封上写着物品内容的简要说明。

['eni] [wʌn][ɪz] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] ['pɜːrtʃəsɪŋ] .
Any one is allowed the privilege of examining them before purchasing .
任何 一 是 允许 这 特权 的 检查 他们 前 购买 .

任何人都有权在购买前进行检查。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [ðiːz] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] , [kən'teɪnɪŋ] ['ɔːlmoʊst] ['evriθɪŋ]
There are thousands of these packages , containing almost everything
那里 是 数千 的 这些 包裹 , 包含 几乎 一切
[juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] .
you can think of .
你 能 思考 的 .

这类包裹成千上万，几乎包含了你能想到的所有东西。

[aɪ] [glɑːnst] ['oʊvər][æn; ən][oʊld] ['kætəlɔːg] ,
I glanced over an old catalogue ,
我 瞥了一眼 超过 一个 老的 目录 ,

我快速浏览了一份旧产品目录，

[ænd; ənd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][æt; ət]['rændəm][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [θɪŋz] [ðæt] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][æn; ən][aɪ'di:ə]

and	selected	at	random	half	a	dozen	things	that	will	give	you	an	idea
和	已选	在	随机的	一半	一个	打	事物	那	将要	给	你	一个	主意

[ʌv; əv][ðə; ði] ['endləs] [və'raɪəti] :

of	the	endless	variety	:
的	这	无尽的	种类	:

并随机挑选了六样东西，让你了解一下其无穷无尽的多样性：

['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə] [bi:nz] , ['sɜ:rdʒɪkl] ['ɪnstrʊmənts] , [kæt] - [skɪn] , ['bɔɪz] ['dʒækɪt] , [mæp][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]

Florida	beans	,	surgical	instruments	,	cat	-	skin	,	boy's	jacket	,	map	of	the	Holy
佛罗里达	豆子	,	外科	仪器	,	猫	-	皮肤	,	男孩们	夹克	,	地图	的	这	圣

[lænd] , [tu:] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][ʌv; əv][kɔ:rn] [stɑ:rtʃ] ,

Land	,	two	packages	of	corn	starch	,
土地	,	二	包裹	的	玉米	淀粉	,

佛罗里达豆、手术器械、猫皮、男童外套、圣地地图、两包玉米淀粉

[ænd; ənd][ə; eɪ]['daɪmənd] [rɪŋ] — [ɪn] [tru:θ] , [æz; əz][ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði][di:] . [el] . [oʊ] . [sez] [ɪn]

and	a	diamond	ring	—	in	truth	,	as	the	chief	of	the	D	.	L	.	O	.	says	in
和	一个	钻石	戒指	—	在	真相	,	作为	这	首席	的	这	D	.	L	.	哦	.	说道	在

[hɪz; ɪz][rɪ'pɔ:rt] ,

his	report	,
他的	报告	,

还有一枚钻戒——事实上，正如DLO负责人在他的报告中所说，

" ['evriθɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][smɔ:l]['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv] [tʃɔɪs] [pər'fju:məri][tu:; tə][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][bɑ:ks][ʌv; əv]

"	everything	from	a	small	bottle	of	choice	perfumery	to	a	large	box	of
"	一切	从	一个	小的	瓶子	的	选择	香水	到	一个	大的	盒子	的

['limbə:gə] [tʃi:z] .

Limburger	cheese	.
林堡	奶酪	.

从一小瓶精选香水到一大盒林堡奶酪，应有尽有。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [θɪŋz] [ðæt] ['noʊbɑ:di] [wʊd] ['evər] [baɪ] ,

"	But	there	were	two	things	that	nobody	would	ever	buy	,
"	但	那里	是	二	事物	那	无人	会	曾经	买	,

但有两样东西是永远不会有人买的，

[soʊ] [ðɪs] [greɪt] [ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm] .

so	this	great	institution	was	obliged	to	keep	them	.
所以	这	伟大的	机构	曾是	有义务	到	保持	他们	.

因此，这个伟大的机构有义务保留它们。

[wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɔ:rɪd] , ['grɪnɪŋ] , ['skelɪt(ə)n] [hed] , [ðæt][hæd; həd] [bɪn] [sent][tu:; tə]

One	was	a	horrid	,	grinning	,	skeleton	head	,	that	had	been	sent	to
一	曾是	一个	可怕的	,	咧嘴笑	,	骨骼	头	,	那	有	到过	发送	到

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [groʊs] ,

Dr	.	Gross	,
博士	.	总的	,

其中一件是可怕的、咧嘴笑着的骷髅头，被送给了格罗斯医生。

[ðə; ði] ['emɪnənt] [ˌfɪlə'delfɪr] ['sɜ:rdʒən] ;

the	eminent	Philadelphia	surgeon	;
这	杰出	费城	外科医生	;

这位杰出的费城外科医生；

[bʌt; bət][ðə; ði][bɑ:ks] ['bi:ɪŋ] [neɪld] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['poʊstmæstər][kʊd; kəd][nɑ:t][ɪg'zæmɪn][ɪts]['kɑ:ntents]

but	the	box	being	nailed	so	that	the	postmaster	could	not	examine	its	contents
但	这	盒子	存在	钉子	所以	那	这	邮政局长	可以	不是	检查	它是	内容

[wɪ'ðaʊt] ['breɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

without	breaking	it	,
没有	打破	它	,

但是盒子被钉住了，邮局局长如果不打破盒子就无法查看里面的东西。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] ['letər] [reɪts] [ʌv; əv]['poʊstɪdʒ] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['dɑːktər]

he	was	obliged	to	charge	letter	rates	of	postage	,	which	the	doctor
他	曾是	有义务	到	收费	信	利率	的	邮资	,	哪个	这	医生

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [peɪ] ;

refused	to	pay	;
拒绝	到	支付	;

他不得不按信件邮资收费，但医生拒绝支付；

['kɑːnsɪkwentli] [ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] [ə; eɪ]['prɑːpər] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ə'proʊpriːˌeɪtɪd] ['speʃəli]

consequently	it	found	a	proper	resting	-	place	in	the	house	appropriated	specially
最后	它	成立	一个	恰当的	休息	-	地方	在	这	房子	挪用	特别

[tuː; tə] [ded] [θɪŋz] .

to	dead	things	.
到	死的	事物	.

因此，它在专门用于安放死物的房子里找到了合适的安息之所。

['ɔkjupaɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ʃelf] [ɑːr; ər] ['sevrəl] [glæs] ['dʒɑːrz] [kən'teɪnɪŋ] ['sɜːpənts] [ʌv; əv] ['veriəs] ['saɪzɪz]

Occupying	the	same	shelf	are	several	glass	jars	containing	serpents	of	various	sizes
占领	这	相同的	架子	是	一些	玻璃	罐子	包含	蛇	的	各种各样的	尺寸

[prɪ'zɜːrv] [ɪn]['ælkəhɔːl] .

preserved	in	alcohol	.
保存完好	在	酒精	.

同一个架子上摆放着几个玻璃罐，里面装着大小不一、浸泡在酒精中的蛇。

[ðiːz] [sneɪks] [wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [æt; ət][ðə; ði][diː] . [el] . [oʊ] . [ɪn] [tuː] [lɑːrdʒ][tɪn][kænz] ,

These	snakes	were	received	at	the	D	.	L	.	O	.	in	two	large	tin	cans	,
这些	蛇	是	已收到	在	这	D	.	L	.	哦	.	在	二	大的	锡	罐头	,

这些蛇是用两个大锡罐送到DLO的。

[ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['pɜːrfəˌretɪd] [tuː; tə][æd'mɪt] [er] .

the	ends	of	which	were	perforated	to	admit	air	.
这	结束	的	哪个	是	穿孔的	到	承认	空气	.

两端都开了孔，以便空气流通。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'drest] [tuː; tə][ə; eɪ] [prə'fesər] [ɪn]['dʒɜːrməni] .

They	were	addressed	to	a	professor	in	Germany	.
他们	是	已解决	到	一个	教授	在	德国	.

这些信件是寄给德国一位教授的。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [æsə'teind] [æt; ət] [wʌt] ['ɑːfɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪld] .

It	could	not	be	ascertained	at	what	office	they	had	been	mailed	.
它	可以	不是	是	已确定	在	什么	办公室	他们	有	到过	邮寄	.

无法确定这些邮件是从哪个办公室寄出的。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˌsev(ə)n'tiːn] [ɪn][ɔːl] , [bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔːlər] [wʌnz][wɜːr; wər] [ded] .

There	were	seventeen	in	all	,	but	some	of	the	smaller	ones	were	dead	.
那里	是	十七	在	全部	,	但	一些	的	这	较小的	一个	是	死的	.

总共有十七只，但其中一些体型较小的已经死了。

['sɪstəm] , [ˌpʌŋktʃu'æləti] , ['ɪndəstri] , [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ded] - ['letər] ['ɑːfɪs] .

System	,	punctuality	,	industry	,	belong	to	the	Dead	-	letter	Office	.
系统	,	准时	,	行业	,	属于	到	这	死的	-	信	办公室	.

系统、准时、勤奋，都属于死信办公室。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] ['evri] ['ʌðər] [bræntʃ] [ʌv; əv] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv]

It	seems	to	embrace	every	other	branch	of	business	,	and	,	as	I	have
它	似乎	到	拥抱	每一个	其他	分支	的	商业	,	和	,	作为	我	有

[ʃoʊn] [juː; jʊ] ,

shown	you	,
所示	你	,

它似乎涵盖了所有其他商业领域，而且，正如我向你们展示的那样，

['i:v(ə)n][tu:; tə] [noʊ] [haʊ][tu:; tə] [tri:t] [sʌtʃ] [ʌn'welkəm] [gests] [æz; əz][ə; eɪ][nest][ʌv; əv][lɪv; laɪv]

even	to	know	how	to	treat	such	unwelcome	guests	as	a	nest	of	live
甚至	到	知道	如何	到	对待	这样的	不受欢迎	客人	作为	一个	巢	的	居住

['sɜ:pənts] .

serpents	.
蛇	.

甚至知道如何对待像一窝活蛇一样不速之客。

[haʊ] ['mʌðər] ['rɑ:bɪn] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [nu:] [meit] .

HOW	MOTHER	ROBIN	CALLED	A	NEW	MATE	.
如何	母亲	罗宾	称为	一个	新的	伴侣	.

知更鸟妈妈是如何呼唤新伴侣的。

[baɪ][i:] . [dʒeɪ] ['edwərdz] .

BY	E	.	JAY	EDWARDS	.
经过	E	.	杰伊	爱德华兹	.

作者：E·杰伊·爱德华兹。

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn][hæz; həz][ə; eɪ]['rɑ:bənz, 'rɑ:bɪnz][nest] [ðæt] [hi:; hi] [gɑ:rdz] [wɪð; wɪθ] ['veri] [greɪt]

A	friend	of	mine	has	a	robin's	nest	that	he	guards	with	very	great
一个	朋友	的	矿	有	一个	罗宾的	巢	那	他	守卫	和	非常	伟大的

[ker] ,

care	,
关心	,

我的一个朋友有一个知更鸟巢，他非常细心地守护着它。

[ænd; ənd][ə'baʊt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [telz] [ə; eɪ]['stɔ:ri][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld]['pi:p(ə)l] [hu:]

and	about	which	he	tells	a	story	to	all	the	young	and	old	people	who
和	关于	哪个	他	讲述	一个	故事	到	全部	这	年轻的	和	老的	人们	WHO

[kɔ:l][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .

call	upon	him	.
称呼	之上	他	.

他会把这件事讲给所有来拜访他的老少朋友们听。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['roʊmæns] , " [hi:; hi] [sez] , [æz; əz][hi:; hi] [ʃoʊz] [ju:; jʊ][ðə; ði][nest] ,

"	There	is	a	romance	,	"	he	says	,	as	he	shows	you	the	nest	,
"	那里	是	一个	浪漫	,	"	他	说道	,	作为	他	演出	你	这	巢	,

"这里面有一段浪漫故事，"他一边说着，一边带你去看鸟巢。

" [ə'baʊt] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] , [aɪ] [wɪl] [tel] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] . "

"	about	this	,	and	if	you	want	to	hear	it	,	I	will	tell	it	to	you	.	"
"	关于	这	,	和	如果	你	想	到	听到	它	,	我	将要	告诉	它	到	你	.	"

"关于这件事，如果你想听，我会告诉你。"

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] , " [maɪ] [frend] [bɪ'gɪnz] , " [ðæt] [ðɪs] [nest][wʌz; wəz]

"	It	was	a	good	many	years	ago	,	"	my	friend	begins	,	"	that	this	nest	was
"	它	曾是	一个	好的	许多	年	前	,	"	我的	朋友	开始	,	"	那	这	巢	曾是

[meɪd] .

made	.
制成	.

"那是很多年前的事了，"我的朋友开口说道，"这个巢穴就筑好了。"

[ðer; ðər] [keɪm] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] ['ɜ:rli] [ɪn]['eɪprəl] [tu:] ['rəubinz][tu:; tə][ðə; ði][bɪg][fɜ:r] - [tri:] [ɪn] [frʌnt]

There	came	one	morning	early	in	April	two	robins	to	the	big	fir	-	tree	in	front
那里	来了	一	早晨	早期的	在	四月	二	知更鸟	到	这	大的	冷杉	-	树	在	正面

[ʌv; əv][maɪ] ['wɪndoʊ] .

of	my	window	.
的	我的	窗户	.

四月初的一个清晨，两只知更鸟飞到了我窗前那棵大杉树上。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] , [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][juː; jʊ][lɪv; laɪv] , [ə; eɪ][klʌb] - [fʊt] ,

One	of	them	had	,	as	sure	as	you	live	,	a	club	-	foot	,
一	的	他们	有	,	作为	当然	作为	你	居住	,	一个	俱乐部	-	脚	,

其中一人患有先天性足内翻，这一点我可以肯定。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['hɔbəld] [ə'baʊt][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['veri] ['laɪvli] ['mænər] ,

and	he	hobbled	about	upon	it	in	a	very	lively	manner	,
和	他	跛行	关于	之上	它	在	一个	非常	热闹	方式	,

他一瘸一拐地走在上面，姿态却十分生动。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [wʌn] — ['mɪstər] . ['rɑːbɪn] ,

and	I	know	that	it	was	this	one	—	Mr	.	Robin	,
和	我	知道	那	它	曾是	这	一	—	先生	.	罗宾	,

我知道就是他——罗宾先生，

[aɪ][kɔːl][hɪm; ɪm] — [ðæt] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [prɪ'saɪs] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][nest] .

I	call	him	—	that	fixed	upon	the	precise	place	for	the	nest	.
我	称呼	他	—	那	固定的	之上	这	精确的	地方	为了	这	巢	.

我打电话给他——他已经确定了筑巢的确切地点。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [hwetid] [hɪz; ɪz] [bɪl] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [baʊ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [taɪmz] ,

For	he	whetted	his	bill	upon	a	bough	a	great	many	times	,
为了	他	磨砺	他的	账单	之上	一个	买	一个	伟大的	许多	时代	,

因为他曾多次在树枝上磨砺自己的嘴唇。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [dɑːnst] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][wʌn] [fʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] , [æz; əz] [ðoʊ]

and	then	he	danced	upon	it	with	one	foot	and	the	other	,	as	though
和	然后	他	跳舞	之上	它	和	一	脚	和	这	其他	,	作为	尽管

['traɪɪŋ] [ɪts] [streŋθ] ,

trying	its	strength	,
尝试	它是	力量	,

然后他用一只脚和另一只脚在上面跳舞，好像在试探它的强度。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][hiː; hi] [fluː] [ʌp][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['rɑːbɪn] ,

and	at	last	he	flew	up	to	Mrs	.	Robin	,
和	在	最后的	他	飞翔	向上	到	太太	.	罗宾	,

最后他飞到了罗宾太太身边。

[huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [lɪm] [ə'bʌv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

who	was	standing	on	the	limb	above	looking	at	him	.
WHO	曾是	常设	在	这	肢	多于	寻找	在	他	.

站在上方树枝上的人正看着他。

[maɪ] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz]['oʊpən] ,

My	window	was	open	,
我的	窗户	曾是	打开	,

我的窗户开着。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['piːpɪŋ] [ðə; ði]['dʒɛntələst]['lɪt(ə)l] [sɔːŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən]

and	I	heard	him	peeping	the	gentlest	little	song	to	her	that	you	can
和	我	听到	他	偷窥	这	最温柔的	小的	歌曲	到	她	那	你	能

[ɪ'mædʒɪn] .

imagine	.
想象	.

我听到他轻声哼唱着你能想象到的最温柔的小歌给她听。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [lɪm] , [rʌbd] [hɜːr; hər] [bɪl] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [dɑːnst] ,

Then	she	jumped	down	upon	the	limb	,	rubbed	her	bill	upon	it	,	and	danced	,
然后	她	跳了起来	向下	之上	这	肢	,	摩擦	她	账单	之上	它	,	和	跳舞	,

然后她跳到树枝上，用喙摩擦树枝，跳起了舞。

[waɪl] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ,
while **he** **looked** **at** **her** **,**
尽管 他 看起来 在 她 ,

他看着她的时候，

[ænd; ənd]['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ðiːz] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['lɪt(ə)l] ['meləd i] .
and **after** **she** **had** **done** **these** **things** **she** **sang** **the** **same** **little** **melody** **.**
和 后 她 有 完毕 这些 事物 她 唱 这 相同的 小的 旋律 .

做完这些事之后，她唱起了同一首小曲子。

['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [fluː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [spiːd] ,
After **that** **they** **flew** **away** **with** **great** **speed** **,**
后 那 他们 飞翔 离开 和 伟大的 速度 ,

之后，它们便以极快的速度飞走了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][nekst][ðæt][aɪ] [sɔː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [maɪt] [ænd; ənd]
and **the** **next** **that** **I** **saw** **of** **them** **they** **were** **working** **with** **might** **and**
和 这 下一个 那 我 锯 的 他们 他们 是 在职的 和 可能 和
[meɪn] ,
main **,**
主要的 ,

我下次见到他们时，他们正在全力以赴地工作。

['brɪŋɪŋ] [twɪgz] , [mɔːs] , [twaɪn] , [ænd; ənd][ɔːl]['sɔrts][ʌv; əv] [θɪŋz] , [ʌn'tɪl][æt; ət][læst] [ðeɪ] [hæd; həd]
bringing **twigs** **,** **moss** **,** **twine** **,** **and** **all** **sorts** **of** **things** **,** **until** **at** **last** **they** **had**
带来 树枝 , 苔藓 , 缠绕 , 和 全部 排序 的 事物 , 直到 在 最后的 他们 有
[ðə; ðɪ][nest] [meɪd] .
the **nest** **made** **.**
这 巢 制成 .

它们带来了树枝、苔藓、绳子和各种各样的东西，最终筑好了巢。

" [naʊ] [maɪ] [frend] , [wen] [hiː; hi][gets][soʊ][fɑːr][ɪn][hɪz; ɪz]['stɔːri] , ['ɔːlweɪz]['stɑːps][ə; eɪ]['moʊmənt]
" **Now** **my** **friend** **,** **when** **he** **gets** **so** **far** **in** **his** **story** **,** **always** **stops** **a** **moment**
" 现在 我的 朋友 , 什么时候 他 获得 所以 远的 在 他的 故事 , 总是 停止 一个 片刻
[ænd; ənd] [lɑːfs] ,
and **laughs** **,**
和 笑声 ,

"我的朋友每次讲故事讲到一半，总会停下来笑一会儿。"

[ðoʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt] [siː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [læf] [æt; ət] .
though **you** **can** **not** **see** **anything** **to** **laugh** **at** **.**
尽管 你 能 不是 看 任何事物 到 笑 在 .

虽然你找不到任何值得发笑的东西。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊks] ['kloʊsli] [æt; ət][juː; jʊ] ,
But **he** **looks** **closely** **at** **you** **,**
但 他 看起来 密切 在 你 ,

但他会仔细地看着你，

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [əb'zəːvz] [ðə; ðɪ][sər'praɪz] [ðæt] [jʊr; jər] [aɪz] [ʃoʊ] , [hiː; hi]
and **just** **as** **soon** **as** **he** **observes** **the** **surprise** **that** **your** **eyes** **show** **,** **he**
和 只是 作为 很快 作为 他 观察 这 惊喜 那 你的 眼睛 展示 , 他
[sez] :
says **:**
说道 :

就在他注意到你眼中流露出的惊讶之时，他说道：

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][seɪ] [raɪt] [hɪr] [ðæt][maɪ] ['mʌðər] [hæd; həd][ə; eɪ]['veri] [tʃɔɪs] [piːs] [ʌv; əv] [leɪs] ,
" **I** **ought** **to** **say** **right** **here** **that** **my** **mother** **had** **a** **very** **choice** **piece** **of** **lace** **,**
" 我 应该 到 说 正确的 这里 那 我的 母亲 有 一个 非常 选择 片 的 蕾丝 ,

我应该在这里说明一下，我母亲有一块非常精美的蕾丝，

[ə; eɪ]['kɑːlər][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] ,

a	collar	or	something	of	that	sort	,
一个	衣领	或者	某物	的	那	种类	,

衣领之类的东西，

[ðæt] [wʌz; wəz] [wɑːʃt] [ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊʃ] [tuː; tə][draɪ][ɑːn][ðə; ði] ['veri] [deɪ]

that	was	washed	and	put	out	upon	a	little	bush	to	dry	on	the	very	day
那	曾是	洗过	和	放	出去	之上	一个	小的	衬套	到	干燥	在	这	非常	天

[ðæt] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['rɑːbɪn][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði] [nest] [ɪn][ðə; ði][fɜːr] - [triː] .

that	Mr	.	and	Mrs	.	Robin	decided	to	build	the	nest	in	the	fir	-	tree	.
那	先生	.	和	太太	.	罗宾	决定	到	建造	这	巢	在	这	冷杉	-	树	.

就在罗宾夫妇决定在杉树上筑巢的那天，他们把洗净的鸟食放在一丛小灌木上晾干。

[ə; eɪ] [greɪt] [fʌs] [wʌz; wəz] [meɪd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [leɪs] ['kɑːlər][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]

A	great	fuss	was	made	that	evening	because	the	lace	collar	could	not	be
一个	伟大的	大惊小怪	曾是	制成	那	晚上	因为	这	蕾丝	衣领	可以	不是	是

[faʊnd] ,

found	,
成立	,

当晚闹了一场大事，因为找不到那件蕾丝领子了。

[ænd; ənd] ['mʌðər] ['wɑːntɪd][ðə; ði] [pə'liːs] [kɔːld] ,

and	mother	wanted	the	police	called	,
和	母亲	通缉	这	警察	称为	,

母亲希望报警。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [θiːf] [maɪt] [biː; bi] [ə'restɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːlər][gɑːt] [bæk] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['kɑːlər]

so	that	the	thief	might	be	arrested	and	the	collar	got	back	,	for	that	collar
所以	那	这	贼	可能	是	被捕	和	这	衣领	得到	后退	,	为了	那	衣领

[wʌz; wəz] [wɜːrθ] ,

was	worth	,
曾是	值得	,

这样窃贼就能被抓获，项圈也能找回，因为那项圈价值连城。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] , [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

I	have	heard	,	a	great	many	dollars	.
我	有	听到	,	一个	伟大的	许多	美元	.

我听说，金额非常大。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pə'liːs] ['nevər] [faʊnd] [ðə; ði] [θiːf] .

But	the	police	never	found	the	thief	.
但	这	警察	绝不	成立	这	贼	.

但警方始终没能找到窃贼。

" [naʊ] [aɪ] [wɪl] [goʊ][ɑːn] , [wɪð; wɪθ][maɪ]['stɔːri] , " ['ɔːlweɪz] [kən'tɪnjuːz] [maɪ] [frend] ,

"	Now	I	will	go	on	,	with	my	story	,	"	always	continues	my	friend	,
"	现在	我	将要	去	在	,	和	我的	故事	,	"	总是	继续	我的	朋友	,

"现在我要继续讲我的故事了，"我的朋友总是这样说道。

[ænd; ənd][hiː; hi]['dʒen(ə)rəli] [teɪks] [ðə; ði] [nest] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

and	he	generally	takes	the	nest	in	his	hands	at	this	time	.
和	他	一般来说	需要	这	巢	在	他的	双手	在	这	时间	.

这时他通常会把鸟巢收起来。

" [wel] , ['æftər] [ðɪs] [nest] — [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [wʌn][aɪ][hoʊld][ɪn][maɪ][hænd] — [wʌz; wəz] [bɪlt] ,

"	Well	,	after	this	nest	—	this	is	the	very	one	I	hold	in	my	hand	—	was	built	,
"	出色地	,	后	这	巢	—	这	是	这	非常	一	我	抓住	在	我的	手	—	曾是	建造	,

"嗯，在这个巢穴——就是我手里拿着的这个——筑好之后，

[juː; jʊ]['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] [mɔːr] [ə'tentɪv] ['lʌvər][ðæn; ðən] [ðɪs] ['mɪstər] . ['rɑːbɪn] .

you	never	saw	a	more	attentive	lover	than	this	Mr	.	Robin	.
你	绝不	锯	一个	更多的	细心	情人	比	这	先生	.	罗宾	.

你绝对没见过比罗宾先生更体贴的情人。

[hiː; hi] [wʊd] [hɑːp] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [klʌb] - [fʊt] ,

He	would	hop	about	with	his	club	-	foot	,
他	会	跳	关于	和	他的	俱乐部	-	脚	,

他会用那只畸形脚一瘸一拐地走来走去，

[ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [raɪt] [əˈpɑːn] [æn; ən] ['æŋg(ə)l] - ['wɜːmz] [keɪv] ['evri] [taɪm] [hiː; hi]

and	seem	to	put	his	eye	right	upon	an	angle	-	worm's	cave	every	time	he
和	似乎	到	放	他的	眼睛	正确的	之上	一个	角度	-	蠕虫的	洞穴	每一个	时间	他

[fluː] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ,

flew	down	to	the	ground	,
飞翔	向下	到	这	地面	,

每次飞到地面，他的目光似乎都能精准地落在蚯蚓的洞穴上。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [maɪt] [siː] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] ['sʌnset] ['flaɪɪŋ] [bæk] [ænd; ənd]

and	you	might	see	him	from	early	morning	to	sunset	flying	back	and
和	你	可能	看	他	从	早期的	早晨	到	日落	飞行	后退	和

[fɔːrθ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [fʊl] [ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] [fɔːr; fər] ['mɪsɪz] . ['rɑːbɪn] ,

forth	with	his	mouth	full	of	good	things	for	Mrs	.	Robin	,
前进	和	他的	嘴	满的	的	好的	事物	为了	太太	.	罗宾	,

你可能会看到他从清晨到日落来回飞翔，嘴里说着罗宾太太喜欢他的话。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [fiːd] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sæt] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [nest] .

and	he	would	feed	her	as	she	sat	upon	the	nest	.
和	他	会	喂养	她	作为	她	卫星	之上	这	巢	.

她坐在巢里，他会喂她吃东西。

" [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [siːmd] ['speʃəli] [ɪkˈsaɪtɪd] [ænd; ənd] ['hæpi] ;

"	One	day	he	seemed	specially	excited	and	happy	;
"	一	天	他	似乎	特别	兴奋的	和	快乐的	;

“有一天，他看起来格外兴奋和高兴；

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['sɪŋɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [triː] [mɔːr] ['laʊdli] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] ,

you	could	hear	him	singing	in	the	tree	more	loudly	than	before	,
你	可以	听到	他	歌唱	在	这	树	更多的	高声	比	前	,

你能听到他在树上唱歌的声音比以前更大了。

[ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [frʌm; frəm] [maɪ] ['wɪndoʊ] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dʒɔɪ] .

and	I	could	see	from	my	window	the	cause	of	his	joy	.
和	我	可以	看	从	我的	窗户	这	原因	的	他的	喜悦	.

我从窗户里看到了他高兴的原因。

[fɔːr] ['jeloʊ] [maʊðz] [wɜːr; wər] [pʊt] [ʌp] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] ['deɪntiz] [hiː; hi] [hæd; həd] [brɔːt] ,

Four	yellow	mouths	were	put	up	to	receive	the	dainties	he	had	brought	,
四	黄色的	嘴	是	放	向上	到	收到	这	精致小点心	他	有	带来	,

四个黄色的嘴巴张开，迎接他带来的美味佳肴。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['rəubinz] [hæd; həd] [kʌm] .

and	then	I	knew	that	the	little	robins	had	come	.
和	然后	我	知道	那	这	小的	知更鸟	有	来	.

然后我就知道，小知更鸟来了。

[wel] , [oʊld] ['mɪstər] . ['rɑːbɪn] [wʌz; wəz] [soʊ] [ɪkˈsaɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [siː] ['aʊər; ɑːr] [kæt] ['stelθɪli]

Well	,	old	Mr	.	Robin	was	so	excited	that	he	did	not	see	our	cat	stealthily
出色地	,	老的	先生	.	罗宾	曾是	所以	兴奋的	那	他	做过	不是	看	我们的	猫	悄悄地

['kʌmɪŋ] ,

coming	,
未来	,

老罗宾先生当时太兴奋了，完全没注意到我们的猫悄悄地走过来。

[æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['pʊlɪŋ] [əˈweɪ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] ['æŋg(ə)l] - [wɜːrm] .

as	he	was	pulling	away	at	a	very	long	angle	-	worm	.
作为	他	曾是	拉	离开	在	一个	非常	长的	角度	-	蠕虫	.

当时他正拉开一条很长的蚯蚓。

['pʊsi] [hæd; həd][hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər] [maʊθ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [gɪv] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [kraɪ] ,
Pussy had him in her mouth before he could even give a warning cry ,
猫 有 他 在 她 嘴 前 他 可以 甚至 给 一个 警告 哭 ,

还没等他发出警告的叫声，小猫咪就把他含进了嘴里。

[ænd; ənd][ðə; ði][læst][aɪ] [sɔː] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['rɑːbɪn][wʌz; wəz][ðə; ði][klʌb] - [fʊt] [ðæt] [hʌŋ] [aʊt][ʌv; əv]
and the last I saw of Mr . Robin was the club - foot that hung out of
和 这 最后的 我 锯 的 先生 . 罗宾 曾是 这 俱乐部 - 脚 那 悬挂 出去 的
- [maʊθ] .
Puss's mouth .
- 嘴 .

我最后一次见到罗宾先生，是他那只从猫嘴里伸出来的畸形脚。

" [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ]['mɪsɪz] . ['rɑːbɪn] [siːmd] [tuː; tə][get] ['hʌŋgri] ,
" By - and - by Mrs . Robin seemed to get hungry ,
" 经过 - 和 - 经过 太太 . 罗宾 似乎 到 得到 饥饿的 ,

过了一会儿，罗宾太太似乎饿了。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['ʌtərɪŋ] [tuː] [streɪndʒ] [noʊts] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['nevər] [hɜːrd] [bɪ'fɔːr] ,
and I heard her uttering two strange notes that I had never heard before ,
和 我 听到 她 发出声音 二 奇怪的 笔记 那 我 有 绝不 听到 前 ,

我听到她发出两种我从未听过的奇怪声音，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [saʊnd] [dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , -
and which seemed to me to sound just as though she was saying , '
和 哪个 似乎 到 我 到 声音 只是 作为 尽管 她 曾是 说 , -
[kʌm] [hɪr] !
Come here !
来 这里 !

我觉得她当时的意思就好像在说："过来！"

[kʌm] [hɪr] ! -
come here ! '
来 这里 ! -

过来！

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt][wʌz; wəz][nɑːt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] ,
Of course that was not what she said ,
的 课程 那 曾是 不是 什么 她 说 ,

当然，她并没有那样说。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði][noʊts] [ment] [dʒʌst] [ðæt] ,
but I have no doubt that the notes meant just that ,
但 我 有 不 怀疑 那 这 笔记 意思是 只是 那 ,

但我毫不怀疑这些字条的意思正是如此。

[ænd; ənd] [ðæt] ['evri] ['rɑːbɪn] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd]
and that every robin that might have heard them would have understood
和 那 每一个 罗宾 那 可能 有 听到 他们 会 有 理解
[ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ][kɔːl][fɔːr; fər][help] .
them as a call for help .
他们 作为 一个 称呼 为了 帮助 .

每一只可能听到这些声音的知更鸟都会把它们理解为求救信号。

[bʌt; bət][noʊ]['rɑːbɪn] [keɪm] .
But no robin came .
但 不 罗宾 来了 .

但是没有知更鸟来。

[ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [ɔːl] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd] [pʊr] ['mɪsɪz] . ['rɑːbɪn] [kept] [ʌp] [ðæt] [kraɪ] ,
It rained all that day , and poor Mrs . Robin kept up that cry ,
它 下雨了 全部 那 天 , 和 贫穷的 太太 . 罗宾 保留 向上 那 哭 ,

那天下了一整天的雨，可怜的罗宾太太一直哭个不停。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [jʌŋ] [wʌnz] [kən'tɪnjuəli] [θrʌst] [ðer; ðər] [bɪlz] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər]['bɑːdi] ,

and	her	young	ones	continually	thrust	their	bills	from	beneath	her	body	,
和	她	年轻的	一个	持续	推力	他们的	账单	从	下面	她	身体	,

[ænd; ənd]['oʊpənd][ðem; ðəm] .

and	opened	them	.
和	打开	他们	.

她的幼鸟不断地从她身下伸出喙，张开嘴。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help][ðem; ðəm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

I	could	not	help	them	,	of	course	,
我	可以	不是	帮助	他们	,	的	课程	,

我当然帮不了他们。

[fɔːr; fər]['lɪt(ə)l][bɜːrdz] [wʊd] ['ræðər] [stɑːrv] [ðæn; ðən][biː; bi] [fed] [baɪ]['eni][wʌn][bʌt; bət][ðer; ðər]['perənts]

for	little	birds	would	rather	starve	than	be	fed	by	any	one	but	their	parents
为了	小的	鸟类	会	相当	饿死	比	是	美联储	经过	任何	一	但	他们的	父母

.

:

.

因为小鸟宁愿饿死，也不愿接受父母以外的任何人喂养。

" [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒɪst][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ]['stɔːri] ,

"	Now	I	am	coming	to	the	strangest	part	of	my	story	,
"	现在	我	是	未来	到	这	最奇怪的	部分	的	我的	故事	,

“现在我要讲到我故事中最奇怪的部分了，

" [maɪ] [frend] ['ɔːlweɪz] [sez] [wen] [hiː; hi] ['riːtʃɪz] [ðɪs] [pɔɪnt] .

"	my	friend	always	says	when	he	reaches	this	point	.
"	我的	朋友	总是	说道	什么时候	他	到达	这	观点	.

我的朋友总是这样说，当他达到这个阶段的时候。

" [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [klɪr] , [ænd; ənd][aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ʌp] ['ɜːrli] .

"	The	next	morning	was	clear	,	and	I	happened	to	be	up	early	.
"	这	下一个	早晨	曾是	清除	,	和	我	发生	到	是	向上	早期的	.

第二天早晨天气晴朗，我碰巧起得很早。

[oʊld]['mɪsɪz] . ['rɑːbɪn][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [hɜːr; hər] ['pleɪntɪv] [kɔːl] .

Old	Mrs	.	Robin	had	begun	her	plaintive	call	.
老的	太太	.	罗宾	有	开始	她	哀怨	称呼	.

老罗宾太太开始发出哀怨的呼喊声。

['sʌd(ə)nli] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['rəubinz] — [nɑːt] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] ,

Suddenly	I	saw	a	great	many	robins	—	not	less	than	twenty	,
突然	我	锯	一个	伟大的	许多	知更鸟	—	不是	较少的	比	二十	,

突然，我看到许多知更鸟——至少有二十只。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] — [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tə'geðər] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [pleɪs] ,

I	should	say	—	that	had	come	together	from	some	place	,
我	应该	说	—	那	有	来	一起	从	一些	地方	,

应该说——这其中肯定有缘由，

[ænd; ənd] ['restɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [elm] - [triː] [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː]

and	rested	upon	the	branches	of	a	great	elm	-	tree	that	was	only	a	few
和	休息	之上	这	分支	的	一个	伟大的	榆树	-	树	那	曾是	仅有的	一个	很少

[jaːdz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːr] - [triː] .

yards	away	from	the	fir	-	tree	.
码	离开	从	这	冷杉	-	树	.

它栖息在一棵大榆树的树枝上，这棵榆树距离那棵冷杉树只有几码远。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [aɪ]['evər] [hɜːrd] [frʌm; frəm][bɜːrdz] , [ðoʊz] [ðæt] [ðiːz] ['rəubinz] [meɪd] [wɜːr; wər]

Of	all	the	noises	I	ever	heard	from	birds	,	those	that	these	robins	made	were
的	全部	这	噪音	我	曾经	听到	从	鸟类	,	那些	那	这些	知更鸟	制成	是

[ðə; ði]['streɪndʒɪst] .

the	strangest	.
这	最奇怪的	.

在我听过的所有鸟类叫声中，这些知更鸟发出的叫声是最奇怪的。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['kwaɪət] , [ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [fluː] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði][fɜːr] - [triː] ,

At	last	they	were	quiet	,	and	two	of	them	flew	off	to	the	fir	-	tree	,
在	最后的	他们	是	安静的	,	和	二	的	他们	飞翔	离开	到	这	冷杉	-	树	,

最后它们安静了下来，其中两只飞向了杉树。

[ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [nest] .

and	cautiously	made	their	way	to	the	nest	.
和	谨慎地	制成	他们的	方式	到	这	巢	.

它们小心翼翼地向巢穴走去。

['mɪsɪz] . ['rɑːbɪn] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [sæŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [trɪl] .

Mrs	.	Robin	looked	at	them	,	and	sang	a	little	trill	.
太太	.	罗宾	看起来	在	他们	,	和	唱	一个	小的	颤音	.

罗宾太太看着他们，哼起了一首小调。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtər] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['ʃeɪkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , [sæŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][rɪ'plaɪ] ,

One	of	the	visitors	,	with	much	shaking	of	his	head	,	sang	something	in	reply	,
一	的	这	访客	,	和	很多	摇晃	的	他的	头	,	唱	某物	在	回复	,

其中一位访客一边摇头，一边唱着歌回应。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn][dɪd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

and	then	the	other	one	did	the	same	thing	.
和	然后	这	其他	一	做过	这	相同的	事物	.

然后另一个人也做了同样的事情。

['mɪsɪz] . ['rɑːbɪn] [rɪ'piːtɪd] [hɜːr; hər] [trɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [hɑːpt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [bræntʃ] [ə'bʌv] ,

Mrs	.	Robin	repeated	her	trill	,	and	then	she	hopped	up	to	the	branch	above	,
太太	.	罗宾	重复	她	颤音	,	和	然后	她	跳跃	向上	到	这	分支	多于	,

罗宾太太又发出了一声颤音，然后跳到上面的树枝上。

[ænd; ənd] [sæŋ] [ə'nʌðər] [noʊt][ɔːr] [tuː] ,

and	sang	another	note	or	two	,
和	唱	其他	笔记	或者	二	,

然后又唱了一两个音符，

[ænd; ənd][ðə; ði]['smɔːlər][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['rəubinz] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [bɪ'saɪd][hɜːr; hər] .

and	the	smaller	of	the	two	robins	took	his	place	beside	her	.
和	这	较小的	的	这	二	知更鸟	采取	他的	地方	旁	她	.

两只知更鸟中体型较小的那只走到她身边。

[ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] ['rɑːbɪn] [fluː] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [ænd; ənd]['æftər] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Then	the	other	robin	flew	away	to	his	companions	,	and	after	singing	a	little
然后	这	其他	罗宾	飞翔	离开	到	他的	同伴	,	和	后	歌唱	一个	小的

,

,

,

然后另一只知更鸟飞向它的同伴，唱了几声歌后，

[ðeɪ] [ɔːl] [went] [ɔːf] [tə'geðər] .

they	all	went	off	together	.
他们	全部	去	离开	一起	.

他们一起离开了。

" [wen] [aɪ] [lʊkt] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [nest] , ['mɪsɪz] . ['rɑ:bɪn][sæt][ðer; ðər] ['pɜ:rfɪktli] ['kwaɪət] ,

"	When	I	looked	back	to	the	nest	,	Mrs	.	Robin	sat	there	perfectly	quiet	,
"	什么时候	我	看起来	后退	到	这	巢	,	太太	.	罗宾	卫星	那里	完美	安静的	,

当我回头看向鸟巢时，知更鸟太太静静地坐在那里。

[ænd; ənd] , [nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['æftər] , [ðə; ði] [nu:] ['mɪstər] . ['rɑ:bɪn] [brɔ:t] [ə; eɪ][wɜ:rm]

and	,	not	more	than	a	minute	after	,	the	new	Mr	.	Robin	brought	a	worm
和	,	不是	更多的	比	一个	分钟	后	,	这	新的	先生	.	罗宾	带来	一个	蠕虫

,

,

,

不到一分钟后，新来的罗宾先生就带来了一条虫子。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz][gɑ:t][ðer; ðər] ['fɛðɝz]

and	he	was	from	that	time	until	the	little	ones	got	their	feathers
和	他	曾是	从	那	时间	直到	这	小的	一个	得到	他们的	羽毛

[ænd; ənd] [flu:] [ɔ:f][æz; əz][kaɪnd][ænd; ənd] [ə'tentɪv] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['rɑ:bɪn][æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [pʊr]

and	flew	off	as	kind	and	attentive	to	Mrs	.	Robin	as	had	been	poor
和	飞翔	离开	作为	种类	和	细心	到	太太	.	罗宾	作为	有	到过	贫穷的

[oʊld][klʌb] - ['fʊtɪd] ['mɪstər] .

old	club	-	footed	Mr	.
老的	俱乐部	-	有脚的	先生	.

从那时起，直到小鸟们长出羽毛飞走，他一直像可怜的老跛脚先生一样，对罗宾太太体贴入微。

" [naʊ] ['iznt] [ðɪs] [ə; eɪ] ['prɪti] [lʌv] ['stɔ:ri] ?

"	Now	isn't	this	a	pretty	love	story	?
"	现在	不是	这	一个	漂亮的	爱	故事	?

这难道不是一个美丽的爱情故事吗?

" [maɪ] [frend] [in'kwaiəz] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [æsk][hɪm; ɪm]

"	my	friend	inquires	,	and	of	course	you	say	it	is	,	and	then	ask	him
"	我的	朋友	询问	,	和	的	课程	你	说	它	是	,	和	然后	问	他

[waɪ] [hi:; hi] [læft] ,

why	he	laughed	,
为什么	他	笑了	,

“我的朋友问，你当然会说是，然后问他为什么笑了，

[ænd; ənd] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [leɪs] ['kɑ:lər][hæd; həd][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ,

and	what	his	mother's	lace	collar	had	to	do	with	it	,
和	什么	他的	母亲的	蕾丝	衣领	有	到	做	和	它	,

以及他母亲的蕾丝领子与此事有何关联，

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] ['ænsər] [ju:; jʊ][ɪn] [ðɪs] [wei] :

and	he	will	answer	you	in	this	way	:
和	他	将要	回答	你	在	这	方式	:

他会这样回答你:

" [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [nest] .

"	Look	in	the	nest	.
"	看	在	这	巢	.

“看看鸟巢里。”

[si:] [wʌt] [laɪz][ɑ:n][ðə; ði] ['bɑ:təm] , [wer] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['rəubinz] ['nesəld] .

See	what	lies	on	the	bottom	,	where	the	little	robins	nestled	.
看	什么	谎言	在	这	底部	,	在哪里	这	小的	知更鸟	依偎	.

看看底部有什么，那里是小知更鸟的巢穴。

[aɪ][gɑ:t][ðə; ði] [nest] ['æftər] [ðeɪ] [ɔ:l] [flu:] [ə'weɪ] [tə'geðər] ,

I	got	the	nest	after	they	all	flew	away	together	,
我	得到	这	巢	后	他们	全部	飞翔	离开	一起	,

它们一起飞走后，我才找到了鸟巢。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [wʌz; wəz][maɪ] ['mʌðɚz] [leɪs] ['kɑːlər] , [nɑːt] [gʊd] [tuː; tə] [wer] ['eni]
and **there** **in** **the** **bottom** **was** **my** **mother's** **lace** **collar** **,** **not** **good** **to** **wear** **any**
和 那里 在 这 底部 曾是 我的 母亲的 蕾丝 衣领 , 不是 好的 到 穿 任何
[lɔːŋgər] ,
longer **,**
更长 ,

最底下是我母亲的蕾丝领子，已经不能再戴了。

[soʊ][aɪ][hæv; həv][let][ˌaɪ 'tiː] [steɪ] [ðer; ðər]['evər] [sɪns] .
so **I** **have** **let** **it** **stay** **there** **ever** **since** **.**
所以 我 有 让 它 停留 那里 曾经 自从 .

所以从那时起，我就一直让它留在那里。

[duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [jʌŋ] ['rəubinz]['evər][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kɔːstli] [bed] ?
Do **you** **suppose** **young** **robins** **ever** **had** **such** **a** **costly** **bed** **?**
做 你 认为 年轻的 知更鸟 曾经 有 这样的 一个 昂贵 床 ?

你认为幼小的知更鸟会拥有如此昂贵的床吗?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **Pg** **116** **]**
" [页 -]

[第116页]

['tʃɑːrli] ['bɛnɪts] [goʊst] ['stɔːri] .
CHARLEY **BENNET'S** **GHOST** **STORY** **.**
查理 班尼特的 鬼 故事 .

查理·班纳特的鬼故事。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['mɑːrgrət] ['eɪtɪŋ] .
BY **MRS** **.** **MARGARET** **EYTINGE** **.**
经过 太太 . 玛格丽特 eytinge .

作者：玛格丽特·艾廷格夫人。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][sɪn][tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ][pɪn] ,
" **It** **is** **a** **sin** **to** **steal** **a** **pin** **,**
" 它 是 一个 罪 到 偷 一个 别针 ,

偷别针是一种罪过，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] ['greɪtər] [θɪŋ] ,
As **well** **as** **any** **greater** **thing** **,**
作为 出色地 作为 任何 更大的 事物 ,

以及任何更伟大的事物，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, January 13,)
第3/4页

" [sæŋ] ['lɪt(ə)l][ɑːl] [smɪθ] , [ɪn][ə; eɪ][laʊd] , [ʃrɪl] [vɔɪs] .
" sang little Al Smith , in a loud , shrill voice .
" 唱 小的 阿尔 史密斯 , 在 一个 大声 , 尖锐 嗓音 .

“小艾尔·史密斯用响亮而尖锐的声音唱道。”

" ['veri] [gʊd] ['sentɪmənt] , [bʌt; bət] ['veri] [pʊr] [raɪm] , " [drɔːld] [hen] [rəu] ([huːz] ['fɑːðər]
" Very good sentiment , but very poor rhyme , " drawled Hen Rowe (whose father
" 非常 好的 情绪 , 但 非常 贫穷的 韵 , " 拖长音 母鸡 罗威 (谁 父亲
[wʌz; wəz][ə; eɪ]['poʊət]) ,
was a poet) ,
曾是 一个 诗人) ,

“情意很好，但韵脚很差，”亨·罗威（他的父亲是一位诗人）慢条斯理地说。

['pætɪŋ] [ðə; ði] ['sɪŋɚz] ['flæksn] [hed] [ɪn][ə; eɪ]['peɪtrənaɪzɪŋ] ['mænər] .
patting the singer's flaxen head in a patronizing manner .
轻拍 这 歌手的 亚麻色 头 在 一个 居高临下 方式 .

他居高临下地拍了拍歌手的金发。

" ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] ['stiːlɪŋ] , " [sed] ['tʃɑːrli] ['benɪt] , ['drɑːpɪŋ] [ðə; ði] ['pʌmpkɪn] [hiː; hi][wʌz; wəz]
" Talking of stealing , " said Charley Bennet , dropping the pumpkin he was
" 说 的 偷窃 , " 说 查理 贝内特 , 下降 这 南瓜 他 曾是
['tɜːrnɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['læntərn] ,
turning into a lantern ,
转弯 进入 一个 灯笼 ,

“说到偷窃，”查理·贝内特说着，手里的南瓜灯掉在了地上。

" [dɪd][aɪ]['evər] [tel] [juː; jʊ] ['fɛlɚz] [ə'baʊt][ðə; ði][taɪm][aɪ][went] [daʊn] [tuː; tə][oʊld] [pɑːp] ['rɑːbənzɪz][tuː; tə]
" did I ever tell you fellers about the time I went down to old Pop Robins's to
" 做过 我 曾经 告诉 你 伙计们 关于 这 时间 我 去 向下 到 老的 流行音乐 罗宾斯 到
[stiːl] ['æplz] ,
steal apples ,
偷 苹果 ,

“我有没有跟你们说过我去老罗宾斯家偷苹果的事？”

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [pæst][ðə; ði][bɑːrn] [wer] [ðə; ði] [hɔːrs] - [θiːf] [hʌŋ] [hɪm'self] ['jɪrz] [ænd; ənd]
and came back past the barn where the horse - thief hung himself years and
和 来了 后退 过去的 这 谷仓 在哪里 这 马 - 贼 悬挂 他自己 年 和
['jɪrz] [ə'goʊ] ,
years ago ,
年 前 ,

然后又经过了多年前那个偷马贼上吊自杀的谷仓。

- [kɔːz] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['kɔnstəbəlz] — [ðeɪ] [kɔːld] - [ɪm] ['kɔnstəbəlz] [ɪn] [ðoʊz] [taɪmz] — [wɜːr; wər]
' cause he knew the constables — they called ' em constables in those times — were
- 原因 他 知道 这 警员 — 他们 称为 - 呃 警员 在 那些 时代 — 是
['æftər][hɪm; ɪm] ,
after him ,
后 他 ,

因为他知道那些警员——那时候他们就叫警员——正在追捕他。

[ænd; ənd] [ðæt] ['hiːd] [biː; bi] [hʌŋ] [baɪ] ['sʌmbɑːdi] [els] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] ?
and that he'd be hung by somebody else if he didn't ?
和 那 他会 是 悬挂 经过 某人 别的 如果 他 没有 ?

如果他不这么做，就会被别人绞死吗?

[noʊ] ?
No **?**
不 ?

不?

[hɪəz] [ə; eɪ] [goʊst] ['stɔːri] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [ðen] ,
Here's **a** **ghost** **story** **for** **you** **,** **then** **,**
这里是 一个 鬼 故事 为了 你 , 然后 ,

那我就给你讲个鬼故事吧。

[ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɔːl] ['nevər] [tuː; tə] [teɪk] ['eniθɪŋ] [ðæt]
and **I** **hope** **it** **will** **be** **a** **warning** **to** **you** **all** **never** **to** **take** **anything** **that**
和 我 希望 它 将要 是 一个 警告 到 你 全部 绝不 到 拿 任何事物 那
['dʌznt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
doesn't **belong** **to** **you** **,**
不 属于 到 你 ,

我希望这件事能给你们所有人敲响警钟，永远不要拿走任何不属于自己的东西。

- ['speʃəli] ['æplz] .
' **specially** **apples** **.**
- 特别 苹果 .

尤其是苹果。

" [juː; jʊ] [siː] ,
" **You** **see** **,**
" 你 看 ,

“你看，

['bɪli] ['evənz] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜːr; wər] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] [foʊks] [æt; ət] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [ɪn]
Billy **Evans** **and** **I** **were** **staying** **with** **our** **folks** **at** **the** **hotel** **in**
比利 埃文斯 和 我 是 入住 和 我们的 各位 在 这 酒店 在
- [ðæt] ['sʌmər] ,
Bramblewood **that** **summer** **,**
- 那 夏天 ,

那年夏天，我和比利·埃文斯住在布兰布尔伍德一家酒店里，和我们的父母住在一起。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [ə'weɪ] [wʌz; wəz] [pɑːp] ['rɑːbənzɪz] [fɑːrm] .
and **about** **two** **miles** **away** **was** **Pop** **Robins's** **farm** **.**
和 关于 二 英里 离开 曾是 流行音乐 罗宾斯 农场 .

大约两英里外就是罗宾斯爷爷的农场。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [brɪŋ] [egz] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd] [fruːt] [tuː; tə] [ðə; ði]
He **used** **to** **bring** **eggs** **and** **chickens** **and** **vegetables** **and** **fruit** **to** **the**
他 用过的 到 带来 鸡蛋 和 鸡 和 蔬菜 和 水果 到 这
[hoʊ'tel] ; [ænd; ənd] ,
hotel **;** **and** **,**
酒店 ; 和 ,

他过去常常带鸡蛋、鸡、蔬菜和水果到酒店；而且，

[oʊ] [maɪ] ! ['wɔznt] [hiː; hi] ['stɪndʒi] ? — [juːd] ['betər] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
oh **my** **!** **wasn't** **he** **stingy** **?** **—** **you'd** **better** **believe** **it** **.**
哦 我的 ! 不是 他 小气 ? — 你会 更好的 相信 它 .

我的天！他是不是特别吝啬？——你最好相信这一点。

[hiː; hi] ['wʊdnt] ['iːv(ə)n] [gɪv] [juː; jʊ] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['blækˌberiz] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [æskt] [hɪm; ɪm]
He **wouldn't** **even** **give** **you** **two** **or** **three** **blackberries** **,** **and** **if** **you** **asked** **him**
他 不会 甚至 给 你 二 或者 三 黑莓 , 和 如果 你 问 他
[fɔːr; fər] [æn; ən] ['æp(ə)l] ,
for **an** **apple** **,**
为了 一个 苹果 ,

他连两三颗黑莓都不会给你，如果你问他要个苹果，

['hiːd]['tremb(ə)l][ɔːl]['oʊvər] .

he'd	tremble	all	over	.
他会	颤抖	全部	超过	.

他浑身颤抖。

[ə; eɪ] [rɛglɚ] [oʊld]['maɪzər][hiː; hi][wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ][lɑːts][ʌv; əv] ['mʌni] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʊli] ['æp(ə)l]

A	reg'lar	old	miser	he	was	,	with	lots	of	money	,	and	a	bully	apple
一个	reg'lar	老的	吝啬鬼	他	曾是	,	和	很多	的	钱	,	和	一个	欺负	苹果

['ɔːrtʃərd] .

orchard	.
果园	.

他是个十足的守财奴，手里有很多钱，还有一个规模庞大的苹果园。

- [lets] [goʊ][ðer; ðər][sʌm; səm] [naɪt] [ænd; ənd][help] [ɑːr'selvz] , - [sez] ['bɪli] ['evənz] , [wʌn][deɪ] .

'	Let's	go	there	some	night	and	help	ourselves	,	'	says	Billy	Evans	,	one	day	.
-	我们来吧	去	那里	一些	夜晚	和	帮助	我们自己	,	-	说道	比利	埃文斯	,	一	天	.

“我们找个晚上去那里，自己动手吧。”有一天，比利·埃文斯说道。

- [dɔːgz] , - [sez] [aɪ] . - ['oʊnli][wʌn] , - [sez] [hiː; hi] ; - [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][soʊ][duː][juː; jʊ] —

'	Dogs	,	'	says	I	.	'	Only	one	,	'	says	he	;	'	I	know	him	,	and	so	do	you	—
-	狗	,	-	说道	我	.	-	仅有的	一	,	-	说道	他	;	-	我	知道	他	,	和	所以	做	你	—

[oʊld] ['snægltuːθ] ;

old	Snaggletooth	;
老的	龅牙	;

“狗，”我说。“只有一只，”他说；“我认识它，你也认识它——老龅牙；

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm]['ɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ði] [miːt] [wiː; wi] [tʊk] [fɔːr; fər][kræb][beɪt][ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi] ['dɪdnt]

I	gave	him	almost	all	the	meat	we	took	for	crab	bait	the	day	we	didn't
我	给予	他	几乎	全部	这	肉	我们	采取	为了	螃蟹	饵	这	天	我们	没有

[kætʃ] ['eni] . -

catch	any	.	'
抓住	任何	.	-

那天我们一只螃蟹都没抓到，我就把我们用来做螃蟹饵料的肉几乎全给了他。

- [ɔːl] [raɪt] , - [sez] [aɪ] .

'	All right	,	'	says	I	.
-	全部 正确的	,	-	说道	我	.

“好的，”我说。

" [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [naɪt] [wiːd] [ə'griːd] [ɑːn] [keɪm] , ['bɪli] [hæd; həd] ['kʌznz] — ['gɝːlz] — [daʊn]

"	But	when	the	night	we'd	agreed	on	came	,	Billy	had	cousins	—	girls	—	down
"	但	什么时候	这	夜晚	我们会	同意	在	来了	,	比利	有	表兄弟姐妹	—	女孩们	—	向下

[frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] ,

from	New	York	,
从	新的	约克	,

“但是到了我们约定的那天晚上，比利从纽约带了几个表妹过来。”

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [hoʊm][ænd; ənd] [ˌentər'teɪn][ðem; ðəm] .

and	he	had	to	stay	home	and	entertain	them	.
和	他	有	到	停留	家	和	招待	他们	.

他不得不待在家里招待他们。

[aɪ][dəunt] [ker] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]['gɝːlz][maɪ'self] ,

I	don't	care	much	for	girls	myself	,
我	不	关心	很多	为了	女孩们	我	,

我本人对女生没什么兴趣。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðeɪ] [maɪt] [wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][help] [ˌentər'teɪn] [ðem; ðəm] [tuː] ,

and	I	was	afraid	they	might	want	me	to	help	entertain	them	too	,
和	我	曾是	害怕的	他们	可能	想	我	到	帮助	招待	他们	也	,

我担心他们可能也想让我帮忙招待他们。

[soʊ][aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [pɑːp] ['rɑːbənzɪz][ə'loʊn] .

so	I	made	up	my	mind	to	go	down	to	Pop	Robins's	alone	.
所以	我	制成	向上	我的	头脑	到	去	向下	到	流行音乐	罗宾斯	独自的	.

所以我决定独自一人去罗宾斯爸爸家。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['splendɪd] [naɪt] ;

It	was	a	splendid	night	;
它	曾是	一个	灿烂	夜晚	;

那是一个美好的夜晚;

[ðə; ðiː] [muːn] [ʃoʊn] [soʊ] [braɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [laɪt] [æz; əz][deɪ] .

the	moon	shone	so	bright	that	it	was	almost	as	light	as	day	.
这	月亮	闪耀	所以	明亮的	那	它	曾是	几乎	作为	光	作为	天	.

月亮非常明亮，几乎和白天一样亮。

[aɪ] [skʌdɪd] [ə'lɔːŋ] , ['wɪslɪŋ] [ə'weɪ] , [ʌn'tɪl][aɪ][gɑːt] [wɪ'ðɪn] [hæf][ə; eɪ][maɪl][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['ɔːrtʃərd] ,

I	scudded	along	,	whistling	away	,	until	I	got	within	half	a	mile	of	the	orchard	,
我	疾驰	沿着	,	吹口哨	离开	,	直到	我	得到	之内	一半	一个	英里	的	这	果园	,

我一路飞驰，吹着口哨，直到离果园还有半英里远。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [stɑːpt] [maɪ] [nɔɪz] [ænd; ənd] [wɔːkt] [æz; əz] ['sɔːftli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

and	then	I	stopped	my	noise	and	walked	as	softly	as	possible	,
和	然后	我	停止	我的	噪音	和	步行	作为	轻轻	作为	可能的	,

然后我停止了喧闹，尽可能轻手轻脚地走着。

[tɪl] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðiː][fɜːrst]['æp(ə)l] - [triː] .

till	I	came	to	the	first	apple	-	tree	.
直到	我	来了	到	这	第一的	苹果	-	树	.

直到我来到第一棵苹果树前。

[aɪ] [ʃɪnd] [ʌp] [ðæt] [triː] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] ([oʊld] ['snægltuːθ] ['dɪdnt] [pʊt][ɪn][æn; ən] [ə'pɪrəns]) ,

I	shinned	up	that	tree	in	a	jiffy	(	old	Snaggletooth	didn't	put	in	an	appearance	)	,
我	闪耀	向上	那	树	在	一个	瞬间	(	老的	龅牙	没有	放	在	一个	外貌	)	,

我轻而易举地爬上了那棵树（老龅牙没露面），

[fɪld] [maɪ][bæg][wɪð; wɪθ]['dʒɑːli][fæt] ['æplz] , [ænd; ənd][slɪd] [daʊn] [ə'gen] .

filled	my	bag	with	jolly	fat	apples	,	and	slid	down	again	.
已填	我的	包	和	快乐的	胖的	苹果	,	和	滑行	向下	再次	.

我把袋子装满了肥美的苹果，然后又滑了下去。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][lɪft][ðə; ðiː][bæg][ʌp][ɑːn][maɪ] ['ʃoʊldər] ,

But	when	I	came	to	lift	the	bag	up	on	my	shoulder	,
但	什么时候	我	来了	到	举起	这	包	向上	在	我的	肩膀	,

但当我准备把包扛到肩上时，

[aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)l] ['hevi] [tuː; tə] ['kæri] [soʊ][fɑːr] ,

I	found	it	was	awful	heavy	to	carry	so	far	,
我	成立	它	曾是	可怕	重的	到	携带	所以	远的	,

我发现它背起来非常重。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ə'goʊɪŋ][tuː; tə] [dʌmp] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['æplz] [aʊt] ,

and	I	was	just	agoing	to	dump	some	of	the	apples	out	,
和	我	曾是	只是	过去	到	倾倒	一些	的	这	苹果	出去	,

我正准备把一些苹果倒出来，

[wen] [aɪ] [rɪ'membər] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [ðæt] [ɪf] [aɪ][kʌt] [ə'krɔːs] [ðə; ðiː] ['medoʊ] [tuː; tə][ðə; ðiː]

when	I	remembered	all	of	a	sudden	that	if	I	cut	across	the	meadow	to	the
什么时候	我	记得	全部	的	一个	突然	那	如果	我	切	穿过	这	草地	到	这

[plæŋk] - [roʊd] ,

plank	-	road	,
板	-	路	,

我突然想起，如果我穿过草地走到木板路，

[aɪ][kʊd; kəd][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ðə; ði][taɪm][ˌaɪ 'tiː] [wʊd]
I could get back to the hotel in a little more than half the time it would
我 可以 得到 后退 到 这 酒店 在 一个 小的 更多的 比 一半 这 时间 它 会
[teɪk] [tuː; tə][goʊ][ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [keɪm] .
take to go the way I came .
拿 到 去 这 方式 我 来了 .

我返回酒店所需的时间比原路返回所需时间的一半多一点。

" [soʊ][aɪ] ['ʃoʊldərd] [maɪ][loʊd] ,
" So I shouldered my load ,
" 所以 我 肩部 我的 加载 ,

于是我扛起了我的重担，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ə'krɔːs][ðə; ði] ['medoʊ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːntɪd] [bɑːrn]
and was nearly across the meadow before I thought of the haunted barn
和 曾是 几乎 穿过 这 草地 前 我 想法 的 这 闹鬼的 谷仓
[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
at the end of it .
在 这 结尾 的 它 .

我几乎走到了草地另一边，才想起草地尽头那座闹鬼的谷仓。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ][naɪs] [θɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membər] ; [bʌt; bət][aɪ] ['wɔznt] [ə'goʊɪŋ][tuː; tə][tɜːrn] [bæk] ,
It wasn't a nice thing to remember ; but I wasn't agoing to turn back ,
它 不是 一个 好的 事物 到 记住 ; 但 我 不是 过去 到 转动 后退 ,

那不是一件令人愉快的回忆；但我并不打算回头。

[goʊst] [ɔːr][noʊ] [goʊst] , [ænd; ənd][aɪ] [traɪd] [tuː; tə] ['wɪs(ə)l] [ə'gen] ,
ghost or no ghost , and I tried to whistle again ,
鬼 或者 不 鬼 , 和 我 尝试 到 哨 再次 ,

不管有没有鬼，我又试着吹了一遍口哨。

[wen] [ɔːl][æt; ət][wʌns] [ðæt] [θɪŋ] [ɑːl] [smɪθ] [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] [pɑːpt] ['ɪntuː][maɪ] [hed] ,
when all at once that thing Al Smith was singing just now popped into my head ,
什么时候全部 在 一次 那 事物 阿尔 史密斯 曾是 歌唱 只是 现在 爆裂 进入 我的 头 ,

突然间，艾尔·史密斯刚才唱的那首歌就浮现在我的脑海里。

[ænd; ənd] [sez] [aɪ][tuː; tə][maɪ'self] , - [ðæts] [soʊ] , [tʃɑːrlz] [ef] . ['benɪt] ;
and says I to myself , ' That's so , Charles F . Bennet ;
和 说道 我 到 我 , - 那就是 所以 , 查尔斯 F . 贝内特 ;

我对自己说："就是这样，查尔斯·F·贝内特；

[juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [tʃʌmz] [meɪ] [θɪŋk] [ɪts] [greɪt] [fʌn] [tuː; tə][help] [jɔːr'selvz] [tuː; tə] ['ʌðər]
you and your chums may think it's great fun to help yourselves to other
你 和 你的 朋友们 可能 思考 它是 伟大的 乐趣 到 帮助 你们自己 到 其他
['piːpəlz] ['æplz] [ænd; ənd]['wɔːtər] - ['mɛlənz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,
people's apples and water - melons and such things ,
人们的 苹果 和 水 - 甜瓜 和 这样的 事物 ,

你和你的朋友可能觉得随便拿别人的苹果、西瓜之类的水果很有趣，

[bʌt; bət] [ɪts] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] ['stiːlɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ]['mænz] [haʊs]
but it's just as much stealing as though you went into a man's house
但 它是 只是 作为 很多 偷窃 作为 尽管 你 去 进入 一个 男人的 房子
[ænd; ənd] [stoʊl] [hɪz; ɪz][koʊt] . -
and stole his coat . '
和 偷窃 他的 外套 . -

但这和闯入别人家偷走他的外套一样，都是偷窃行为。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [æz; əz][bæd] [wen] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][fɔːr; fər] - [ɪm] ; [bʌt; bət] [wen] [jʊə(r)] ['kʌmɪŋ]

It	doesn't	seem	as	bad	when	you're	going	for	'	em	;	but	when	you're	coming
它	不	似乎	作为	坏的	什么时候	你是	去	为了	-	呃	;	但	什么时候	你是	未来

[bæk] ,

back	,
后退	,

当你全力以赴的时候，感觉好像没那么糟糕；但当你回头的时候，

[ʌp][ə; eɪ] ['loʊnli] [roʊd] , [ɔːl][ə'loʊn] , [æt; ət][ten][ə'klɔk, əu-][æt; ət] [naɪt] ,

up	a	lonely	road	,	all	alone	,	at	ten	o'clock	at	night	,
向上	一个	孤独	路	,	全部	独自的	,	在	十	点钟	在	夜晚	,

晚上十点，我独自一人走在一条偏僻的路上。

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['stoʊlən] ['æplz] [ɑːn][jʊr; jər] [bæk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɔːntɪd] [bɑːrn][nɑːt][fɑːr][ɔːf] ,

a	lot	of	stolen	apples	on	your	back	,	and	a	haunted	barn	not	far	off	,
一个	很多	的	被盗	苹果	在	你的	后退	,	和	一个	闹鬼的	谷仓	不是	远的	离开	,

你背上背着很多偷来的苹果，而且附近还有一座闹鬼的谷仓。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [wɜːrs] .

it	seems	worse	.
它	似乎	更糟	.

情况似乎更糟了。

" - [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , - [sez] ['bɑːrni] . "

"	'	THERE	IT	IS	,	'	SAYS	BARNEY	.	"
"	-	那里	它	是	,	-	说道	巴尼	.	"

“找到了！”巴尼说。

" [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [aɪ][held][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['æplz] .

"	All	the	same	,	I	held	on	to	the	apples	.
"	全部	这	相同的	,	我	握住	在	到	这	苹果	.

尽管如此，我还是把苹果留了下来。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [feɪst] [ðə; ði][bɑːrn][aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [aɪ'd] ['wɪs(ə)l] [ɪf] [aɪ][daɪd][ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] ;

And	when	I	faced	the	barn	I	determined	I'd	whistle	if	I	died	in	the	attempt	;
和	什么时候	我	面对	这	谷仓	我	决定	ID	哨	如果	我	死亡	在	这	试图	;

当我面对谷仓时，我决定如果我在尝试中丧命，我就要吹口哨；

[bʌt; bət] , [bɔɪz] , [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['enibɑːdi] [kʊd; kəd][hæv; həv][toʊld] [ðæt] - ['jæŋki] ['duːd(ə)l] -

but	,	boys	,	I	don't	believe	anybody	could	have	told	that	'	Yankee	Doodle	'
但	,	男孩们	,	我	不	相信	任何人	可以	有	讲述	那	-	扬基	涂鸦	-

[frʌm; frəm] - [ɔːld] [læŋ] [saɪn] . -

from	'	Auld	Lang	Syne	.	'
从	-	奥尔德	朗	同步	.	-

但是，伙计们，我不相信有人能分辨出《扬基歌》和《友谊地久天长》。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][maɪ] [hɑːrt] [dʒʌmpt] [wen] [aɪ] [pæst] [ðə; ði]['tʌmb(ə)l] - [daʊn] [oʊld] [pleɪs] ;

I	tell	you	my	heart	jumped	when	I	passed	the	tumble	-	down	old	place	;
我	告诉	你	我的	心	跳了起来	什么时候	我	通过了	这	翻滚	-	向下	老的	地方	;

我告诉你，当我经过那座破旧的老房子时，我的心都快跳出来了；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [stɪl] [wen] , [æz; əz][aɪ] ['mɑːtʃt] [ʌp][ðə; ði][plæŋk] - [roʊd] , [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ][step]

but	it	stood	still	when	,	as	I	marched	up	the	plank	-	road	,	I	heard	a	step
但	它	站立	仍然	什么时候	,	作为	我	行军	向上	这	板	-	路	,	我	听到	一个	步

[bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .

behind	me	.
在后面	我	.

但当我沿着木板路走的时候，我听到身后传来脚步声，它就停住了。

[aɪ] [wiːld] [ə'raʊnd][ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

I	wheeled	around	in	an	instant	,	but	there	was	nothing	to	be	seen	.
我	带轮子的	大约	在	一个	立即的	,	但	那里	曾是	没有什么	到	是	已见	.

我立刻转身，却什么也没看到。

[ðə; ði] [muːn] [ʃoʊn] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz]['evər] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] !

The	moon	shone	as	bright	as	ever	,	but	there	was	nothing	to	be	seen	!
这	月亮	闪耀	作为	明亮的	作为	曾经	,	但	那里	曾是	没有什么	到	是	已见	!

月亮依旧明亮，但里面却什么也看不到！

- [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd][ˌaɪ 'tiː] , - [sez] [aɪ][tuː; tə][maɪ'self] , [ænd; ənd][aɪ] [wɔːkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fæstər] ,

-	I	must	have	imagined	it	,	-	says	I	to	myself	,	and	I	walked	a	little	faster	,
-	我	必须	有	想象	它	,	-	说道	我	到	我	,	和	我	步行	一个	小的	快点	,

"一定是我的幻觉，"我心想，然后加快了脚步。

['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [maɪt] , [ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [pæt] , [pæt] , [pæt] , [keɪm] [ðə; ði][step] ['æftər][ˌem 'iː] .

listening	with	all	my	might	,	and	sure	enough	pat	,	pat	,	pat	,	came	the	step	after	me	.
聆听	和	全部	我的	可能	,	和	当然	足够的	拍	,	拍	,	拍	,	来了	这	步	后	我	.

我全神贯注地听着，果然，我身后传来"嗒嗒嗒"的脚步声。

[ə'gen] [aɪ] [wiːld] [raʊnd] .

Again	I	wheeled	round	.
再次	我	带轮子的	圆形的	.

我又转过身去。

[nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] [dɪd][aɪ] [siː] .

Not	a	thing	did	I	see	.
不是	一个	事物	做过	我	看	.

我什么也没看见。

[ænd; ənd] [ə'gen] [aɪ]['stɑːrtɪd][ɑːn] , [ðə; ði] ['æplz] ['groʊɪŋ] ['hevɪərðən'er][ænd; ənd]['hevɪərðən'er] .

And	again	I	started	on	,	the	apples	growing	heavier	and	heavier	.
和	再次	我	开始	在	,	这	苹果	生长	较重	和	较重	.

于是我又开始采摘，苹果越来越重。

[pæt] , [pæt] , [pæt] , [keɪm] [ðə; ði][step] .

Pat	,	pat	,	pat	,	came	the	step	.
拍	,	拍	,	拍	,	来了	这	步	.

啪嗒啪嗒，脚步声响起。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [laɪk][ə; eɪ]['hjuːmən][step] .

It	wasn't	like	a	human	step	.
它	不是	喜欢	一个	人类	步	.

那不像人类迈出的一步。

[ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['dredf(ə)l] .

That	made	it	more	dreadful	.
那	制成	它	更多的	可怕	.

那让情况变得更加糟糕。

- [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][goʊst] , - [aɪ] [θɔːt] ; [ænd; ənd][aɪ][dəunt][maɪnd] ['telɪŋ] [juː; jʊ] ,

-	It	must	be	the	ghost	,	-	I	thought	;	and	I	don't	mind	telling	you	,
-	它	必须	是	这	鬼	,	-	我	想法	;	和	我	不	头脑	讲述	你	,

"一定是鬼魂，"我想；而且我不介意告诉你，

['fɛlɜ-z] , [aɪ]['nevər][wʌz; wəz][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ɪn][maɪ][laɪf] .

fellers	,	I	never	was	so	frightened	in	my	life	.
伙计们	,	我	绝不	曾是	所以	害怕	在	我的	生活	.

伙计们，我这辈子都没这么害怕过。

[ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [fel] ['oʊvərbɔ:rd] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] .

The	time	I	fell	overboard	was	nothing	to	it	.
这	时间	我	跌倒	落水	曾是	没有什么	到	它	.

我落水的那次根本不算什么。

[aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] ,

I	made	up	my	mind	,
我	制成	向上	我的	头脑	,

我下定了决心。

[wen] [aɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ðæt] [krɔ:st] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [brʊk] [nɪr] ['aʊər; ɑ:r] [hoʊ'tel] ,

when	I	reached	the	bridge	that	crossed	a	little	brook	near	our	hotel	,
什么时候	我	达到	这	桥	那	交叉	一个	小的	溪	靠近	我们的	酒店	,

当我走到酒店附近横跨小溪的桥时，

[aɪ'd] [stri:k] [ˌaɪ 'ti:] ([aɪ] ['hædnt] [ɪg'zæktli] [rʌn] [jet] , [fɔ:r; fər] [aɪ] [wʌz; wəz] ['seɪvɪŋ] [maɪ] [streŋθ] [tɪl] [ðə; ði] [læst]) .

I'd	streak	it	(	I	hadn't	exactly	run	yet	,	for	I	was	saving	my	strength	till	the	last	)	.
ID	条纹	它	(	我	之前没有	确切地	跑步	然而	,	为了	我	曾是	保存	我的	力量	直到	这	最后的	)	.

我会一路狂奔（我其实还没真正跑起来，因为我把力气留到最后）。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [gɑ:t] [tu:; tə] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,

But	before	I	got	to	the	bridge	,
但	前	我	得到	到	这	桥	,

但在我到达桥边之前，

[sez] [aɪ] [tu:; tə] [maɪ'self] — [ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [laʊd] ,

says	I	to	myself	—	and	I	must	have	said	it	out	loud	,
说道	我	到	我	—	和	我	必须	有	说	它	出去	大声	,

我对自己说——而且我肯定也把这句话说出口了——

[ðoʊ] [aɪ] ['dɪdnt] [mi:n] [tu:; tə] — - [pər'hæps] [hi:; hi] ['wɒnts] [ðə; ði] ['æplz] . -

though	I	didn't	mean	to	—	'	Perhaps	he	wants	the	apples	.	'
尽管	我	没有	意思是	到	—	-	也许	他	想要	这	苹果	.	-

虽然我并非有意如此——"也许他想要苹果。"

" - ['æplz] ! - [rɪ'pi:tɪd] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [vɔɪs] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hɔ:rɪd] [læf] .

"	'	Apples	!	'	repeated	a	hoarse	voice	,	with	a	horrid	laugh	.
"	-	苹果	!	-	重复	一个	嘶哑	嗓音	,	和	一个	可怕的	笑	.

"'苹果！'一个沙哑的声音重复道，伴随着可怕的笑声。"

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [bɔɪz] , [ðoʊz] ['æplz] [flu:] , [ænd; ənd] [aɪ] [flu:] [tu:] .

"	I	tell	you	,	boys	,	those	apples	flew	,	and	I	flew	too	.
"	我	告诉	你	,	男孩们	,	那些	苹果	飞翔	,	和	我	飞翔	也	.

"我告诉你们，孩子们，那些苹果飞了起来，我也飞了起来。"

['oʊvər] [ðə; ði] [brɪdʒ] [aɪ] [went] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] , [ænd; ənd] [ræn] [raɪt] ['ɪntu:] ['bɑ:rni] ['rɪrdən] ,

Over	the	bridge	I	went	like	lightning	,	and	ran	right	into	Barney	Reardon	,
超过	这	桥	我	去	喜欢	闪电	,	和	跑	正确的	进入	巴尼	里尔顿	,

我像闪电一样冲过桥，正好撞见了巴尼·里尔顿。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] - [men] , [hu:] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] .

one	of	the	stable	-	men	,	who	was	coming	to	look	for	me	.
一	的	这	稳定的	-	男人	,	WHO	曾是	未来	到	看	为了	我	.

其中一个马厩工人，他正要来找我。

- ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː] , - [aɪ] [gɑːspt] , - [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɔːntɪd] [bɑːrn] — [ðə; ði]
' Something has followed me , ' I gasped , ' from the haunted barn — the
- 某物 有 随后 我 , - 我 倒吸一口气 , - 从 这 闹鬼的 谷仓 — 这
[goʊst] ! - -
ghost ! ' '
鬼 ! - -

"有什么东西跟着我,"我喘着气说,"是从那座闹鬼的谷仓里来的——是鬼魂!"

[dɪd][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ? - [sez] [hiː; hi] .
Did you see it ? ' says he .
做过 你 看 它 ? - 说道 他 .

"你看到了吗?"他问道。

- [noʊ] , - [sez] [aɪ] , - [ðoʊ] [aɪ] [tɜːrnd] [raʊnd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
' No , ' says I , ' though I turned round a dozen times to look for it .
- 不 , - 说道 我 , - 尽管 我 转向 圆形的 一个 打 时代 到 看 为了 它 .

"没有,"我说,"虽然我转身寻找了十几次。"

[bʌt; bət][aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][pæt] , [pæt] , [pæt] , [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] . -
But I heard it pat , pat , pat , behind me all the way . '
但 我 听到 它 拍 , 拍 , 拍 , 在后面 我 全部 这 方式 . -

但我一路都听到它在我身后拍打、拍打、拍打的声音。

- [ænd; ənd] [its] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ] [naʊ] , - [sez] ['bɑːrni] , ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [laʊd] [læf] .
' And it's behind you now , ' says Barney , bursting into a loud laugh .
- 和 它是 在后面 你 现在 , - 说道 巴尼 , 爆发 进入 一个 大声 笑 .

"现在一切都过去了,"巴尼说着,放声大笑。

[aɪ] [dʒʌmpt] [ə'baʊt][sɪks] [fiːt] .
I jumped about six feet .
我 跳了起来 关于 六 脚 .

我跳了大约六英尺高。

- [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , - [sez] ['bɑːrni] , ['rɔːrɪŋ] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] — [pɑːp] ['rɑːbənzɪz]
' There it is , ' says Barney , roaring again , and pointing to — Pop Robins's
- 那里 它 是 , - 说道 巴尼 , 咆哮 再次 , 和 指向 到 — 流行音乐 罗宾斯
[teɪm] ['reɪv(ə)n] !
tame raven !
驯服 乌鸦 !

"看,就是它!"巴尼又吼了一声,指着——罗宾斯爷爷驯养的渡鸦!

[ðə; ði][slaɪ][oʊld] [θɪŋ] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ˌem 'iː] , ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ɪts] ['ʃaɪnɪŋ] [blæk] [hed] ,
The sly old thing looked up at me , nodded its shining black head ,
这 狡猾 老的 事物 看起来 向上 在 我 , 点头 它是 灼灼 黑色的 头 ,

那狡猾的老家伙抬起头看了我一眼,点了点它闪亮的黑色脑袋。

[krəʊkt] - ['æplz] ! - [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɔːf] .
croaked ' Apples ! ' and walked off .
呱呱叫 - 苹果 ! - 和 步行 离开 .

他嘶哑着嗓子喊了一声"苹果!",然后走开了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːrn] , [ænd; ənd] ['evri] [taɪm][aɪ] [wiːld] ['kwɪkli]
It had followed me from the barn , and every time I wheeled quickly
它 有 随后 我 从 这 谷仓 , 和 每一个 时间 我 带轮子的 迅速地
[raʊnd] ,
round ,
圆形的 ,

它从谷仓就跟着我,每次我快速转身,

[ˌaɪ 'tiː] [hɑːpt] [dʒʌst][æz; əz] ['kwɪkli] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ,
it hopped just as quickly behind me ,
它 跳跃 只是 作为 迅速地 在后面 我 ,

它跟在我身后也迅速地跳了起来。

[ænd; ənd][soʊ][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːŋ] [roʊd][ænd; ənd][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ɑːn]
and **so** **of** **course** **I** **saw** **nothing** **but** **the** **long** **road** **and** **the** **moonlight** **on**
和 所以 的 课程 我 锯 没有什么 但 这 长的 路 和 这 月光 在
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

所以，我当然什么也没看到，只有漫长的道路和道路上的月光。

[bʌt; bət][aɪ]['nevər][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [skerd] [ə'gen] ,
But **I** **never** **want** **to** **be** **so** **scared** **again** **,**
但 我 绝不 想 到 是 所以 害怕的 再次 ,

但我再也不想经历那种恐惧了。

[ænd; ənd] [ɪf] ['evər] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [bɔɪz] [goʊ][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ,
and **if** **ever** **any** **of** **you** **boys** **go** **for** **anything** **belonging** **to** **other** **people** **,**
和 如果 曾经 任何 的 你 男孩们 去 为了 任何事物 属于 到 其他 人们 ,

你们这些男孩要是敢拿别人的东西，

[dəunt][juː; jʊ] [kaʊnt] [ˌem 'iː][ɪn] . "
don't **you** **count** **me** **in** **.** **"**
不 你 数数 我 在 . "

别把我算进去。

" [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æplz] ? " [æskt] ['dʒeri] [oʊ'niːl] .
" **What** **became** **of** **the** **apples** **?** **"** **asked** **Jerry** **O'Neil** **.**
" 什么 成为 的 这 苹果 ? " 问 杰瑞 奥尼尔 .

"那些苹果后来怎么样了？"杰瑞·奥尼尔问道。

" [ɪf] [juːd] - [ə; eɪ] [bɪn] [ðer; ðər][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] , " [sed] ['tʃɑːrli] .
" **If** **you'd** **'** **a** **been** **there** **I** **could** **have** **told** **you** **,** **"** **said** **Charley** **.**
" 如果 你会 - 一个 到过 那里 我 可以 有 讲述 你 , " 说 查理 .

"如果你当时在场，我就能告诉你了，"查理说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **117** **]**
[页 -]

[第117页]

[ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [bel] [bɪlt] ;
THE **HOUSE** **THAT** **BELL** **BUILT** **;**
这 房子 那 钟 建造 ;

钟建造的房子；

[ɔːr] , [ðə; ði][sæd][end][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] ['roʊmæns] .
Or **,** **the** **Sad** **End** **of** **a** **little** **Girl's** **Romance** **.**
或者 , 这 伤心 结尾 的 一个 小的 女孩们 浪漫 .

或者，一个小女孩爱情故事的悲惨结局。

['sɪtɪŋ] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði]['faɪər] - ['laɪts] [fler] ,
Sitting **alone** **in** **the** **fire** **-** **light's** **flare** **,**
坐着 独自的 在 这 火 - 灯 耀斑 ,

独自一人坐在火光中，

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [bel] [bɪlt] .
This **is** **the** **house** **that** **Bell** **built** **.**
这 是 这 房子 那 钟 建造 .

这是贝尔建造的房子。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['goʊldən] [her] ,
This **is** **the** **girl** **with** **the** **golden** **hair** **,**
这 是 这 女孩 和 这 金的 头发 ,

这就是那个金发女孩，

[ðæt] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [bel] [bɪlt] .
That lived in the house that Bell built .
那 居住地 在 这 房子 那 钟 建造 .

他住在贝尔建造的房子里。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['gɑːrdn] [freʃ] [ænd; ənd] [fer] ,
This is the garden fresh and fair ,
这 是 这 花园 新鲜的 和 公平的 ,

这是清新宜人的花园，

[wer] [pleɪd] [ðə; ði][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['goʊldən] [her] ,
Where played the girl with the golden hair ,
在哪里 玩 这 女孩 和 这 金的 头发 ,

那个金发女孩在哪里玩耍?

[ðæt] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [bel] [bɪlt] .
That lived in the house that Bell built .
那 居住地 在 这 房子 那 钟 建造 .

他住在贝尔建造的房子里。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['piːtʃɪz] [swiːt] [ænd; ənd] [rer] ,
These are the peaches sweet and rare ,
这些 是 这 桃子 甜的 和 稀有的 ,

这些桃子香甜可口，而且很稀有。

[ðæt] [gruː] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [freʃ] [ænd; ənd] [fer] ,
That grew in the garden fresh and fair ,
那 生长 在 这 花园 新鲜的 和 公平的 ,

那东西在花园里长得清新又漂亮，

[wer] [pleɪd] [ðə; ði][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['goʊldən] [her] ,
Where played the girl with the golden hair ,
在哪里 玩 这 女孩 和 这 金的 头发 ,

那个金发女孩在哪里玩耍?

[ðæt] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [bel] [bɪlt] .
That lived in the house that Bell built .
那 居住地 在 这 房子 那 钟 建造 .

他住在贝尔建造的房子里。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] [ber] ,
This is the great and terrible bear ,
这 是 这 伟大的 和 糟糕的 熊 ,

这就是那头威猛可怕的熊。

[ðæt] [eɪt] [ðə; ði] ['piːtʃɪz] [swiːt] [ænd; ənd] [rer] ,
That ate the peaches sweet and rare ,
那 吃 这 桃子 甜的 和 稀有的 ,

那人吃掉了那些香甜稀有的桃子，

[ðæt] [gruː] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [freʃ] [ænd; ənd] [fer] ,
That grew in the garden fresh and fair ,
那 生长 在 这 花园 新鲜的 和 公平的 ,

那东西在花园里长得清新又漂亮，

[wer] [pleɪd] [ðə; ði][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['goʊldən] [her] ,
Where played the girl with the golden hair ,
在哪里 玩 这 女孩 和 这 金的 头发 ,

那个金发女孩在哪里玩耍?

[ðæt] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [bel] [bɪlt] .
That lived in the house that Bell built .
那 居住地 在 这 房子 那 钟 建造 .

他住在贝尔建造的房子里。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [prɪns] [wɪð; wɪθ]['noʊb(ə)l] [er] ,
This is the prince with noble air ,
这 是 这 王子 和 高贵 空气 ,

这是一位气质高贵的王子。

[huː] [kɪld] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] [ber] ,
Who killed the great and terrible bear ,
WHO 被杀 这 伟大的 和 糟糕的 熊 ,

谁杀死了那头巨大而可怕的熊?

[ðæt] [eɪt] [ðə; ði] ['piːtʃɪz] [swiːt] [ænd; ənd] [rer] ,
That ate the peaches sweet and rare ,
那 吃 这 桃子 甜的 和 稀有的 ,

那人吃掉了那些香甜稀有的桃子,

[ðæt] [gruː] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [freʃ] [ænd; ənd] [fer] ,
That grew in the garden fresh and fair ,
那 生长 在 这 花园 新鲜的 和 公平的 ,

那东西在花园里长得清新又漂亮,

[wer] [pleɪd] [ðə; ði][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['goʊldən] [her] ,
Where played the girl with the golden hair ,
在哪里 玩 这 女孩 和 这 金的 头发 ,

那个金发女孩在哪里玩耍?

[ðæt] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [bel] [bɪlt] .
That lived in the house that Bell built .
那 居住地 在 这 房子 那 钟 建造 .

他住在贝尔建造的房子里。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['wedɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [kəm'per] ,
This is the wedding beyond compare ,
这 是 这 婚礼 超过 比较 ,

这是一场无与伦比的婚礼,

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv]['noʊb(ə)l] [er] ,
In which the prince of noble air ,
在 哪个 这 王子 的 高贵 空气 ,

其中,那位出身高贵的王子,

[huː] [kɪld] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] [ber] ,
Who killed the great and terrible bear ,
WHO 被杀 这 伟大的 和 糟糕的 熊 ,

谁杀死了那头巨大而可怕的熊?

[ðæt] [eɪt] [ðə; ði] ['piːtʃɪz] [soʊ] [swiːt] [ænd; ənd] [rer] ,
That ate the peaches so sweet and rare ,
那 吃 这 桃子 所以 甜的 和 稀有的 ,

那些吃掉了又甜又稀有的桃子,

[ðæt] [gruː] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [freʃ] [ænd; ənd] [fer] ,
That grew in the garden fresh and fair ,
那 生长 在 这 花园 新鲜的 和 公平的 ,

那东西在花园里长得清新又漂亮,

['mærid] [ðə; ði][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['goʊldən] [her] ,
Married the girl with the golden hair ,
已婚 这 女孩 和 这 金的 头发 ,

娶了那个金发姑娘,

[ðæt] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [bel] [bɪlt] .
That lived in the house that Bell built .
那 居住地 在 这 房子 那 钟 建造 .

他住在贝尔建造的房子里。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [haʊs] - [meɪd] , ['bɪdi] [mək'nɛr] ,
This is the house - maid , Biddy McNair ,
这 是 这 房子 - 女佣 , 比迪 麦克奈尔 ,

这是女佣比蒂·麦克奈尔，

[wɪð; wɪθ] [feɪs] [soʊ] [red] [ænd; ənd][ɑ:rmz][soʊ] [ber] ,
With face so red and arms so bare ,
和 脸 所以 红色的 和 武器 所以 裸 ,

脸涨得通红，双臂裸露着，

[hu:] [tʊk] [ðə; ði]['poʊkər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ker] ,
Who took the poker without a care ,
WHO 采取 这 扑克 没有 一个 关心 ,

谁毫不在意地拿走了扑克牌?

[ænd; ənd] [slu:] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv]['noʊb(ə)l] [er] ,
And slew the prince of noble air ,
和 一万 这 王子 的 高贵 空气 ,

他杀死了那位出身高贵的王子，

[hu:] [kɪld] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] [ber] ,
Who killed the great and terrible bear ,
WHO 被杀 这 伟大的 和 糟糕的 熊 ,

谁杀死了那头巨大而可怕的熊?

[ðæt] [eɪt] [ðə; ði] ['pi:tʃɪz] [soʊ] [swi:t] [ænd; ənd] [rer] ,
That ate the peaches so sweet and rare ,
那 吃 这 桃子 所以 甜的 和 稀有的 ,

那些吃掉了又甜又稀有的桃子，

[ðæt] [gru:] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [freʃ] [ænd; ənd] [fer] ,
That grew in the garden fresh and fair ,
那 生长 在 这 花园 新鲜的 和 公平的 ,

那东西在花园里长得清新又漂亮，

[ænd; ənd] ['mærid] [ðə; ði][gɜ:rl][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['goʊldən] [her] ,
And married the girl with the golden hair ,
和 已婚 这 女孩 和 这 金的 头发 ,

然后他娶了那个金发姑娘。

[ðæt] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [bel] [bɪlt] .
That lived in the house that Bell built .
那 居住地 在 这 房子 那 钟 建造 .

他住在贝尔建造的房子里。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 118]
[页 -]

[第118页]

['flaʊər] - [pɔts][fɔ:r; fər][ru:mz; rʊmz] . — [fɪl] [ə; eɪ][pɑ:t][wɪð; wɪθ] [kɔ:rs] [mɔ:s] [ʌv; əv]['eni][kaɪnd] ,
Flower - Pots for Rooms . — Fill a pot with coarse moss of any kind ,
花 - 锅 为了 房间 . — 充满 一个 锅 和 粗 苔藓 的 任何 种类 ,

房间用花盆——在花盆里装满任何种类的粗糙苔藓，

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɜ:rθ] ,
in the same manner as it would be filled with earth ,
在 这 相同的 方式 作为 它 会 是 已填 和 地球 ,

就像会被泥土填满一样，

[ænd; ənd] [pleɪs] [ə; eɪ] ['kʌtɪŋ] [ɔ:r][ə; eɪ] [si:d] [ɪn] [ðɪs] [mɔ:s] : [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [sək'si:d] ['ædmərəbli] ,
and place a cutting or a seed in this moss : it will succeed admirably ,
和 地方 一个 切割 或者 一个 种子 在 这 苔藓 : 它 将要 成功 令人钦佩地 ,

将插条或种子放在这片苔藓里：它会茁壮成长。

[ɪ'speʃəli] [wɪð; wɪθ][plænts] ['destɪnd] [tu:; tə]['ɔ:rnəmənt][ə; eɪ] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] .

especially	with	plants	destined	to	ornament	a	drawing	-	room	.
尤其	和	植物	注定	到	装饰品	一个	绘画	-	房间	.

尤其是用于装饰客厅的植物。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][plænts] [groʊn] [ɪn] [mɔ:s] [wɪl] [θraɪv] ['betər] [ðæn; ðən][ɪn] ['gɑ:rdn] [moʊld] ,

In	such	a	situation	plants	grown	in	moss	will	thrive	better	than	in	garden	mould	,
在	这样的	一个	情况	植物	生长	在	苔藓	将要	蓬勃发展	更好的	比	在	花园	模具	,

在这种情况下，生长在苔藓中的植物比生长在花园腐殖土中的植物长得更好。

[ænd; ənd] [pə'zes] [ðə; ði] ['veri] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][nɑ:t] ['kɔ:zɪŋ] [dɜ:rt][baɪ][ðə; ði] [ɜ:rθ] ['wɑ:ʃɪŋ]

and	possess	the	very	great	advantage	of	not	causing	dirt	by	the	earth	washing
和	具有	这	非常	伟大的	优势	的	不是	导致	污垢	经过	这	地球	洗涤

[aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wen] ['wɔ:tərd] .

out	of	them	when	watered	.
出去	的	他们	什么时候	浇水	.

并且具有很大的优点，即浇水时不会因土壤被冲刷而造成污垢。

[ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['præktɪs] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] [ðɪs] : [ðæt] [mɔ:s] [ræmd] ['ɪntu:][ə; eɪ]

The	explanation	of	the	practice	seems	to	be	this	:	that	moss	rammed	into	a
这	解释	的	这	实践	似乎	到	是	这	:	那	苔藓	撞倒	进入	一个

[pɑ:t] ,

pot	,
锅	,

这种做法的解释似乎是这样的：苔藓被塞进花盆里，

[ænd; ənd][səb'dʒɛktɪd][tu:; tə][kən'tɪnjuəl] ['wɔ:tərɪŋ] , [ɪz] [su:n] [brɔ:t] ['ɪntu:][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]

and	subjected	to	continual	watering	,	is	soon	brought	into	a	state	of
和	受	到	持续的	浇水	,	是	很快	带来	进入	一个	状态	的

[ˌdi:ˌkɑ:mpə'zɪʃn] ,

decomposition	,
分解	,

长期浇水会导致其很快腐烂分解。

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['veri] [pjʊr] ['vedʒtəb(ə)l] [moʊld] ;

when	it	becomes	a	very	pure	vegetable	mould	;
什么时候	它	变成	一个	非常	纯的	蔬菜	模具	;

当它变成非常纯净的植物霉菌时；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] ['veri] [pjʊr] ['vedʒtəb(ə)l] [moʊld] [ɪz][ðə; ði][moʊst]['prɑ:pər][ʌv; əv][ɔ:l]

and	it	is	well	known	that	very	pure	vegetable	mould	is	the	most	proper	of	all
和	它	是	出色地	已知	那	非常	纯的	蔬菜	模具	是	这	最多	恰当的	的	全部

[mə'tɪriəlz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv]['ɔ:lmoʊst][ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv][plænts] .

materials	for	the	growth	of	almost	all	kinds	of	plants	.
材料	为了	这	生长	的	几乎	全部	种类	的	植物	.

众所周知，非常纯净的植物霉菌是几乎所有种类植物生长最合适的材料。

[ðə; ði] [mɔ:s] [wʊd] ['ɔ:lsoʊ][nɑ:t] [rɪ'teɪn] [mɔ:r] ['mɔɪstʃər] [ðæn; ðən] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði]['kwɑ:ntəti][best]

The	moss	would	also	not	retain	more	moisture	than	precisely	the	quantity	best
这	苔藓	会	还	不是	保持	更多的	水分	比	恰恰	这	数量	最好的

[ə'dæptɪd][tu:; tə][ðə; ði][əb'zɔ:rbənt,əb'sɔ:rbənt] ['paʊɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:t] — [ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]

adapted	to	the	absorbent	powers	of	the	root	—	a	condition	which
改编	到	这	吸收剂	权力	的	这	根	—	一个	状况	哪个

[kæn; kən] ['skersli] [bi:; bi] [əb'teɪnd] [wɪð; wɪθ]['eni] ['sɜ:rt(ə)nti][baɪ][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [ɜ:rθ] .

can	scarcely	be	obtained	with	any	certainty	by	the	use	of	earth	.
能	几乎	是	获得	和	任何	肯定	经过	这	使用	的	地球	.

苔藓也不会保留超过最适合其根部吸收能力的水分——而使用土壤几乎无法确定地达到这种条件。

[ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv] ['fɔːrən] [tʌŋz] . — [ɪn][ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] ['dɪkɪnz] , ['riːs(ə)ntli]

The	Advantages	of	Foreign	Tongues	.	—	In	the	Letters	of	Charles	Dickens	,	recently
这	优势	的	外国的	方言	.	—	在	这	信件	的	查尔斯	狄更斯	,	最近

['pʌblɪʃt] , [ə'kɜːrz] [ðɪs] ['plez(ə)nt] ['tʃaɪldz] ['stɔːri] :

published	,	occurs	this	pleasant	child's	story	:
已发布	,	发生	这	令人愉快的	孩子的	故事	:

学习外语的好处——在最近出版的查尔斯·狄更斯书信集中，收录了这个有趣的儿童故事：

" [aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [huːz] ['mæmə] [hæd; həd] [bɪn] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm]

"	I	heard	of	a	little	fellow	the	other	day	whose	mamma	had	been	telling	him
"	我	听到	的	一个	小的	同伴	这	其他	天	谁	妈妈	有	到过	讲述	他

[ðæt] [ə; eɪ] [frentʃ] ['gʌvərnəs] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['pærɪs] ,

that	a	French	governess	was	coming	over	to	him	from	Paris	,
那	一个	法语	家庭教师	曾是	未来	超过	到	他	从	巴黎	,

"前几天我听说有个小男孩，他妈妈告诉他，一位法国女家庭教师要从巴黎来教他。"

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [eks'peɪʃieɪtɪŋ][ɑːn][ðə; ði] ['blesɪŋz] [ænd; ənd][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv] ['hævɪŋ]

and	had	been	expatiating	on	the	blessings	and	advantages	of	having
和	有	到过	详述	在	这	祝福	和	优势	的	拥有

['fɔːrən] [tʌŋz] .

foreign	tongues	.
外国的	舌头	.

他一直在详细阐述掌握外语的好处和优势。

['æftər] ['liːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [plʌmp] ['lɪt(ə)l] [tʃiːk] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [glæs] [ɪn][ə; eɪ] ['drɪri] ['lɪt(ə)l] [weɪ]

After	leaning	his	plump	little	cheek	against	the	window	glass	in	a	dreary	little	way
后	倾斜	他的	丰满	小的	脸颊	反对	这	窗户	玻璃	在	一个	凄凉	小的	方式

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] ,

for	some	minutes	,
为了	一些	分钟	,

他那肉乎乎的小脸蛋儿百无聊赖地靠在窗玻璃上，过了好几分钟.....

[hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] , [ænd; ənd][in'kwaiəd][ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [weɪ] ,

he	looked	round	,	and	inquired	in	a	general	way	,
他	看起来	圆形的	,	和	询问	在	一个	一般的	方式	,

他环顾四周，然后笼统地问道：

[ænd; ənd][nɑːt][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['eni] ['speʃ(ə)l] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ,

and	not	as	if	it	had	any	special	application	,
和	不是	作为	如果	它	有	任何	特别的	应用	,

而且似乎并没有什么特殊用途。

['weðər] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [θɪŋk] - [ðæt] [ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv] ['beɪbl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [mis'teik]

whether	she	didn't	think	'	that	the	tower	of	Babel	was	a	great	mistake
无论	她	没有	思考	-	那	这	塔	的	巴别塔	曾是	一个	伟大的	错误

[ˌɔːltə'geðər] . -

altogether	.	'
共	.	-

她是否认为"巴别塔完全是一个巨大的错误"。

" [væn'kuːvər] , ['wɑːʃɪŋtən] ['terətɔːri] .

"	Vancouver	,	Washington	Territory	.
"	温哥华	,	华盛顿	领土	.

"华盛顿领地温哥华。"

['mæmə] [teɪks] [ðə; ði][bə'zɑːr] , ['pɑːpə][ðə; ði] ['wiːkli] [ænd; ənd] ['mægəziːn] .

Mamma	takes	the	Bazar	,	papa	the	Weekly	and	Magazine	.
妈妈	需要	这	巴扎	,	爸爸	这	每周	和	杂志	.

妈妈买《巴扎报》，爸爸买《周刊杂志》。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd]['sekənd] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

I	have	the	first	and	second	numbers	of	Young	People	.
我	有	这	第一的	和	第二	数字	的	年轻的	人们	.

我有《青年人》杂志的第一期和第二期。

[aɪ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][aɪ][laɪk] " [ðə; ði] [breɪv] [swɪs] [bɔɪ] " [ðə; ði][best] .

I	like	it	very	much	,	but	I	like	"	The	Brave	Swiss	Boy	"	the	best	.
我	喜欢	它	非常	很多	,	但	我	喜欢	"	这	勇敢的	瑞士	男生	"	这	最好的	.

我很喜欢这部电影，但我最喜欢的还是《勇敢的瑞士男孩》。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ten] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	ten	years	old	.
我	是	十	年	老的	.

我今年十岁。

[aɪ] [sɔː] [ɪn][jʊr; jər] ['letər] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] [juː; jʊ]['wɑːntɪd][ˌjuː 'es][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][jʊr; jər]['peɪpər] .

I	saw	in	your	letter	to	us	that	you	wanted	us	to	write	to	your	paper	.
我	锯	在	你的	信	到	我们	那	你	通缉	我们	到	写	到	你的	纸	.

我在你们的来信中看到，你们希望我们给你们的报社写信。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['fʌni] [tuː; tə] [kʌm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pleɪnz] [ɪn][ə; eɪ]

I	think	it	must	have	been	very	funny	to	come	across	the	plains	in	a
我	思考	它	必须	有	到过	非常	有趣的	到	来	穿过	这	平原	在	一个

['wægən] .

wagon	.
车皮	.

我想，坐着马车穿越平原一定非常有趣。

[aɪ] [keɪm] [ə'krɔːs] [frʌm; frəm][fɑːnd][diː'juː][læk] , [wɪs'kɑːnsɪn] ([wer] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn]) , [ɪn][ðə; ði][kɑːrz]

I	came	across	from	Fond	du	Lac	,	Wisconsin	(	where	I	was	born	)	,	in	the	cars
我	来了	穿过	从	喜爱	杜	拉克	,	威斯康星州	(	在哪里	我	曾是	出生	)	,	在	这	汽车

,

,

,

我开车从威斯康星州方杜拉克（我的出生地）过来的。

[ænd; ənd][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [treɪnz] [ʌv; əv]['wægənz] .

and	not	in	the	long	trains	of	wagons	.
和	不是	在	这	长的	火车	的	马车	.

而且不是在长长的车队里。

['ɔroʊ] [braʊn] [riːd] " [tuː] [weɪz] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , " [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [jʌŋ]

Oro	Brown	read	"	Two	Ways	of	Putting	It	,	"	from	the	first	number	of	Young
奥罗	棕色的	读	"	二	方式	的	推杆	它	,	"	从	这	第一的	数字	的	年轻的

['piːp(ə)l] ,

People	,
人们	,

Oro Brown朗读了《两种表达方式》，选自《青年》杂志第一期。

[ɪn] [skuːl] [læst]['fraɪdeɪ] .

in	school	last	Friday	.
在	学校	最后的	星期五	.

上周五在学校。

[ðə; ði] [pets] [aɪ][hæv; həv][ɑːr; ər] [greɪ] [ænd; ənd] [ˌmɔːl'tiːz] ['kɪtnz] .

The	pets	I	have	are	gray	and	Maltese	kittens	.
这	宠物	我	有	是	灰色的	和	马耳他语	小猫	.

我养的宠物是两只灰色的马尔济斯幼猫。

[aɪ][dɪd][wʌns][hæv; həv][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [ðæt] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [iːt] [wiːt] [aʊt][ʌv; əv][maɪ][hænd] ,

I	did	once	have	a	chicken	that	would	come	and	eat	wheat	out	of	my	hand	,
我	做过	一次	有	一个	鸡	那	会	来	和	吃	小麦	出去	的	我的	手	,

我曾经养过一只鸡，它会过来从我手里吃小麦。

[ænd; ənd][flai]['ɪntuː][maɪ][ɑːrmz] .

and	fly	into	my	arms	.
和	飞	进入	我的	武器	.

然后飞进我的怀抱。

['dʒuːliə][biː] .

Julia	B	.
朱莉娅	B	.

朱莉娅·B.

[aɪ][lɪv; laɪv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [frʌm; frəm]['skræntən] , [ˌpensl'veɪniə] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] [teɪks]

I	live	a	little	way	from	Scranton	,	Pennsylvania	,	and	a	friend	takes
我	居住	一个	小的	方式	从	斯克兰顿	,	宾夕法尼亚州	,	和	一个	朋友	需要

['hɑːrpɝz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

Harper's	Young	People	for	me	.
哈珀斯	年轻的	人们	为了	我	.

我住在离宾夕法尼亚州斯克兰顿不远的地方，一位朋友帮我订阅了《哈珀斯青少年》杂志。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][fʌn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ][pɪg][wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪz]

I	have	had	a	great	deal	of	fun	trying	to	draw	a	pig	with	my	eyes
我	有	有	一个	伟大的	交易	的	乐趣	尝试	到	画	一个	猪	和	我的	眼睛

[ʃʌt] .

shut	.
关闭	.

我闭着眼睛画猪，玩得非常开心。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['fʌni] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [aɪz] [ʃʌt] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [fiːd] [ə'nʌðər]

It	is	very	funny	to	sit	down	with	your	eyes	shut	and	try	to	feed	another
它	是	非常	有趣的	到	坐	向下	和	你的	眼睛	关闭	和	尝试	到	喂养	其他

['pɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spuːn] .

person	with	a	spoon	.
人	和	一个	勺子	.

闭上眼睛，用勺子喂别人吃饭，真是太有趣了。

['deɪzi] .

Daisy	.
雏菊	.

雏菊。

[ˊmidltaun] , [nuː] [jɔːk] .

Middletown	,	New	York	.
米德尔顿	,	新的	约克	.

纽约州米德尔敦。

[aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [laɪkt] [jʊr; jər][naɪs]['peɪpər] .

I	wanted	to	write	to	you	,	and	tell	you	how	much	I	liked	your	nice	paper	.
我	通缉	到	写	到	你	,	和	告诉	你	如何	很多	我	喜欢	你的	好的	纸	.

我想写信告诉你，我多么喜欢你那篇精彩的论文。

[aɪ][laɪk][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] " [ðə; ði] [breɪv] [swɪs] [bɔɪ] " [best] .

I	like	the	story	of	"	The	Brave	Swiss	Boy	"	best	.
我	喜欢	这	故事	的	"	这	勇敢的	瑞士	男生	"	最好的	.

我最喜欢《勇敢的瑞士男孩》的故事。

[aɪ][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][maɪ]['grænpɑː][ænd; ənd]['grænmɑː] , [huː] [ɑːr; ər]['veri] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

I	live	with	my	grandpa	and	grandma	,	who	are	very	good	to	me	,
我	居住	和	我的	爷爷	和	奶奶	,	WHO	是	非常	好的	到	我	,

我和爷爷奶奶住在一起，他们对我很好。

[ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [ðem; ðəm]['veri] [mʌtʃ] .

and	I	love	them	very	much	.
和	我	爱	他们	非常	很多	.

我非常爱他们。

[pliːz] [prɪnt] [ðɪs] , [ænd; ənd][ə'blaɪdʒ]
Please **print** **this** **,** **and** **oblige**
请 打印 这 , 和 必须

请打印出来，谢谢。

['hæri] ['dʌbljuː] . [tiː] .
Harry **W** **.** **T** **.**
哈里 W . T .

哈里·WT

['prɪti] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɑːr; ər] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] ['fredrɪk] [biː] . , ['brʊklɪn; 'brʊklən] , [nuː] [jɔːk] ;
Pretty **communications** **are** **received** **from** **Frederick** **B** **.** **,** **Brooklyn** **,** **New** **York** **;**
漂亮的 通讯 是 已收到 从 弗雷德里克 B . , 布鲁克林 , 新的 约克 ;
['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz][es] . , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] ;
Perkins **S** **.** **,** **New** **York** **city** **;**
珀金斯 S . , 新的 约克 城市 ;

我们收到了来自纽约州布鲁克林的弗雷德里克·B.和纽约市的珀金斯·S.的来信；

['æni] [el] . , [nuː] ['lʌndən] , [kə'netɪkət] ; ['meri] [iː] . [ɑːr] . , ['ɔːlbəni] , [nuː] [jɔːk] ; ['meɪbəl][el] . ,
Annie **L** **.** **,** **New** **London** **,** **Connecticut** **;** **Mary** **E** **.** **R** **.** **,** **Albany** **,** **New** **York** **;** **Mabel** **L** **.** **,**
安妮 L . , 新的 伦敦 , 康涅狄格州 ; 玛丽 E . 拉 . , 奥尔巴尼 , 新的 约克 ; 梅布尔 L . ,

安妮·L，康涅狄格州新伦敦；玛丽·ER，纽约州奥尔巴尼；梅布尔·L，

[nuː] [jɔːk] ['sɪti] ; [ænd; ənd] ['lɔti] [es] . [biː] . , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
New **York** **city** **;** **and** **Lottie** **S** **.** **B** **.** **,** **Boston** **,** **Massachusetts** **.**
新的 约克 城市 ; 和 洛蒂 S . B . , 波士顿 , 马萨诸塞州 .

纽约市；以及马萨诸塞州波士顿的 Lottie SB。

[ə; eɪ] . [em] . [es] . — [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ɪntrəst] ['ʌðər] [jʌŋ] ['riːdɝz] ,
A **.** **M** **.** **S** **.** **—** **As** **it** **may** **interest** **other** **young** **readers** **,**
一个 . M . S . — 作为 它 可能 兴趣 其他 年轻的 读者 ,

AMS——或许其他年轻读者也会对此感兴趣，

[wiː; wi] [prɪnt] [ðə; ði] [hoʊl] [lɪst] [ʌv; əv] ['pɔːtrɪts] [ɑːn][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] ['poʊstɪdʒ] - [stæmps][ɪn][juːz]
we **print** **the** **whole** **list** **of** **portraits** **on** **the** **United** **States** **postage** **-** **stamps** **in** **use**
我们 打印 这 所有的 列表 的 肖像 在 这 团结的 各州 邮资 - 邮票 在 使用
[æt; ət]['prez(ə)nt] ,
at **present** **,**
在 展示 ,

我们将目前美国邮票上的所有肖像全部印制在内。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][wʌn][juː; jʊ][rɪ'kwaɪər] : [wʌn] [sent] , ['fræŋklɪn] ; [tuː] [sent] , ['dʒæksən] ;
as **well** **as** **the** **one** **you** **require** **:** **One** **cent** **,** **Franklin** **;** **two** **cent** **,** **Jackson** **;**
作为 出色地 作为 这 一 你 要求 : 一 中心 , 富兰克林 ; 二 中心 , 杰克逊 ;

以及您需要的：一美分，富兰克林；两美分，杰克逊；

[θriː] [sent] , ['wɑːʃɪŋtən] ; [faɪv] [sent] , ['dʒen(ə)rəl] ['teilə] ; [sɪks] [sent] , ['lɪŋkən] ; ['sev(ə)n] [sent] ,
three **cent** **,** **Washington** **;** **five** **cent** **,** **General** **Taylor** **;** **six** **cent** **,** **Lincoln** **;** **seven** **cent** **,**
三 中心 , 华盛顿 ; 五 中心 , 一般的 泰勒 ; 六 中心 , 林肯 ; 七 中心 ,
['stæntən; 'stɑː-] ;
Stanton **;**
斯坦顿 ;

三分，华盛顿；五分，泰勒将军；六分，林肯；七分，斯坦顿；

[ten] [sent] , ['dʒefərsən] ; [twelv] [sent] , [kleɪ] ; [ˌfɪf'tiːn] [sent] , ['webstər] ; ['twenti] - [fɔːr] [sent] , [skɔt] ;
ten **cent** **,** **Jefferson** **;** **twelve** **cent** **,** **Clay** **;** **fifteen** **cent** **,** **Webster** **;** **twenty** **-** **four** **cent** **,** **Scott** **;**
十 中心 , 杰斐逊 ; 十二 中心 , 黏土 ; 十五 中心 , 韦伯斯特 ; 二十 - 四 中心 , 斯科特 ;
['θɜːrti] [sent] ,
thirty **cent** **,**
三十 中心 ,

十美分，杰斐逊；十二美分，克莱；十五美分，韦伯斯特；二十四美分，斯科特；三十美分，

['hæmɪltən] ; ['naɪnti] [sent] , ['kɑːmədɔːr] [oʊ] . [eɪtʃ] . ['peri] .

Hamilton	**;**	**ninety**	**cent**	**,**	**Commodore**	**O**	**.**	**H**	**.**	**Perry**	**.**
汉密尔顿	;	九十	中心	,	准将	哦	.	H	.	佩里	.

汉密尔顿；九十美分，准将OH Perry。

['besi] [dʒiː] . — [jʊr; jər]

Bessie	**G**	**.**	**—**	**Your**
贝西	G	.	—	你的

贝西·G——你的

" [bræn] ['pʊdɪŋ] " [ɪz] ['eksələnt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər][juːz] .

"	**Bran**	**Pudding**	**"**	**is**	**excellent**	**,**	**but**	**it**	**came**	**too**	**late**	**for**	**use**	**.**
"	麸	布丁	"	是	出色的	,	但	它	来了	也	晚的	为了	使用	.

“麸皮布丁”味道极佳，可惜来得太晚，没法用了。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][nekst] ['krɪsməs] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] .

We	**shall**	**reserve**	**it**	**for**	**next**	**Christmas**	**,**	**as**	**it**	**is**	**good**	**enough**	**to**	**keep**	**.**
我们	将	预订	它	为了	下一个	圣诞节	,	作为	它	是	好的	足够的	到	保持	.

我们会把它留到明年圣诞节再吃，因为它很值得保存。

[kə'rekt] ['ænsər] [tuː; tə] ['krɪsməs] ['pʌz(ə)l][ɪn][noʊ] . [eɪt][ɑːr; ər] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] ['tʃɑːrli] [dʒiː] . [dʒiː]

Correct	**answers**	**to**	**Christmas**	**Puzzle**	**in**	**No**	**.**	**8**	**are**	**received**	**from**	**Charlie**	**G**	**.**	**G**
正确的	答案	到	圣诞节	谜	在	不	.	8	是	已收到	从	查理	G	.	G

. ,

: ,

. ,

第8期圣诞谜题的正确答案来自Charlie GG。

['^ʌsi] [el] . , ['bɜːrdi][siː] . , [dʒeɪ] . [en] . [diː] . , [fred] [ə; eɪ] . [oʊ] . , ['hɜːrbərt]['dʌbljuː] . [biː] . ,

Gussie	**L**	**.**	**,**	**Birdie**	**C**	**.**	**,**	**J**	**.**	**N**	**.**	**D**	**.**	**,**	**Fred**	**A**	**.**	**O**	**.**	**,**	**Herbert**	**W**	**.**	**B**	**.**	**,**
格西	L	.	,	小鸟	C	.	,	J	.	N	.	D	.	,	弗雷德	一个	.	哦	.	,	赫伯特	W	.	B	.	,

Gussie L.、Birdie C.、JND、Fred AO、Herbert WB、

['eməli][dʒeɪ] . [em] . , ['naɪnər][biː] . [ef] . , ['wɪli] [siː] . , ['hɜːrbərt][eɪtʃ] . , [ˌɪzə'belə] [siː] . [væn][biː] . ,

Emily	**J**	**.**	**M**	**.**	**,**	**Nina**	**B**	**.**	**F**	**.**	**,**	**Willie**	**C**	**.**	**,**	**Herbert**	**H**	**.**	**,**	**Isabella**	**C**	**.**	**Van**	**B**	**.**	**,**
艾米丽	J	.	M	.	,	妮娜	B	.	F	.	,	威利	C	.	,	赫伯特	H	.	,	伊莎贝拉	C	.	范	B	.	,

Emily JM、Nina BF、Willie C.、Herbert H.、Isabella C. Van B.

[ænd; ənd] ['wɪljəm] ['dʌbljuː] . [ef] .

and	**William**	**W**	**.**	**F**	**.**
和	威廉	W	.	F	.

以及威廉·WF

[ðə; ði] ['ænsər] [wɪl] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɪn]['aʊər; ɑːr][nekst] ['nʌmbər] .

The	**answer**	**will**	**be**	**published**	**in**	**our**	**next**	**number**	**.**
这	回答	将要	是	已发布	在	我们的	下一个	数字	.

答案将在下一期公布。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['iːzi] ['pʌzlz] [frʌm; frəm] ['veri] [jʌŋ] ['riːdɚz] [ɑːr; ər] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ['veri]

The	**following**	**easy**	**puzzles**	**from**	**very**	**young**	**readers**	**are**	**offered**	**for**	**other**	**very**
这	下列的	简单的	谜题	从	非常	年轻的	读者	是	提供	为了	其他	非常

[jʌŋ] ['riːdɚz] [tuː; tə] [sɑːlv] :

young	**readers**	**to**	**solve**	**:**
年轻的	读者	到	解决	:

以下是一些由小读者创作的简单谜题，供其他小读者解答：

[noʊ] . [wʌn] .

No	**.**	**1**	**.**
不	.	1	.

第一名。

[wɜːrd] [skwer] .
WORD **SQUARE** **.**
单词 正方形 .

单词方块。

[maɪ][fɜːrst][ɪz][ə; eɪ]['bæt(ə)l] .
My **first** **is** **a** **battle** **.**
我的 第一的 是 一个 战斗 .

我的第一场战斗。

[maɪ]['sekənd][ɪz][ə; eɪ]['gɝːlz] [neɪm] .
My **second** **is** **a** **girl's** **name** **.**
我的 第二 是 一个 女孩们 姓名 .

我的第二个名字是个女孩的名字。

[maɪ][θɜːrd][ɪz][nɑːt] [kʊkt] .
My **third** **is** **not** **cooked** **.**
我的 第三 是 不是 煮熟 .

我的第三个还没熟。

[keɪ] . [es] . ([naɪn] ['jɪrz] [oʊld]) .
K **.** **S** **.** **(** **nine** **years** **old** **)** **.**
K . S . (九 年 老的) .

KS（九岁）。

[noʊ] . [ˌtuː'tuː] .
No **.** **2** **.**
不 . 2 .

2号。

[ɪ'nɪgmə] .
ENIGMA **.**
谜 .

谜。

[maɪ][fɜːrst][ɪz][ɪn][stoʊv] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][koʊl] .
My **first** **is** **in** **stove** **,** **but** **not** **in** **coal** **.**
我的 第一的 是 在 火炉 , 但 不是 在 煤炭 .

我的第一个是在炉子里，但不是在煤里。

[maɪ]['sekənd][ɪz][ɪn][pɪt] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][hoʊl] .
My **second** **is** **in** **pit** **,** **but** **not** **in** **hole** **.**
我的 第二 是 在 坑 , 但 不是 在 洞 .

我的第二个在坑里，但不在洞里。

[maɪ][θɜːrd][ɪz][ɪn][rɑːd] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][poʊl] .
My **third** **is** **in** **rod** **,** **but** **not** **in** **pole** **.**
我的 第三 是 在 杆 , 但 不是 在 极 .

我的第三个球在鱼竿上，但不在鱼竿上。

[maɪ] [fɔːrθ] [ɪz][ɪn] [ber] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ɪn][moʊl] .
My **fourth** **is** **in** **bear** **,** **and** **also** **in** **mole** **.**
我的 第四 是 在 熊 , 和 还 在 痣 .

我的第四个词是熊，也是鼹鼠。

[maɪ] [fɪfθ] [ɪz][ɪn] [hed] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][skroʊl] .
My **fifth** **is** **in** **head** **,** **but** **not** **in** **scroll** **.**
我的 第五 是 在 头 , 但 不是 在 滚动 .

我的第五个想法在我脑子里，但不在纸上。

[maɪ][sɪksθ][ɪz][ɪn] [stiːl] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ɪn][stoʊl] .
My **sixth** **is** **in** **steal** **,** **and** **also** **in** **stole** **.**
我的 第六 是 在 偷 , 和 还 在 偷窃 .

我的第六个词是steal，也是stole。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt] [ges] [ðɪs] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['wɪti] ,

If	you	can	not	guess	this	,	you	are	not	witty	,
如果	你	能	不是	猜测	这	,	你	是	不是	机智	,

如果你猜不到这一点，说明你不够机智。

[fɔːr; fər][maɪ] [hoʊl] [ɪz] [faʊnd] [ɪn] ['evri] ['sɪti] .

For	my	whole	is	found	in	every	city	.
为了	我的	所有的	是	成立	在	每一个	城市	.

我的整个生命都存在于每个城市。

[siː] . [dʒiː] . ([ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld]) .

C	.	G	.	(	eleven	years	old	)	.
C	.	G	.	(	十一	年	老的	)	.

CG（十一岁）。

[noʊ] . [θriː] .

No	.	3	.
不	.	3	.

3号。

[nuː'merɪk(ə)l] [ʃə'reɪd] .

NUMERICAL	CHARADE	.
数值	猜谜游戏	.

数字猜谜游戏。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] - ['letərz] .

I	am	a	word	of	10	letters	.
我	是	一个	单词	的	-	信件	.

我是一个由10个字母组成的单词。

[maɪ][wʌn] , [ˌtuː'tuː] , [θriː] , [fɔːr][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['leɪbər] .

My	1	,	2	,	3	,	4	is	a	kind	of	labor	.
我的	1	,	2	,	3	,	4	是	一个	种类	的	劳动	.

我的 1、2、3、4 是一种劳动。

[maɪ][eɪt] , [naɪn] , - [ɪz][ə; eɪ] [weɪt] .

My	8	,	9	,	10	is	a	weight	.
我的	8	,	9	,	-	是	一个	重量	.

我的 8、9、10 是重量。

[maɪ][sɪks] , [faɪv] , ['sɛvən][ɪz] [wʌt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [reɪs] [ɪz]['ɔːf(ə)n] [kɔːld] .

My	6	,	5	,	7	is	what	a	boy	of	a	certain	race	is	often	called	.
我的	6	,	5	,	7	是	什么	一个	男生	的	一个	肯定	种族	是	经常	称为	.

我的 6、5、7 是某个特定种族男孩的常用称呼。

[maɪ] [hoʊl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] .

My	whole	was	a	great	man	.
我的	所有的	曾是	一个	伟大的	男人	.

我整个人都是个伟大的人。

[ɑːr] . [diː] . [siː] .

R	.	D	.	C	.
拉	.	D	.	C	.

RDC

[noʊ] . [fɔːr] .

No	.	4	.
不	.	4	.

4号。

[nuː'merɪk(ə)l] [ʃə'reɪd] .

NUMERICAL	CHARADE	.
数值	猜谜游戏	.

数字猜谜游戏。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][sɪks] ['letərz] .

I	am	a	word	of	6	letters	.
我	是	一个	单词	的	6	信件	.

我是一个由6个字母组成的单词。

[maɪ][wʌn] , [faɪv] , [ˌtuːˈtuː][ɪz][ə; eɪ] [naʊn] .

My	1	,	5	,	2	is	a	noun	.
我的	1	,	5	,	2	是	一个	名词	.

我的 1、5、2 是一个名词。

[maɪ][θriː] , [fɔːr] , [faɪv][ɪz][ə; eɪ]['baɪped] .

My	3	,	4	,	5	is	a	biped	.
我的	3	,	4	,	5	是	一个	双足动物	.

我的3、4、5是双足动物。

[maɪ][sɪks] , [wʌn] , [ˌtuːˈtuː][ɪz][ə; eɪ][vɜːrb] .

My	6	,	1	,	2	is	a	verb	.
我的	6	,	1	,	2	是	一个	动词	.

我的 6、1、2 是一个动词。

[maɪ] [hoʊl] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪti] [ɪn] ['jʊrəp] .

My	whole	is	a	city	in	Europe	.
我的	所有的	是	一个	城市	在	欧洲	.

我所在的城市是欧洲的一座城市。

[ef] . [siː] .

F	.	C	.
F	.	C	.

足球俱乐部

[noʊ] . [faɪv] .

No	.	5	.
不	.	5	.

5号。

[ɪˈnɪgmə] .

ENIGMA	.
谜	.

谜。

[maɪ][fɜːrst][ɪz][ɪn][koʊld] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][hɑːt] .

My	first	is	in	cold	,	but	not	in	hot	.
我的	第一的	是	在	寒冷的	,	但	不是	在	热的	.

我的第一个体温是冷的，但不是热的。

[maɪ]['sekənd][ɪz][ɪn][pæn] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][pɑːt] .

My	second	is	in	pan	,	but	not	in	pot	.
我的	第二	是	在	平底锅	,	但	不是	在	锅	.

我的第二个是在平底锅里，但不是在锅里。

[maɪ][θɜːrd][ɪz][ɪn][næp] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [sliːp] .

My	third	is	in	nap	,	but	not	in	sleep	.
我的	第三	是	在	午睡	,	但	不是	在	睡觉	.

我的第三个孩子在午睡，但还没睡着。

[maɪ] [fɔːrθ] [ɪz][ɪn][soʊld] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [kiːp] .

My	fourth	is	in	sold	,	but	not	in	keep	.
我的	第四	是	在	卖	,	但	不是	在	保持	.

我的第四件已经卖掉了，但还没打算保留。

[maɪ] [fɪfθ] [ɪz][ɪn] [fluːt] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [drʌm] .

My	fifth	is	in	flute	,	but	not	in	drum	.
我的	第五	是	在	长笛	,	但	不是	在	鼓	.

我的第五个乐器是长笛，但不是鼓。

[maɪ][sɪksθ][ɪz][ɪn][ɪgˈzæmp(ə)l] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][sʌm; səm] .

My	sixth	is	in	example	,	but	not	in	sum	.
我的	第六	是	在	例子	,	但	不是	在	和	.

我的第六点是在例子中，但不是在总结中。

[maɪ] [hoʊl] [ɪz][ˈjuːsf(ə)l][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

My	whole	is	useful	in	the	dark	.
我的	所有的	是	有用	在	这	黑暗的	.

我的身体在黑暗中也很有用。

[em] . [el] .

M	.	L	.
M	.	L	.

机器学习

[noʊ] . [sɪks] .

No	.	6	.
不	.	6	.

6号。

[ˈdʌb(ə)l] [əˈkrɔːstɪk] .

DOUBLE	ACROSTIC	.
双倍的	藏头诗	.

双重藏头诗。

[ə; eɪ][ˈgɝːlz] [neɪm] .

A	girl's	name	.
一个	女孩们	姓名	.

一个女孩的名字。

[ə; eɪ] [ˈmeʒər] .

A	measure	.
一个	措施	.

一项措施。

[ə; eɪ] [faɪn] [net] .

A	fine	net	.
一个	美好的	网	.

一张细网。

[ə; eɪ][ˈgɝːlz] [neɪm] .

A	girl's	name	.
一个	女孩们	姓名	.

一个女孩的名字。

[ə; eɪ][vɜːrb] .

A	verb	.
一个	动词	.

动词。

[æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

An	explanation	.
一个	解释	.

解释一下。

[ðə; ði] [ˈænsər] [ɪz] [tuː] [ˈsɪtiz] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

The	answer	is	two	cities	of	the	United	States	.
这	回答	是	二	城市	的	这	团结的	各州	.

答案是美国的两个城市。

[em] . [el] .

M	.	L	.
M	.	L	.

机器学习

[noʊ] . ['sɛvən] .
No . **7** .
不 . 7 .

7号。

['rɪd(ə)l] .
RIDDLE .
谜语 .

谜语。

[dɪ'klaɪn] [aɪs] - [kri:m] .
Decline **ice** **-** **cream** .
衰退 冰 - 奶油 .

拒绝冰淇淋。

[em] . [el] .
M . **L** .
M . L .

机器学习

[noʊ] . [eɪt] .
No . **8** .
不 . 8 .

8号。

[nu:'merɪk(ə)l] [ʃə'reɪd] .
NUMERICAL **CHARADE** .
数值 猜谜游戏 .

数字猜谜游戏。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] - ['letərz] .
I **am** **composed** **of** **18** **letters** .
我 是 由 的 - 信件 .

我由18个字母组成。

[maɪ] - , - , [naɪn][ɪz][ðə; ði] ['lætn] [neɪm] [ʌv; əv][æn; ən]['ænɪm(ə)l] .
My **17** **,** **18** **,** **9** **is** **the** **Latin** **name** **of** **an** **animal** **.**
我的 - , - , 9 是 这 拉丁 姓名 的 一个 动物 .

我的 17、18、9 是一个动物的拉丁文名称。

[maɪ] - , - , [fɔ:r] , - , [eɪt][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ænɪm(ə)l] .
My **16** **,** **10** **,** **4** **,** **13** **,** **8** **is** **a** **young** **animal** **.**
我的 - , - , 4 , - , 8 是 一个 年轻的 动物 .

我的 16、10、4、13、8 是一只幼小的动物。

[maɪ] - , - [ɪz][ə; eɪ]['pri:fɪks] .
My **14** **,** **11** **is** **a** **prefix** **.**
我的 - , - 是 一个 前缀 .

我的 14，11 是一个前缀。

[maɪ][sɪks] , [ˌtu:'tu:] , - , ['sɛvən][ɪz][ə; eɪ][wɜ:rd] [ə'plaɪd] [tu:; tə][oʊld] [kloʊðz] .
My **6** **,** **2** **,** **12** **,** **7** **is** **a** **word** **applied** **to** **old** **clothes** **.**
我的 6 , 2 , - , 7 是 一个 单词 应用 到 老的 衣服 .

我的 6、2、12、7 是一个用来形容旧衣服的词。

[maɪ][wʌn] , [faɪv] , [θri:][ɪz][ə; eɪ]['proʊnaʊn] .
My **1** **,** **5** **,** **3** **is** **a** **pronoun** **.**
我的 1 , 5 , 3 是 一个 代词 .

我的 1、5、3 是一个代词。

[maɪ] - [ɪz][ə; eɪ] ['vaʊəl] .
My **15** **is** **a** **vowel** **.**
我的 - 是 一个 元音 .

我的15是元音。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['lɪt(ə)l] [foʊks] [laɪk] [maɪ] [hoʊl] ['veri] [mʌtʃ] .

A	good	many	little	folks	like	my	whole	very	much	.
一个	好的	许多	小的	各位	喜欢	我的	所有的	非常	很多	.

很多小朋友都很喜欢我。

[em] . [iː] . [ɑːr] .

M	.	E	.	R	.
M	.	E	.	拉	.

MER

['ænsər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['pʌzlz] [wɪl] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [noʊ] . - .

Answers	to	the	above	puzzles	will	be	given	in	Young	People	No	.	15	.
答案	到	这	多于	谜题	将要	是	给定	在	年轻的	人们	不	.	-	.

以上谜题的答案将在《青少年》杂志第15期中公布。

['ædvɝˌtaɪzmənts] .

ADVERTISEMENTS	.
广告	.

广告。

['hɑːrpɝz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

HARPER'S	YOUNG	PEOPLE	.
哈珀斯	年轻的	人们	.

哈珀青少年杂志。

['hɑːrpɝz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] ['ɪʃuːd] ['evri] ['tuːzdeɪ] ,

Harper's	Young	People	will	be	issued	every	Tuesday	,
哈珀斯	年轻的	人们	将要	是	发布	每一个	周二	,

《哈珀斯青少年》杂志每周二发行。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [hæd; həd] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [reɪts] — ['peɪəb(ə)l] [ɪn] [æd'væns] , ['poʊstɪdʒ] [friː]

and	may	be	had	at	the	following	rates	—	payable	in	advance	,	postage	free
和	可能	是	有	在	这	下列的	利率	—	应付账款	在	进步	,	邮资	自由的

:
:
:

价格如下——预付邮费，免邮费：

['sɪŋg(ə)l] ['kɑːpiz] $0 . -

Single	Copies	$0	.	04
单身的	副本	$0	.	-

单份售价 0.04 美元

[wʌn] [səb'skrɪpʃ(ə)n] , [wʌn] [jɪr] [wʌn] . -

One	Subscription	,	one	year	1	.	50
一	订阅	,	一	年	1	.	-

一份订阅，一年 1.50

[faɪv] [səb'skrɪpʃənz] , [wʌn] [jɪr] ['sɛvən] . -

Five	Subscriptions	,	one	year	7	.	00
五	订阅	,	一	年	7	.	-

五份订阅，一年 7.00

[səb'skrɪpʃənz] [meɪ] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['nʌmbər] .

Subscriptions	may	begin	with	any	Number	.
订阅	可能	开始	和	任何	数字	.

订阅号码可以从任意数字开始。

[wen] [noʊ] [taɪm] [ɪz] ['spesɪfaɪd] ,

When	no	time	is	specified	,
什么时候	不	时间	是	指定的	,

如果没有具体时间，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði][səb'skraɪbər][dɪ'zaɪɚz][tuː; tə] [kə'mens] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

it	will	be	understood	that	the	subscriber	desires	to	commence	with	the
它	将要	是	理解	那	这	订户	欲望	到	开始	和	这

['nʌmbər] ['ɪʃuːd] ['æftər][ðə; ði] [rɪ'siːt] [ʌv; əv]['ɔːrdər] .

Number	issued	after	the	receipt	of	order	.
数字	发布	后	这	收据	的	命令	.

据此可知，订户希望从收到订单后发放的号码开始使用。

[rɪ'mɪtnsiz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [baɪ][poʊst] - ['ɑːfɪs] ['mʌni] ['ɔːrdər] [ɔːr] [dræft] , [tuː; tə][ə'vɔɪd] [rɪsk]

Remittances	should	be	made	by	POST	-	OFFICE	MONEY	ORDER	or	DRAFT	,	to	avoid	risk
汇款	应该	是	制成	经过	邮政	-	办公室	钱	命令	或者	草稿	,	到	避免	风险

[ʌv; əv] [lɔːs] .

of	loss	.
的	损失	.

为避免损失风险，汇款应通过邮局汇票或汇票进行。

['ædvərtaɪzɪŋ] .

ADVERTISING	.
广告	.

广告。

[ðə; ði][ɪk'stent][ænd; ənd] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɪl]

The	extent	and	character	of	the	circulation	of	Harper's	Young	People	will
这	程度	和	特点	的	这	循环	的	哈珀斯	年轻的	人们	将要

['rendər][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] ['miːdiəm] [fɔːr; fər]['ædvərtaɪzɪŋ] .

render	it	a	first	-	class	medium	for	advertising	.
使成为	它	一个	第一的	-	班级	中等的	为了	广告	.

《哈珀青少年》杂志的发行范围和性质使其成为一流的广告媒介。

[ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ə'pruːvd] ['ædvɚˌtaɪzmənts] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'səːtɪd] [ɑːn] [tuː] [ˌɪn'saɪd]['peɪdʒɪz]

A	limited	number	of	approved	advertisements	will	be	inserted	on	two	inside	pages
一个	有限的	数字	的	得到正式认可的	广告	将要	是	插入	在	二	里面	页面

[æt; ət] - [sents] [pər] [laɪn] .

at	75	cents	per	line	.
在	-	分	每	线	.

数量有限的经批准的广告将以每行 75 美分的价格刊登在两页内页上。

[ə'dres]

Address
地址

地址

['hɑːrpər] & ['brʌðərz] ,

HARPER	&	BROTHERS	,
哈珀	&	兄弟	,

哈珀兄弟出版社

['fræŋklɪn] [skwer] , [en] . [waɪ] .

Franklin	Square	,	N	.	Y	.
富兰克林	正方形	,	N	.	是	.

纽约州富兰克林广场

[ə; eɪ] ['lɪbərəl] ['ɔːfər] [fɔːr; fər] - ['oʊnli] .

A	LIBERAL	OFFER	FOR	1880	ONLY	.
一个	自由主义	提供	为了	-	仅有的	.

仅限 1880 年的自由派优惠。

☞ ['hɑ:rpɘz] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][ænd; ənd] ['hɑ:rpɘz] ['wi:kli] [wɪl] [bi:; bi] [sent] [tu:; tə] ['eni] [ə'dres] [fɔ:r; fər]
☞ **Harper's Young People and Harper's Weekly will be sent to any address for**
☞ 哈珀斯 年轻的 人们 和 哈珀斯 每周 将要 是 发送 到 任何 地址 为了
[wʌn] [jɪr] ,
one year ,
一 年 ,

☞《哈珀斯青少年刊》和《哈珀斯周刊》将寄送到任何地址，为期一年。

[kə'mensɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rst] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['hɑ:rpɘz] ['wi:kli] [fɔ:r; fər]['dʒænjueri] , - ,
commencing with the first Number of Harper's Weekly for January , 1880 ,
开始 和 这 第一的 数字 的 哈珀斯 每周 为了 一月 , - ,

从1880年1月第一期《哈珀周刊》开始，

[ɑ:n] [rɪ'si:t] [ʌv; əv] $5 . - [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tu:] [ˌpiəri'ɔdikəlz] .
on receipt of $5 . 00 for the two Periodicals .
在 收据 的 $5 . - 为了 这 二 期刊 .

收到两份期刊的5.00美元。

['freɪgrənt]
FRAGRANT
香

香

[sɑ:zədɑ:nt]
SOZODONT
索佐登特

索佐登

[ɪz][ə; eɪ][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['pjʊrɪst][ænd; ənd] ['tʃɔɪsəst] [ɪn'gri:diənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l]
Is a composition of the purest and choicest ingredients of the vegetable
是 一个 作品 的 这 最纯净的 和 精选 原料 的 这 蔬菜
['kɪŋdəm] .
kingdom .
王国 .

它由植物王国中最纯净、最精选的原料组成。

[ˌaɪ 'ti:] [klenziz] , ['bju:təˌfaɪz] , [ænd; ənd] [prɪ'zɜ:rv] [ðə; ði] [ti:θ] , ['hɑ:rdn] [ænd; ənd] [ɪn'vɪgəˌreɪts]
It cleanses , beautifies , and preserves the TEETH , hardens and invigorates
它 清洁 , 美化 , 和 果酱 这 牙齿 , 硬化 和 使人精神焕发
[ðə; ði] [gʌmz] ,
the gums ,
这 牙龈 ,

它能清洁、美化和保护牙齿，强健并活化牙龈。

[ænd; ənd] [ku:lz] [ænd; ənd] [ri'freʃiz] [ðə; ði] [maʊθ] .
and cools and refreshes the mouth .
和 冷却 和 刷新 这 嘴 .

清凉提神，令口腔倍感舒爽。

['evri] [ɪn'gri:diənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɔ:l'sæmɪk] ['dentəˌfrɪs] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [ɪ'fekt] [ɑ:n][ðə; ði] [ti:θ]
Every ingredient of this Balsamic dentifrice has a beneficial effect on the Teeth
每一个 成分 的 这 香脂 牙膏 有 一个 有利 影响 在 这 牙齿
[ænd; ənd] [gʌmz] .
and Gums .
和 口香糖 .

这款香醋牙膏中的每一种成分都对牙齿和牙龈有益。

[ɪm'pjʊr] [breθ] , [kɔːzd] [baɪ] [nɪ'glektɪd] [tiːθ] , [kə'tɑːr] , [tə'bækoʊ] , [ɔːr]['spɪrɪts] , [ɪz][nɑːt]['oʊnli]
Impure **Breath** **,** **caused** **by** **neglected** **teeth** **,** **catarrh** **,** **tobacco** **,** **or** **spirits** **,** **is** **not** **only**
不纯 气息 , 导致 经过 被忽视的 牙齿 , 卡他性炎症 , 烟草 , 或者 烈酒 , 是 不是 仅有的
['nuːtrəˌlaɪzd] ,
neutralized **,**
中和 ,

口臭，无论是由于牙齿疏于护理、牙周炎、吸烟还是饮酒引起的，不仅可以被中和，

[bʌt; bət] ['rendərd] ['freɪgrənt] , [baɪ][ðə; ði]['deɪli][juːz][ʌv; əv] [sɑːzədɑːnt] .
but **rendered** **fragrant** **,** **by** **the** **daily** **use** **of** **SOZODONT** **.**
但 渲染 香 , 经过 这 日常的 使用 的 索佐登特 .

但每日使用 SOZODONT 后，会散发出香味。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] ['hɑːrmləs] [æz; əz]['wɔːtər] ,
It **is** **as** **harmless** **as** **water** **,**
它 是 作为 无害 作为 水 ,

它像水一样无害。

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [in'dɔːst] [baɪ][ðə; ði][moʊst][ˌsaɪən'tɪfɪk][men][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] .
and **has** **been** **indorsed** **by** **the** **most** **scientific** **men** **of** **the** **day** **.**
和 有 到过 认可 经过 这 最多 科学 男人 的 这 天 .

并得到了当时最杰出的科学家的认可。

[soʊld][baɪ] ['drʌgists] .
Sold **by** **druggists** **.**
卖 经过 药剂师 .

由药剂师出售。

[pleɪz] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [wɪð; wɪθ] ['sɔŋz] [ænd; ənd] ['kɔːrəsiz] , [ə'dæptɪd][fɔːr; fər]['praɪvət]
PLAYS **FOR** **YOUNG** **PEOPLE** **,** **with** **Songs** **and** **Choruses** **,** **adapted** **for** **Private**
演出 为了 年轻的 人们 , 和 歌曲 和 合唱 , 改编 为了 私人的
[θi'ætrɪklz] .
Theatricals **.**
戏剧 .

为青少年创作的戏剧，包含歌曲和合唱，改编自私人戏剧作品。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['nesəseri] [də'rekʃ(ə)nz][fɔːr; fər] ['getɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] .
With **the** **Music** **and** **necessary** **directions** **for** **getting** **them** **up** **.**
和 这 音乐 和 必要的 方向 为了 获得 他们 向上 .

配有音乐和必要的指导，以便将它们扶起来。

[sent] [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] - [sents] , [baɪ] ['hæpi] ['aʊərz] ['kʌmpəni] , [noʊ] . [faɪv] ['biːkmən] [striːt] ,
Sent **on** **receipt** **of** **30** **cents** **,** **by** **HAPPY** **HOURS** **COMPANY** **,** **No** **.** **5** **Beekman** **Street** **,**
发送 在 收据 的 - 分 , 经过 快乐的 小时 公司 , 不 . 5 比克曼 街道 ,
[nuː] [jɔːk] .
New **York** **.**
新的 约克 .

由 HAPPY HOURS COMPANY, No. 5 Beekman Street, New York 寄出，收到 30 美分。

[send] [jʊr; jər] [ə'dres] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv] ['tæbloʊz] , [ʃə'reɪdz] , ['pæntəmaɪm] , [pleɪz] ,
Send **your** **address** **for** **a** **Catalogue** **of** **Tableaux** **,** **Charades** **,** **Pantomimes** **,** **Plays** **,**
发送 你的 地址 为了 一个 目录 的 画作 , 猜谜游戏 , 哑剧 , 演出 ,
[rɪ'saɪtə] , ['mæsks] , ['kʌlərd] ['faɪər] , & [siː] . , & [siː] .
Reciters **,** **Masks** **,** **Colored** **Fire** **,** **&** **c** **.** **,** **&** **c** **.**
朗诵者 , 面具 , 有色 火 , & c . , & c .

请将您的地址发送给我们，以便索取一份关于滑稽剧、猜谜游戏、哑剧、戏剧、朗诵者、面具、彩色火焰等的目录。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **119** **]**
[页 -]

[oʊld] [bʊks] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['riːdɚz] .
Old Books for Young Readers .
老的 图书 为了 年轻的 读者 .

适合年轻读者的旧书。

['reɪbiən] [naɪts] - [entə'teɪnmənts] .
Arabian Nights ' Entertainments .
阿拉伯 夜晚 - 娱乐 .

《一千零一夜》的娱乐活动。

[ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [wʌn] [naɪts] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['reɪbiən] [naɪts] - [entə'teɪnmənts] .
The Thousand and One Nights ; or , The Arabian Nights ' Entertainments .
这 千 和 一 夜晚 ; 或者 , 这 阿拉伯 夜晚 - 娱乐 .

《一千零一夜》；或《阿拉伯之夜的娱乐》。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər] ['fæməli] ['riːdɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ɪk'splænətɔːri] [noʊts] ,
Translated and Arranged for Family Reading , with Explanatory Notes ,
翻译 和 安排 为了 家庭 阅读 , 和 解释性 笔记 ,
[baɪ] [iː] . ['dʌbljuː] . [leɪn] .
by E . W . Lane .
经过 E . W . 车道 .

由 EW Lane 翻译并改编，适合家庭阅读，附有注释。

- [ˌɪlə'streiʃəns] [baɪ] ['hɑːrvi] .
600 Illustrations by Harvey .
- 插图 经过 哈维 .

哈维绘制的 600 幅插图。

[ˌtuː'tuː] [vɑːlz] . , 12mo , [klɔːθ] , $3 . - .
2 vols . , 12mo , Cloth , $3 . 50 .
2 卷 . , 12mo , 布 , $3 . - .

2 卷，12 开本，精装，3.50 美元。

['rɔbinsn] ['kruːsoʊ] .
Robinson Crusoe .
罗宾逊 克鲁索 .

鲁滨逊·克鲁索。

[ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [sər'praɪzɪŋ] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] ['rɔbinsn] ['kruːsoʊ] , [ʌv; əv] [jɔːk] , ['mærɪnər] .
The Life and Surprising Adventures of Robinson Crusoe , of York , Mariner .
这 生活 和 奇怪 冒险 的 罗宾逊 克鲁索 , 的 约克 , 水手 .

约克郡水手鲁滨逊·克鲁索的生平及其奇遇。

[baɪ] ['dænjəl] [də'foʊ] .
By Daniel Defoe .
经过 丹尼尔 笛福 .

作者：丹尼尔·笛福

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌbaɪə'græfɪkl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [də'foʊ] .
With a Biographical Account of Defoe .
和 一个 传记 帐户 的 笛福 .

附笛福传记。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['ædəmz] .
Illustrated by Adams .
插图 经过 亚当斯 .

由亚当斯绘制插图。

[kəm'pliːt] [ɪ'dɪʃn] .
Complete Edition .
完全的 版 .

完整版。

12mo , [klɔːθ] , $1 . - .
12mo , Cloth , $1 . 50 .
12mo , 布 , $1 . - .

12个月，布面精装，1.50美元。

[ðə; ði] [swɪs] ['fæməli] ['rɔbinsn] .
The Swiss Family Robinson .
这 瑞士 家庭 罗宾逊 .

瑞士家庭鲁滨逊漂流记。

[ðə; ði] [swɪs] ['fæməli] ['rɔbinsn] ; [ɔːr] ,
The Swiss Family Robinson ; or ,
这 瑞士 家庭 罗宾逊 ; 或者 ,

瑞士家庭鲁滨逊；或者，

[əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd] [fɔːr] [sʌnz] [ɑːn][ə; eɪ] ['dezərt] ['aɪlənd] .
Adventures of a Father and Mother and Four Sons on a Desert Island .
冒险 的 一个 父亲 和 母亲 和 四 儿子们 在 一个 沙漠 岛 .

一位父亲、一位母亲和四个儿子在荒岛上的冒险故事。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[ˌtuː'tuː][vɑːlz] . , 18mo , [klɔːθ] , $1 . - .
2 vols . , 18mo , Cloth , $1 . 50 .
2 卷 . , 18mo , 布 , $1 . - .

2 卷，18 开本，精装，1.50 美元。

[ðə; ði] [swɪs] ['fæməli] ['rɔbinsn] — [kən'tɪnjuːd] : ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['siːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] .
The Swiss Family Robinson — Continued : being a Sequel to the Foregoing .
这 瑞士 家庭 罗宾逊 — 持续 : 存在 一个 续集 到 这 前文 .

瑞士家庭鲁滨逊——续篇：前作的续集。

[ˌtuː'tuː][vɑːlz] . , 18mo , [klɔːθ] , $1 . - .
2 vols . , 18mo , Cloth , $1 . 50 .
2 卷 . , 18mo , 布 , $1 . - .

2 卷，18 开本，精装，1.50 美元。

['sændfɝd] [ænd; ənd] ['mɜːrtn] .
Sandford and Merton .
桑福德 和 默顿 .

桑福德和默顿。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['sændfɝd] [ænd; ənd] ['mɜːrtn] .
The History of Sandford and Merton .
这 历史 的 桑福德 和 默顿 .

桑福德和默顿的历史。

[baɪ] ['tɔməs] [deɪ] .
By Thomas Day .
经过 托马斯 天 .

作者：托马斯·戴。

18mo , [hæf] [baʊnd] , - [sents] .
18mo , Half Bound , 75 cents .
18mo , 一半 边界 , - 分 .

18开本，半装订，75美分。

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːrpər] & ['brʌðərz] , [nuː] [jɔːk] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

☞ ['hɑ:rpər] & ['brʌðərz] [wɪl] [send] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'bʌv] [wɜ:rks] [baɪ] [meɪl] ,
☞ **Harper & Brothers will send any of the above works by mail ,**
☞ 哈珀 & 兄弟 将要 发送 任何 的 这 多于 作品 经过 邮件 ,

☞ 哈珀兄弟出版社将通过邮件寄送以上任何作品，

['poʊstɪdʒ] [ˌpri:'peɪd] , [tu:; tə] ['eni] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] , [ɑ:n] [rɪ'si:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] [praɪs] .
postage prepaid , to any part of the United States , on receipt of the price .
邮资 预付 , 到 任何 部分 的 这 团结的 各州 , 在 收据 的 这 价格 .

货款到账后，邮资已付，可寄往美国任何地区。

[ðə; ði] ['feri] [bʊks] .
The Fairy Books .
这 仙女 图书 .

童话故事书。

[ðə; ði] ['prɪnses] - .
THE PRINCESS IDLEWAYS .
这 公主 - .

公主的闲散之路。

[baɪ] ['mɪsɪz] . ['dʌblju:] . [dʒeɪ] . [heɪz] .
By Mrs . W . J . Hays .
经过 太太 . W . J . 海斯 .

作者：WJ Hays 夫人。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

l6mo , [klɔ:θ] , - [sents] .
l6mo , Cloth , 75 cents .
l6mo , 布 , - 分 .

16个月，布面精装，75美分。

[ðə; ði] ['kæt,skɪl] ['fɛəriz] .
THE CATSKILL FAIRIES .
这 卡茨基尔 仙女 .

卡茨基尔仙女。

[baɪ] [vər'dʒɪniə] ['dʌblju:] . ['dʒɑ:nsən] . 8vo , [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [klɔ:θ] , [gɪlt] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , $3 . - .
By Virginia W . Johnson . 8vo , Illuminated Cloth , Gilt Edges , $3 . 00 .
经过 弗吉尼亚州 W . 约翰逊 . 8vo , 照明 布 , 镀金 边缘 , $3 . - .

弗吉尼亚·W·约翰逊著。8开本，布面精装，烫金书边，3.00美元。

['feri] [bʊk] ['ɪləstreɪtɪd] .
FAIRY BOOK ILLUSTRATED .
仙女 书 插图 .

童话故事插图本。

16mo , [klɔ:θ] , $1 . - .
16mo , Cloth , $1 . 50 .
16mo , 布 , $1 . - .

16个月，布面精装，1.50美元。

[pʊs] - [kæt] [mju:] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [nu:] ['feri] ['stɔ:riz] [fɔ:r; fər] [maɪ] ['tʃɪldrən] .
PUSS - CAT MEW , and other New Fairy Stories for my Children .
猫 - 猫 喵 , 和 其他 新的 仙女 故事 为了 我的 孩子们 .

小猫咪喵喵叫，以及其他为我的孩子们准备的新童话故事。

[baɪ][iː] . [eɪtʃ] . ['nætʃˌbʊl] - ['hjuːgəsən] , [em] . [piː] . ['ɪləstreɪtɪd] .
By E . H . Knatchbull - Hugessen , M . P . Illustrated .
经过 E . H . 克纳奇布尔 - 赫格森 , M . P . 插图 .

作者：EH Knatchbull-Hugessen，MP 插图。

12mo , [klɔːθ] , $1 . - .
12mo , Cloth , $1 . 25 .
12mo , 布 , $1 . - .

12个月，布面精装，1.25美元。

['feri] [bʊk] .
FAIRY BOOK .
仙女 书 .

童话书。

[ðə; ði] [best] ['pɑːpjələr] ['feri] ['stɔːriz] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [ænd; ənd] ['rendərd] [ə'nuː] .
The Best Popular Fairy Stories selected and rendered anew .
这 最好的 受欢迎的 仙女 故事 已选 和 渲染 重新 .

精选并重新演绎最受欢迎的童话故事。

[baɪ] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [dʒɑːn] ['hælɪfæks] .
By the Author of " John Halifax .
经过 这 作者 的 " 约翰 哈利法克斯 .

作者：《约翰·哈利法克斯》。

" ['ɪləstreɪtɪd] .
" Illustrated .
" 插图 .

“插图。

12mo , [klɔːθ] , $1 . - .
12mo , Cloth , $1 . 25 .
12mo , 布 , $1 . - .

12个月，布面精装，1.25美元。

['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] .
FAIRY TALES .
仙女 故事 .

童话故事。

[baɪ] [dʒiːn] - .
By Jean Macé .
经过 让 - .

作者：Jean Macé。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [baɪ] ['meri] [el] . [buːθ] .
Translated by Mary L . Booth .
翻译 经过 玛丽 L . 展位 .

由玛丽·L·布斯翻译。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

12mo , ['bevld] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , $1 . - ; [gɪlt] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , $2 . - .
12mo , Bevelled Edges , $1 . 75 ; Gilt Edges , $2 . 25 .
12mo , 斜面 边缘 , $1 . - ; 镀金 边缘 , $2 . - .

12开本，斜边，1.75美元；烫金边，2.25美元。

['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ʌv; əv] [ɔːl] [neiʃəns] .
FAIRY TALES OF ALL NATIONS .
仙女 故事 的 全部 国家 .

各国童话故事。

[baɪ][eɪ] . [ˌlæbu'leɪ] .
By É . Laboulaye .
经过 é . 拉布莱 .

作者：É. Laboulaye。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ]['meri][el] . [buː] .
Translated by Mary L . Booth .
翻译 经过 玛丽 L . 展位 .

由玛丽·L·布斯翻译。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

12mo , [klɔːθ] , ['bevld] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , $2 . - ; [gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , $2 . - .
12mo , Cloth , Bevelled Edges , $2 . 00 ; Gilt Edges , $2 . 50 .
12mo , 布 , 斜面 边缘 , $2 . - ; 镀金 边缘 , $2 . - .

12开本，布面精装，斜边，2.00美元；烫金边，2.50美元。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [leɪm] [prɪns] .
THE LITTLE LAME PRINCE .
这 小的 瘸 王子 .

跛脚小王子。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [dʒɑːn]['hælɪfæks] , ['dʒent(ə)lmən] .
By the Author of " John Halifax , Gentleman .
经过 这 作者 的 " 约翰 哈利法克斯 , 绅士 .

作者著有《约翰·哈利法克斯，绅士》。

" ['ɪləstreɪtɪd] .
" Illustrated .
" 插图 .

“插图。

[skwer] 16mo , [klɔːθ] , $1 . - .
Square 16mo , Cloth , $1 . 00 .
正方形 16mo , 布 , $1 . - .

16个月方形布艺笔记本，1.00美元。

[foʊks] [ænd; ənd] ['fɛəriz] .
FOLKS AND FAIRIES .
各位 和 仙女 .

民间传说与仙子传说。

['stɔːriz] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .
Stories for Little Children .
故事 为了 小的 孩子们 .

给小孩子讲的故事。

[baɪ]['luːsi] ['krændəl] ['kʌmfərt] .
By Lucy Crandall Comfort .
经过 露西 克兰德尔 舒适 .

作者：露西·克兰德尔·康福特。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[skwer] 4to , [klɔːθ] , $1 . - .
Square 4to , Cloth , $1 . 00 .
正方形 4to , 布 , $1 . - .

方四开本，布面精装，1.00美元。

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['braʊni] , [æz; əz][toʊld][tuː; tə][maɪ][tʃaɪld] .

THE	ADVENTURES	OF	A	BROWNIE	,	as	Told	to	my	Child	.
这	冒险	的	一个	布朗尼	,	作为	讲述	到	我的	孩子	.

布朗尼的冒险故事，由我讲述给我的孩子。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [dʒɑːn]['hælɪfæks] , ['dʒent(ə)lmən] .

By	the	Author	of	"	John	Halifax	,	Gentleman	.
经过	这	作者	的	"	约翰	哈利法克斯	,	绅士	.

作者著有《约翰·哈利法克斯，绅士》。

" ['ɪləstreɪtɪd] .

"	Illustrated	.
"	插图	.

“插图。

[skwer] 16mo , [klɔːθ] , - [sents] .

Square	16mo	,	Cloth	,	90	cents	.
正方形	16mo	,	布	,	-	分	.

16个月方形布面，90美分。

['pʌblɪʃt] [baɪ]['hɑːrpər] & ['brʌðərz] , [nuː] [jɔːk] .

Published	by	HARPER	&	BROTHERS	,	New	York	.
已发布	经过	哈珀	&	兄弟	,	新的	约克	.

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

☞ [sent][baɪ][meɪl] , ['poʊstɪdʒ][ˌpriː'peɪd] , [tuː; tə]['eni][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

☞	Sent	by	mail	,	postage	prepaid	,	to	any	part	of	the	United	States	,
☞	发送	经过	邮件	,	邮资	预付	,	到	任何	部分	的	这	团结的	各州	,

☞ 邮寄方式，邮资预付，可寄往美国任何地区。

[ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ðə; ði][praɪs] .

on	receipt	of	the	price	.
在	收据	的	这	价格	.

收到价款后。

" [ə; eɪ] [bʊk] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [peɪl] [ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm] .

"	A	book	beyond	the	pale	of	criticism	.
"	一个	书	超过	这	苍白	的	批评	.

一本超越批评范畴的书。

" [en] . [waɪ] . ['deɪli] ['græfɪk] .

"	N	.	Y	.	Daily	Graphic	.
"	N	.	是	.	日常的	形象的	.

《纽约每日画报》。

[ðə; ði]

THE
这

这

[bɔɪ] ['trævələz] [ɪn][ðə; ði][fɑːr] [iːst] .

Boy	Travellers	in	the	Far	East	.
男生	旅行者	在	这	远的	东方	.

远东地区的男孩旅行者。

[əd'ventʃəz] [ʌv; əv]

ADVENTURES	OF
冒险	的

冒险

[tuː] [jʊθs] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni]
TWO YOUTHS IN A JOURNEY
二 青年 在 一个 旅行

两个年轻人的旅程

[tuː; tə]
TO
到

到

[dʒə'pæn][ænd; ənd] ['tʃaɪnə] .
JAPAN AND CHINA .
日本 和 中国 .

日本和中国。

['ɪləstreɪtɪd] , 8vo , [klɔːθ] , $3 . - .
Illustrated , 8vo , Cloth , $3 . 00 .
插图 , 8vo , 布 , $3 . - .

插图本，8开本，精装，3.00美元。

[ə; eɪ] [mɔːr] [ə'træktɪv] [bʊk] [fɔːr; fər] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][kæn; kən] ['skersli] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] . — [en]
A more attractive book for boys and girls can scarcely be imagined . — N
一个 更多的 吸引人的 书 为了 男孩们 和 女孩们 能 几乎 是 想象 . — N
. [waɪ] . [taɪmz] .
. Y . Times .
. 是 . 《时代周刊》 .

很难想象还有比这更吸引男孩女孩的书了。——《纽约时报》

[ðə; ðɪ][best] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] ['kænɑːt][goʊ][tuː; tə]['tʃaɪnə][ænd; ənd][dʒə'pæn][ɪz][tuː; tə][get]
The best thing for a boy who cannot go to China and Japan is to get
这 最好的 事物 为了 一个 男生 WHO 不能 去 到 中国 和 日本 是 到 得到
[ðɪs] [bʊk] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] . — [ˌfɪlə'delfɪr] ['ledʒər] .
this book and read it . — Philadelphia Ledger .
这 书 和 读 它 . — 费城 账簿 .

对于一个无法去中国和日本的男孩来说，最好的事情就是得到这本书并阅读它。——《费城纪事报》

['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ]['klaɪmæks][ɪn]
Juvenile literature seems to have come to a climax in
少年 文学 似乎 到 有 来 到 一个 高潮 在
[ðɪs] [bʊk] .
this book .
这 书 .

青少年文学似乎在这本书中达到了巅峰。

[ɪn] ['lɪtərəri] ['kwɑːləti][ænd; ənd][ɪn] [mə'tɪriəl] [fɔːrm][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [ɪm'pruːvmənt] [ɑːn] ['eniθɪŋ]
In literary quality and in material form it is a decided improvement on anything
在 文学 质量 和 在 材料 形式 它 是 一个 决定 改进 在 任何事物
[ʌv; əv][ðə; ðɪ][kaɪnd]['evər] [bɪ'fɔːr] [prə'duːst] [ɪn][ə'merɪkə] . — [en] . [waɪ] . ['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] .
of the kind ever before produced in America . — N . Y . Journal of Commerce .
的 这 种类 曾经 前 生产 在 美国 . — N . 是 . 杂志 的 商业 .

无论从文学质量还是物质形式上看，它都比美国以前出版的任何同类作品都有了明显的进步。——《纽约商业杂志》

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪtʃɪst] [ænd; ənd][moʊst] [ˌentər'teɪnɪŋ] [bʊks] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [bəuθ][ɪn][tekst]
One of the richest and most entertaining books for young people , both in text
一 的 这 最富有的 和 最多 娱乐 图书 为了 年轻的 人们 , 两个都 在 文本
,
,
,

这本书无论从文字还是内容上来说，都是青少年读物中最丰富、最有趣的书之一。

[ˌilə'streiʃəns] , [ænd; ənd]['baındıŋ] , [wıtʃ] [hæz; həz]['evər] [kʌm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['teıbl] . — ['prɑːvıdəns]
illustrations , and binding , which has ever come to our table . — Providence
插图 , 和 结合 , 哪个 有 曾经 来 到 我们的 桌子 . — 普罗维登斯
[pres] .
Press .
按 .

插图和装订，是我们迄今为止见过的最好的。——普罗维登斯出版社。

['pʌblıʃt] [baı]['hɑːrpər] & ['brʌðərz] , [en] . [waı] .
Published by HARPER & BROTHERS , N . Y .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , N . 是 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版

☞ [sent][baı][meıl] , ['poʊstıdʒ][ˌpriː'peıd] , [tuː; tə]['eni][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaıtıd] [steıts] ,
☞ **Sent by mail , postage prepaid , to any part of the United States ,**
☞ 发送 经过 邮件 , 邮资 预付 , 到 任何 部分 的 这 团结的 各州 ,

☞ 邮寄方式，邮资预付，可寄往美国任何地区。

[ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ðə; ði][praıs] .
on receipt of the price .
在 收据 的 这 价格 .

收到价款后。

[wʌt] ['mıstər] . ['dɑːrwın] [sɔː]
WHAT MR . DARWIN SAW
什么 先生 . 达尔文 锯

达尔文先生看到了什么

[ın][hız; ız] ['vɔıɪdʒ] [raʊnd] [ðə; ði][wɜːrld]
In His Voyage Round the World
在 他的 航程 圆形的 这 世界

在他的环球航行中

[ın][ðə; ði] [ʃıp] " ['biːgl] .
in the Ship " Beagle .
在 这 船 " 比格犬 .

在"比格尔"号船上。

" [ə'dæptıd] [fɔːr; fər] ['juːθfl] ['riːdɚz] .
" ADAPTED FOR YOUTHFUL READERS .
" 改编 为了 青春 读者 .

"专为青少年读者改编。"

['ıləstreıtıd] , 8vo , [klɔːθ] , $3 . - .
Illustrated , 8vo , Cloth , $3 . 00 .
插图 , 8vo , 布 , $3 . - .

插图本，8开本，精装，3.00美元。

[ə; eı]['kæpıt(ə)l] [bʊk] [ɑːn]['nætʃ(ə)rəl]['hıstri; 'hıstəri][fɔːr; fər] [jʌŋ] ['riːdɚz] . — ['hɑːrtfərd] ['kʊrənt] .
A capital book on natural history for young readers . — Hartford Courant .
一个 首都 书 在 自然的 历史 为了 年轻的 读者 . — 哈特福德 《新闻报》 .

一本非常适合年轻读者的自然史书籍。——《哈特福德报》

[ə; eı][suːˈpɜːrb]['vɑːljəm] [fıld] [wıð; wıθ][mæps][ænd; ənd] ['pıktʃərz] [ʌv; əv] [biːsts] , [bɜːrdz] , [ænd; ənd]
A superb volume filled with maps and pictures of beasts , birds , and
一个 高超 体积 已填 和 地图 和 图片 的 野兽 , 鸟类 , 和
['fıʃız] ,
fishes ,
鱼 ,

这是一本精美的图册，里面充满了地图以及各种动物、鸟类和鱼类的图片。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ɔːl]['sɔrts][ʌv; əv][men] ,

as	well	as	the	faces	of	all	sorts	of	men	,
作为	出色地	作为	这	面孔	的	全部	排序	的	男人	,

以及各种各样的男人的面孔，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] [ə; eɪ][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['stɔːri][ʌv; əv]['riːəl]['træv(ə)l] [raʊnd] [ðə; ði][wɜːrld][baɪ]

and	with	all	this	a	most	delightful	story	of	real	travel	round	the	world	by
和	和	全部	这	一个	最多	愉快	故事	的	真实的	旅行	圆形的	这	世界	经过

[ə; eɪ] ['veri] ['feɪməs] ['nætʃ(ə)rəlɪst] . — ['krɪstʃən] [ɪn'teladʒənsər] ,

a	very	famous	naturalist	.	—	Christian	Intelligencer	,
一个	非常	著名的	博物学家	.	—	基督教	情报员	,

这一切都讲述了一位著名博物学家环游世界的真实故事，令人无比愉悦。——《基督教情报员》

[en] . [waɪ] .

N	.	Y	.
N	.	是	.

纽约

[tuː; tə][ðə; ði][ɪn'telɪdʒənt] [bɔɪ] [ɔːr][gɜːrl][ðə; ði] [bʊk] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt][bə'nænzə] . *

To	the	intelligent	boy	or	girl	the	book	will	be	a	perfect	bonanza	.	*
到	这	聪明的	男生	或者	女孩	这	书	将要	是	一个	完美的	宝藏	.	*

对于聪明的男孩或女孩来说，这本书将是一份完美的宝藏。*

* * ['evri] ['steɪtmənt] [ˌaɪ 'tiː][kən'teɪnz] [meɪ] [biː; bi] [ək'septɪd] [æz; əz] ['ækjərətli] [truː] . *

*	*	Every	statement	it	contains	may	be	accepted	as	accurately	true	.	*
*	*	每一个	陈述	它	包含	可能	是	公认	作为	准确	真的	.	*

* * 其中的每一项陈述均可被视为完全真实。*

* * [ðɪs] [bʊk] [ʃoʊz] [wʌns] [mɔːr] [ðæt] [truːθ] [ɪz]['streɪndʒər][ðæn; ðən]['fɪkʃ(ə)n] . — [ˌfɪlə'delfɪr]

*	*	This	book	shows	once	more	that	truth	is	stranger	than	fiction	.	—	Philadelphia
*	*	这	书	演出	一次	更多的	那	真相	是	陌生人	比	小说	.	—	费城

[nɔːrθ] [ə'merɪkən] .

North	American	.
北	美国人	.

* * 这本书再次证明，现实比小说更离奇。——《费城北美报》

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['skersli] [biː; bi]['oʊpənd] ['eniwer] [wɪ'ðaʊt] [kən'veiiŋ] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n]

It	can	scarcely	be	opened	anywhere	without	conveying	interest	and	instruction
它	能	几乎	是	打开	任何地方	没有	传递	兴趣	和	操作说明

. — [es] . [es] . [taɪmz] , ['fiːlə] .

.	—	S	.	S	.	Times	,	Phila	.
.	—	S	.	S	.	《时代周刊》	,	费城	.

它几乎无论在哪里翻开，都能引起人们的兴趣并带来启发。——《费城时报》

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːrpər] & ['brʌðərz] , [nuː] [jɔːk] .

Published	by	HARPER	&	BROTHERS	,	New	York	.
已发布	经过	哈珀	&	兄弟	,	新的	约克	.

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

☞ [sent] [baɪ] [meɪl] , ['poʊstɪdʒ][ˌpriː'peɪd] , [tuː; tə] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

☞	Sent	by	mail	,	postage	prepaid	,	to	any	part	of	the	United	States	,
☞	发送	经过	邮件	,	邮资	预付	,	到	任何	部分	的	这	团结的	各州	,

☞ 邮寄方式，邮资预付，可寄往美国任何地区。

[ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ðə; ði][praɪs] .

on	receipt	of	the	price	.
在	收据	的	这	价格	.

收到价款后。

" [ə; eɪ][naɪs] [gɪft][fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] .

"	A	nice	Gift	for	Children	.
"	一个	好的	礼物	为了	孩子们	.

送给孩子的好礼物。

" ['pɪtsbɜ:rg] ['telɪgræf] .
" **Pittsburgh** **Telegraph** .
" 匹兹堡 电报 .

《匹兹堡电讯报》

[ðə; ði] ['prɪnses] - .
THE **PRINCESS** **IDLEWAYS** .
这 公主 - .

公主的闲散之路。

[ə; eɪ] ['feri] ['stɔ:ri] .
A **FAIRY** **STORY** .
一个 仙女 故事 .

一个童话故事。

['ɪləstreɪtɪd] , 16mo , [klɔ:θ] , - [sents] .
Illustrated , **16mo** , **Cloth** , **75** **cents** .
插图 , 16mo , 布 , - 分 .

插图本，16开，精装，75美分。

['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][bʌt; bət] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['mænər] , [ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['pɪktʃərz] ,
Written **in** **a** **simple** **but** **charming** **manner** , **and** **illustrated** **by** **beautiful** **pictures** ,
书面 在 一个 简单的 但 迷人 方式 , 和 插图 经过 美丽的 图片 ,

本书文笔简洁优美，并配有精美插图。

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['jʌŋstər] [dʒʌst][pæst][ðə; ði][fɜ:rst] ['ri:dɪŋ] - [bʊk] [wʊd] [ə'pri:ʃieɪt] ['evri] [wɜ:rd] .
so **that** **a** **youngster** **just** **past** **the** **first** **reading** **-** **book** **would** **appreciate** **every** **word** .
所以 那 一个 青少年 只是 过去的 这 第一的 阅读 - 书 会 欣赏 每一个 单词 .
— ['krɪstʃən] [ɪn'teledʒənsər] , [en] . [waɪ] .
— **Christian** **Intelligencer** , **N** . **Y** .
— 基督教 情报员 , N . 是 .

这样，即使是刚读完第一本课本的孩子，也能欣赏书中的每一个字。——《纽约基督教情报员》

[ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃəns] [ɑ:r; ər] ['wɜ:rði] [ʌv; əv]['speʃ(ə)l] [ˌkɑ:men'deɪʃn] .
The **illustrations** **are** **worthy** **of** **special** **commendation** .
这 插图 是 值得 的 特别的 表彰 .

这些插图值得特别称赞。

['eni] [soʊ] ['eri] , ['prɪti] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [greɪs] ,
Any **so** **airy** , **pretty** , **and** **full** **of** **grace** ,
任何 所以 轻盈的 , 漂亮的 , 和 满的 的 优雅 ,

任何如此轻盈、美丽、优雅的，

[hæv; həv] ['rerli] [ə'pɪrd] [ɪn] ['eni] [ə'merɪkən] [bʊk] [fɔ:r; fər] ['tʃɪldrən] . — ['hɑ:rtfərd] ['kʊrənt] .
have **rarely** **appeared** **in** **any** **American** **book** **for** **children** . **—** **Hartford** **Courant** .
有 很少 出现 在 任何 美国人 书 为了 孩子们 . — 哈特福德 《新闻报》 .

很少出现在任何美国儿童读物中。——《哈特福德报》

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][toʊld][ɪz][soʊ] [pjʊr] [ænd; ənd] [ə'gri:əb(ə)l] ,
The **language** **in** **which** **it** **is** **told** **is** **so** **pure** **and** **agreeable** ,
这 语言 在 哪个 它 是 讲述 是 所以 纯的 和 同意 ,

故事所用的语言如此纯净悦耳，

[ðæt] ['perənts] [ænd; ənd] [gʊd] ['bætʃələr] ['ʌŋkəlz] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['pleʒər] [tu:; tə] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:]
that **parents** **and** **good** **bachelor** **uncles** **will** **find** **it** **a** **pleasure** **to** **read** **it**
那 父母 和 好的 学士 叔叔们 将要 寻找 它 一个 乐趣 到 读 它
[ə'laʊd][tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] . — ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ['kəriər] .
aloud **to** **the** **little** **ones** . **—** **Boston** **Courier** .
大声 到 这 小的 一个 . — 波士顿 导游 .

父母和好心的单身叔叔们会很乐意给孩子们朗读这本书。——《波士顿信使报》

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑ:rpər] & ['brʌðərz] , [en] . [waɪ] .
Published by HARPER & BROTHERS , N . Y .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , N . 是 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版

☞ [sent] [baɪ] [meɪl] , ['poʊstɪdʒ] [ˌpri:'peɪd] , [tu:; tə] ['eni] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
☞ **Sent by mail , postage prepaid , to any part of the United States ,**
☞ 发送 经过 邮件 , 邮资 预付 , 到 任何 部分 的 这 团结的 各州 ,

☞ 邮寄方式，邮资预付，可寄往美国任何地区。

[ɑ:n] [rɪ'si:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] [praɪs] .
on receipt of the price .
在 收据 的 这 价格 .

收到价款后。

" [ə; eɪ] [moʊst] [ɪn'tʃæntɪŋ] ['stɔ:ri] [fɔ:r; fər] [bɔɪz] .
" A most enchanting story for boys .
" 一个 最多 妖娆 故事 为了 男孩们 .

"一个非常吸引男孩的故事。"

" ['pɪtsbɜ:rg] ['telɪgræf] .
" Pittsburgh Telegraph .
" 匹兹堡 电报 .

《匹兹堡电讯报》

[æn; ən] [ɪn'vɑ:lənteri] ['vɔɪɪdʒ] .
AN INVOLUNTARY VOYAGE .
一个 非自愿 航程 .

一次非自愿的航行。

[baɪ] [ˌlu:ˌsi:'ɛn] [baɪɑ:rt] ,
By LUCIEN BIART ,
经过 卢西恩 BIART ,

作者：卢西恩·比亚尔

['ɔ:θər] [ʌv; əv] " [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['nætʃ(ə)rəlɪst] .
Author of " Adventures of a Young Naturalist .
作者 的 " 冒险 的 一个 年轻的 博物学家 .

《一位年轻博物学家的冒险》的作者。

" [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [baɪ]
" TRANSLATED BY
" 翻译 经过

译者

['mɪsɪz] . ['kæʃəl] ['hoʊi] [ænd; ənd] ['mɪstər] . [dʒɑ:n] ['lɪli] .
Mrs . CASHEL HOEY and Mr . JOHN LILLIE .
太太 . 卡舍尔 锄头 和 先生 . 约翰 莉莉 .

卡舍尔·霍伊夫人和约翰·利利先生。

['ɪləstreɪtɪd] .
ILLUSTRATED .
插图 .

插图。

l2mo , [klɔ:θ] , $1 . - .
l2mo , Cloth , $1 . 25 .
l2mo , 布 , $1 . - .

l2mo，布面，1.25美元。

[ə; eɪ] ['veri] ['tʃɑ:rmɪŋ] [bʊk] , ['brɪmɪŋ] [fʊl] [ʌv; əv] [əd'ventʃəz] ,
A very charming book , brimming full of adventures ,
一个 非常 迷人 书 , 充满 满的 的 冒险 ,

这是一本非常迷人的书，充满了冒险故事。

[ænd; ənd][hæz; həz][nɑ:t][æn; ən] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [peɪdʒ] [bɪ'twi:n] [ɪts]['kʌvərz] . — ['bɔ:ltɪmɔ:r] [gə'zet] .
and has not an uninteresting page between its covers . — Baltimore Gazette .
和 有 不是 一个 无聊 页 之间 它是 封面 . — 巴尔的摩 公报 .

书中每一页都引人入胜。——《巴尔的摩公报》

[ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [ɪz][æt; ət][wʌns]['nɑ:v(ə)l][ænd; ənd] [ˌentər'teɪnɪŋ] . *
A book that is at once novel and entertaining . *
一个 书 那 是 在 一次 小说 和 娱乐 . *

一本既新颖又引人入胜的书。*

* * [ɔ:l][ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['laɪvli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒɚz] [hæv; həv][sʌm; səm] [əd'ventʃəz] ,
*** * All the book is lively , and the voyagers have some adventures ,**
* * 全部 这 书 是 热闹 , 和 这 航海者 有 一些 冒险 ,

整本书都生动有趣，航海者们经历了不少冒险。

[ðə; ði] ['telɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] [ˌentər'teɪnɪŋ] [æz; əz]['eni] [bʊk] [ʌv; əv][dʒu:lz] [vɜ:rnz] ,
the telling of which is as entertaining as any book of Jules Verne's ,
这 讲述 的 哪个 是 作为 娱乐 作为 任何 书 的 朱尔斯 凡尔纳的 ,

讲述这个故事的精彩程度丝毫不逊色于儒勒·凡尔纳的任何一部作品。

[bɪ'saɪdz] ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] [ðæt] [ɪz] [ɪm'prɑ:bəbl] [ɔ:r] [ɪk'strævəgənt] . — [ˌfɪlə'delfɪr]
besides having nothing in them that is improbable or extravagant . — Philadelphia
除了 拥有 没有什么 在 他们 那 是 不太可能 或者 靡 . — 费城
['bʊlətɪn] .
Bulletin .
公告 .

此外，它们没有任何不合情理或夸张之处。——《费城公报》

[ə; eɪ][moʊst] [ɪn'tʃæntɪŋ] ['stɔ:ri][fɔ:r; fər] [bɔɪz] . *
A most enchanting story for boys . *
一个 最多 妖娆 故事 为了 男孩们 . *

一个非常吸引男孩的故事。*

* * [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['stɔ:ri][ʌv; əv] [əd'ventʃər] , [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][kən'teɪnz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]
*** * It is a story of adventure , and also contains much interesting and**
* * 它 是 一个 故事 的 冒险 , 和 还 包含 很多 有趣的 和
['ju:sf(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] . — ['pɪtsbɜ:rg] ['telɪgræf] .
useful information . — Pittsburgh Telegraph .
有用 信息 . — 匹兹堡 电报 .

* * 这是一个充满冒险的故事，也包含许多有趣且有用的信息。——《匹兹堡电讯报》

[ə; eɪ] ['nærətɪv] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [əd'ventʃər] ,
A narrative crowded with adventure ,
一个 叙述 挤 和 冒险 ,

一个充满冒险的故事，

[toʊld][ɪn][ðə; ði] ['laɪvli] [ænd; ənd] ['græfɪk] [staɪl] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [frentʃ] ['raɪtɚz] [ʌv; əv] [bʊks]
told in the lively and graphic style for which the French writers of books
讲述 在 这 热闹 和 形象的 风格 为了 哪个 这 法语 作家 的 图书
[fɔ:r; fər] [bɔɪz] [ɑ:r; ər][soʊ]['noʊtɪd] . — ['kli:vlənd] ['herəld] .
for boys are so noted . — Cleveland Herald .
为了 男孩们 是 所以 著名的 . — 克利夫兰 先驱报 .

本书以法国男孩读物作家闻名遐迩的生动形象的风格写成。——《克利夫兰先驱报》

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ə'træktɪv] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði]['si:z(ə)n] . * * *
One of the most attractive books of the season . * * *
一 的 这 最多 吸引人的 图书 的 这 季节 . * * *

本季最吸引人的书籍之一。

['spɪrɪtɪd] [sketʃiz] [ʌv; əv]['træv(ə)l][ænd; ənd] [əd'ventʃər] [ɑ:n][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [weɪv] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

Spirited	**sketches**	**of**	**travel**	**and**	**adventure**	**on**	**the**	**ocean**	**wave**	**,**	**among**	**the**
精神抖擞	草图	的	旅行	和	冒险	在	这	海洋	海浪	,	之中	这

['aɪləndz][ænd; ənd][ɑ:n] ['sʌðərn] [koʊsts] ,

islands	**and**	**on**	**southern**	**coasts**	**,**
岛屿	和	在	南部	海岸	,

生动描绘了在海浪上、岛屿间和南部海岸旅行和冒险的素描作品。

[fɪl] [ði:z] ['tʃæptərz] .

fill	**these**	**chapters**	**.**
充满	这些	章节	.

请填写这些章节。

[bʌt; bət][ðə; ði][meɪn] [pɔɪnt] [wɪtʃ] ['gɪvz] [ðem; ðəm][ðer; ðər][haɪɪst; 'haɪəst]['fleɪvər][ɪz][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns]

But	**the**	**main**	**point**	**which**	**gives**	**them**	**their**	**highest**	**flavor**	**is**	**the**	**experience**
但	这	主要的	观点	哪个	给予	他们	他们的	最高	味道	是	这	经验

[ʌv; əv]['neɪv(ə)l] ['wɔ:rfer] ['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [leɪt] ['sɪv(ə)l]['kɑ:nflɪkt] . — [əb'zɜ:rvər] ,

of	**naval**	**warfare**	**during**	**our**	**late**	**civil**	**conflict**	**.**	**—**	**Observer**	**,**
的	海军	战争	期间	我们的	晚的	民用	冲突	.	—	观察员	,

但最能体现其精髓的，是我们近期内战期间的海战经验。——《观察家报》

[en] . [waɪ] .

N	**.**	**Y**	**.**
N	.	是	.

纽约

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑ:rpər] & ['brʌðərz] , [en] . [waɪ] .

Published	**by**	**HARPER**	**&**	**BROTHERS**	**,**	**N**	**.**	**Y**	**.**
已发布	经过	哈珀	&	兄弟	,	N	.	是	.

由纽约哈珀兄弟出版社出版

☞ [sent][baɪ][meɪl] , ['poʊstɪdʒ][ˌpri:'peɪd] , [tu:; tə]['eni][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

☞ **Sent**	**by**	**mail**	**,**	**postage**	**prepaid**	**,**	**to**	**any**	**part**	**of**	**the**	**United**	**States**	**,**
☞ 发送	经过	邮件	,	邮资	预付	,	到	任何	部分	的	这	团结的	各州	,

☞ 邮寄方式，邮资预付，可寄往美国任何地区。

[ɑ:n] [rɪ'si:t] [ʌv; əv][ðə; ði][praɪs] .

on	**receipt**	**of**	**the**	**price**	**.**
在	收据	的	这	价格	.

收到价款后。

[ə; eɪ] [bʊk] [fɔ:r; fər]['evribɑ:di; 'evribʌdi] .

A	**BOOK**	**FOR**	**EVERYBODY**	**.**
一个	书	为了	大家	.

一本适合所有人的书。

[naɪnθ] [ɪ'dɪʃn] [naʊ] ['redi] .

Ninth	**Edition**	**now**	**Ready**	**.**
第九	版	现在	准备好	.

第九版现已出版。

[haʊ] [tu:; tə][get] [strɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [haʊ] [tu:; tə] [steɪ] [soʊ] .

HOW	**TO**	**GET**	**STRONG**	**,**	**AND**	**HOW**	**TO**	**STAY**	**SO**	**.**
如何	到	得到	强的	,	和	如何	到	停留	所以	.

如何变得强壮，以及如何保持强壮。

[baɪ] ['wɪljəm] ['bleɪki] .

By	**William**	**Blaikie**	**.**
经过	威廉	布莱基	.

作者：威廉·布莱基。

[wɪð; wɪθ] [ˌɪləˈstreɪʃəns] .
With **Illustrations** **.**
和 插图 .

附插图。

16mo , [klɔːθ] , $1 . - .
16mo **,** **Cloth** **,** **$1** **.** **00** **.**
16mo , 布 , $1 . - .

16个月，布面精装，1.00美元。

[jʊr; jər] [bʊk] [ɪz] ['taɪmli] .
Your **book** **is** **timely** **.**
你的 书 是 及时 .

你的书来得正是时候。

[ɪts] [lɑːrdʒ] [ˌsɜːrkjəˈleɪʃ(ə)n] ['kænɑːt] [feɪl] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌv; əv] [greɪt] ['pʌblɪk] ['benɪfɪt] . — [rev] .
Its **large** **circulation** **cannot** **fail** **to** **be** **of** **great** **public** **benefit** **.** **—** **Rev** **.**
它是 大的 循环 不能 失败 到 是 的 伟大的 民众 益处 . — 牧师 .

其广泛的发行量必然会对公众带来巨大的益处。——牧师

['henri] [wɔːrd] ['biːtʃər] .
Henry **Ward** **Beecher** **.**
亨利 沃德 比彻 .

亨利·沃德·比彻。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [ɪkˈstrɔːrdəneri] ['merɪt] [ɪn] ['mætər] [ænd; ənd] [staɪl] ,
It **is** **a** **book** **of** **extraordinary** **merit** **in** **matter** **and** **style** **,**
它 是 一个 书 的 非凡的 优点 在 事情 和 风格 ,

这是一本内容和文风都极具价值的书。

[ænd; ənd] [dʌz] [juː; jʊ] [greɪt] ['kredɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['θɪŋkər] [ænd; ənd] ['raɪtər] . — [ɑːn] .
and **does** **you** **great** **credit** **as** **a** **thinker** **and** **writer** **.** **—** **Hon** **.**
和 做 你 伟大的 信用 作为 一个 思想家 和 作家 . — 尊敬的 .

这让你作为思想家和作家获得了极大的荣誉。——尊敬的

['kælvɪn] [iː] . [præt] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [suˈpriːm] [bentʃ] .
Calvin **E** **.** **Pratt** **,** **of** **the** **New** **York** **Supreme** **Bench** **.**
加尔文 E . 普拉特 , 的 这 新的 约克 最高 长椅 .

纽约州最高法院法官卡尔文·E·普拉特。

[ə; eɪ] ['kæpɪt(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['triːtɪs] .
A **capital** **little** **treatise** **.**
一个 首都 小的 论文 .

一篇极好的小论文。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['veri] [bʊk] [fɔːr; fər] ['ministəz] [tuː; tə] ['stʌdi] . — [rev] .
It **is** **the** **very** **book** **for** **ministers** **to** **study** **.** **—** **Rev** **.**
它 是 这 非常 书 为了 部长们 到 学习 . — 牧师 .

这是牧师们应该研读的一本书。——牧师

['θiədɔː] [el] . ['kaɪlɚ] , [diː] . [diː] . , [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ɪ'vændʒəlɪst] .
Theodore **L** **.** **Cuyler** **,** **D** **.** **D** **.** **,** **in** **New** **York** **Evangelist** **.**
西奥多 L . 库勒 , D . D . , 在 新的 约克 福音传道者 .

西奥多·L·库勒，神学博士，纽约福音传道者。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʌnˈkwestʃənəbli] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['præktɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['juːsf(ə)l] [bʊks] [ɑːn] [ðɪs] ['tɑːpɪk]
It **is** **unquestionably** **one** **of** **the** **most** **practical** **and** **useful** **books** **on** **this** **topic**
它 是 毫无疑问 一 的 这 最多 实际的 和 有用 图书 在 这 话题
[wɪtʃ] [hæv; həv] ['evər] [bɪn] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] . — [en] . [waɪ] . ['iːvnɪŋ] [ɪkˈspres] .
which **have** **ever** **been** **published** **in** **this** **country** **.** **—** **N** **.** **Y** **.** **Evening** **Express** **.**
哪个 有 曾经 到过 已发布 在 这 国家 . — N . 是 . 晚上 表达 .

毫无疑问，这是我国出版的关于这个主题最实用、最有用的书籍之一。——《纽约晚报》

[wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ][mæn][ɪn][əˈmerɪkə] [mɔːr] [ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] ,

We	know	of	no	man	in	America	more	capable	of	writing	such	a	book	,
我们	知道	的	不	男人	在	美国	更多的	有能力的	的	写作	这样的	一个	书	,

我们认为，在美国，没有人比他更适合写这样一本书。

[ɔːr] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈbetər] [raɪt] [tuː; tə][duː][soʊ] . — [ˈrʌtlənd] [ˈdeɪli] [ˈherəld] [ænd; ənd] [gloʊb] .

or	who	has	a	better	right	to	do	so	.	—	Rutland	Daily	Herald	and	Globe	.
或者	WHO	有	一个	更好的	正确的	到	做	所以	.	—	拉特兰	日常的	先驱报	和	地球	.

或者说，谁更有资格这样做。——《拉特兰每日先驱报》和《环球报》

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [peɪ] [ˈeni] [ˈpɜːrs(ə)n] — [ˈweðər] [ə; eɪ][ˈfɑːrmər][ɔːr] [ˈlɔɪər] , [ˈleɪbərər][ɔːr][ˈaɪdlər] ,

It	will	pay	any	person	—	whether	a	farmer	or	lawyer	,	laborer	or	idler	,
它	将要	支付	任何	人	—	无论	一个	农民	或者	律师	,	劳动者	或者	惰轮	,

它将向任何人支付报酬——无论是农民还是律师，工人还是游手好闲的人。

[skuːl] - [gɜːrl][ɔːr] [ˈhaʊswaɪf] — [tuː; tə] [baɪ] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈfɑːloʊ] [ɪts] [ˈtiːtʃɪŋz] .

school	-	girl	or	housewife	—	to	buy	and	read	it	,	and	follow	its	teachings	.
学校	-	女孩	或者	家庭主妇	—	到	买	和	读	它	,	和	跟随	它是	教义	.

— [ˈsprɪŋfiːld] [ˈjuːniən] .

—	Springfield	Union	.
—	斯普林菲尔德	联盟	.

无论是女学生还是家庭主妇，都应该购买并阅读它，并遵循其中的教诲。——《斯普林菲尔德联合报》

[ə; eɪ][ˈverɪtəb(ə)l] [ˈtreʒəri] [ʌv; əv][ˈmʌskjələr] [ˈkɑːmən] - [sens] . — [ˈtʃɑːrlstən] [nuːz] [ænd; ənd] [ˈkəriər]

A	veritable	treasury	of	muscular	common	-	sense	.	—	Charleston	News	and	Courier
一个	真正的	财政部	的	肌肉发达的	常见的	-	感觉	.	—	查尔斯顿	消息	和	导游

.

:

.

一部充满实用常识的宝典。——《查尔斯顿新闻与信使报》

[ˈpʌblɪʃt] [baɪ] [ˈhɑːrpər] & [ˈbrʌðərz] , [nuː] [jɔːk] .

Published	by	HARPER	&	BROTHERS	,	New	York	.
已发布	经过	哈珀	&	兄弟	,	新的	约克	.

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

☞ [sent] [baɪ] [meɪl] , [ˈpoʊstɪdʒ][ˌpriːˈpeɪd] , [tuː; tə] [ˈeni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

☞	Sent	by	mail	,	postage	prepaid	,	to	any	part	of	the	United	States	,
☞	发送	经过	邮件	,	邮资	预付	,	到	任何	部分	的	这	团结的	各州	,

☞ 邮寄方式，邮资预付，可寄往美国任何地区。

[ɑːn] [rɪˈsiːt] [ʌv; əv][ðə; ði][praɪs] .

on	receipt	of	the	price	.
在	收据	的	这	价格	.

收到价款后。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	120	]
[	页	-	]

[第120页]

[ˌkæpriˈkɔːnəs][noʊ] . [wʌn] .

Capricornus	No	.	1	.
摩羯座	不	.	1	.

摩羯座 1 号。

" [juː; jʊ] [ˈbʌtər] [stɑːp] !

"	You	butter	stop	!
"	你	黄油	停止	!

你这黄油停下！

" [ˌkæpriˈkɔːnəs][noʊ] . [ˌtuːˈtuː] .
" **Capricornus** **No** **.** **2** **.**
" 摩羯座 不 . 2 .

“摩羯座2号。

" [juː; jʊ] [ˈbʌtər] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] !
" **You** **butter** **get** **out** **of** **the** **way** **!**
" 你 黄油 得到 出去 的 这 方式 !

你这笨蛋，快让开!

" [ðə; ði] [eg] [tɑːmˈboʊlə] .
" **THE** **EGG** **TOMBOLA** **.**
" 这 蛋 抽奖 .

“鸡蛋抽奖活动。”

[fɪg] . [wʌn] .
Fig **.** **1** **.**
如图 . 1 .

图1。

[fɪg] . [ˌtuːˈtuː] .
Fig **.** **2** **.**
如图 . 2 .

图2。

[ə; eɪ] [ˈveri] [əˈmjuːzɪŋ] [tɔɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [æn; ən] [eg] , [tuː; tə] [rɪˈzemb(ə)l] [fɪg] .
A **very** **amusing** **toy** **can** **be** **made** **out** **of** **an** **egg** **,** **to** **resemble** **Fig** **.**
一个 非常 有趣 玩具 能 是 制成 出去 的 一个 蛋 , 到 类似 如图 .

用鸡蛋可以制作出一个非常有趣的玩具，类似于图。

[wʌn] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpɪktʃər] .
1 **in** **our** **picture** **.**
1 在 我们的 图片 .

图中的1。

[ðə; ði] [wʌn] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdrɔːɪŋ] [ɪz] [ˈkɑːpɪd] [wʌz; wəz] [kənˈstrʌktɪd] [ɪn] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər]
The **one** **from** **which** **our** **drawing** **is** **copied** **was** **constructed** **in** **half** **an** **hour**
这 一 从 哪个 我们的 绘画 是 复制 曾是 建造 在 一半 一个 小时
.
:
.

我们临摹的那幅画只用了半个小时就建成了。

[ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðɪs] : [get] [ə; eɪ] [kliːn] , [wel] - [ʃeɪpt] [freʃ] [eg] .
The **way** **to** **do** **it** **is** **this** **:** **Get** **a** **clean** **,** **well** **-** **shaped** **fresh** **egg** **.**
这 方式 到 做 它 是 这 : 得到 一个 干净的 , 出色地 - 形状 新鲜的 蛋 .

方法是这样的：取一个干净、形状良好的新鲜鸡蛋。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈniːd(ə)l] [meɪk] [ə; eɪ] [hoʊl] [æt; ət] [iːtʃ] [end] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ʃɑːt] ,
With **a** **strong** **needle** **make** **a** **hole** **at** **each** **end** **about** **the** **size** **of** **a** **large** **shot** **,**
和 一个 强的 针 制作 一个 洞 在 每个 结尾 关于 这 尺寸 的 一个 大的 射击 ,

用结实的针在两端各扎一个孔，大小与一颗大铅弹差不多。

[ðen] [sʌk] [aʊt] [ðə; ði] [ˈkɑːntents] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eg] .
then **suck** **out** **the** **contents** **of** **the** **egg** **.**
然后 吸 出去 这 内容 的 这 蛋 .

然后吸出蛋液。

[naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði]['hɑːloʊ] [ʃel] .

Now	you	have	the	hollow	shell	.
现在	你	有	这	空洞的	壳	.

现在你得到了一个空心外壳。

[θruː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊlz][drɑːp][ɪn][ə'baʊt][hæf][ə; eɪ] [tiː] - ['spuːnfʊl] [ʌv; əv] [ʃɑːt] [ænd; ənd]

Through	one	of	the	holes	drop	in	about	half	a	tea	-	spoonful	of	shot	and
通过	一	的	这	孔	降低	在	关于	一半	一个	茶	-	一勺	的	射击	和

[ðə; ði] [seɪm] ['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['pelits] [ʌv; əv] [biːz] - [wæks][ɔːr] ['tæloʊ] .

the	same	quantity	of	pellets	of	bees	-	wax	or	tallow	.
这	相同的	数量	的	颗粒	的	蜜蜂	-	蜡	或者	脂	.

从其中一个孔中放入约半茶匙的铅弹和等量的蜂蜡或牛油颗粒。

[naʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɪt][ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd][wɜːrk][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['fɪŋgərz] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [peɪst] ;

Now	take	a	small	bit	of	bread	and	work	it	between	the	fingers	till	it	becomes	a	paste	;
现在	拿	一个	小的	少量	的	面包	和	工作	它	之间	这	手指	直到	它	变成	一个	粘贴	;

现在取一小块面包，用手指揉搓成糊状；

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [stɑːp][ʌp][ðə; ði][hoʊl][æt; ət][ðə; ði][bɪg][end][ʌv; əv][ðə; ði] [eg] .

with	this	stop	up	the	hole	at	the	big	end	of	the	egg	.
和	这	停止	向上	这	洞	在	这	大的	结尾	的	这	蛋	.

用这个塞子堵住鸡蛋大端的孔。

[ðen] [prə'kjʊr] [ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] ,

Then	procure	a	cup	of	boiling	water	,
然后	采购	一个	杯子	的	沸腾	水	,

然后准备一杯沸水，

[ænd; ənd][hoʊld][ðə; ði] [eg] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ðə; ði][wæks][ɪz][meltid] ,

and	hold	the	egg	in	it	till	the	wax	is	melted	,
和	抓住	这	蛋	在	它	直到	这	蜡	是	融化	,

将鸡蛋放在里面，直到蜡融化为止。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

['teɪkɪŋ] [ker] [tu:; tə][hoʊld][ˌaɪ 'ti:][kwaɪt] ['ʌpraɪt] ,

taking	**care**	**to**	**hold**	**it**	**quite**	**upright**	**,**
采取	关心	到	抓住	它	相当	直立	,

注意保持它直立，

[soʊ] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [ʃɑ:t] [wɪl] ['set(ə)l][ɪn][ðə; ði][bɪg][end] .

so	**that**	**all**	**the**	**shot**	**will**	**settle**	**in**	**the**	**big**	**end**	**.**
所以	那	全部	这	射击	将要	定居	在	这	大的	结尾	.

这样所有的球都会落到大端。

[ðɪs] [wɪl] [teɪk] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] .

This	**will**	**take**	**about**	**five**	**minutes**	**.**
这	将要	拿	关于	五	分钟	.

这大约需要五分钟。

[ðen] [hoʊld][ðə; ði] [eg] [ɪn] ['veri] [koʊld]['wɔ:tər] [tɪl] [ðə; ði][wæks][hæz; həz] [ku:ld] .

Then	**hold**	**the**	**egg**	**in**	**very**	**cold**	**water**	**till**	**the**	**wax**	**has**	**cooled**	**.**
然后	抓住	这	蛋	在	非常	寒冷的	水	直到	这	蜡	有	冷却	.

然后将鸡蛋放入冰水中，直到蜡冷却。

[ðɪs] [wɪl] [teɪk] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] [mɔ:r] .

This	**will**	**take**	**about**	**five**	**minutes**	**more**	**.**
这	将要	拿	关于	五	分钟	更多的	.

这还需要大约五分钟时间。

[ju:; jʊ] [wɪl] [naʊ] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [eg] [wɪl] [stænd] ['ʌpraɪt] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ,

You	**will**	**now**	**find**	**that**	**the**	**egg**	**will**	**stand**	**upright**	**on**	**the**	**table**	**,**
你	将要	现在	寻找	那	这	蛋	将要	站立	直立	在	这	桌子	,

你会发现鸡蛋现在可以直立在桌面上。

[noʊ] ['mætər] [ɪn] [wʌt] [pə'zɪʃ(ə)n][ju:; jʊ] [meɪ] [leɪ] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] .

no	**matter**	**in**	**what**	**position**	**you**	**may**	**lay**	**it**	**down**	**.**
不	事情	在	什么	位置	你	可能	躺	它	向下	.

无论你以什么姿势放置它。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ɪz][tu:; tə] [peɪnt] [ɔ:r] [drɔ:] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld]['dʒent(ə)lmən]

The	**next**	**thing**	**is**	**to**	**paint**	**or**	**draw**	**on**	**it**	**the**	**figure**	**of**	**an**	**old**	**gentleman**
这	下一个	事物	是	到	画	或者	画	在	它	这	数字	的	一个	老的	绅士

[laɪk]['aʊər; ɑ:r] ['pɪktʃər] ,

like	**our**	**picture**	**,**
喜欢	我们的	图片	,

下一步是在它上面画一个像我们图片里那样的老绅士形象。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][tɑ:m'boʊlə] [kəm'pli:t] .

and	**you**	**have**	**the**	**Tombola**	**complete**	**.**
和	你	有	这	抽奖	完全的	.

这样，你的抽奖活动就完成了。

[ɪf] [ðə; ði] ['fɪgjər] [bi:; bi] ['peɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ɔɪl] - ['kʌlɜ·z] ,

If	**the**	**figure**	**be**	**painted**	**with**	**oil**	**-**	**colors**	**,**
如果	这	数字	是	绘	和	油	-	颜色	,

如果这幅画是用油彩绘制的，

[ðə; ði][tɑ:m'boʊlə][kæn; kən][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə][pər'fɔ:rm][hɪz; ɪz][præŋks][ɪn][ə; eɪ]['beɪs(ə)n][ʌv; əv]['wɔ:tər] .

the	**Tombola**	**can**	**be**	**made**	**to**	**perform**	**his**	**pranks**	**in**	**a**	**basin**	**of**	**water**	**.**
这	抽奖	能	是	制成	到	履行	他的	恶作剧	在	一个	盆地	的	水	.

可以把汤博拉放在一盆水里表演恶作剧。

[fɪg] .
Fig **.**
如图 .

如图。

[ˌtuːˈtuː] [ʃoʊz] [ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [eg] [ænd; ənd][ðə; ði][pəˈzɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːt] [ænd; ənd]
2 **shows** **the** **interior** **of** **the** **egg** **and** **the** **position** **of** **the** **shot** **and**
2 演出 这 内部的 的 这 蛋 和 这 位置 的 这 射击 和
[wæks] .
wax **.**
蜡 .

图 2 显示了鸡蛋的内部以及弹丸和蜡的位置。

['stɔːriz] [ʌv; əv] [dɔːgz] .
STORIES **OF** **DOGS** **.**
故事 的 狗 .

狗狗的故事。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃʊr] [ɔːl] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɪl] [riːd] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv]
We **are** **sure** **all** **young** **people** **will** **read** **with** **pleasure** **the** **following** **description** **of**
我们 是 当然 全部 年轻的 人们 将要 读 和 乐趣 这 下列的 描述 的
[ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][dɔːg] [wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɑːn] .
a **very** **remarkable** **dog** **which** **belonged** **to** **the** **Hon** **.**
一个 非常 卓越 狗 哪个 属于 到 这 尊敬的 .

我们相信所有年轻人都会乐于阅读以下对一位尊敬的先生所拥有的非常了不起的狗的描述。

[ˌælɪg'zændər][eɪtʃ] . ['stiːvənz, 'stɛfənz] .
Alexander **H** **.** **Stephens** **.**
亚历山大 H . 斯蒂芬斯 .

亚历山大·H·斯蒂芬斯。

[ðɪs] [dɔːg] , [wɪtʃ] [ɪz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['stiːvənz, 'stɛfənz] ,
This **dog** **,** **which** **is** **mentioned** **in** **the** **Life** **of** **Mr** **.** **Stephens** **,**
这 狗 , 哪个 是 提及 在 这 生活 的 先生 . 斯蒂芬斯 ,

这条狗在《斯蒂芬斯先生的生平》中被提及，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [faɪn] [waɪt] ['puːdl] , [neɪmd] ['riːəu] , [ə; eɪ][dɔːg][ʌv; əv][ʌn'juːʒuəl]
was **a** **very** **large** **and** **fine** **white** **poodle** **,** **named** **Rio** **,** **a** **dog** **of** **unusual**
曾是 一个 非常 大的 和 美好的 白色的 贵宾犬 , 命名 里约热内卢 , 一个 狗 的 异常
[ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] ,
intelligence **and** **affection** **,**
智力 和 感情 ,

那是一只体型非常大、毛色漂亮的白色贵宾犬，名叫里奥，它非常聪明且充满爱心。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['stiːvənz, 'stɛfənz] [bɪ'keɪm] ['veri] ['strɔːŋli] [ə'tætʃt] .
to **which** **Mr** **.** **Stephens** **became** **very** **strongly** **attached** **.**
到 哪个 先生 . 斯蒂芬斯 成为 非常 强烈 随附的 .

斯蒂芬斯先生对它产生了非常深厚的感情。

[waɪl] ['mɪstər] . ['stiːvənz, 'stɛfənz][wʌz; wəz][ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] , ['riːəu] [steɪd][wɪð; wɪθ] ['lɪntən]
While **Mr** **.** **Stephens** **was** **in** **Washington** **,** **Rio** **staid** **with** **Linton**
尽管 先生 . 斯蒂芬斯 曾是 在 华盛顿 , 里约热内卢 稳重 和 林顿
['stiːvənz, 'stɛfənz] , [æt; ət]['spɑːrtə] ,
Stephens **,** **at** **Sparta** **,**
斯蒂芬斯 , 在 斯巴达 ,

斯蒂芬斯先生在华盛顿期间，里奥和林顿·斯蒂芬斯一起住在斯巴达。

['dʒɔːrdʒə] , [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz]['mæstər] [rɪ'tɜːrnd] .
Georgia **,** **until** **his** **master** **returned** **.**
乔治亚州 , 直到 他的 掌握 返回 .

乔治亚，直到他的主人回来。

['mɪstər] . ['stiːvənz, 'stɛfənz] [wʊd] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kʌm] [ɑːn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [griːn]
Mr . **Stephens** **would** **usually** **come** **on** **during** **the** **session** **of** **Greene**
先生 . 斯蒂芬斯 会 通常 来 在 期间 这 会议 的 格林
['kaʊnti] [kɔːrt] ,
County **court** ,
县 法庭 ,

斯蒂芬斯先生通常会在格林县法院开庭期间出现。

[wer] ['lɪntən] [wʊd] [miːt] [hɪm; ɪm] , ['hævɪŋ] ['riːəu] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['bʌgi] ,
where **Linton** **would** **meet** **him** , **having** **Rio** **with** **him** **in** **his** **buggy** ,
在哪里 林顿 会 见面 他 , 拥有 里约热内卢 和 他 在 他的 有缺陷的 ,

林顿会在那里与他会合，里奥会坐在他的马车里。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg] [wʊd] [ðen] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mæstər] .
and **the** **dog** **would** **then** **return** **with** **his** **master** .
和 这 狗 会 然后 返回 和 他的 掌握 .

然后，狗就会和主人一起回来。

[wen] [ðɪs] [hæd; həd] ['hæpənd] [wʌns][ɔːr] [twaɪs] , [ðə; ði][dɔːg] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][ɪk'spekt][hɪm; ɪm][ɑːn]
When **this** **had** **happened** **once** **or** **twice** , **the** **dog** **learned** **to** **expect** **him** **on**
什么时候 这 有 发生 一次 或者 两次 , 这 狗 学习 到 预计 他 在
[ðiːz] [ə'keiʒənz] .
these **occasions** .
这些 场合 .

这种情况发生过一两次后，狗就习惯了这种时候他会来。

[ðə; ði][kɑːrz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɔk, əu-][æt; ət] [naɪt] .
The **cars** **usually** **arrived** **at** **about** **nine** **o'clock** **at** **night** .
这 汽车 通常 到达的 在 关于 九 点钟 在 夜晚 .

这些车通常在晚上九点左右到达。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , ['riːəu] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'striːmli] ['restləs] ,
During **the** **evening** , **Rio** **would** **be** **extremely** **restless** ,
期间 这 晚上 , 里约热内卢 会 是 极其 不安 ,

到了晚上，里约会变得非常焦躁不安。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [treɪn] [hiː; hi] [wʊd] [rʌʃ] [frʌm; frəm]
and **at** **the** **first** **sound** **of** **the** **approaching** **train** **he** **would** **rush** **from**
和 在 这 第一的 声音 的 这 接近 火车 他 会 匆忙 从
[ðə; ði][hoʊ'tel][tuː; tə][ðə; ði]['dɛpoʊ] ,
the **hotel** **to** **the** **dépôt** ,
这 酒店 到 这 仓库 ,

一听到火车驶近的声音，他就会立刻从酒店冲到车站。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [wʊd] [noʊ] ['weðər] [hɪz; ɪz]['mæstər][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]
and **in** **a** **few** **seconds** **would** **know** **whether** **his** **master** **was** **on** **the**
和 在 一个 很少 秒 会 知道 无论 他的 掌握 曾是 在 这
[treɪn] [ɔːr][nɑːt] ,
train **or** **not** ,
火车 或者 不是 ,

几秒钟之内，它就能知道主人是否在火车上。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [θruː] [ɔːl][ðə; ði][kɑːrz] .
for **he** **would** **search** **for** **him** **through** **all** **the** **cars** .
为了 他 会 搜索 为了 他 通过 全部 这 汽车 .

因为他会翻遍所有的车去找他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'dʌktəz] ,
He **was** **well** **known** **to** **the** **conductors** ,
他 曾是 出色地 已知 到 这 导体 ,

他与指挥家们都很熟识。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [treɪn] ['hæpənd] [tu:; tə] [stɑ:rt] [bɪ'fɔ:r] ['ri:əu] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [sɜ:rtʃ] ,

and	if	the	train	happened	to	start	before	Rio	had	finished	his	search	,
和	如果	这	火车	发生	到	开始	前	里约热内卢	有	完成的	他的	搜索	,

如果火车恰好在里约完成搜寻之前启动，

[ðeɪ] [wʊd] [stɑ:p] [tu:; tə] [let] [hɪm; ɪm] [get] [aʊt] .

they	would	stop	to	let	him	get	out	.
他们	会	停止	到	让	他	得到	出去	.

他们会停下来让他下车。

[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz] [sɜ:rtʃ] [wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] ,

But	when	his	search	was	successful	,
但	什么时候	他的	搜索	曾是	成功的	,

但当他的搜寻成功后，

[hɪz; ɪz] ['ræptʃəz] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [æt; ət] ['si:ɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mæstər] [ə'gen] [wɜ:r; wər] ['ri:əli] [ə'fektɪŋ] .

his	raptures	of	joy	at	seeing	his	master	again	were	really	affecting	.
他的	狂喜	的	喜悦	在	看到	他的	掌握	再次	是	真的	影响	.

他再次见到主人时欣喜若狂的样子非常感人。

[hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] [wʌz; wəz] [soʊ] [greɪt] [ðæt] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [wət'evər] [wʌz; wəz]

His	intelligence	was	so	great	that	he	seemed	to	understand	whatever	was
他的	智力	曾是	所以	伟大的	那	他	似乎	到	理解	任何	曾是

[sed] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ;

said	to	him	;
说	到	他	;

他的智力非常高，似乎无论别人跟他说什么，他都能听懂；

[æt; ət] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [hi:; hi] [wʊd] [ʃʌt] [ə; eɪ] [dɔ:r] [æz; əz] ['dʒentli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] ['sɜ:rvənt] [maɪt]

at	a	word	he	would	shut	a	door	as	gently	as	a	careful	servant	might
在	一个	单词	他	会	关闭	一个	门	作为	轻轻地	作为	一个	小心	仆人	可能

[hæv; həv] [dʌn] ,

have	done	,
有	完毕	,

他一声令下，便会像一个细心的仆人那样，轻柔地关上门。

[ɔ:r] [wʊd] [brɪŋ] [ə; eɪ] [keɪn] , [hæt] , [ɔ:r] [ʌm'brelə] .

or	would	bring	a	cane	,	hat	,	or	umbrella	.
或者	会	带来	一个	甘蔗	,	帽子	,	或者	伞	.

或者会带上拐杖、帽子或雨伞。

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [slept] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [ru:m] , [wɪtʃ] [hi:; hi] ['skersli] [left] ['dʊrɪŋ] ['mɪstər] .

He	always	slept	in	his	master's	room	,	which	he	scarcely	left	during	Mr	.
他	总是	睡着了	在	他的	硕士学位	房间	,	哪个	他	几乎	左边	期间	先生	.

['sti:vɪnzɪz] [ə'tæks] [ʌv; əv] ['ɪlnəs] .

Stephens's	attacks	of	illness	.
斯蒂芬斯的	攻击	的	疾病	.

他总是睡在主人的房间里，在斯蒂芬斯先生生病期间，他几乎从不离开。

[ɪn] [ə; eɪ] [wɜ:rd] , ['mɪstər] . ['sti:vənz, 'stɛfənz] [faʊnd] [ɪn] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ʌv; əv] ['ɔ:lmoʊst] ['hju:mən]

In	a	word	,	Mr	.	Stephens	found	in	him	a	companion	of	almost	human
在	一个	单词	,	先生	.	斯蒂芬斯	成立	在	他	一个	伴侣	的	几乎	人类

[ɪn'telɪdʒəns] ,

intelligence	,
智力	,

总之，斯蒂芬斯先生在他身上发现了一个几乎拥有人类般智慧的伙伴。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ʌn'baʊndɪd] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [fɪ'deləti] ,

and	of	unbounded	affection	and	fidelity	,
和	的	无界	感情	和	忠诚	,

以及无限的爱和忠诚，

[ænd; ənd][ðə; ði][taɪ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:g][wʌz; wəz] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ɪn'dʊrɪŋ] .

and	the	tie	between	the	man	and	the	dog	was	strong	and	enduring	.
和	这	领带	之间	这	男人	和	这	狗	曾是	强的	和	持久	.

人和狗之间的感情牢固而持久。

" [fɔ:r; fər] ['nɪrli] [ˌθɜ:r'ti:n] ['jɪrz] [hi:; hi][wʌz; wəz] , " [sez] ['mɪstər] . ['sti:vənz, 'stɛfənz] , " [maɪ]['kɑ:nstənt] [kəm'pænjən] ,

"	For	nearly	thirteen	years	he	was	,	"	says	Mr	.	Stephens	,	"	my	constant	companion	,
"	为了	几乎	十三	年	他	曾是	,	"	说道	先生	.	斯蒂芬斯	,	"	我的	持续的	伴侣	,

斯蒂芬斯先生说："近十三年来，他一直是我的忠实伙伴。"

[wen] [æt; ət][hoʊm] , [deɪ][ænd; ənd] [naɪt] , [ænd; ənd][ʌn'tɪl][hi:; hi] [bɪ'keɪm] [blaɪnd] , [ə; eɪ][fju:] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

when	at	home	,	day	and	night	,	and	until	he	became	blind	,	a	few	years	ago	,
什么时候	在	家	,	天	和	夜晚	,	和	直到	他	成为	瞎的	,	一个	很少	年	前	,

在家的时候，他日夜不停地待在家里，直到几年前失明为止。

[hi:; hi]['ɔ:lweɪz] [ə'tendid] [ˌem 'i:] [wer'evər] [aɪ][went] , [ɪk'sept] [tu:; tə] ['wɑ:ʃɪŋtən] .

he	always	attended	me	wherever	I	went	,	except	to	Washington	.
他	总是	参加	我	无论	我	去	,	除了	到	华盛顿	.

除了去华盛顿以外，无论我去哪里，他都会陪伴着我。

[ju:; jʊ] [meɪ] [wel] [ɪ'mædʒɪn] , [ðen] , [haʊ] [aɪ] [mɪs] [hɪm; ɪm] ! — [mɪs] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][jɑ:rd] ,

You	may	well	imagine	,	then	,	how	I	miss	him	!	—	miss	him	in	the	yard	,
你	可能	出色地	想象	,	然后	,	如何	我	错过	他	!	—	错过	他	在	这	院子	,

那么，你大概能想象我有多想念他吧！——想念他在院子里的样子。

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ɪn][maɪ] [wɔ:ks] ; [fɔ:r; fər] [ðoʊ] [blaɪnd] ,

in	the	house	,	in	my	walks	;	for	though	blind	,
在	这	房子	,	在	我的	散步	;	为了	尽管	瞎的	,

在家中，在我散步时；因为尽管双目失明，

[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ˌem 'i:] [ə'baʊt][ðə; ði][lɑ:t] [wer'evər] [aɪ] [went] .

he	used	to	follow	me	about	the	lot	wherever	I	went	.
他	用过的	到	跟随	我	关于	这	很多	无论	我	去	.

他以前总是跟着我，无论我去哪里。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['ri:dɪŋ] [ɔ:r] ['raɪtɪŋ] , [hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz][æt; ət][maɪ] [fi:t] .

When	I	was	reading	or	writing	,	he	was	always	at	my	feet	.
什么时候	我	曾是	阅读	或者	写作	,	他	曾是	总是	在	我的	脚	.

当我读书或写作时，他总是待在我脚边。

[æt; ət] [naɪt] , [tu:] , [hɪz; ɪz][bed][wʌz; wəz][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][maɪ][oʊn] .

At	night	,	too	,	his	bed	was	the	foot	of	my	own	.
在	夜晚	,	也	,	他的	床	曾是	这	脚	的	我的	自己的	.

到了晚上，他的床也成了我的床尾。

[hɪz; ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] [waɪt] [θɪk] [koʊt][ʌv; əv] [wʊl] [wʌz; wəz][sɔ:ft][æz; əz][sɪlk] .

His	beautiful	white	thick	coat	of	wool	was	soft	as	silk	.
他的	美丽的	白色的	厚的	外套	的	羊毛	曾是	柔软的	作为	丝绸	.

他那件漂亮的白色厚羊毛大衣柔软如丝。

[hu:] [ðæt] [nu:] [hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ][dɪd][kʊd; kəd] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['ʃedɪŋ] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][fɔ:r; fər] [pʊr] ['ri:əu] ?

Who	that	knew	him	as	I	did	could	refrain	from	shedding	a	tear	for	poor	Rio	?
WHO	那	知道	他	作为	我	做过	可以	避免	从	脱落	一个	撕	为了	贫穷的	里约热内卢	?

像我这样了解他的人，怎能不为可怜的里约流下眼泪呢?

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi][wʌz; wəz]['prɑ:pərli] [ɪn'tɜ:d] , [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:fɪn] , [ɪn][ðə; ði]['gɑ:rdn] ,

"	Of	course	he	was	properly	interred	,	in	a	coffin	,	in	the	garden	,
"	的	课程	他	曾是	适当地	埋葬	,	在	一个	棺材	,	在	这	花园	,

"当然，他被妥善安葬了，装在棺材里，葬在花园里。"

[ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][slept] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɑ:n]

and	placed	in	the	position	in	which	he	usually	slept	,	with	his	face	on
和	放置	在	这	位置	在	哪个	他	通常	睡着了	,	和	他的	脸	在

[hɪz; ɪz] [fɔ:r] - [fi:t] .

his	fore	-	feet	.
他的	前	-	脚	.

并按照他平时睡觉的姿势安放，脸朝下趴在前脚上。

[ðə; ði]['smɑ:rtəst] [njʊ'faʊndlənd] [dɔ:g] [jet] [dɪ'skʌvərd] [laɪvz; lɪvz][æt; ət]['heɪvərˌhɪl] , [ˌmæsə'tʃu:sɪts] .

The	smartest	Newfoundland	dog	yet	discovered	lives	at	Haverhill	,	Massachusetts	.
这	最聪明的	纽芬兰	狗	然而	发现	生活	在	哈弗希尔	,	马萨诸塞州	.

迄今为止发现的最聪明的纽芬兰犬生活在马萨诸塞州哈弗希尔。

[hi:; hi] [mi:ts] [ðə; ði] ['nu:zˌbɔɪ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] ['kæriz] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz]

He	meets	the	newsboy	at	the	gate	every	morning	,	and	carries	his	master's
他	满足	这	报童	在	这	门	每一个	早晨	,	和	携带	他的	硕士学位

['peɪpər]['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] ;

paper	into	the	house	;
纸	进入	这	房子	;

他每天早上都会在门口迎接报童，然后把主人的报纸带进屋里；

[ðæt] [ɪz] , [hi:; hi][dɪd][soʊ] [tɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [wen] [hɪz; ɪz]['mæstər] [stɑ:pt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər] .

that	is	,	he	did	so	till	the	other	day	,	when	his	master	stopped	taking	the	paper	.
那	是	,	他	做过	所以	直到	这	其他	天	,	什么时候	他的	掌握	停止	采取	这	纸	.

也就是说，他一直这样做，直到前几天，他的主人不再拿走那份文件为止。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði][dɔ:g]['noʊtɪsɪŋ][ðə; ði] [bɔɪ] ['pæsɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [wɪ'ðaʊt] ['li:vɪŋ]

The	next	morning	the	dog	noticing	the	boy	passing	on	the	other	side	without	leaving
这	下一个	早晨	这	狗	注意到	这	男生	通过	在	这	其他	边	没有	离开

[ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] ,

the	newspaper	,
这	报纸	,

第二天早上，狗注意到男孩从另一边经过，却没有留下报纸。

[went] ['oʊvər][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [hoʊl] ['bʌnd(ə)l][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm]

went	over	and	took	the	whole	bundle	from	him	,	and	carried	them
去	超过	和	采取	这	所有的	捆	从	他	,	和	携带	他们

['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .

into	the	house	.
进入	这	房子	.

走过去，从他手中接过整个包裹，搬进了屋里。

[ðæts] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][dɔ:g][hi:; hi][ɪz] .

That's	the	kind	of	dog	he	is	.
那就是	这	种类	的	狗	他	是	.

他就是那种类型的狗。

[aik][ænd; ənd] ['tɑ:mi] [noʊ] [ðæt] [ænt] ['pæti] [ɪz] ['ɔ:fli] [skerd] [ʌv; əv][træmps] ,

Ike	and	Tommy	know	that	Aunt	Patty	is	awfully	scared	of	Tramps	,
艾克	和	汤米	知道	那	阿姨	帕蒂	是	非常	害怕的	的	流浪汉	,

艾克和汤米知道帕蒂阿姨非常害怕流浪汉。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [rɪg] [ʌp] [ðɪs] ['fɪgjər] , [ænd; ənd] [nɑ:k] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .

and	so	they	rig	up	this	figure	,	and	knock	at	the	door	.
和	所以	他们	钻井平台	向上	这	数字	,	和	敲	在	这	门	.

于是他们编造了这个数字，然后敲门。

['dredf(ə)l]	[miːn]	,	['wɔznt]	[ˌaɪ 'tiː]	?
Dreadful	**mean**	**,**	**wasn't**	**it**	**?**
可怕	意思是	,	不是	它	?

真是卑鄙无耻，不是吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神